

PAGE 37

Garantie en poche



PAGE 21

CE SOIR :
Tournoi Handicaping
Interpiste Montréal

Samedi de 16 h à 18 h:
Ailes de poulet 25¢ ch.

HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

cyberpresse.ca

LeDroit

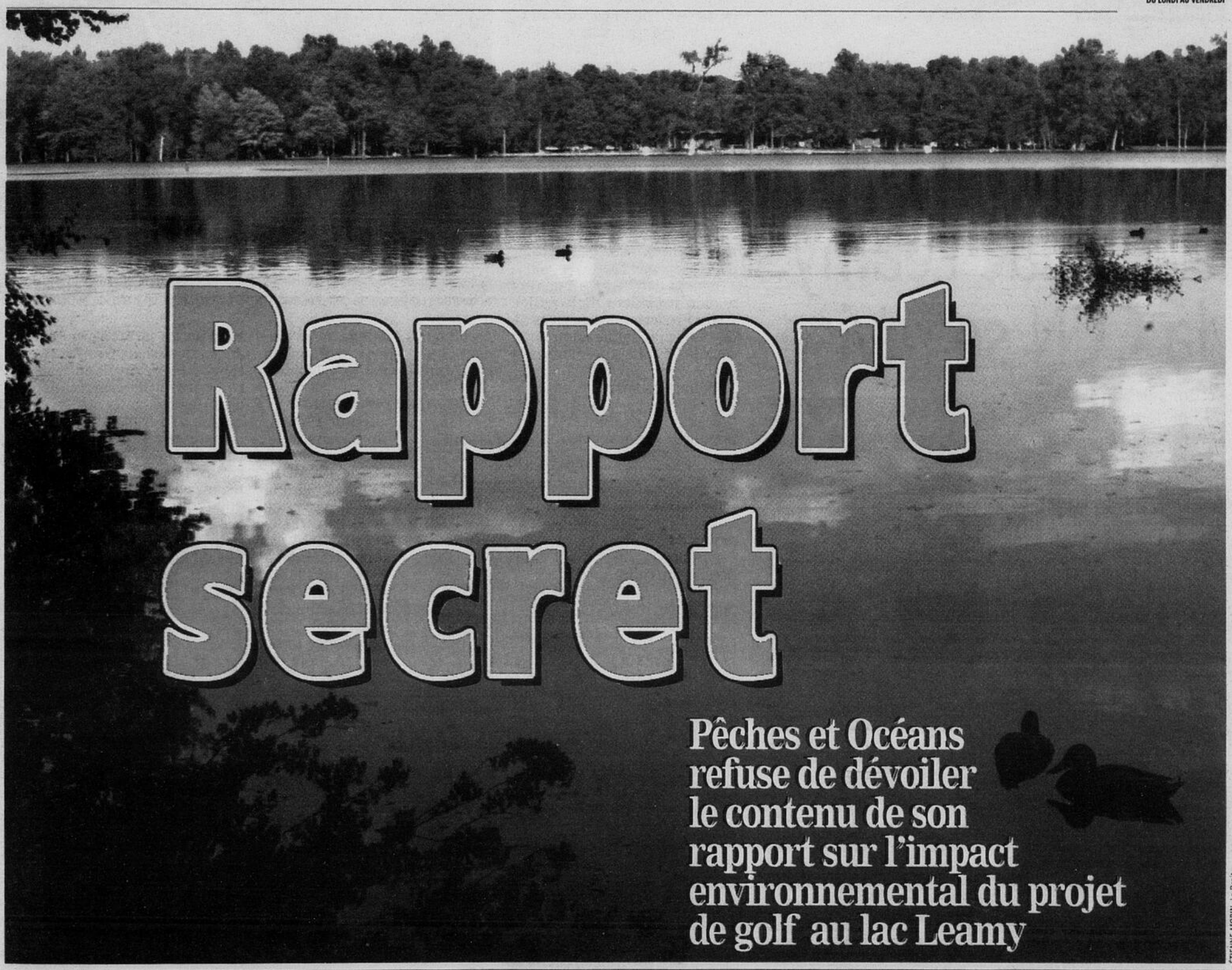
Le leader de l'information régionale

90e ANNÉE - NUMÉRO 73 • LE VENDREDI 21 JUIN 2002

• 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI



* Basé sur la Mini Cooper 2002, transport, préparation, immatriculation et taxes en sus. Voir Mini Ottawa pour tous les détails de financement.



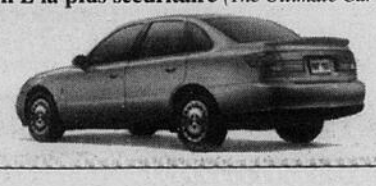
Rapport secret

Pêches et Océans refuse de dévoiler le contenu de son rapport sur l'impact environnemental du projet de golf au lac Leamy

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

21 300$. Assez parlé.

La Saturn L la plus sécuritaire *(The Ultimate Car Book)*



Saturn *intermédiaire* L100 2002

325$ /mois/48 mois
0$ comptant

ou 21 300$
Prix d'achat comptant. Transport et taxes d'accise en sus (930 $)

Groupe valeur sûre
Comprend :
• Transmission automatique
• Climatisation • (ABS)
• Lève-glaces et verrouillage élec.
• Télédéverrouillage
• Radio AM/FM /DC 80 W 8 h. p.
• Rideau gonflable de pavillon
• Béquet arrière et roues en alliage

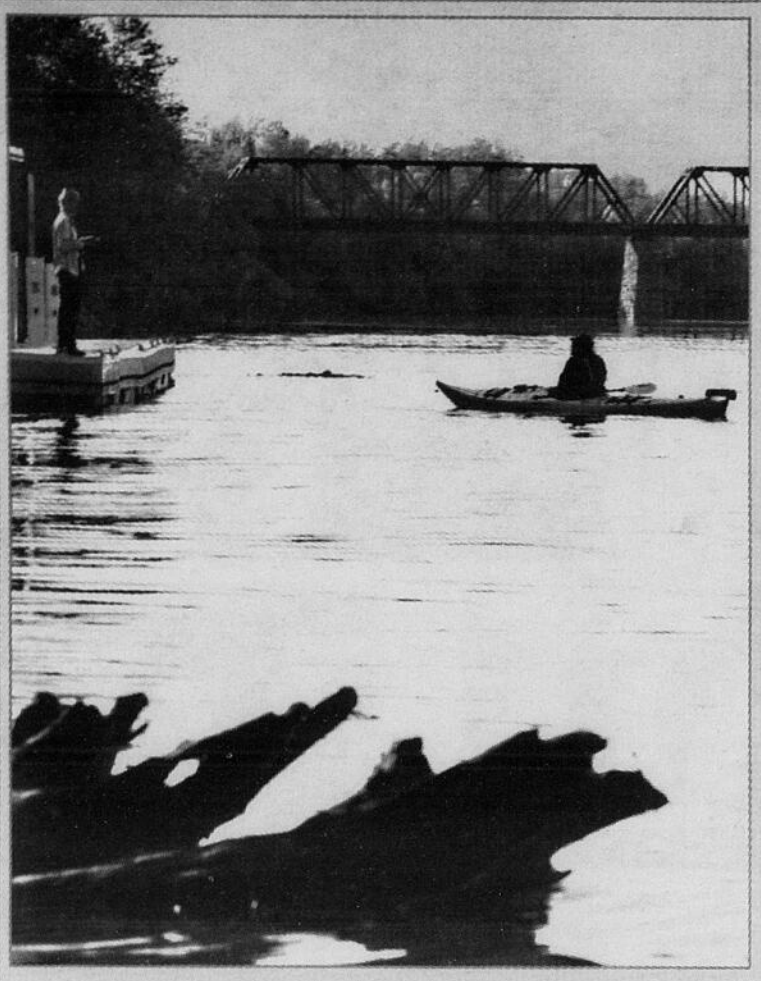
OFFRE DE LOCATION SUR LES VOITURES DES SÉRIES S ET L

0$ Comptant	0$ Dépôt de garantie	0$ Premier paiement de location

Chaque Saturn L100 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Notre offre de location comprend les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise. Taxe en sus.

SATURN AYLMER

500 ch. McConnell
Aylmer 684-5555



ARCHIVES

La Commission de la capitale nationale pourrait se plier aux désirs des canoteurs et des kayakistes qui se voyaient infliger une amende s'ils empruntaient le canal du lac Leamy.

Canots et kayaks sur le lac Leamy: la CCN se ravise

La Commission de la capitale nationale (CCN) révise son règlement et pourrait permettre bientôt aux canots et kayaks de circuler dans le canal du lac Leamy.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com



ARCHIVES

Marcel Beaudry, président de la CCN

Lors d'une entrevue téléphonique, hier, le président de la CCN, Marcel Beaudry, a révélé que le règlement sera revu. Il a laissé entendre, sans toutefois l'affirmer catégoriquement, que la CCN pourrait se rendre aux arguments des canoteurs et kayakistes.

Rappelons que des canoteurs ont dénoncé ce règlement interdisant le passage d'embarcations non motorisées dans le canal reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau. Le même règlement interdit aussi de traverser la voie navigable qui passe dans le lac, ce qui bloque les activités nautiques du nouveau centre de plein air du lac Leamy.

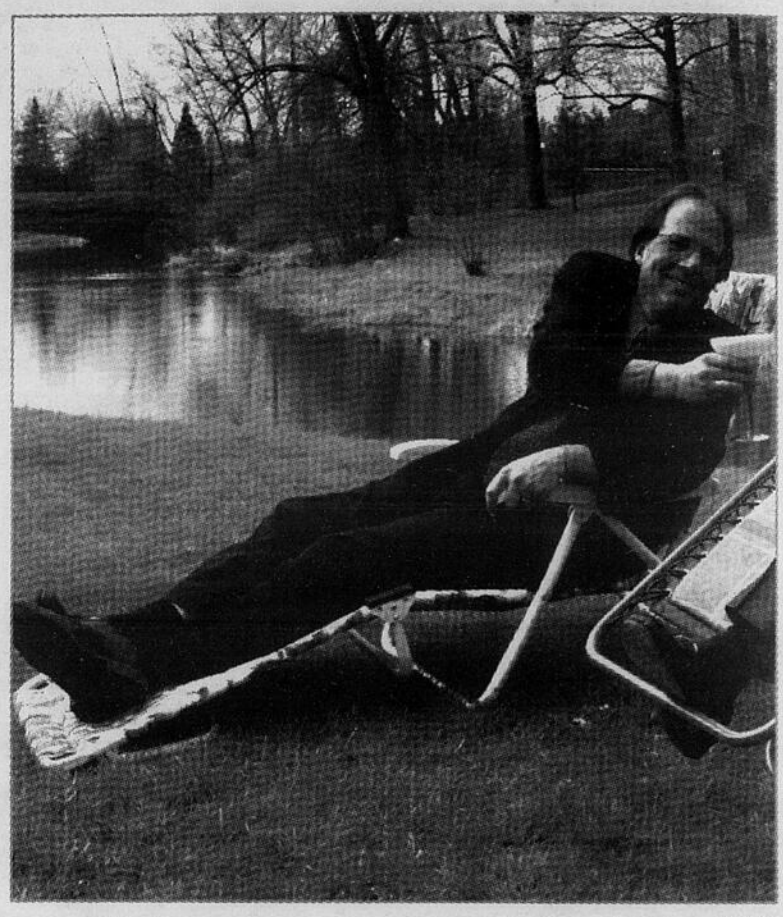
«J'avoue que je ne sais pas exactement d'où provient cette interdiction parce qu'avant de rouvrir le canal, on avait eu toutes sortes de discussions avec Pêches et Océans Canada et la Garde côtière. Il y a quelqu'un qui nous l'a recommandé en tout cas. Ç'a a pris deux ans à régler cette affaire-là. La question du canal, celle de l'emplacement et de la couleur des bouées et toutes sortes de détails comme celui-là. Bref, c'était compliqué et nous, à la CCN, on n'est pas des spécialistes. Voilà maintenant qu'on nous dit que ça n'a pas de bon sens et qu'un tel règlement n'existe nulle part ailleurs. Alors on va regarder tout cela et prendre une décision», a déclaré M. Beaudry.

Le règlement actuel prévoit que les contrevenants s'exposent à payer une amende pouvant atteindre 500 $ et même passer six mois en prison. La semaine dernière, un canoteur a été poursuivi en bateau à moteur et arrêté sur la rivière Gatineau pour avoir passé dans la canal malgré l'interdiction.

Pas de golf au Casino: le milieu touristique surpris et déçu

Les milieux touristiques et d'affaires, fortement en faveur du projet de golf au lac Leamy, ont d'abord eu une réaction de surprise, hier, en apprenant l'abandon du projet par Loto-Québec. Puis la déception a pris toute la place.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com



ARCHIVES

Gilles Picard, de l'Association touristique de l'Outaouais, aurait bien aimé trinqué à l'ouverture du terrain de golf du Casino, mais Loto-Québec en a décidé autrement.

«C'est sûr que nous sommes déçus, a dit Luc Léger, président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

«Nous, on appuyait le projet en autant qu'il respecte toutes les exigences gouvernementales. Alors nous sommes déçus que le projet ne se rende pas jusqu'au bout, c'est-à-dire aux consultations publiques de Pêches et Océans. Les gens auraient pu alors fonder leur opinion en ayant toutes les données en main. Il faut maintenant se tourner vers l'avenir, respecter la décision du promoteur, Loto-Québec, et regarder d'autres projets.»

Homme d'affaires influent et ancien président de la CCIO, Alain Fredette a lui aussi parlé de respecter la décision de la société d'État et de «tourner la page».

«Voilà, c'est terminé, a-t-il dit. Loto-Québec a décidé de respecter la volonté populaire, comme elle s'était engagée à le faire. Je lui lève mon chapeau. Ils auraient pu essayer de relancer le projet, de donner plus d'information à la population, mais ils ont décidé de tirer leur révérence après avoir pris connaissance des résultats du sondage. Je les félicite pour leur cran. Je crois qu'il faut les citer en exemple.»

> «Nous sommes déçus que le projet ne se rende pas jusqu'au bout»
> Luc Léger
> Président de la CCIO



ARCHIVES

Luc Léger, président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, est déçu, mais il préfère respecter la décision de Loto-Québec.

Regrettable pour le tourisme

Gilles Picard, directeur de l'Association touristique de l'Outaouais, regrette que la région ne se dotera finalement pas d'un atout de nature à intéresser la clientèle américaine, friande des centres de villégiatures avec casino, hôtel et golf.

«On s'était positionné en faveur du projet, on croyait et on croit toujours que ce serait un atout pour la région, a-t-il dit. L'abandon du projet n'enlève rien à la région, mais ça lui fait un avantage concurrentiel de moins. Pour attirer les Américains, il faudra se montrer plus imaginatif avec notre jeux de cartes.

«Je trouve dommage qu'il y ait eu de la désinformation ajoute-t-il, reprenant un propos maintes fois entendus de la part de plusieurs politiciens. On a sorti toutes sortes d'arguments dans les journaux sur l'accessibilité au parc, qui s'en trouverait réduite. Je comprends les craintes des gens qui se sont opposés et qui utilisent fréquemment le parc. Mais du point de vue strictement touristique, le parc du lac Leamy n'était pas très utilisé.»



ARCHIVES

Quant à lui, l'ancien président de la CCIO, Alain Fredette, est heureux que Loto-Québec ait tenu ses promesses face à la population.

Ducharme au lac Leamy

Le Droit

Le maire de Gatineau Yves Ducharme, sera au chalet du lac Leamy, dimanche, pour la marche des Coccinelles.

Cette marche, organisée par Leucan, a pour but de promouvoir la lutte au cancer chez les enfants. La fête aura lieu à 9 h 45 et le rendez-vous est au restaurant Saint-Éloi, du centre de plein air.

Le rapport restera sur les tablettes

Pêches et Océans Canada refuse maintenant de dire quelle aurait été sa décision à propos du golf du lac Leamy.



Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Au lendemain de l'annonce de Loto-Québec d'abandonner son projet de golf, le ministère fédéral des pêches et des océans a décidé de ne pas dévoiler les conclusions qu'il s'apprêtait pourtant à rendre publiques dans les prochains jours.

«Maintenant qu'il n'y a plus de projet, nous n'avons plus à nous prononcer», a déclaré le directeur régional pour le Québec, des océans et de l'environnement chez Pêches et Océans Canada, Jean Piuze.

> «Il n'y a plus lieu de travailler sur un projet retiré»
> Sophie Galarneau
> porte-parole de Pêches et Océans

M. Piuze a indiqué que lorsqu'un promoteur retire son projet, il n'est plus nécessaire que le ministère émette une opinion sur ce projet.

«Nous étions en train de compléter le processus, mais l'annonce du retrait rend tout cela inutile et nous ne sommes pas obligés de révéler le contenu de notre rapport», a-t-il déclaré.

Rappelons que quelques heures avant l'annonce de l'abandon du projet, le porte-parole de Pêches et Océans Canada avait déclaré que le ministère dévoilerait ses conclusions dans les prochains jours. Il avait aussi indiqué qu'il n'y aurait pas de consultation publique, ce qui laisse croire que Pêches et Océans allait rejeter le projet de golf.

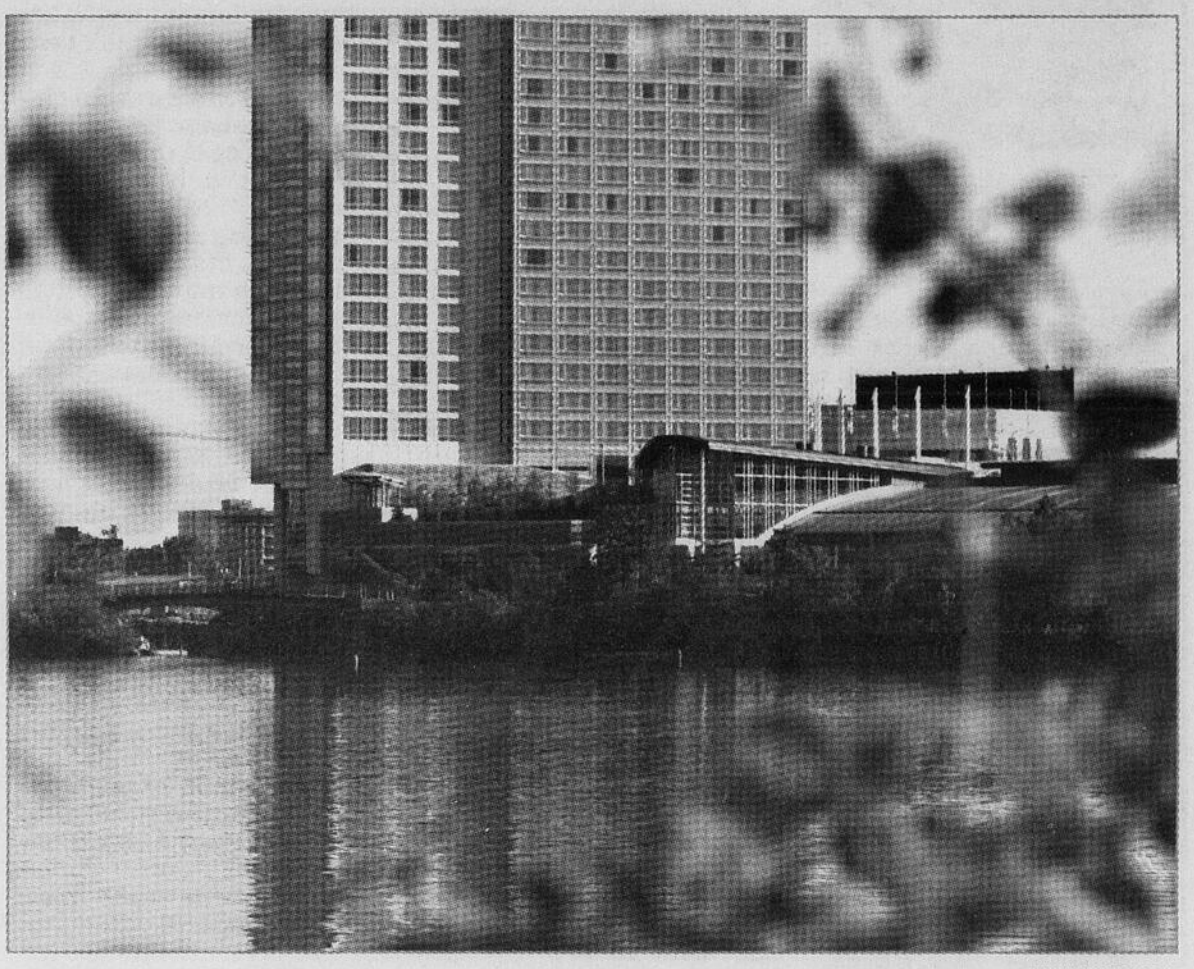
Hier, le ministre des Pêches et des Océans, Robert Thibault (et non Paul comme nous l'avons écrit hier), n'était pas disponible pour commenter cette décision.

Sa porte-parole, Sophie Galarneau, a donné raison aux fonctionnaires de Rimouski en répétant qu'il n'y a plus lieu de travailler sur un projet retiré.

Beaudry accepte le verdict

Pour sa part, le président de la Commission de la capitale nationale (CCN) , Marcel Beaudry, accepte le verdict de Loto-Québec.

«C'est leur décision. Si le public ne supporte pas le projet, je comprends qu'ils le laissent tomber. Je ne suis pas déçu personnellement car je ne joue pas au golf, mais la CCN aurait pu y trouver son compte parce que l'argent qu'aurait versé Loto-Québec aurait été utilisé pour protéger les berges de la rivière Gatineau contre l'érosion et pour des améliorations à la piste cyclable. Présentement, nous n'avons pas d'argent pour ça alors ça va rester dans le même état et nous allons faire une nouvelle analyse des activités que nous voulons promouvoir dans ce parc», a déclaré M. Beaudry.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

On ne saura jamais ce que comporte le rapport de Pêches et Océans Canada sur le projet de terrain de golf du Casino aux alentours du lac Leamy.

Les opposants au projet de golf font la fête

C'est la fête chez les opposants au terrain de golf du lac Leamy.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Au lendemain de l'annonce de l'abandon du projet par Loto-Québec, la porte-parole de SOS Leamy, Denise Veilleux, a révélé que l'organisation a l'intention d'organiser un grand pique-nique familial cet été. «Nous n'avons pas encore arrêté de date, mais ce sera cet été et nous voulons faire un grand événement familial au lac Leamy. C'est la victoire de toute la population, pas juste de notre groupe. D'ici là, on se réunit nous aussi, vendredi soir, pour célébrer la victoire», a déclaré M^me^ Veilleux.

La coalition veut maintenant s'assurer qu'aucun autre projet du genre du golf ne vienne perturber le lac Leamy. Son statut de réserve écologique doit être réaffirmé et précisé. «On entend déjà le maire Ducharme parler d'autres genres de développement alors il faut s'assurer que le parc du lac Leamy obtienne un statut officiel. J'espère aussi que le maire, les conseillers et les autorités en général ont compris qu'ils doivent consulter et écouter la population», a-t-elle ajouté.

Desjardins surpris

L'un des premiers opposants, Gérard Desjardins, s'est dit surpris de la décision de Loto-Québec. «Je pense que l'arrivée de Gaétan Frigon à Loto-Québec a fait la différence. Maintenant, il faut se concentrer sur une mise en valeur du parc en gardant à l'esprit l'importance de la conservation de la nature. Au début, on me disait que je ne pouvais pas me battre contre la CCN et Loto-Québec, mais il ne faut pas s'arrêter à cela», a déclaré M. Desjardins.

Pour sa part, le président de l'Association des résidants du quartier Wright, Stéphane Roberge, a salué la victoire de SOS Leamy.

Il a aussi invité les membres de la coalition à sauver le parc de la Gatineau en luttant pour la tenue de nouvelles audiences environnementales sur la construction du boulevard McConnell-Laramée.



ARCHIVES

Après avoir pratiquement enterré leur lac, les opposants au projet de golf pourront fêter sa résurrection.



Va jouer dans le trafic. La Sentra XE adore ça.

199$/mois*
0$ DÉPOT DE SÉCURITÉ
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!

- Siège du conducteur à 8 réglages
- **Moteur 1,8 L de 126 chevaux**
- Pneus toutes saisons 14 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD

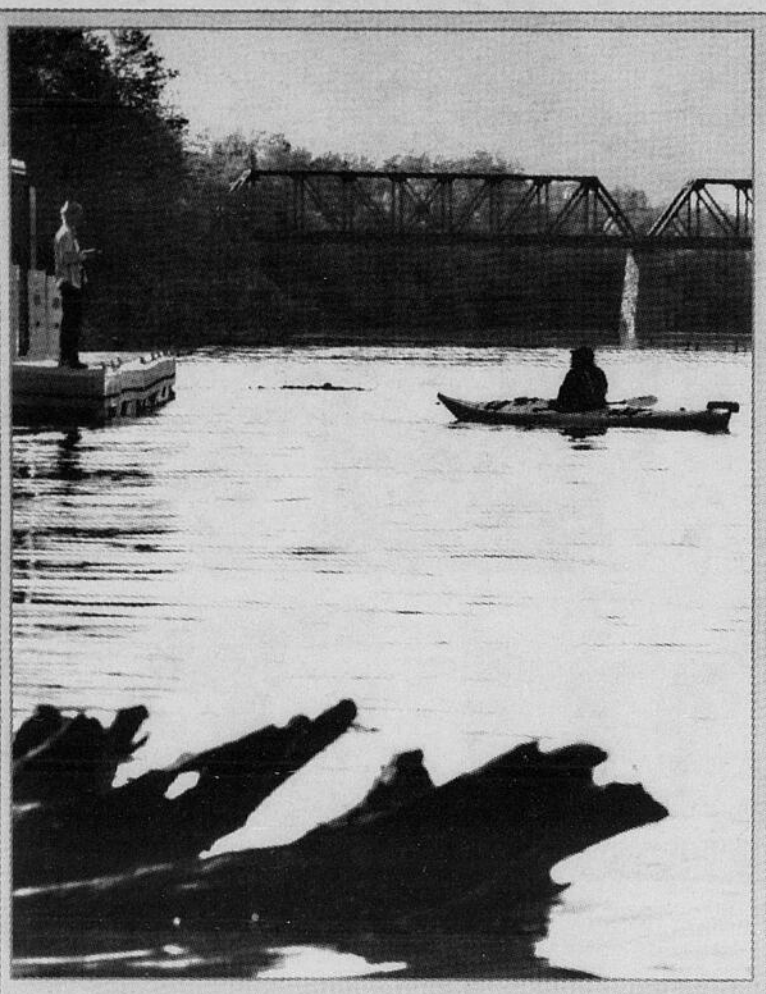
CLIMATISEUR INCLUS

1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT ET
AUCUN VERSEMENT AVANT 90 JOURS!**

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 « Option Plus » et la Sentra édition ST (C4LG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 2 495 $. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 $/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Offre de financement à 1,8 % jusqu'à 36 mois et aucun versement avant 90 jours (sur les termes jusqu'à 60 mois) valable sur les modèles Sentra XE et GXE 2002 seulement. Offre d'une durée limitée. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

Pour un temps limité, SENTRA ÉDITION ST! 219$/MOIS*
- Jantes en alliage
- Béquet arrière
- Emblème «ST»
- Tuyau d'échappement à embout chromé

CARREFOUR NISSAN
959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com
776-0100



ARCHIVES

La Commission de la capitale nationale pourrait se plier aux désirs des canoteurs et des kayakistes qui se voyaient infliger une amende s'ils empruntaient le canal du lac Leamy.

Canots et kayaks sur le lac Leamy: la CCN se ravise

La Commission de la capitale nationale (CCN) révise son règlement et pourrait permettre bientôt aux canots et kayaks de circuler dans le canal du lac Leamy.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Lors d'une entrevue téléphonique, hier, le président de la CCN, Marcel Beaudry, a révélé que le règlement sera revu. Il a laissé entendre, sans toutefois l'affirmer catégoriquement, que la CCN pourrait se rendre aux arguments des canoteurs et kayakistes.

Rappelons que des canoteurs ont dénoncé ce règlement interdisant le passage d'embarcations non motorisées dans le canal reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau. Le même règlement interdit aussi de traverser la voie navigable qui passe dans le lac, ce qui bloque les activités nautiques du nouveau centre de plein air du lac Leamy.

«J'avoue que je ne sais pas exactement d'où provient cette interdiction parce qu'avant de rouvrir le canal, on avait eu toutes sortes de discussions avec Pêches et Océans Canada et la Garde côtière. Il y a quelqu'un qui nous l'a recommandé en tout cas. Ç'a a pris deux ans à régler cette affaire-là. La question du canal, celle de l'emplacement et de la couleur des bouées et toutes sortes de détails comme celui-là. Bref, c'était compliqué et nous, à la CCN, on n'est pas des spécialistes. Voilà maintenant qu'on nous dit que ça n'a pas de bon sens et qu'un tel règlement n'existe nulle part ailleurs. Alors on va regarder tout cela et prendre une décision», a déclaré M. Beaudry.



ARCHIVES

Marcel Beaudry, président de la CCN

Le règlement actuel prévoit que les contrevenants s'exposent à payer une amende pouvant atteindre 500 $ et même passer six mois en prison. La semaine dernière, un canoteur a été poursuivi en bateau à moteur et arrêté sur la rivière Gatineau pour avoir passé dans la canal malgré l'interdiction.

Pas de golf au Casino: le milieu touristique surpris et déçu

Les milieux touristiques et d'affaires, fortement en faveur du projet de golf au lac Leamy, ont d'abord eu une réaction de surprise, hier, en apprenant l'abandon du projet par Loto-Québec. Puis la déception a pris toute la place.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

«C'est sûr que nous sommes déçus, a dit Luc Léger, président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

«Nous, on appuyait le projet en autant qu'il respecte toutes les exigences gouvernementales. Alors nous sommes déçus que le projet ne se rende pas jusqu'au bout, c'est-à-dire aux consultations publiques de Pêches et Océans. Les gens auraient pu alors fonder leur opinion en ayant toutes les données en main. Il faut maintenant se tourner vers l'avenir, respecter la décision du promoteur, Loto-Québec, et regarder d'autres projets.»

Homme d'affaires influent et ancien président de la CCIO, Alain Fredette a lui aussi parlé de respecter la décision de la société d'État et de «tourner la page».

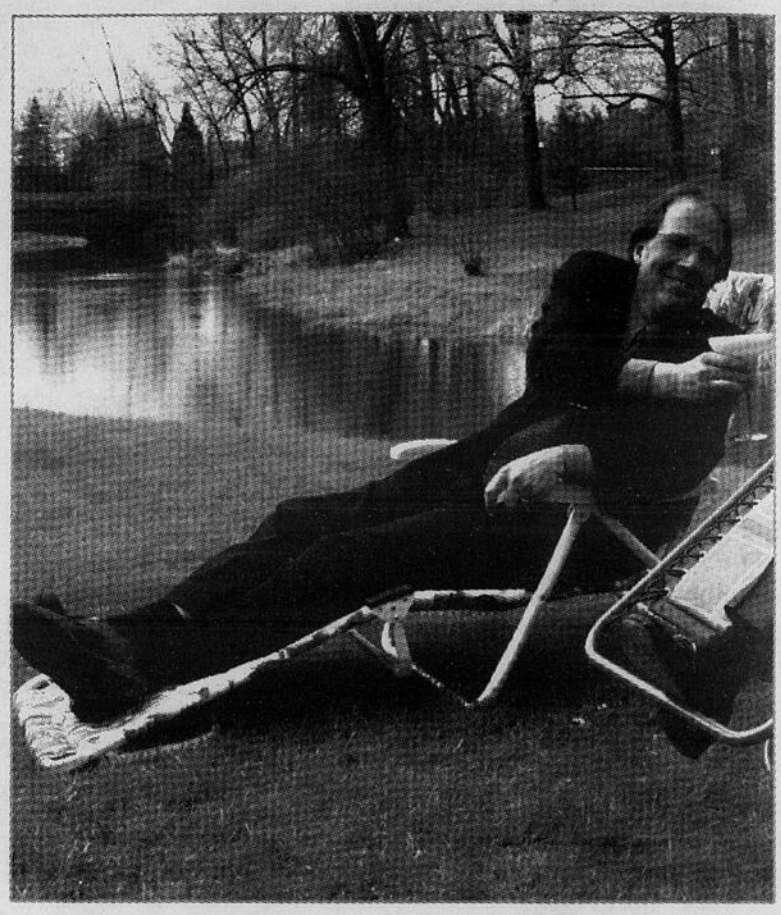
«Voilà, c'est terminé, a-t-il dit. Loto-Québec a décidé de respecter la volonté populaire, comme elle s'était engagée à le faire. Je lui lève mon chapeau. Ils auraient pu essayer de relancer le projet, de donner plus d'information à la population, mais ils ont décidé de tirer leur révérence après avoir pris connaissance des résultats du sondage. Je les félicite pour leur cran. Je crois qu'il faut les citer en exemple.»

> «Nous sommes déçus que le projet ne se rende pas jusqu'au bout»
> Luc Léger
> Président de la CCIO



ARCHIVES

Luc Léger, président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, est déçu, mais il préfère respecter la décision de Loto-Québec.



ARCHIVES

Gilles Picard, de l'Association touristique de l'Outaouais, aurait bien aimé trinqué à l'ouverture du terrain de golf du Casino, mais Loto-Québec en a décidé autrement.

Regrettable pour le tourisme

Gilles Picard, directeur de l'Association touristique de l'Outaouais, regrette que la région ne se dotera finalement pas d'un atout de nature à intéresser la clientèle américaine, friande des centres de villégiatures avec casino, hôtel et golf.

«On s'était positionné en faveur du projet, on croyait et on croit toujours que ce serait un atout pour la région, a-t-il dit. L'abandon du projet n'enlève rien à la région, mais ça lui fait un avantage concurrentiel de moins. Pour attirer les Américains, il faudra se montrer plus imaginatif avec notre jeux de cartes.

«Je trouve dommage qu'il y ait eu de la désinformation ajoute-t-il, reprenant un propos maintes fois entendus de la part de plusieurs politiciens. On a sorti toutes sortes d'arguments dans les journaux sur l'accessibilité au parc, qui s'en trouverait réduite. Je comprends les craintes des gens qui se sont opposés et qui utilisent fréquemment le parc. Mais du point de vue strictement touristique, le parc du lac Leamy n'était pas très utilisé.»



ARCHIVES

Quant à lui, l'ancien président de la CCIO, Alain Fredette, est heureux que Loto-Québec ait tenu ses promesses face à la population.

Ducharme au lac Leamy

Le Droit

Le maire de Gatineau Yves Ducharme, sera au chalet du lac Leamy, dimanche, pour la marche des Coccinelles.

Cette marche, organisée par Leucan, a pour but de promouvoir la lutte au cancer chez les enfants. La fête aura lieu à 9 h 45 et le rendez-vous est au restaurant Saint-Éloi, du centre de plein air.

Le rapport restera sur les tablettes

Pêches et Océans Canada refuse maintenant de dire quelle aurait été sa décision à propos du golf du lac Leamy.



Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Au lendemain de l'annonce de Loto-Québec d'abandonner son projet de golf, le ministère fédéral des pêches et des océans a décidé de ne pas dévoiler les conclusions qu'il s'apprêtait pourtant à rendre publiques dans les prochains jours.

«Maintenant qu'il n'y a plus de projet, nous n'avons plus à nous prononcer», a déclaré le directeur régional pour le Québec, des océans et de l'environnement chez Pêches et Océans Canada, Jean Piuze.

> «Il n'y a plus lieu de travailler sur un projet retiré»
> Sophie Galarneau
> porte-parole de Pêches et Océans

M. Piuze a indiqué que lorsqu'un promoteur retire son projet, il n'est plus nécessaire que le ministère émette une opinion sur ce projet.

«Nous étions en train de compléter le processus, mais l'annonce du retrait rend tout cela inutile et nous ne sommes pas obligés de révéler le contenu de notre rapport», a-t-il déclaré.

Rappelons que quelques heures avant l'annonce de l'abandon du projet, le porte-parole de Pêches et Océans Canada avait déclaré que le ministère dévoilerait ses conclusions dans les prochains jours. Il avait aussi indiqué qu'il n'y aurait pas de consultation publique, ce qui laisse croire que Pêches et Océans allait rejeter le projet de golf.

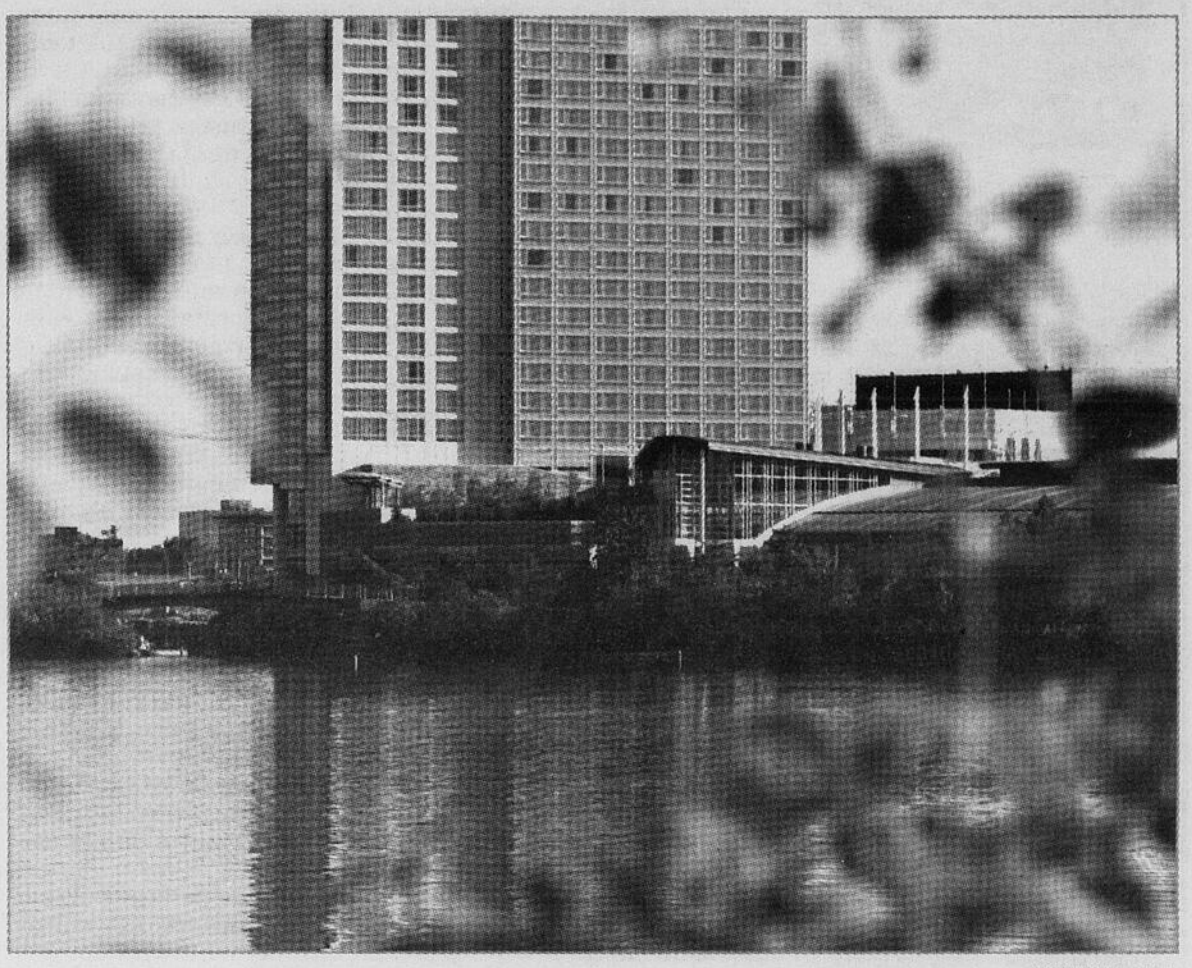
Hier, le ministre des Pêches et des Océans, Robert Thibault (et non Paul comme nous l'avons écrit hier), n'était pas disponible pour commenter cette décision.

Sa porte-parole, Sophie Galarneau, a donné raison aux fonctionnaires de Rimouski en répétant qu'il n'y a plus lieu de travailler sur un projet retiré.

Beaudry accepte le verdict

Pour sa part, le président de la Commission de la capitale nationale (CCN) , Marcel Beaudry, accepte le verdict de Loto-Québec.

«C'est leur décision. Si le public ne supporte pas le projet, je comprends qu'ils le laissent tomber. Je ne suis pas déçu personnellement car je ne joue pas au golf, mais la CCN aurait pu y trouver son compte parce que l'argent qu'aurait versé Loto-Québec aurait été utilisé pour protéger les berges de la rivière Gatineau contre l'érosion et pour des améliorations à la piste cyclable. Présentement, nous n'avons pas d'argent pour ça alors ça va rester dans le même état et nous allons faire une nouvelle analyse des activités que nous voulons promouvoir dans ce parc», a déclaré M. Beaudry.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

On ne saura jamais ce que comporte le rapport de Pêches et Océans Canada sur le projet de terrain de golf du Casino aux alentours du lac Leamy.

Les opposants au projet de golf font la fête

C'est la fête chez les opposants au terrain de golf du lac Leamy.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Au lendemain de l'annonce de l'abandon du projet par Loto-Québec, la porte-parole de SOS Leamy, Denise Veilleux, a révélé que l'organisation a l'intention d'organiser un grand pique-nique familial cet été. «Nous n'avons pas encore arrêté de date, mais ce sera cet été et nous voulons faire un grand événement familial au lac Leamy. C'est la victoire de toute la population, pas juste de notre groupe. D'ici là, on se réunit nous aussi, vendredi soir, pour célébrer la victoire», a déclaré M^me^ Veilleux.

La coalition veut maintenant s'assurer qu'aucun autre projet du genre du golf ne vienne perturber le lac Leamy. Son statut de réserve écologique doit être réaffirmé et précisé. «On entend déjà le maire Ducharme parler d'autres genres de développement alors il faut s'assurer que le parc du lac Leamy obtienne un statut officiel. J'espère aussi que le maire, les conseillers et les autorités en général ont compris qu'ils doivent consulter et écouter la population», a-t-elle ajouté.

Desjardins surpris

L'un des premiers opposants, Gérard Desjardins, s'est dit surpris de la décision de Loto-Québec. «Je pense que l'arrivée de Gaétan Frigon à Loto-Québec a fait la différence. Maintenant, il faut se concentrer sur une mise en valeur du parc en gardant à l'esprit l'importance de la conservation de la nature. Au début, on me disait que je ne pouvais pas me battre contre la CCN et Loto-Québec, mais il ne faut pas s'arrêter à cela», a déclaré M. Desjardins.

Pour sa part, le président de l'Association des résidants du quartier Wright, Stéphane Roberge, a salué la victoire de SOS Leamy.

Il a aussi invité les membres de la coalition à sauver le parc de la Gatineau en luttant pour la tenue de nouvelles audiences environnementales sur la construction du boulevard McConnell-Laramée.



ARCHIVES

Après avoir pratiquement enterré leur lac, les opposants au projet de golf pourront fêter sa résurrection.

Va jouer dans le trafic. La Sentra XE adore ça.



199$/mois*
0$ DÉPOT DE SÉCURITÉ
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!

- Siège du conducteur à 8 réglages
- **Moteur 1,8 L de 126 chevaux**
- Pneus toutes saisons 14 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD

CLIMATISEUR INCLUS

1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT ET AUCUN VERSEMENT AVANT 90 JOURS!**

Pour un temps limité, SENTRA ÉDITION ST! 219$/MOIS*

- Jantes en alliage
- Béquet arrière
- Emblème «ST»
- Tuyau d'échappement à embout chromé

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 « Option Plus » et la Sentra édition ST (C4LG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 2 495 $. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 $/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Offre de financement à 1,8 % jusqu'à 36 mois et aucun versement avant 90 jours (sur les termes jusqu'à 60 mois) valable sur les modèles Sentra XE et GXE 2002 seulement. Offre d'une durée limitée. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

CARREFOUR NISSAN
959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com
776-0100

À lire aujourd'hui

La côte levée est reine sur la rue Sparks



PAGE 11

Le festival annuel de la côte levée bat son plein sur la rue Sparks, à Ottawa. Des milliers de passants se délectent.

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui	Demain	Dimanche	Lundi
Alternance de soleil et nuages	Nuageux avec quelques averses	Alternance de soleil et nuages	Alternance de soleil et nuages
30/18	26/16	27/17	27/17

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Ciel variable, chaud	Ensoleillé
29/16	22/13

Lever du soleil : ..... 5 h 13
Coucher du soleil : ..... 20 h 55

Les records
Maximum : ..... 33,9° (1953)
Minimum : ..... 5,0° (1940)

Les phases de la lune

pleine	dernier	nouvelle	premier
24	2	10	17

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités	21	Loteries	22
Arts	37	Mots croisés	53
Boulianne	14	Mot mystère	50
Bridge	52	Nécrologie	57
Économie	32	Petites annonces	49
Éditorial	18	Région	2
Forum	19	Rythme des affaires	36
Horoscope	51	Sports	59
La capitale	6	Statistiques	62
Petits bonshommes	63	Week-end	39

Le bruit fait jaser dans le projet McConnell-Laramée

Le ministère des Transports a présenté hier soir aux résidants voisins du futur boulevard urbain McConnell-Laramée les méthodes préconisées pour atténuer le bruit.

Jean-François Bertrand
jfbertrand@ledroit.com

Certains d'entre eux se disent satisfaits et d'autres, au contraire, ne veulent pas avoir de mur de six mètres dans leur cour.

Pour le président de l'Association des résidants et résidantes du quartier Wright, il manque toujours trop d'informations pour prendre une décision éclairée.

Le ministère a complété en mai son étude des bruits, qui comprend l'analyse des niveaux actuels, celle des niveaux prévus en 2011 sans écrans pour bloquer le bruit et celle des niveaux de 2011 avec des écrans.

Ces derniers sont, pour la plupart, des buttes de hauteurs variables. «On ne parle pas de montagnes, mais pas de monticule non plus», a expliqué Normand Chevalier, du ministère des Transports.

Les concepteurs proposent également, là où il n'y a pas d'espace pour placer une butte, une «butte-muret».

«Ce n'est pas une palissade ni le mur de Berlin», a dit M. Chevalier.

Il y a également des murs acoustiques prévus, aux deux extrémités du projet.

C'est un de ces murs qui choque Ken Graham, propriétaire d'un triplex de la rue Lois, tout juste au nord du boulevard urbain.

«Mes locataires au sous-sol et au premier étage ne verront rien sauf un mur, a-t-il dit au *Droit*. Les locataires ne pourront pas dormir en paix. Sauf s'ils ont un mur de six mètres dans la face.»

Jacques Laurin habite sur la rue Laramée. Étant donné les niveaux de bruits élevés auxquels il fait déjà face, il n'y aura pas beaucoup de différence de niveau de bruit pour lui, une fois l'axe complété.

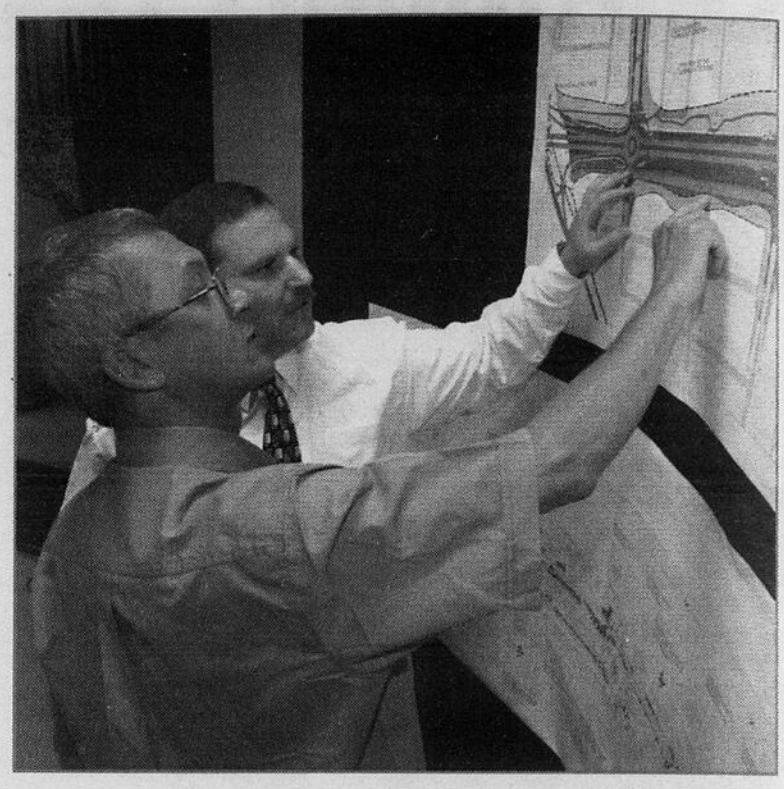
«Les autobus passent au bord de la rue et font du bruit. Là, ils seront beaucoup plus loin», a dit M. Laurin, notant que le quartier allait enfin pouvoir être revitalisé.

Le président de l'Association des résidants et résidantes du quartier Wright n'en est pas convaincu.

«L'étude (sur le bruit) arrive beaucoup trop tard. Elle aurait dû être présenté lors des audiences du BAPE. Les murs de 18 pieds, bien des gens en auraient eu une opinion, s'ils l'avaient su.», dit-il.

Selon son association, le processus d'hier soir motive l'organisme à poursuivre son recours face au gouvernement, au plus tôt à l'automne.

Les travaux devraient être entrepris entre les boulevards St-Laurent et St-Joseph à l'automne. En 2003, on commencera la construction entre St-Joseph et de la Montagne et les travaux se compléteront en 2004.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Jacques Laurin, un résidant de la rue Laramée, discute avec le consultant de la firme Tecsult, Jordan Belovski, lors d'une séance d'information sur les méthodes préconisées pour atténuer le bruit du boulevard urbain.

Hommage et humour pour Russ Mills

Russ Mills, l'éditeur du *Ottawa Citizen* congédié dimanche, était l'invité d'honneur lors d'un bien-cuit donné hier au Musée canadien des civilisations.

Jean-François Bertrand
jfbertrand@ledroit.com

Ceux qui ont fait preuve d'humour et de talent oratoire n'ont pas manqué de donner leur point de vue à ce sujet.

Ils ont également souligné l'implication communautaire de M. Mills et le rôle de leader qu'il y joue.

Puisque la soirée était au bénéfice de la Ottawa School of Dance, Pierre Bergeron, ancien éditeur du *Droit,* a tracé le parallèle entre le métier d'éditeur et le réchauffement d'une ballerine.

Quant aux Aspers, les propriétaires de CanWest Global et auteurs du congédiement, M. Bergeron a rappelé aux invités qu'il n'y avait rien de plus dangereux qu'une idée lorsqu'on en a seulement une.

Julie Bullis, éditrice du *Ottawa Sun*, a dit que M. Mills a été un concurrent formidable et que c'est grâce à lui qu'elle est devenue meilleure dans son métier.

Le maire d'Ottawa, pour sa part, a dit à l'invité d'honneur que tous veulent qu'il demeure à Ottawa pour qu'il puisse continuer à jouer son rôle de leader communautaire.

À LA RADIO

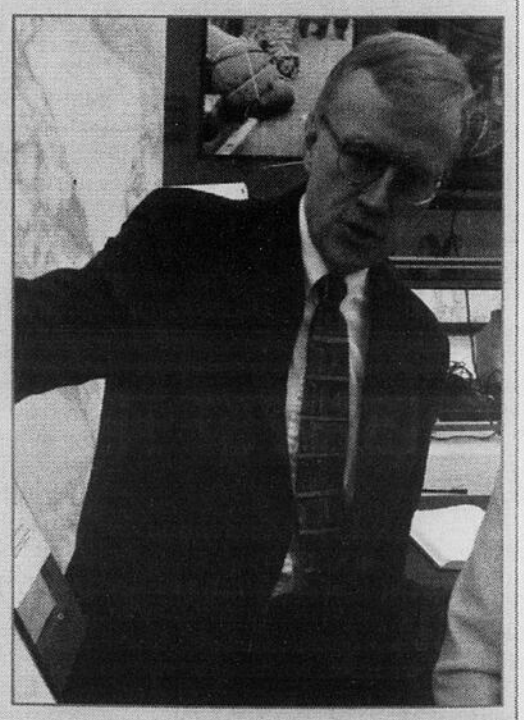
Comme deuxième carrière, Bob Chiarelli a recommandé la radio à M. Mills. «Il a la voix pour le faire, ainsi que le visage. Et, autre attribut, il sait créer la controverse avec peu ou pas d'effort.»

Le député fédéral Mauril Bélanger a dit que des gens se sont toujours fait congédier pour leurs opinions, tout comme certains politiciens aux élections.

«Mais dans le cas de Russ Mills, c'est une erreur de congédier quelqu'un d'aussi connu et respecté.»

Les convives rassemblés dans le Grand Hall du musée ont eu droit à une édition spéciale du *Citizen*: le *Russell Millizen* a publié histoires et photos de l'ancien éditeur.

Ancien éditeur, car comme l'a souligné Pierre Bergeron, «la liberté de presse appartient à ceux qui en ont une. C'est une leçon bien apprise à Winnipeg.»



ARCHIVES

Russ Mills était l'invité d'honneur d'une soirée bénéfice, hier soir, au Musée canadien des civilisations.

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon cgagnon@ledroit.com
Rédacteur en chef: Michel Gauthier 562-7704

Petites annonces petitesannonces@ledroit.com (613) 562-0222 1-800-267-9555 télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h
Nécrologie necrologie@ledroit.com Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales) publicite@ledroit.com (613) 562-7747 Télécopieur : (613) 562-7572
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

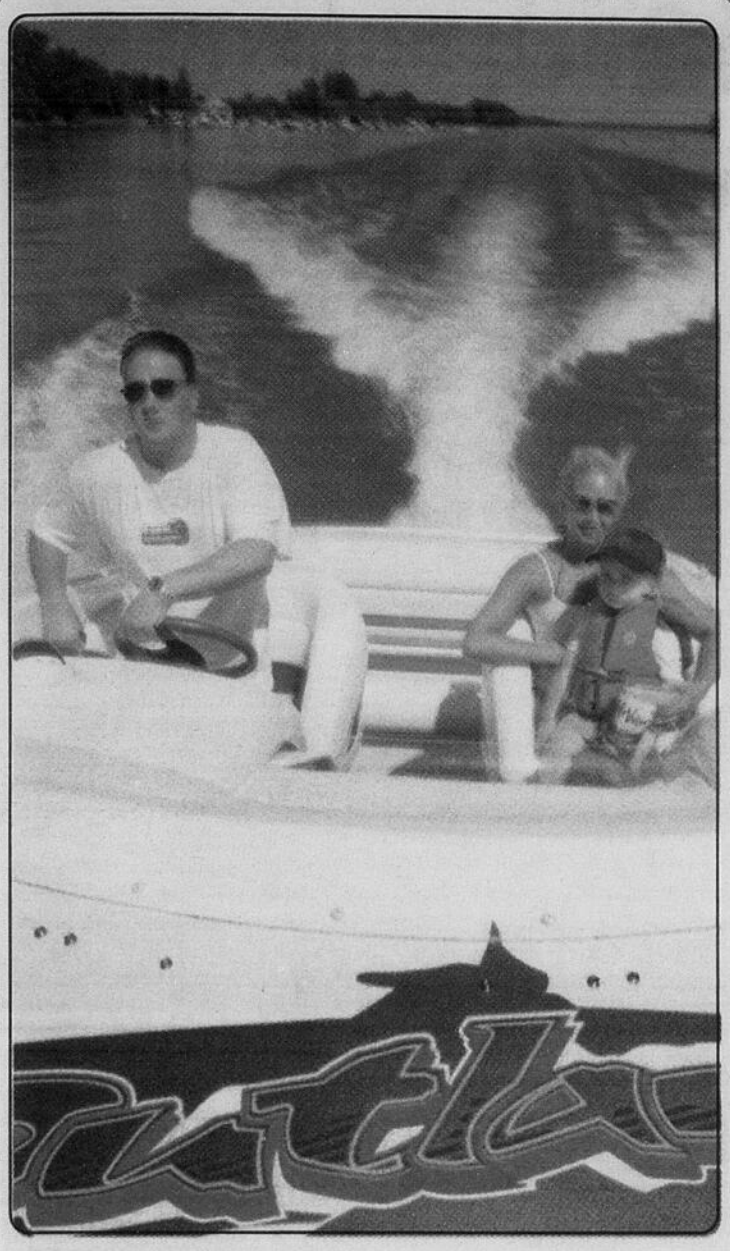
Abonnements et livraison du journal tirage@ledroit.com (613) 562-0555 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence, Pièce 222, C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais, C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

Poste Canada nº de convention : 455180

Renseignements généraux (613) 562-0111

Nouvelles nouvelles@ledroit.com 562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!



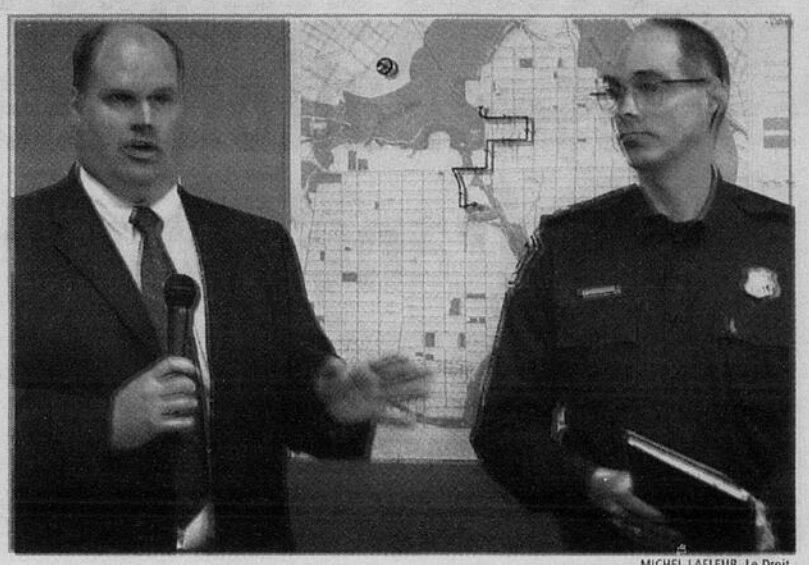
SYLVAIN MARIER, Le Droit

Enfin...

Enfin, l'été a montré le bout de son nez cette semaine alors que hier, le mercure a flirté avec les 30 °C. Les plus chanceux en ont profité pour s'élancer sur les plans d'eau de la région, dont Daniel Chénier, Nadine Gour et la petite Janyka Laberge. On prévoit que le beau temps se maintiendra encore quelques jours.

Les policiers s'entraîneront avec de vrais manifestants

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Jean-Yves Lemoine, de la GRC, Richard Murphy, de la police d'Ottawa, ont mis au point leur stratégie pour accompagner les manifestants de Démocratie globale.

Les autorités policières de la région s'attendent à une séance d'entraînement demain alors que le groupe Démocratie globale d'Ottawa fera une manifestation en vue du sommet du G8 qui se tiendra dans l'Ouest canadien dans un peu plus d'une semaine.

La Gendarmerie royale du Canada (GRC), en collaboration avec la police d'Ottawa, a créé un groupe d'agents de liaison d'événements majeurs afin de tempérer les ardeurs des groupes de manifestants qui se pointeront dans la capitale jusqu'à la conclusion du sommet.

Demain, le groupe Démocratie globale, qui milite contre la globalisation, entend procéder à une marche pacifique dans les rues du centre-ville. Mais c'est mercredi et jeudi que ça risque de se gâter alors que des groupes d'activistes radicaux débarqueront en ville.

La marche de demain s'amorcera à 12 h 30 avec 100 à 200 marcheurs devant le Musée des beaux-arts avant d'emprunter les rues Murray, Dalhousie, York, Sussex, Wellington et Elgin. Elle devrait se terminer 30 minutes plus tard au parc de la Confédération. Une foire de la paix attendra les marcheurs.

Selon l'inspecteur Richard Murphy de la police d'Ottawa, il ne devrait pas y avoir de grabuge. «Nous avons pris connaissance du trajet et les manifestants ont collaboré avec nous depuis deux semaines. Il ne devrait pas y avoir de violence et aucun arrêt n'est prévu.»

Cependant, l'inspecteur ne cache pas que d'autres manifestants pourraient se joindre au groupe et venir causer des maux de tête aux policiers. «Nous n'avons aucune garantie que la marche se déroulera sans fracas, mais ce n'est pas dans les intentions des organisateurs de jouer la carte de la violence. Nous escorterons le groupe pour que tout se déroule dans l'ordre.»

«Nous aurons 10 agents qui suivront la marche en motocyclette et il y en aura 10 autres qui marcheront avec le groupe. Aucune rue ne sera fermée, les gens utiliseront les trottoirs. Si ça se gâte, nous aurons des effectifs pour nous aider», a expliqué l'inspecteur Murphy.

La police visitera aujourd'hui les commerçants inquiets des rues que les manifestants entendent emprunter.

Jamie Kneen, du groupe Démocratie globale, assure que les marcheurs se comporteront de manière exemplaire. «Il y aura de la musique, des discours, des ateliers et des activités pour les enfants. Nous avons même informé la police de nos plans.»

CONSULTANTS
L'heure est arrivée

Immigration Canada DIRECT

ADMISSIBILITÉ À LA CITOYENNETÉ CANADIENNE

- Visa de travail
- Visa pour étudiant
- Visa de visiteurs
- Visa affaires-commerce
- Parrainage familiale, épouse, époux, etc.
- Réfugiés

Nos bureaux sont ouverts sur rendez-vous seulement,...
Lundi au jeudi de 8h30 à 17h00
350, ch. de la Montagne, suite 204
Hull (Québec), Canada
J9A 3G7
(819) 771-8989

Boutique Hervé St-Amour
Pour Elle seulement



30% à 60%
de rabais sur toute la marchandise d'été en magasin
DU 19 JUIN J'USQU'À L'ÉCOULEMENT DE L'INVENTAIRE
N.B. à compter du 15 juillet, réception de la nouvelle marchandise automne/hiver 2002
131, boul. St-Joseph Hull, Qc
770-5434

Liquidation incroyable
BALANÇOIRE
PISCINE HORS-TERRE
Seulement 558$
Vous ne trouverez un meilleur prix
Jusqu'à 40% de rabais sur les meubles de patio, BBQ, chauffe-eau
à partir de 24,34$ /mois*
Tout équipée Installation incluse
*S.A.C., taxes en sus, détails en magasin
MAINTENANT AU
807, boul. St-René ouest, Gatineau
243-8868
PISCINES AQUA-PRO

La capitale

Dion s'attaque à l'assimilation visant les francophones

Centré sur l'éducation, le plan d'action que le ministre Stéphane Dion déposera à l'automne s'attaquera à la «force d'assimilation sans précédent» qui s'exerce sur les communautés francophones du pays.



Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

«L'objectif, c'est de faire une différence à long terme, a expliqué le ministre Dion lors d'une entrevue avec *Le Droit*. Il faut prendre un tournant et exercer un leadership, de façon à ce qu'on ne perde pas cet atout extraordinaire qu'est l'existence de deux langues au pays.

«Et ça, ajoute-t-il, le fédéral ne peut pas le faire tout seul. Il a besoin des communautés, qui ne demandent pas mieux, de même que des provinces, puisque à peu près tout ce qu'il y aura dans mon plan d'action relève de leur compétence.»

Le plan d'action sur les langues officielles, attendu depuis des lunes, prévoit notamment que la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, entreprenne de nouvelles négociations avec les provinces dans le secteur de l'éducation.

«La clé demeure l'éducation, parce que c'est ainsi qu'on transmet la langue, martèle le ministre Dion. Ce serait bien de convenir avec les provinces d'objectifs exigeants mais atteignables, sur la base de ressources accrues.»

Le gouvernement fédéral souhaiterait notamment qu'on double le nombre de diplômés du secondaire qui maîtrisent les deux langues officielles, une proportion qui plafonne actuellement autour de 25 %.

Fonction publique

S'il veut prétendre exercer un réel leadership en matière de respect des langues officielles, le gouvernement fédéral devra également donner l'exemple, selon le ministre Dion, et renforcer le caractère bilingue de sa fonction publique.

«(La présidente du Conseil du Trésor), Lucienne Robillard, profitera du renouvellement de la fonction publique pour mettre l'accent sur la nécessité d'avoir des employés bilingues, qui développent leurs capacités très tôt dans leur carrière», dit-il.

Son plan d'action abordera aussi la question du renforcement de la partie VII de la Loi sur les langues officielles, sans pour autant rendre exécutoire l'article 41, visant l'obligation du fédéral envers l'épanouissement et le développement des communautés minoritaires.

«Pour nous, c'est un engagement politique, dit-il. On n'en a pas exploité tout le potentiel, mais on est déterminé à le faire.»

Selon lui, le plan d'action devrait également proposer un nouveau cadre d'imputabilité des hauts fonctionnaires et du gouvernement, s'appuyant sur la dualité linguistique du pays.

«Ça fera très certainement partie du cadre d'imputabilité que de dire aux gestionnaires qu'ils sont aussi jugés en fonction de leur capacité d'atteindre certains objectifs en matière de langues officielles», avance-t-il.

Attentes élevées

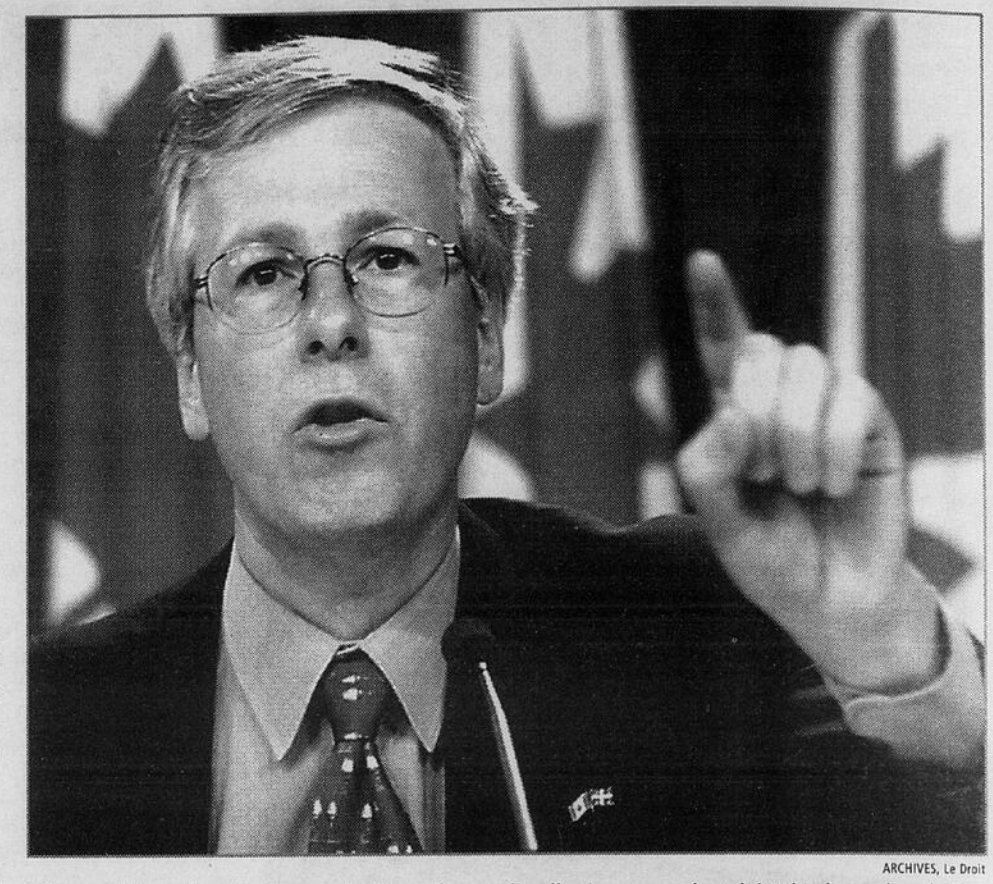
Au cours des derniers mois, des groupes provenant des quatre coins du pays ont comparu devant le comité mixte des langues officielles, à Ottawa, afin d'émettre des suggestions quant à la teneur du plan d'action fédéral. À quelques mois de son dépôt officiel, le ministre Dion demeure confiant de recevoir un accueil favorable.

«Ça ne répondra pas à toutes les attentes, parce qu'il faut être réaliste. Mais je crois que ce qui leur sera annoncé correspond à ce qu'ils nous ont dit.»

Stéphane Dion présentera les grandes lignes de son plan d'action, ce week-end, à Whitehorse, à l'occasion de l'assemblée générale annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA).

Selon ce que *Le Droit* a appris, les associations de francophones hors-Québec devront faire une croix sur au moins une de leurs demandes, soit la création d'un poste de ministre d'État responsable des communautés minoritaires.

«Ça, c'est la prérogative du premier ministre, a indiqué M. Dion. Moi, je ne touche pas à ça. Le plan d'action ne changera rien aux rôles respectifs des ministres. Il va plutôt démontrer à quel point les ministres travaillent mieux ensemble, avec cette coordination, et comment on doit continuer à le faire.»



ARCHIVES, Le Droit

Stéphane Dion présentera les grandes lignes de son plan d'action, ce week-end, à Whitehorse, lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadiennes.

En bref

Ottawa verse 500 000 $ par an pour les tournées de ministres

Presse Canadienne

Le gouvernement Chrétien verse un demi-million $ par an à la société C & S.P.B. Communication et Stratégie, dirigée par un ex-candidat du Parti libéral, Serge Paquette, pour organiser des tournées ministérielles au Québec.

Le gouvernement considère que les cabinets de ministres et les bureaux de comtés des députés n'ont pas l'expertise ni le personnel nécessaires pour rallier les maires et représentants des milieux rencontrés lors de telles tournées.

De nombreux ministres ont profité de ces voyages officiels pour organiser et participer à des activités partisanes, selon *Le Soleil*.

Interrogé sur ces pratiques, le ministre politique responsable du Québec, Martin Cauchon, a reconnu leur existence, mais dit ne pas en connaître les détails.

L'entreprise de M. Paquette et l'une de ses filiales ont versé 37 539 $ à la caisse électorale du Parti libéral du Canada entre 1998 et 2000.

La Cour suprême donne raison à un fonctionnaire anglophone de Montréal

La Cour suprême du Canada a donné raison, hier, à un fonctionnaire fédéral anglophone de Montréal, qui cherche à avoir accès à des renseignements à son sujet contenus dans des dossiers d'enquête de la commissaire aux langues officielles.

Presse Canadienne

Le plus haut tribunal du pays a conclu que les renseignements obtenus par la commissaire, Dyane Adam, dans le cadre de ses enquêtes peuvent être divulgués dans certains cas. M^me^ Adam tentait de démontrer qu'elle avait le pouvoir de refuser l'accès à ces renseignements, pour ne pas nuire au déroulement de ses futures enquêtes.

Mais le plus haut tribunal du pays n'a pas été convaincu et a plutôt donné raison à Robert Lavigne.

M. Lavigne est un fonctionnaire du ministère du Développement des ressources humaines (DRHC) qui s'est plaint, il y a plus de 10 ans, d'être forcé d'utiliser le français au travail.

Le commissariat aux langues officielles a enquêté et, à la suite d'entrevues avec 25 collègues de travail de M. Lavigne, a jugé que les plaintes du fonctionnaire étaient fondées. Des recommandations ont été faites au ministère, qui les a appliquées.

Robert Lavigne a par la suite intenté des procédures judiciaires contre DRHC pour obtenir un dédommagement. Dans le cadre de cette poursuite, il a demandé d'avoir accès aux renseignements à son sujet obtenus par le commissariat aux langues officielles auprès de ses collègues de travail dans le cadre de son enquête. Il était appuyé dans cette demande par le commissaire à la protection de la vie privée, George Radwanski.

La commissaire a refusé de dévoiler certaines de ces informations, expliquant qu'elle avait donné aux personnes interrogées l'assurance que les entrevues demeureraient confidentielles, puisque certaines craignaient des représailles de la part de M. Lavigne.

La divulgation de tels renseignements pourrait nuire à ses enquêtes à venir, a fait valoir la commissaire.

«Le refus d'assurer la confidentialité peut parfois créer des difficultés aux enquêteurs, mais peut aussi inciter à la franchise et protéger l'intégrité du processus d'enquête», a répondu le juge Charles Gonthier, qui a rédigé la décision unanime au nom de ses collègues.

Dans le cas de Robert Lavigne, «l'ensemble du dossier ne permet pas de conclure que la divulgation des notes d'entrevue risquerait vraisemblablement de nuire aux enquêtes du commissaire», a-t-il poursuivi.

La commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, s'est montrée satisfaite de la décision du tribunal, malgré le jugement rendu contre elle dans ce cas.

«En général, le juge reconnaît le caractère secret de nos enquêtes, a-t-elle souligné. Lors des enquêtes sur la langue de travail, le juge reconnaît que la confidentialité de nos enquêtes est essentielle, mais il nous dit que cette confidentialité n'est cependant pas absolue.»

Le premier journal canadien maintenant à la Bibliothèque nationale

Le Droit

La Bibliothèque nationale du Canada a mis la main sur ce qui pourrait être le seul exemplaire du premier journal publié au pays, selon les responsables du la bibliothèque.

Roch Carrier, administrateur général de la Bibliothèque nationale, a annoncé hier que la précieuse édition du *Halifax Gazette* a été acquise de la collection de la Massachusetts Historical Society.

Le journal est paru pour la première fois le 23 mars 1752 dans un atelier du centre de Halifax. Il était imprimé des deux côtés d'une feuille de papier et comprenait des nouvelles de Grande-Bretagne, d'Europe, de Nouvelle-Angleterre et d'autres colonies britanniques.

Le journal est encore publié de nos jours sous le titre de *Nova Scotia Royal Gazette*.

Outre cet exemplaire unique, la bibliothèque a acquis d'autres numéros de la *Halifax Gazette* ainsi que 65 numéros d'autres journaux de la Nouvelle-Écosse du XVIII[e] siècle.

NOVA-SCOTIA. No. 1.

THE

Halifax GAZETTE.

MONDAY, March 23. 1752.

ry of the Subscribers to the Proposals for
lling of this PAPER, may be desirous of
ving the Cause why it hath been so long de-
; the Printer begs Leave to inform them,
nleman who is qualified for the orig
whenever desired, will give them a fa-
ount. And as the Letter-Press is now
fixed for, the Printing Business, all such
Merchants, and others, as may have Oc-
Thing in that Way, may depend upon
in a reasonable and expeditious Manner,

Most Obedient,
Humble Servant,
John Bushell.

, &c. from London, by the Way of Boston, in
ing Intelligence, viz.

FOREIGN ADVICES.

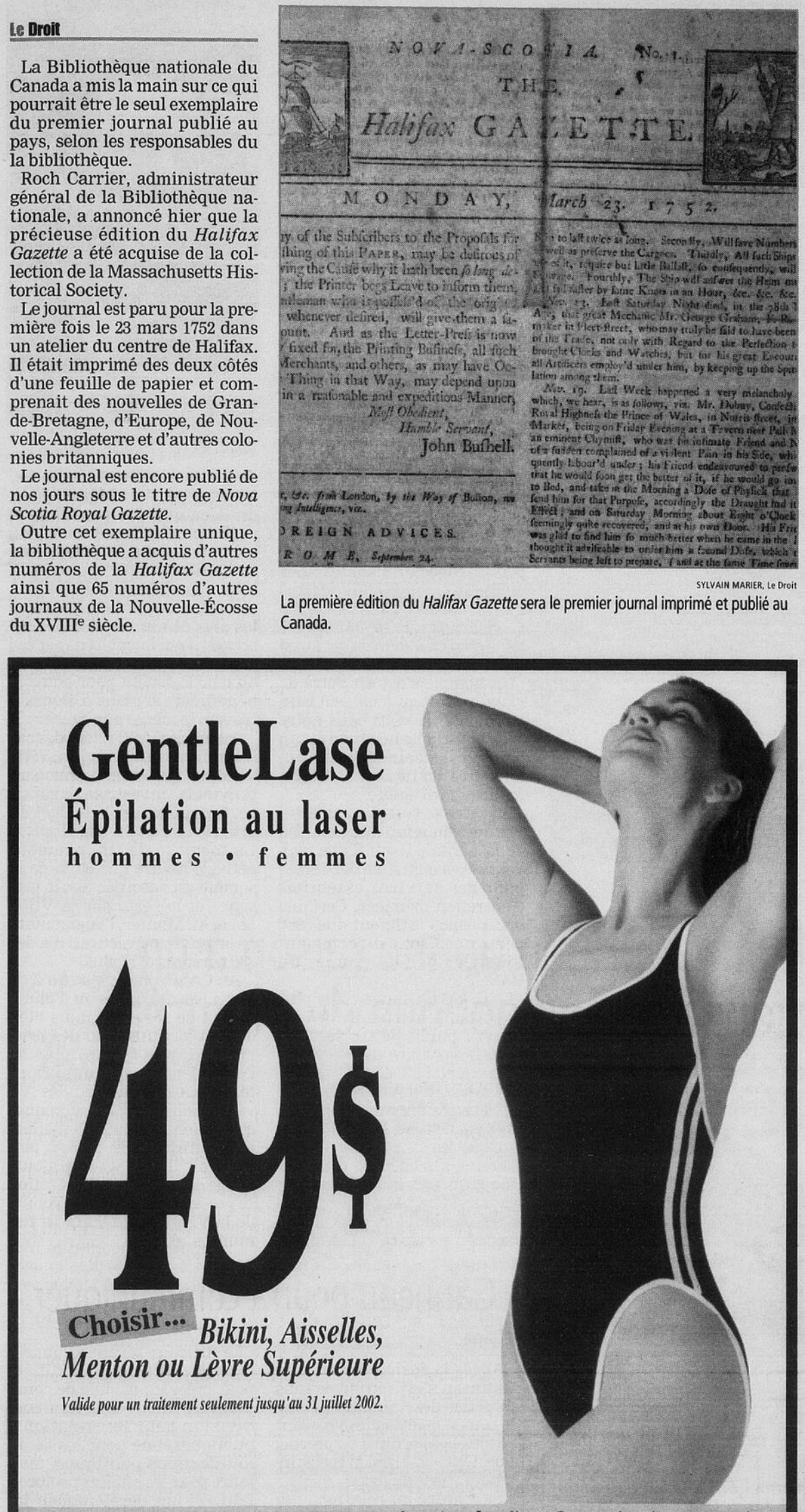
ROME, September 24.

to last twice as long. Secondly, Will save Numbers
well as preserve the Cargoes. Thirdly, All such Ships
of it, require but little Ballast, so consequently, will
Fourthly, The Ship will answer the Helm in
full faster by some Knots in an Hour, &c. &c. &c.
Nov. 13. Last Saturday Night died, in the 78th
Age, that great Mechanic Mr. George Graham, Ins-
maker in Fleet-Street, who may truly be said to have been
of the Trade, not only with Regard to the Perfection
brought Clocks and Watches, but for his great Encour
all Artificers employ'd under him, by keeping up the Spir
lation among them.

Nov. 19. Last Week happened a very melancholy
which, we hear, is as follows, viz. Mr. Dubuy, Confec
Royal Highness the Prince of Wales, in Norris-Street, in
Market, being on Friday Evening at a Tavern near Pall M
an eminent Chymist, who was his intimate Friend and N
of a sudden complained of a violent Pain in his Side, whi
quently labour'd under; his Friend endeavoured to perfw
that he would soon get the better of it, if he would go im
to Bed, and take in the Morning a Dose of Physick that
send him for that Purpose, accordingly the Draught had it
Effect; and on Saturday Morning about Eight o'Clock
seemingly quite recovered, and at his own Door. His Fri
was glad to find him so much better when he came in the
thought it advisable to order him a Second Dose, which
Servants being left to prepare, (and at the same Time sweet

SYLVAIN MARIER, Le Droit

La première édition du *Halifax Gazette* sera le premier journal imprimé et publié au Canada.





Spéciaux du gérant

CITÉ



2000 Dodge RAM
Cabine Quad
Modèle SLT, tout équipé
~~22 995 $~~
21 788 $



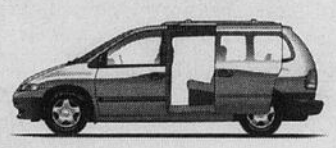
1997 Toyota Corolla
Manuelle,
très propre
~~10 995 $~~
10 176 $



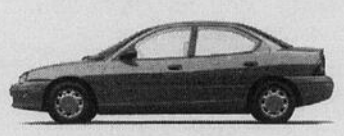
1998 Pontiac Sunfire
Climatiseur,
automatique
~~10 995 $~~
9 777 $



2001 Mazda MPV
Tout
équipé
~~21 995 $~~
19 884 $



2000 Dodge Caravan
Climatiseur, vitres/portes élec.,
moteur V-6, 3.0 l., bas km
~~17 995 $~~
16 676 $



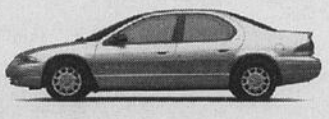
1996 Plymouth Neon
Climatiseur, automatique,
82 000 km
~~6 995 $~~
5 889 $



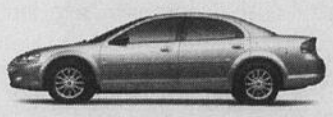
2001 Jeep TJ Sahara
Climatiseur, manuelle, lecteur
CD, "cruise", roues en aluminium.
~~26 995 $~~
25 255 $



1999 Neon
Toit ouvrant élec., climatiseur
(selon modèle), automatique,
(selon modèle) (Stock U-201)
~~10 995 $~~
8 784 $



1999 Chrysler Cirrus LXi
Cuir, vitres/portes électriques,
climatiseur, "cruise", roues en
aluminium, beaucoup d'extra.
~~16 995 $~~
14 208 $



2001 Chrysler Sebring
4 portes, climatiseur,
vitres/portes électriques,
"cruise", couleur argent. Un bijou
~~19 995 $~~
17 914 $

Cité Chrysler
«On s'occupe de vous»
951, boul. St-Joseph, Hull
777.2611
www.citechrysler.com
Véhicules annoncés : taxes en sus

Nouvelle convention collective

Le Droit

Les enseignants du secondaire et le Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario ont signé une nouvelle convention collective qui prévoit une augmentation salariale de 6 %.

L'entente, qui s'étend du 1er septembre 2001 au 31 août 2004, a été ratifiée plus tôt cette semaine.

Avertissement de la STO

En marge du sommet du G8, en Alberta, et des démonstrations attendues à Ottawa les 26 et 27 juin, la STO avertit ses usagers que le service d'autobus pourrait être modifié.

Ce sont surtout les lignes d'autobus qui desservent le centre-ville d'Ottawa qui pourraient être le plus affectées.

Si les rues sont soudainement fermées, la STO tentera de maintenir une desserte d'autobus au coin des rues Rideau et King Edward, à la Place d'Accueil (angle Maisonneuve et Laurier) et le long de la rue Laurier, à proximité du parc Jacques-Cartier.

SOLDE ESTIVAL ANNUEL

TOUTES NOS SANDALES SONT EN SOLDE



rég. 90 $
69,99$

FRANCO SARTO
rieker ANTISTRESS
Clarks ENGLAND
ecco www.ecco.com
ROCKPORT
HUSH PUPPIES

Rabais de 10 % à 50% sur marchandise sélectionnée

À partir de
29,99$



* Jusqu'à épuisement des stocks.

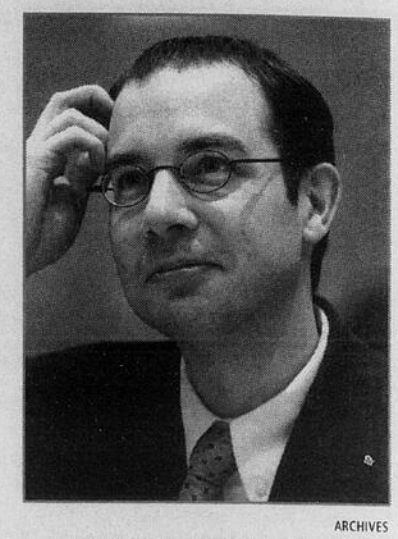
LE PACHA

Promenades de l'Outaouais 561.2767
Galeries de Hull 772.1111

Des soins à domicile qui laissent à désirer

La Ville d'Ottawa voudrait que le gouvernement provincial investisse davantage dans son programme municipal d'aide à domicile, surtout depuis que le Centre d'accès aux soins communautaires (CASC) a réorganisé son service, laissant des personnes âgées et handicapées à faible revenu dans le besoin.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com



ARCHIVES

Le conseiller Alex Munter voudrait bien que le gouvernement Eves investisse davantage dans les soins à domicile.

Hier, plusieurs bénéficiaires du CASC sont venus dire au comité de la santé, des loisirs et des services sociaux d'Ottawa comment leur vie était impossible sans aide pour le lavage, le ménage ou les repas. Depuis le mois d'avril, le centre a délaissé le service d'entretien ménager pour se concentrer sur les soins médicaux comme les visites d'infirmières ou d'autres professionnelles de la santé. Certains soins personnels ont aussi été réduits.

Un homme s'est dit outré de n'avoir droit qu'à un seul bain par semaine. «Qui dans notre société actuelle ne prend qu'un bain par semaine? Nous voulons être traités en êtres humains», a-t-il ajouté.

D'autres se voient comme des victimes du ministère ontarien de la Santé puisqu'ils ne peuvent se permettre de débourser pour des services essentiels d'entretien ménager. Certains organismes estiment que 5900 personnes sont directement touchées par les coupes du CASC.

Le CASC d'Ottawa est le plus important gestionnaire et fournisseur public de ces services dans la province avec un budget annuel de 76,6 millions $.

La nouvelle direction nommée par le ministère a entrepris une révision de toute l'organisation puisque les CASC doivent présenter des budgets équilibrés.

En 2001-2002, le CASC d'Ottawa a desservi 12 500 bénéficiaires par mois et 1500 autres avec son service de placement.

Hier, le président du comité, le conseiller Alex Munter, s'est dit déçu que Graham Bird, le président du conseil du CASC, n'ait pas accepté l'invitation de la Ville afin qu'il puisse entendre les doléances et frustrations vécues par les personnes les plus démunies. «Toutes ces coupes n'ont aucun sens car ces gens vont quitter leur maison ou leur logement pour pouvoir bénéficier de soins ailleurs à travers le même ministère.»

Comme le CASC réfère des cas à l'aide municipale, la Ville voudrait que le gouvernement provincial investisse davantage, faisant passer le budget du programme de 2 à 3 millions $. La formule de financement actuelle assure que 80 % de la somme est accordée par la province et le reste par la Ville. Selon M. Munter, l'augmentation suggérée permettrait d'aider 330 personnes de plus.

Au CASC, on indique qu'il ne s'agit pas de coupes ou d'élimination de services, mais bien d'une réorganisation des priorités. «En ne faisant plus de l'entretien ménager une priorité, nous avons pu offrir des services médicaux à 400 personnes qui étaient sur la liste d'attente», a affirmé Greg Strong, porte-parole du CASC. Il a ajouté que le conseil d'administration se présenterait devant le comité de la Ville dès qu'il aurait terminé sa réforme.

Gatineau pourra communiquer

Le Droit

Après la fusion, la Ville de Gatineau s'est retrouvée sans direction des communications, le comité de transition n'ayant pas jugé opportun d'en prévoir une. Cette ommission est maintenant chose du passé.

La Chaire en relations publiques de l'UQAM, mandatée pour évaluer les besoins d'un tel service intégré à la structure de la Ville, en a recommandé une, et la Ville l'a approuvé.

La structure organisationnelle de la Ville a été modifiée pour créer un module de communication qui comptera une division pour les relations publiques, une pour les communications politiques, une autre pour les affaires protocolaires et une dernière pour la conception et la production.

En plus d'embaucher un directeur des communications, deux nouveaux postes seront créés.

En bref

Bourses d'excellence au CEPEO

Le Droit

Les bourses d'excellence du Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario ont été décernées à trois élèves du secondaire qui ont fait preuve de leadership et d'engagement durant l'année scolaire.

Isabelle Duford de l'école Louis-Riel a mérité une bourse de 750 $ pour son travail au sein du conseil et de la FESFO. Elle s'est aussi démarquée du côté sportif tout en conservant une moyenne de plus de 90 %.

Mickie Oetelaar de l'école L'Héritage de Cornwall et Alexandra Nadon de l'école Louis-Riel ont pour leur part reçu une bourse de 500 $ chacun. Le premier s'est illustré au sein du Club Octogone où il est secrétaire-trésorier. Il est aussi tuteur en sciences et entraîneur pour les équipes de ballon-volant et de soccer. La seconde est notamment tuteur de français et organisatrice de la soirée art et mode à l'école. Elle participe au journal étudiant et fait partie du conseil d'école.

Une femme à la tête de la MRC de Papineau

Yves Soucy
Correspondant régional - PETITE-NATION
ysoucy@ledroit.com

Le maire de Plaisance Paulette Lalande a été désignée unanimement par ses pairs pour devenir la première femme à occuper le poste de préfet en 19 ans d'histoire de la MRC de Papineau.

Avec un mandat de deux ans, Mme Lalande succède au maire de Thurso Desmond Murphy qui a remis sa démission comme préfet pour consacrer plus de temps à ses dossiers municipaux locaux. C'est le maire de Papineauville, Henri Hébert, qui assumera le poste de préfet suppléant tandis que son homologue de Montebello, Jean-Paul Descoeurs, accède au comité administratif en remplacement de Michel Lebrecque, maire de Lochaber ouest.

Le nouveau préfet de la MRC de Papineau a l'intention d'être très engagée dans tous les dossiers régionaux.

«Je veux être un préfet qui sera partout. Je vais être sur tous les dossiers et en plus, je veux être très visible car je crois que plus une MRC se fait voir, plus on entend parler d'elle, plus elle devient prospère», souligne Mme Lalande.

Elle entend engager davantage les maires dans le processus décisionnel.

«Je veux que tous les maires soient partie prenante de tous les dossiers. Il faut qu'ils soient au courant pour qu'ils puissent prendre des décisions éclairées. Le préfet ne prend pas de décisions seul. Il va la prendre en accord avec les maires et le préfet sera le porte-parole des maires», a-t-elle précisé.

De son propre aveu, elle est consciente d'avoir beaucoup de pain sur la planche au cours des prochains mois. Parmi les dossiers prioritaires, soulignons la mise en place de la politique sur la ruralité, l'élaboration du plan d'action sur la couverture de risques au niveau des incendies, le plan de gestion des matières résiduelles, la négociation d'une nouvelle entente de services avec la Sûreté du Québec, finaliser le dossier de l'acticle 59 et la mise en valeur des terres publiques intramunicipales.

HORAIRE D'ÉTÉ

Pour l'été, les réunions publiques du conseil des maires auront lieu à Ripon (17 juillet), au parc Oméga (21 août) et à Lac-Simon (18 septembre).

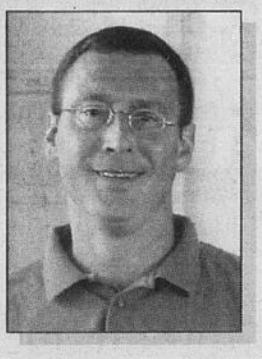
CROISIÈRE-SOUPER
À LA TABLE DU CAPITAINE

Le café primé Henry Burger prépare pour les passagers un somptueux repas quatre couverts à bord de l'élégant MV Senator. Réservez votre place à la table du capitaine lors de la croisière-souper de certains jeudis soirs présélectionnés en juillet et en août.

Ottawa Riverboat Company
Tél.: (613)562-4888
Fax: (613)562-7364
www.ottawariverboat.ca

PAL PILON

Bienvenue



Monsieur Luc Dubois
Contremaître

La direction de Pilon Ltée est heureuse d'annoncer le retour de Luc Dubois, comme contremaître de la cour à bois.

M. Dubois revient chez Pilon après une absence de quatre ans. Il compte près de 20 vingt ans d'expérience en matériaux de construction.

5 boul. Montclair, Hull
771-5841

Plein Soleil
chez TOYOTA GATINEAU



299$/mois
location 48 mois*
comptant de 4 447$

Sienna 2002
Transport et préparation inclus
Option 0$ comptant
également disponible à la location

Rav4 2002
Transport et préparation inclus
Option 0$ comptant
également disponible à la location

299$/mois
location 48 mois*
comptant de 2 956$





429$/mois
location 48 mois*
comptant de 4 353$

Highlander 2002
Transport et préparation inclus
Option 0$ comptant
également disponible à la location

La location de votre Toyota est à échéance?
Vous en voulez une plus récente?
Peu importe que vous l'ayez louée chez Toyota Gatineau ou pas

Nous pouvons:
• Racheter votre présent bail sans aucune pénalité.
• Réduire le taux d'intérêt jusqu'à un maximum de 2%
• Eliminer le dépôt de sécurité et effectuer le premier versement sur votre prochaine location avec nous.

TOYOTA GATINEAU
« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

Toyota Gatineau
850, BOUL. MALONEY O., GATINEAU 568-0066

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. +Offres de location au détail valables sur les modèles RAV4 2002 (HH20VM AA), Sienna 2002 (ZF19CS BA) et Highlander 2002 (HF21APAA) neufs en stock. Franchise annuelle de 24 000 km. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez Toyota Gatineau.

DERNIER WEEKEND!

Léon DEPUIS 1909

L'OPÉRATION ZÉRO

Notre agent Zéro a pour mission de vous faire épargner dans chaque rayon!



Superbe canapé en cuir

Super! Quelle offre incroyable! Ce canapé pleine grandeur comprend des sièges en cuir italien véritable.

Fauteuil 669$ Causeuse 879$

SOFA **899$**

LIVRAISON INCLUSE



Réfrigérateur de 18 pi. cu.

- 2 tablettes coulissantes pleine largeur
- 3 casiers dans la contre-porte, section à 1 gallon
- 2 bacs transparent (1 à humidité réglable)

SEULEMENT **699$**

LIVRAISON INCLUSE

Sealy

TOUTE GRANDEUR

(1 place, 2 places, grand lit ou très grand lit)

À UN SEUL BAS PRIX!

ACHETEZ UN ENSEMBLE GRAND LIT POUR LE PRIX D'UN LIT 1 PLACE!

Platinum Deluxe de Sealy

Achetez un morceau Platinum Deluxe de Sealy (lit 1 place, lit 2 places, grand lit ou très grand lit) à un prix incroyablement bas!

SEULEMENT **199$** CHAQUE MORCEAU

Achat d'ensemble seulement.

GRATUIT Réplique du ballon Adidas -Coupe du Monde 2002 à l'achat de ce téléviseur



TV Stéréo 32"

- Son surround à l'avant
- Fonction E-Z feature
- Télécommande universelle

SEULEMENT **799$**

LIVRAISON INCLUSE

De plus!

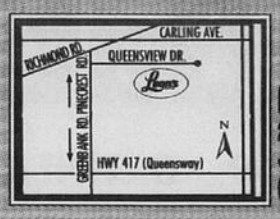
VOUS AVEZ ABSOLUMENT ZÉRO À PAYER POUR UN AN!*

PAS MÊME LES TAXES!

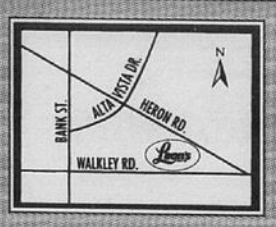
ACOMPTE : **ZÉRO!** * **INTÉRÊT : ZÉRO!** PAIEMENT MENSUEL : **ZÉRO!** SUR **TOUT ARTICLE** EN MAGASIN!

Léon DEPUIS 1909

LA SEULE CHAÎNE DE SUPERMAGASINS DE MEUBLES AU PAYS



OTTAWA OUEST
2600, prom. Queensview
Juste au nord de l'autoroute 417
(613) 820-6446



OTTAWA EST
1718, chemin Heron
Angle Walkley
(613) 737-3530

Léon · VISA · MasterCard · American Express Cards Welcome · Interac

S.A.C. Toutes les taxes applicables et tous frais additionnels sont dus au moment de l'achat. Par exemple, des frais administratifs de 45$ sur un achat de 1500$, représentent un taux d'intérêt annuel de 3,0%. Tous les articles sont disponibles jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises échelonnées ne sont pas disponibles sur certains articles. Voir en magasin pour comparer les remises ou la livraison est offerte. Non applicable sur les achats antérieurs et sur les articles démontés. Renseignez-vous en magasin pour tous modèles de garantie. Un acompte de 25 pour cent est requis pour les commandes spéciales.

En bref

Logements sociaux à Maniwaki

Le Droit

Il y aura 13 logements destinés à des personnes ayant une déficience intellectuelle construits à Maniwaki.

Le projet, d'une valeur de plus de 900 000 $, a bénéficié d'une aide 471 000 $ de la Société d'habitation du Québec et d'une contribution de 140 000 $ de la Fondation immobilière Pavillon du Parc.

Les 13 locataires bénéficieront du programme Supplément au loyer, une aide financière destinée aux personnes à faible revenu. La SHQ y contribuera 157 950 $ et la Ville de Maniwaki, 17 550 $.

Travaux à St-André-Avellin

La circulation pourrait être perturbée quelque peu sur la route 321 au cours des prochains jours, alors que le ministère des Transports du Québec procédera au nettoyage des fossés en direction nord, entre les rangs Sainte-Madeleine et Sainte-Julie ouest, à St-André-Avellin.

Les travaux seront exécutés entre 8 h à 15 h 30 et le tout devrait se terminer le 25 juin et il n'y aura pas d'entrave les jours de congé.

La côte levée domine la rue Sparks

Depuis mercredi après-midi, c'est la folie furieuse sur la rue Sparks dans le centre-ville d'Ottawa. Des milliers de passants font la file afin de pouvoir mettre la dent sur un plat de côtes levées du 9e Festival annuel, qui y est présenté jusqu'à dimanche.

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Une dizaine d'exposants sont ainsi installés sur la rue piétonnière. Lors de la visite du *Droit* hier après-midi, plusieurs ont dû attendre 30 minutes avant de pouvoir passer à la caisse et sélectionner le plat complet, la demi-portion ou le plat combiné.

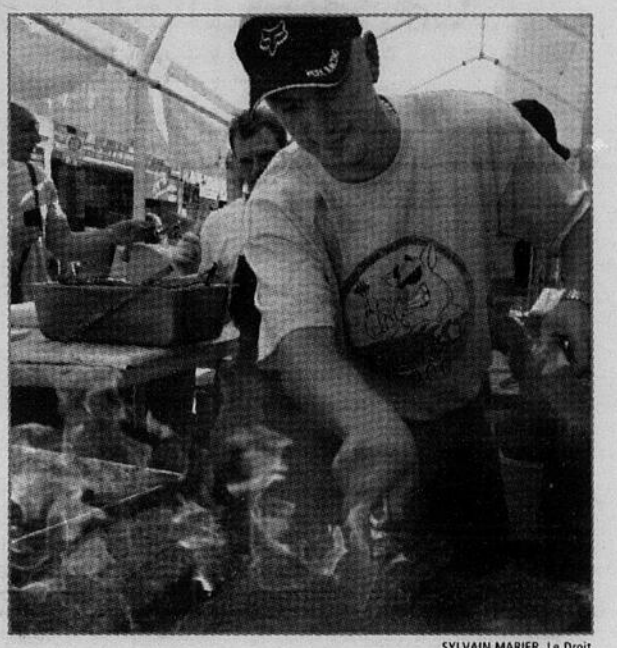
Billy Smith, l'un des employés du kiosque Uncle Sam près de la rue Bank, explique qu'il vend de 400 à 500 plateaux de côtes levées par jour. À la fin de la journée qui se termine à 21 h, il a fait des profits nets de 3000 $ à 4000 $.

Le kiosque de l'Uncle Sam arrive directement d'Albuquerque au Nouveau-Mexique et les gars ne sont pas ici pour chômer. «Nous voulons gagner la compétition», dit Max Smith du même kiosque.

Car le festival n'est pas juste un prétexte pour vendre des côtes levées. Les kiosques du Texas, de la Louisianne et de l'Ontario font partie d'une compétition où ils sont évalués selon la qualité des côtes levées, des poulets et surtout des sauces. «Les juges ont fait le tour hier et ils vont identifier les gagnants dimanche», signale Billy Smith.

Pour l'équipe d'Uncle Sam, le festival des côtes levées est une tournée de plusieurs semaines. «Nous sommes à Ottawa cette semaine, mais nous sommes partis d'Albuquerque le 1er juin et nous faisons la tournée de l'Ontario jusqu'en septembre. C'est le *fun* au Canada, les gens aiment bien nos accents du sud-ouest», poursuit Billy Smith.

«Lorsque nous sommes ici, les éleveurs de porcs nous adorent. Seulement notre kiosque vendrons 3000 assiettes cette semaine. Les fermiers viennent nous livrer leurs côtes levées sur place et on les fait cuire dans notre propre fumoir avant de les badigeonner de notre sauce secrète», a dit Max Smith, un des propriétaires.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Les côtes levées font fureur sur la rue Sparks. Sur la photo, Neil Moore, le seul canadien au festival.

Même si les amateurs font la file à partir de 11 h depuis le début de la semaine, Max Smith estime que c'est à Burlington en Ontario que les gens sont les plus friands de *ribs*. Une palette complète de côtes levées coûte 19 $, la demi-portion est à 11 $ et le combo poulet-côtes levées est à 13 $.

90 ans
JEANNE PRÉVOST



Bonne Fête Maman
Grand-maman
Arrière-grand-maman

De vos : 5 enfants, leurs conjoints, 13 petits-enfants et 16 arrière-petits-enfants

50 ANNÉES



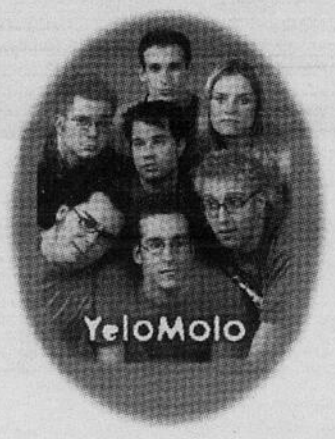
Claudette Charbonneau et Maurice Robert

50 ANNÉES

D'amour
De don de soi
De générosité
De patience
D'acceptation de l'autre
8 enfants, 20 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants

Bon anniversaire avec amour, de vos parents et amis.

La Fête nationale du Québec
Une fête pour nous tous
Les 21, 22, 23 et 24 juin 2002
au parc des Cèdres à Aylmer
L'OUTAOUAIS EN FÊTE

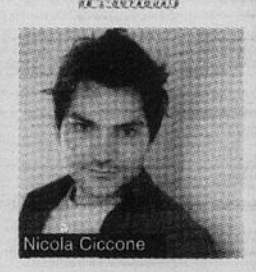


Courez la chance de gagner
un des 50 laissez-passer pour 4 personnes (valeur de 20$) le samedi 22 juin entre 9h et 17h
aux Galeries Aylmer
(détails de la promotion à la table de concours)
Impératif français
Service de navette gratuit entre le parc-o-bus des Galeries Aylmer et le parc des Cèdres toutes les 20 minutes entre 18 h 45 et 23 h 45 les 21, 22, 23 et 24 juin. En collaboration avec la STO.
STO


Zachary Richard



Loco Locass


Nicola Ciccone


Louise Poirier


Edith Butler

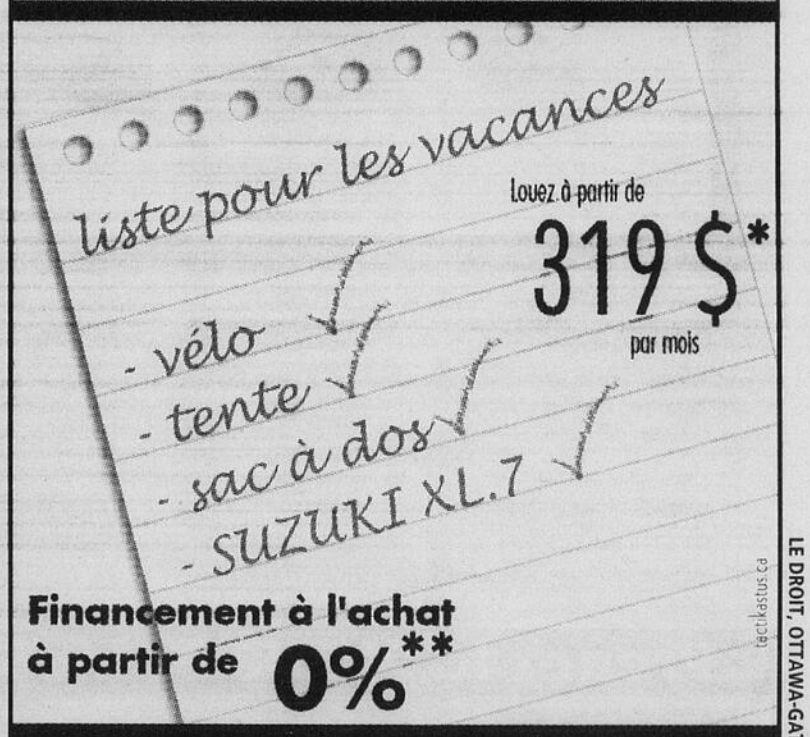

Kevin Parent


Mathieu Mathieu


Robert Charlebois

SUZUKI XL-7





Financement à l'achat à partir de 0%**

Gatineau SUZUKI
267 Notre-Dame Gatineau 643-4341

Offre d'une durée limitée de Crédit Suzuki Canada aux particuliers admissibles pour la location d'un véhicule neuf XL-7 JX, 5 passagers, TM, 2002. *Coût de location de 319$ par mois basé sur un terme de 48 mois un taux de financement de 2.9% et une limite de kilométrage de 80 000 km (0.08$/km additionnel) et un acompte de 1 400$. Transport et préparation (395$), Immatriculation, Assurances et Taxes en sus. ** Financement pour achat du modèle annoncé disponible de Suzuki Canada Crédit à concurrence du prix d'achat complet. Le financement est offert à un taux de 0% d'intérêt annuel pour les termes de 24 et 36 mois seulement, à 1.9% d'intérêt annuel pour un terme de 48 mois et à 2.9% pour un terme de 60 mois. Le concessionnaire a tous les détails.

SUZUKI
Au rythme de ta vie

Plainte contre Santé Canada pour refus d'assistance

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

En attente depuis plus de deux ans d'une exemption de la part de Santé Canada pour leur permettre de consommer de la marijuana à des fins médicales, Johnny Dupuis et son épouse Nicole ont choisi les tribunaux pour faire avancer leur cause.

Le couple de Duhamel s'est présenté mercredi dans les bureaux de la Sûreté du Québec à Papineauville afin de déposer une plainte contre Santé Canada en invoquant le refus de porter assistance à des personnes malades, mettant ainsi en danger leur sécurité et leur santé.

Dans une entrevue au *Droit*, Johnny Dupuis, qui souffre des séquelles d'une violente agression armée survenue il y a une quinzaine d'années, a expliqué avoir choisi de poursuivre la bataille sur un autre front contre Santé Canada, qui a rejeté sa demande d'exemption (et celle de sa femme), prétextant que son dossier devrait renfermer une évaluation psychiatrique.

«Mon épouse est aujourd'hui dans une chaise roulante», souligne M. Dupuis.

Sa conjointe attend elle aussi l'autorisation de Santé Canada, qui refuse d'approuver la demande d'exemption pour des technicalités. Selon Johnny Dupuis, Santé Canada s'entête à rendre de plus en plus difficiles les démarches visant à obtenir cette exemption.

«Nous n'en pouvons plus», a déclaré M. Dupuis, qui dit avoir reçu un accueil poli de la part des policiers qui ont toutefois préféré attendre avant de lui donner la possibilité de présenter une déclaration écrite.

«Ils (les policiers) m'ont dit qu'il devrait y avoir enquête et que des informations devaient être prises auprès de certaines personnes avant de donner suite à notre plainte officielle», a déclaré M. Dupuis.

Poignardé pour avoir flatté un chien

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

C'est une peine de 50 mois de pénitencier que devra purger Roger Lalonde pour avoir asséné un coup de couteau à un individu qui avait choisi d'ignorer son avertissement, l'enjoignant de ne plus flatter son chien.

Nonobstant les antécédents judiciaires nombreux et l'impulsivité quasi chronique de l'accusé, le juge Jean-Pierre Plouffe de la Cour supérieure a estimé que la «gratuité» et le caractère «injustifié» de l'agression font que le tribunal ne pouvait envisager autre chose qu'une peine de détention dans une institution fédérale à l'endroit de Lalonde, 44 ans de Gatineau.

Le 15 janvier dernier, Roger Lalonde se trouvait chez son frère lorsque la victime, Daniel Gauvin, s'y est présenté pour faire l'achat de stupéfiants.

En attendant que le frère de l'accusé revienne avec la drogue demandée, Gauvin s'est permis de flatter le chien de Roger Lalonde malgré le fait que ce dernier lui eut demandé de ne plus toucher à son animal.

Voyant que la victime refusait d'obtempérer et à la grande surprise de Gauvin lui-même, Roger Lalonde a asséné un coup de couteau à l'abdomen de Daniel Gauvin, lui infligeant ainsi une blessure qui, selon le chirurgien qui a témoigné au procès de Lalonde, aurait pu avoir des conséquences tragiques puisque la victime a eu le foie perforé.

Lalonde avait choisi d'être jugé par un jury qui, de toute évidence, n'a pas cru sa version des faits. Il a été trouvé coupable de voies de fait graves ayant mis la vie en danger.

Lalonde avait invoqué l'accident pour expliquer le déroulement des événements. Il alléguait que c'était accidentellement que son couteau était entré en contact avec Gauvin alors que ce dernier, selon la version de Lalonde, s'apprêtait à le frapper d'un coup de poing.

Le rapport présentenciel commandé par le tribunal décrit Roger lalonde comme un individu qui a adopté un mode de vie axé essentiellement sur l'oisiveté et la nonchalance alors que depuis nombre d'années, l'accusé de 44 ans a intégré les valeurs du milieu criminel.

Roger Lalonde, qui clame toujours son innocence, ne démontre donc aucun remords et aucune sympathie envers la victime.

SENTENCE SÉVÈRE

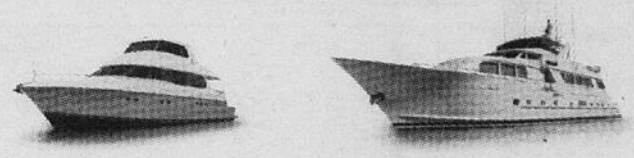
La Couronne représentée par Me Marc Bisson avait réclamé une peine de six ans de pénitencier alors que Me Marc Doyon estimait, quant à lui, que les cinq mois de détention préventive faisaient que son client était éligible à un emprisonnement avec sursis de 18 mois ou, au pire, à 12 mois de prison ferme.

À sa sortie du tribunal, Me Doyon a indiqué que la sentence du juge Plouffe était extrêmement sévère et présentait davantage de similitudes avec un homicide involontaire que des voies de fait graves.

Vous êtes INVITÉ
au Solde d'été d'IKEA.



Vous n'êtes PAS INVITÉ
au Solde d'été d'IKEA.



Si vous êtes très riche, vous n'avez pas besoin d'économiser 50 % sur des meubles et accessoires choisis dans tout le magasin. Vous pouvez sûrement vous permettre de payer les bas prix affichés tous les jours. Veuillez donc passer chez IKEA après le solde. Merci.

IKEA

Le Solde d'été d'IKEA
19 JUIN AU 7 JUILLET

IKEA Ottawa, Centre commercial Pinecrest. (613) 829-4530. Lundi à vendredi, 10 h à 21 h ; samedi, 9 h à 21 h ; dimanche, 10 h à 18 h. Heures d'ouverture spéciales : ouvre le vendredi 21 juin à 10 h et ferme le samedi, 22 juin à 1 h. Fermé le lundi 1er juillet. WWW.IKEA.CA. Commandez par téléphone : 1 800 661-9807.

© Inter IKEA Systems B.V. 2002. Certains articles doivent être assemblés.

Prenez la vie du bon côté. Celui du conducteur.



Mazda MPV DX

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2002 pour une 3e année consécutive

★★★★★

Indice de sécurité le plus élevé lors d'impact♦

AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS†† AU FINANCEMENT À L'ACHAT†

Louez à partir de 269 $ et 0 $ Dépôt de sécurité
PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 3995 $
Ou louez à 359 $ par mois/48 mois, 0 $ comptant, 0 $ dépôt de sécurité*

OU Obtenez 1,9 %† DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS

• Nouveau moteur V6 3L de 200 ch • Nouvelle boîte automatique 5 vitesses • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD, commandes audio montées sur le volant • Climatiseur • Deux coussins de sécurité avant (coussins latéraux livrables en option) • Sièges baquets de 2e rangée Side-by-Slide™ • Banquette de 3e rangée Tumble-Under™ rabattable sous le plancher et orientable vers l'arrière • Portes coulissantes latérales avec glaces abaissantes

†Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. ††L'offre aux particuliers de «aucun paiement avant 90 jours» s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. *Taux de location personnalisée Mazda; offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda MPV DX 2002 (modèle UADZ72AA00) neufs. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Voir argus Mazda pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée.

ARGUS MAZDA
961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700
argusmazda.com
mazda

En cours pour un temps limité seulement

Ne payez rien pendant 15 MOIS

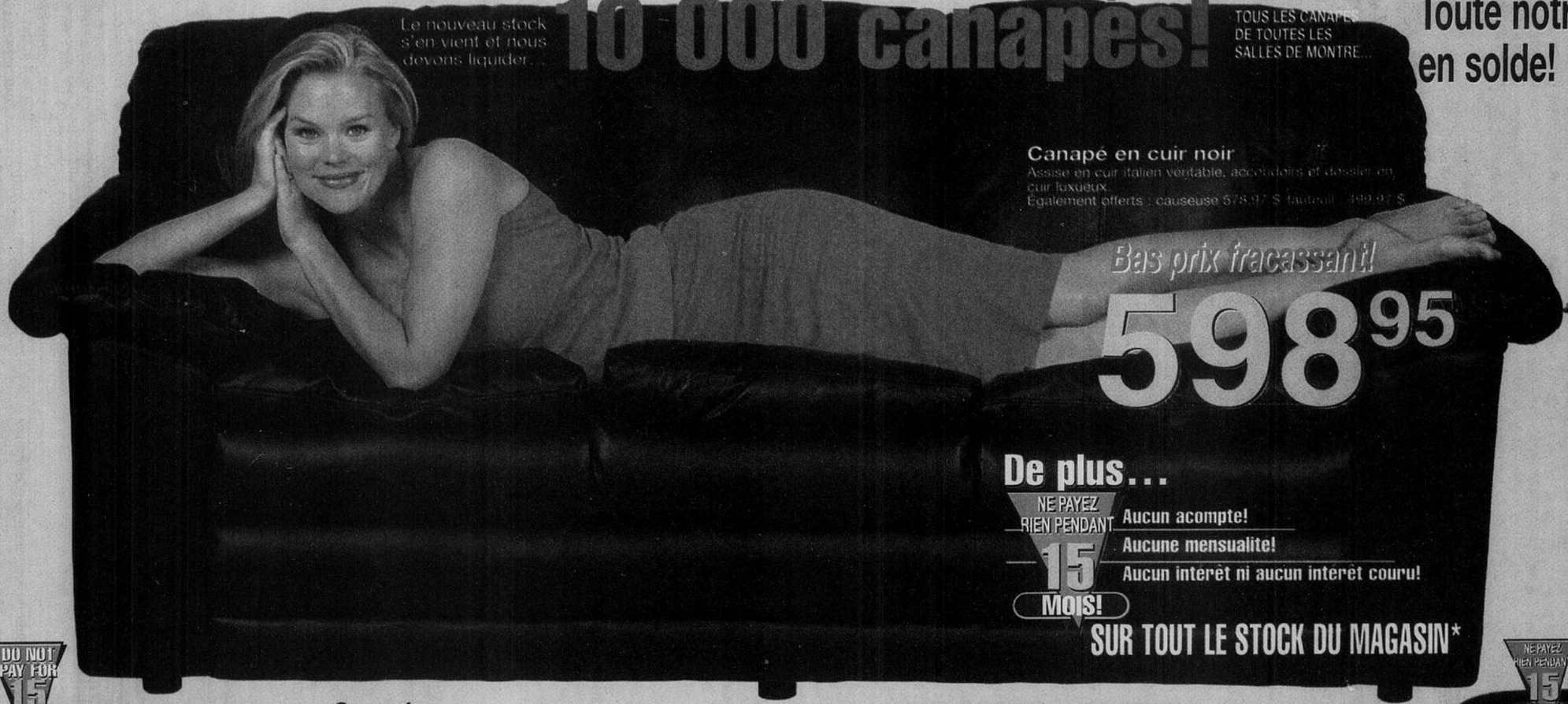
Aucun acompte! Aucune mensualité! Aucun intérêt ni aucun intérêt couru! Sur tout le stock du magasin!*

10 000 canapés!

Le nouveau stock s'en vient et nous devons liquider...

TOUS LES CANAPÉS DE TOUTES LES SALLES DE MONTRE...

Toute notre collection est en solde!



Canapé en cuir noir
Assise en cuir italien véritable, accoudoirs et dossier en cuir luxueux
Également offerts : causeuse 578,97 $ fauteuil 499,97 $

Bas prix fracassant!

598,95

De plus...

NE PAYEZ RIEN PENDANT 15 MOIS!

- Aucun acompte!
- Aucune mensualite!
- Aucun interêt ni aucun interêt couru!

SUR TOUT LE STOCK DU MAGASIN*

De plus...



GRATUIT!
Fauteuil en bois courbé
Lorsque vous achetez et gardez un duo canapé et causeuse ou fauteuil!

DO NOT PAY FOR 15 MONTHS!



Canapé contemporain
à accoudoirs cylindriques
Recouvrement en tissu texturé aux doux tons pastel.
Également offerts :
Causeuse 288,95 $
Fauteuil 228,95 $

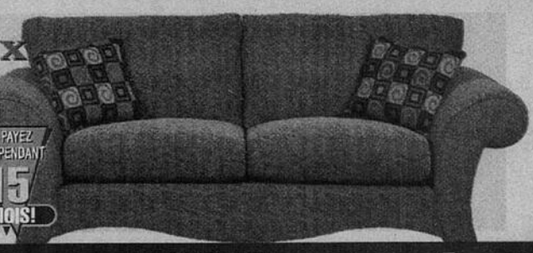
298,95

Sklar-Peppler 1/2 prix

Sklar-Peppler Canapé
contemporain
Grands accoudoirs cylindriques, dossier rembourré et élégante traverse devant. Coussins décoratifs contrastants inclus.
Également offerts :
Causeuse 1 078,95 $
Fauteuil 788,95 $

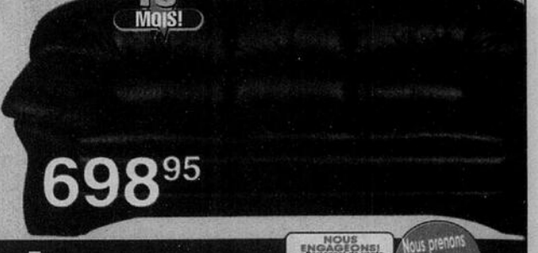
549,97
lorsque vous achetez la causeuse ou le fauteuil à BAS prix garanti

NE PAYEZ RIEN PENDANT 15 MOIS!



Canapé en cuir super moelleux
Modèle aux lignes soignées, à accoudoirs rembourrés et devant façonné. Existe aussi en ton ivoire.
Également offerts :
Causeuse 679,95 $
Fauteuil 598,95 $

NE PAYEZ RIEN PENDANT 15 MOIS!



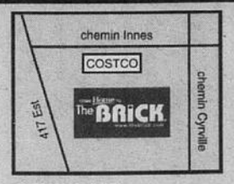
698,95

Vous aimerez nos styles... Vous raffolerez de nos prix!

NOUS ENGAGEONS! ✓ Personnel de vente ✓ Personnel de livraison ✓ Personnel de marchandisage
Communiquez avec le magasin le plus près de vous 1 800 97-BRICK

Nous prenons de l'expansion, encore une fois!

The BRICK®



OTTAWA EST
1960, chemin Cyrville
(613) 746-8600



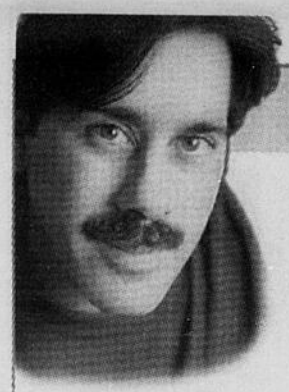
OTTAWA OUEST
565, chemin Hunt Club Ouest
(613) 225-8898

magasinez en ligne à thebrick.com

*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 $. Tous les frais de livraison, les taxes applicables et les frais administratifs de 69,95 $ sont payables au moment de l'achat. Solde exigible en septembre 2003. *Ce solde exclut les «pièces meilleur marché», les matelas et sommiers à moitié prix, les articles en cuir à moitié prix ainsi que les articles portant la mention «Meilleur achat». Renseignements complets en magasin.

Brick Card. PLATINUM ou utiliser

Appels de l'extérieur de la ville 1 800 97-BRICK (1 800 972-7425) Pour connaître le magasin le plus près de chez vous!



Mario Boulianne

Téléphone: (819) 770-9174 Télécopieur: (613) 562-7539 Courriel: mboulianne@ledroit.com

C'est le dimanche 7 juillet que se tiendra la 8e édition de la Journée de rêve organisée par **Roger Monderie**.

Au fil des ans, l'événement a permis à des jeunes handicapés et malades de la région de vivre une journée magique en compagnie de plusieurs motocyclistes au grand coeur.

Encore cette année, Roger et sa bande tenteront d'accrocher un sourire aux lèvres de plusieurs jeunes malades de chez nous.

Évidemment, rien ne se fait sans effort et Roger compte sur la générosité de tous pour réussir encore une fois à éblouir les enfants.

Donc, les motocyclistes qui veulent se joindre au groupe sont les bienvenus et Roger est à la recherche d'un *sidecar* ainsi que des motos à trois roues.

Ceux et celles qui veulent en savoir plus communiquent avec Roger Monderie au 663-0330.

Suggestion Évasion

Chaussez vos bottes de randonnée, accrochez vos jumelles et votre chasse-moustiques et découvrez la forêt La Blanche à Mayo.

On s'informe en composant le 281-6700. C'est une suggestion de **Line Bastrash**.

• • •

Le programme Retour en classe de Centraide Outaouais reviendra à l'automne. Depuis 1995, ce magasin-partage permet à plusieurs familles à faibles revenus de se procurer des fournitures scolaires à très bon prix.

Mais la période d'inscription tire à sa fin et les places sont très limitées. Je vous suggère donc de communiquer avec **Julie Sénéchal**, la coordonnatrice du programme chez Centraide, pour en savoir plus. On peut la joindre en composant le 771-7751.

• • •

On vient de procéder récemment à l'élection du premier conseil d'administration du centre de la petite enfance L'Éveil de la nature à Sainte-Cécile-de-Masham.

L'équipe, présidée par **Nathalie Thibeault**, est composée de **Natacha Bouffard, Christiane Pilon, Millie Gauvreau, Stéphane Vallières, Ginette Renaud, Nadine Cyr, France Gervais** et **Huguette Cloutier**.

Rappelons que la construction du centre débutera bientôt. Le projet est évalué à 623 000 $.

• • •

Dimanche, plusieurs athlètes olympiques et paralympiques seront présents dans la région dans le cadre du Festival franco-ontarien.

Todd Nicholson, Jean Labonté Jacques Bouchard, Chantal Benoît, Sarah Evanetz et **Ian Bird** vous attendent dès 9 h dans le stationnement de l'Université Carleton pour une randonnée en vélo ou patins jusqu'au parc Major.

• • •

C'est le repêchage de la LNH en fin de semaine et **Phil Legault**, du secteur des communications des Sénateurs d'Ottawa, voudrait bien vous faire profiter des dernières nouvelles.

Alors, Phil et sa gang offriront de l'information instantanée sur son site Internet (www.ottawasenators.com).

• • •



Pour les bénévoles

Unicef Québec a récemment honoré ses bénévoles de l'Outaouais pour leur contribution auprès de l'organisme. Sur la photo, on retrouve la conseillère **Louise Poirier** (deuxième à gauche) qui est entourée du coordonnateur **Yvon Neveu, Louise Dyotte, Lise Bélanger, Louise Grégoire, Roger Lavictoire, Denise Lavictoire, Gérard Laurin** et **Carmen Arvisais-Caron**. **Réal Forget** et **Laurence Tessier** n'étaient pas présents lors de la photo, mais ils méritent tout autant les honneurs.

Je vous rappelle que Leucan-Outaouais tient sa marche des Coccinelles dimanche sur les sentiers du lac Leamy.

Le maire **Yves Ducharme** et sa conjointe **Lise Latendresse** ont accepté la coprésidence d'honneur de la marche.

L'accueil a lieu à 10 h et le départ se fait à 10 h 30.

• • •

Il y a toutes sortes de façons de venir en aide aux organismes communautaires.

La firme Samson Bélair/Deloitte & Touche met quant à elle ses 120 professionnels de la région à leur service lors de la troisième édition de sa journée du bénévolat.

Dans l'Outaouais, la Soupe populaire recevra la visite de ces bénévoles dès 10 h aujourd'hui.

Un groupe de 25 bénévoles aideront à la préparation des repas et à la peinture des locaux. Le matériel est fourni par des entreprises d'ici.



Pour le Gîte

C'est en présence du député de Hull-Aylmer **Marcel Proulx** (à droite) qu'**Isabelle Jacob**, de l'Association des adjoints libéraux fédéraux du Québec, a remis un chèque de 1000 $ au Gîte-Ami. Le chèque a été accepté par le président du conseil d'administration, **Pierre Chénier**.

L'Agenda du golfeur

Le troisième tournoi annuel des Grands Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais aura lieu le jeudi 27 juin au club de golf Tecumseh, en collaboration avec le bar O'Mulligans.

Le mouvement scout de Ste-Félicité de Clarence Creek tient son tournoi de golf le 14 juillet au club Hammond. Pour information, Louis Lemay au 446-7037.

L'Amicale des handicapés de l'Outaouais tient son tournoi de golf bénéfice le 9 août. Pour information, 663-2999.

La troisième édition du tournoi de golf de la Fédération des policiers et policières municipaux du Québec aura lieu le vendredi 16 août au Relais Château Cartier d'Aylmer. Tous les profits seront remis au Centre d'intervention en abus sexuel pour la famille. Ce tournoi itinérant a été confié cette année aux policiers de Gatineau. Pour information, Michel Régimbald au 665-6305 ou Jean-Robert Bourgoin au 243-2346.

Tournoi de golf de la Fondation du CLSC-CHSLD de la Petite-Nation le 23 août au club de golf Montpellier sous la présidence d'honneur de Claude Ménard. Pour information, 983-7341.

NOTE: Les comités organisateurs d'un tournoi de golf bénéfice sont invités à me faire parvenir les coordonnées de leur événement.

Les P'tites vites

Les descendants de Damase David Demers et Rosalie Régimbal se réuniront à Gatineau le 29 juin.

On s'informe en communiquant avec Louise Demers-Beaulne au 663-7562.

La journée d'activités familiales au profit du comité de restauration de l'église Sainte-Élisabeth de Cantley aura lieu le 6 juillet.

Pour information, Pauline Pilon au 827-2111.

Les ANNIVERSAIRES

21 juin

Cécile Larocque, Huguette Bernier, Monique Dupont et Yvon A. Quinn (mariage), **Danielle Quinn et Luc Marengère** (mariage), **Lucielle Lanthier, Jeannette Dubois-Robert, Tina et Roger Massé** (mariage), **Julien Charette, Christine Morin et Terry Sellers** (mariage), **Kim Beaulieu-Paquette, Lucielle Lavoie, Georges Taillefer, Anick Bédard, Kristel Pariseau-Saumier, Robert Charette, Nicole Maheu-Cadieux, Dominique Lacroix, Claudette Liberté, Gabriel Dolbec-Demers et Nancy Léveillée**

22 juin

Maurice Piché (*Le Droit*), **Lyne Charette-St-Laurent, Isabelle Desjardins et Conrad Martinelli** (mariage), **Léa Martineau, Pierre Potvin, Berthe et Armand Proulx** (60 ans de mariage), **Éric Bastien, Maurice Desjardins, Méa Corbeil, Yves Vallée et André Lavigne**

23 juin

Richard Jean, André Jean Cregheur, Philippe Roy, Élise Prud'homme, Jean Carreiro et Gaston Lafleur (80 ans)

24 juin

Line Séguin, Natacha Lafleur, Gabrielle Raymond, Martin Whissell, Jacque Larose, Alexandre Boisvenue, Jean-Robert Hinse, Jessica Lachaine, Annie Larabie, Jessica Grandmont, Jean Richard et Louise Gagné (43 ans)

En retard

Annie-Pier St-Laurent, Julie Roussel, Conrad Bondu, Raymond Legault, France Maisonneuve et Éric Brousseau (mariage), **Daniel Lebel, Soeur Colette Gauthier, Agathe Éthier, Jeanne-Claire Laurin, Sylvie Lahaie, Mathieu Morin, Jeanne Ouellet, Patrick Roy, Pauline Larocque, Pierre Charron et Stéphanie Carroll**

Pour faire vos voeux, laissez un message au 770-9174 ou par courriel au mboulianne@ledroit.com au plus tard à 12 h, la veille de l'anniversaire. Pour l'été, cette chronique est publiée le mardi et le vendredi.



C'EST LE « MOIS DE LA SÉCURITÉ » CHEZ VOLVO. MAIS SAVIEZ-VOUS QUE C'EST AUSSI LE « MOIS DES ACCESSOIRES GRATUITS » ?

VOLVO A DÉCRÉTÉ QUE, CETTE ANNÉE, JUIN EST LE « MOIS DE LA SÉCURITÉ ». DEPUIS 75 ANS, VOLVO A TOUJOURS INNOVÉ AVEC DE NOUVELLES CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ DÉVELOPPÉES AFIN QUE VOUS ET VOTRE FAMILLE SOYEZ TOUJOURS EN SÉCURITÉ. PARCE QUE NOUS NE LÉSINONS JAMAIS SUR LA SÉCURITÉ, CES INNOVATIONS FONT PARTIE DE L'ÉQUIPEMENT DE SÉRIE DE CHAQUE VOLVO. RENDEZ VISITE À UN CONCESSIONNAIRE VOLVO ET FAITES L'ESSAI D'UNE V70 OU DE TOUTE AUTRE VOLVO 2002 DÈS AUJOURD'HUI. POUR UNE DURÉE LIMITÉE, OBTENEZ POUR 1 250 $ D'ACCESSOIRES VOLVO DE VOTRE CHOIX, SANS FRAIS D'INSTALLATION, À L'ACHAT D'UNE NOUVELLE VOLVO V70 2,4, V70 2,4T OU V70 T5 2002.

BOÎTE DE VITESSE MANUELLE À 5 RAPPORTS • LECTEUR CD ENCASTRÉ • 37,5 PIEDS CUBES D'ESPACE UTILITAIRE • ROUES EN ALLIAGE DE 15 PO DE SÉRIE • SIÈGES AVEC SYSTÈME DE PROTECTION ANTICONTRECOUP • RIDEAUX GONFLABLES LATÉRAUX • SYSTÈME DE SÉCURITÉ AVEC DÉVERROUILLAGE DES PORTES TÉLÉCOMMANDÉ • SYSTEME DE PROTECTION EN CAS DE COLLISIONS LATERALES • CONDITIONNEMENT DE L'AIR À DEUX ZONES CONTRÔLÉ ÉLECTRONIQUEMENT

37,995$
ACHAT BIEN ÉQUIPÉ À PARTIR DE

499$*
/MOIS (48 MOIS)

PLAN DE CRÉDIT-BAIL DE LA V70	
Acompte :	3175,00$
Dépôt de garantie :	000,00$
Premier paiement mensuel :	498,75$
Montant dû à la livraison :	3673,75$

Frais de transport, livraison et préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus

VOLVO 1927-2002 75

ST-LAURENT VOLVO
1300, rue Michael – Ottawa – 749-8658
www.volvocarsottawa.com

CARLING MOTORS
1620, av. Carling – Ottawa – 729-2222
www.carlingmotors.ca

Le PDSF pour une Volvo V70 2002 est de 37 995 $.*Offre temporaire faite par l'intermédiaire des concessionnaires Volvo participants et des Services financiers Automobiles Volvo du Canada sur approbation de crédit. À titre d'exemple, location d'une Volvo V70 2.4 2002 : 498,75 $ par mois pendant 48 mois à un taux annuel de 5,9 % avec 3175 $ d'acompte. Le coût total de location est de 23 940 $. Prix d'achat à l'échéance du bail de 17 003,80 $. Le prix peut varier en fonction de l'équipement ajouté. Le premier paiement mensuel dû au début à la livraison. Dépôt de garantie non requis jusqu'au 30 juin 2002. Kilométrage limité à 20 000 km par an (frais de 0,06 $ par kilomètre excédentaire). L'offre temporaire d'accessoires gratuits s'applique à tous les modèles V70 Volvo 2002 achetés chez un concessionnaire Volvo participant et ne s'applique qu'aux accessoires installés par le concessionnaire pour un total de 1 250 $, installation incluse. Frais de transport et de livraison de 1 050 $, taxes, immatriculation et assurance en sus. Le concessionnaire peut réduire le prix de vente ou de location. Véhicule illustré avec roues en option. Bicyclettes et support à bicyclettes non compris. L'offre s'applique aux Volvo V70 2.4 2002 neuves en inventaire achetées ou louées chez les concessionnaires Volvo participants tant qu'il y en aura. Certaines conditions s'appliquent. Tous les détails chez votre concessionnaire Volvo. ©2002 Automobiles Volvo du Canada Ltée. « Volvo pour la vie » est une marque de commerce de Automobiles Volvo du Canada Ltée. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Visitez www.volvocanada.com.

Les dossiers ne sont pas prêts

Le Droit

On n'a pas fixé de dates pour la tenue de procès dans les dossiers du criminaliste Jacques Belley et du policier gatinois Marc Marinier.

Me Belley, qui fait face à des accusations de conduite avec facultés affaiblies, de voies de fait sur un policier et de méfait, devra se représenter en cour le 23 août prochain.

L'avocat de 53 ans avait été intercepté le 21 mars à la sortie d'un bar par des patrouilleurs de la police de Gatineau.

Les policers avaient alors constaté que Me Belley présentait des symptômes de facultés affaiblies.

Selon la preuve de la Couronne, Me Belley se serait permis de bousculer les deux agents au moment où ces derniers procédaient à son arrestation.

Quant au policier gatinois Marc Marinier, sa cause reviendra le 25 juin.

L'agent de 33 ans est accusé de conduite avec facultés affaiblies à la suite de son interception, le 21 décembre dernier, alors qu'il venait de quitter l'hippodrome d'Aylmer.



Un procès en octobre pour l'agent Bailey

C'est le 3 octobre que devrait débuter le procès du policier Patrick Bailey, inculpé de voies de fait sur son ex-amie de coeur et de voies de fait avec lésions sur une deuxième victime.

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

L'agent de police de 22 ans qui travaillait à temps partiel pour la Sécurité publique de la MRC des Collines avait été arrêté en novembre 2001 à la suite d'un incident survenu dans un bar où il aurait frappé au visage son ex-conjointe pour ensuite mordre le doigt d'un homme qui avait tenté de s'interposer.

Après enquête, le ministère public avait de plus autorisé une nouvelle plainte de voies de fait contre le policier Bailey, toujours à l'endroit de son ex-conjointe, qu'il aurait, semble-t-il, tenté d'étouffer alors que le couple faisait vie commune.

L'avocat du policier, Me Michel Swanston, croit que deux jours d'audition seront nécessaires pour entendre la preuve de la Couronne et celle de la défense.

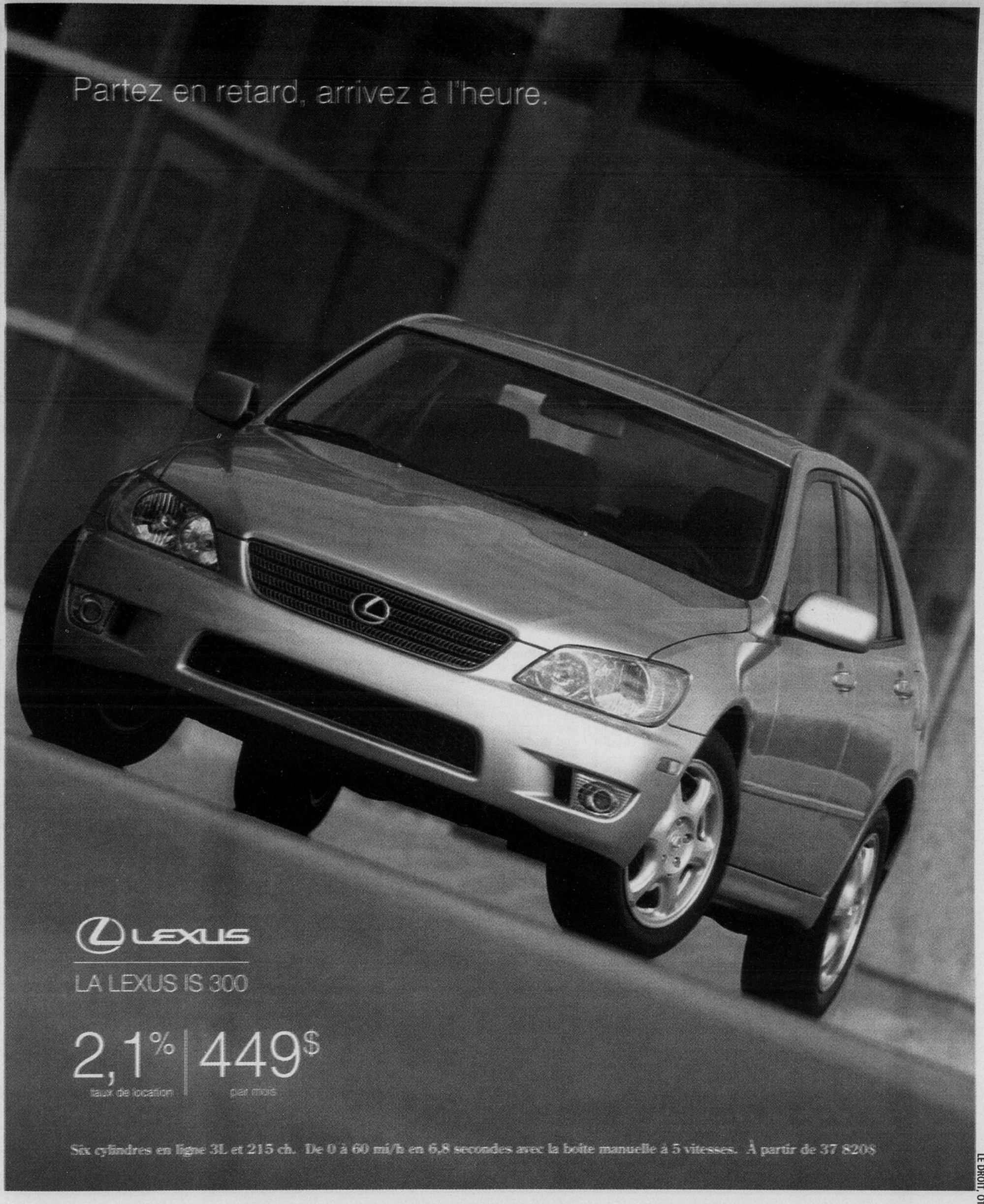
Gardiens de prison

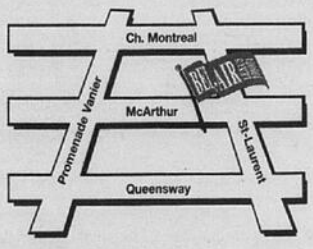
Pendant que les discussions se poursuivent et qu'une lueur de règlement pointe à l'horizon dans le dossier de son confrère Leduc, c'est le 4 septembre que devrait débuter le procès de Michel Blanchet, un agent des services correctionnels de la prison de Hull accusé de voies de fait sur une collègue de travail.

Quant au dossier de Jean-Guy Leduc, qui lui fait face à des accusations de voies de fait et de menaces de mort ou de causer des lésions, son avocat Me André Nault, a soumis au procureur de la Couronne, Me Raynald Savage, une offre de règlement qui, si acceptée, permettrait d'éviter la tenue d'un procès. La réponse du ministère public devrait être connue le 23 août.

Rappelons que les accusations contre les deux agents ont été déposées à la suite d'un incident survenu le 23 août dernier, alors que M. Leduc aurait eu une altercation avec un collègue de travail relativement au remisage d'une arme à feu.

Michel Blanchet aurait quant à lui un peu trop insisté envers une consoeur afin que celle-ci quitte le lieu où se tenait la discussion entre M. Leduc et l'autre agent.





BEL-AIR LEXUS TOYOTA

440 ch. McArthur, Ottawa 741-3270

www.belairlexustoyota.com

Ces chiffres vous sont fournis uniquement pour fins de comparaison. Ils ont été obtenus sur des pistes d'essai avec des prototypes conduits par des pilotes professionnels utilisant un équipement spécial et se conformant à des mesures sécuritaires exceptionnelles. On ne devrait jamais tenter de réussir cette performance sur des voies ou autoroutes publiques. PDSF de la Lexus IS 300 2002. Frais de transport, de préparation, d'immatriculation et taxes en vigueur en sus. Programme de location 36 mois, acompte de 5 000$, dépôt de sécurité remboursable de 5 000$. Voir Bel-Air Lexus pour détails.

La voix de la raison

Près de quatre années après son dévoilement, le projet d'un terrain de golf avoisinant le lac Leamy est relégué aux calendes grecques. Voilà qui met fin à une lutte publique et profonde qui opposait des visions diamétralement opposées de la société et de sa relation avec l'environnement.



Pierre Jury
pjury@ledroit.com
Éditorialiste

Voici les premières conclusions que nous tirons de cette histoire:

- L'Outaouais a perdu là un beau projet d'infrastructure qui aurait cimenté encore davantage son offre touristique. Il y a certainement plusieurs terrains de golf dans la région, mais un complexe récréo-touristique se doit d'être le plus complet possible afin d'attirer les lucratifs congrès et événements qui assureront sa rentabilité à long terme. Un terrain de golf majeur est de ceux-là. Mais devait-il nécessairement empiéter tant sur des aires publiques?;
- Les opposants au projet du golf ont su orchestrer leur message et, comme S.O.S. Montfort à l'époque, aller chercher des appuis de choix; le chanteur Zachary Richard, par exemple. Quoi qu'on en dise, la présence de personnalités est grandement utile pour mobiliser une opinion publique tiraillée entre des orientations aux enjeux diffus;
- Loto-Québec a appris une autre fois, d'une manière difficile, qu'elle ne peut régner en roi et maitre sur un territoire. Il y a quelques années, le casino avait dû démanteler ses projecteurs à la suite de pressions populaires. Cela ne s'était fait sans une certaine rancoeur. Espérons que sous le leadership d'un nouveau patron, Gaétan Frigon en l'occurrence, cette dernière décision signale une attitude plus respectueuse face aux communautés au sein desquelles elle vit;
- De toute évidence, le projet du golf a couru à sa perte, mal «vendu» dès le départ. Habitué de faire les choses en catimini, Loto-Québec a omis d'aller chercher l'appui de la population pour son projet de golf, et particulièrement les usagers du parc et les mouvements environnementalistes comme le Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais. Une fois l'opposition galvanisée, il était trop tard pour les convaincre.

Soupçonnons enfin que Loto-Québec devait bien sentir que son projet de golf se dirigeait vers un refus du gouvernement fédéral, Pêches et Océans Canada, chargé d'en évaluer les impacts sur les habitats fauniques.

La société d'État québécoise a tenté de préserver un peu de l'image de marque qu'elle se bâtit depuis sa création en disant qu'elle mettait fin unilatéralement au projet. Elle a ainsi prétexté le timide appui populaire à un sondage dont elle avait elle-même écrit les règles pour se défiler. Encore fallait-il avoir le courage de mettre sur les tablettes un concept sur lequel elle avait dévoué quatre années d'efforts.

En ce sens, Loto-Québec et sa filiale, la Société des casinos du Québec, ont écouté la voix de la raison.

La SDÉO mature

La Société de diversification économique de l'Outaouais a déposé, mercredi, un rapport-bilan complet de ses initiatives depuis cinq ans. Force est d'admettre qu'elle a atteint une maturité après huit années sur le terrain.

Elle est aujourd'hui assez mature pour livrer entièrement, avec ses meilleurs et ses moins bons côtés. Elle prenait un malin plaisir, par exemple, à camoufler certaines dépenses sous prétexte qu'elle n'était pas soumise à la même imputabilité que les élus qui la finançaient. Il n'en fallait pas plus pour que les contribuables soupçonnent certaines dépenses moins justifiables. C'était le cas et la SDÉO l'admet aujourd'hui.

Deux aspects soulèvent encore des interrogations.

Au départ, il tombait sous le sens qu'elle soit dirigée majoritairement par des gens issus du milieu des affaires. Au conseil en place depuis quelques années, ces expériences sont occasionnelles, presque accidentelles. Cette tendance devrait être renversée.

La SDÉO a parmi ses mandats l'investissement de capital de risque. Après quelques années, 14 des 16 sociétés technologiques dans lesquelles elle a mis 54 000 et 500 000 $ sont encore bien en vie. Mais c'est lorsqu'elle est sortie des créneaux traditionnels de l'Outaouais (technologie, forêts, agroalimentaire, culture et tourisme) qu'elle a failli. Elle entend persister en prétextant que ces échecs relèvent du «cas par cas».

Au contraire, la SDÉO doit plus que jamais se concentrer dans ses domaines de prédilection. Et laisser au secteur privé le risque accru d'initiatives qui sortent des sentiers battus.

P.J.



À VOUS LA PAROLE

L'assimilation par omission

Mardi soir, nous avons perdu notre école élémentaire. L'école Ste. Margaret-Mary, dans le quartier Ottawa-Sud (juste au sud du Glebe) va bientôt être abandonnée par le conseil scolaire catholique de langue anglaise. C'était l'occasion pour le Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario (CEPEO) de prendre cette école, d'établir la première école de langue française dans ce secteur, perçu comme étant complètement anglophone.

Or, on y retrouve un pourcentage significatif de francophones qui, normalement, doivent envoyer leurs enfants à des écoles loin du quartier, comme Francojeunesse dans la Côte-de-Sable, qui éprouve des problèmes de surpopulation. Il n'est pas nécessaire d'envoyer des enfants d'âge élémentaire si loin par autobus lorsqu'une solution relativement simple, comme l'école Ste. Margaret-Mary, existe déjà chez nous. Malheureusement, certaines familles francophones envoient leurs enfants à l'école anglaise, tout simplement parce que c'est l'école du coin. Un choix personnel, oui, mais avec l'assimilation comme résultat.

Le CEPEO aurait pu avoir cette école gratuitement. Le plus gros problème que présente cet édifice, ce sont les rénovations à y faire. Elles comprennent un nouveau gymnase estimé à 2,8 millions $, selon une étude architecturale officielle.

Il faut normalement au moins quatre millions de dollars pour bâtir une nouvelle école. Le CEPEO n'a pas tenu compte de cette information dans sa décision.

Le CEPEO nous a dit qu'il fallait 100 nouvelles inscriptions potentielles afin qu'il dise oui à notre projet. En l'espace de seulement trois semaines, nous en avons trouvé 95. Plusieurs parents auraient transféré leur enfant de l'école anglaise à la nouvelle école française. Le CEPEO a dit non à notre projet et a refusé d'attendre, bien que la date-limite soit le 29 juillet 2002.

Le CEPEO n'était pas intéressé, dès le départ. Ce (ses dirigeants) ne sont pas des militants de la communauté francophone, mais des comptables médiocres qui n'ont pas vraiment examiné les chiffres. Ils manquent de vision.

J'irai plus loin. Nous connaissons tous ce qu'est l'assimilation active; Mike Harris nous l'a démontré avec l'hôpital Montfort. Nous comprenons aussi en quoi consiste l'assimilation passive; on cède et on envoie son enfant à l'école anglaise. Je crois qu'il existe aussi un troisième genre, l'assimilation par omission. Ce refus de la part du CEPEO de faire une différence est une omission; les conseillers ont manqué à l'appel et se sont comportés comme des agents d'assimilation.

Zachary Richard le dit si bien: «Réveille! Les goddamns s'en viennent!».

Dans le cas qui nous occupe, ils sont parmi nous.

Michael Taylor,
Ottawa

Le PLQ doit se démarquer

À la suite des résultats des quatre complémentaires du 17 juin, le Parti libéral du Québec (PLQ) a du pain sur la planche. Aux élections générales de 1994 et de 1998, ce parti était pratiquement la seule option sérieuse pour les citoyens qui ne voulaient pas voter pour le Parti québécois. L'élection du 17 juin change nettement la donne.

Depuis 1994, l'opposition libérale a en maintes occasions soit appuyé, soit même initié des résolutions unanimes à l'Assemblée nationale qui avaient essentiellement pour but de blâmer le fédéral. En fin de compte, ces gestes sont de nature à confondre l'électorat, qui s'explique mal le rôle de l'opposition.

À l'élection de 1998, le PLQ a très mal expliqué son programme, lequel, présenté au compte-gouttes, ressemblait à de l'improvisation.

Pour les complémentaires du 17 juin, a-t-il mis trop d'accent sur les autres partis plutôt que d'expliquer son propre programme?

Il n'a d'autre choix maintenant que de se démarquer.

Bernard Patenaude,
Hull

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

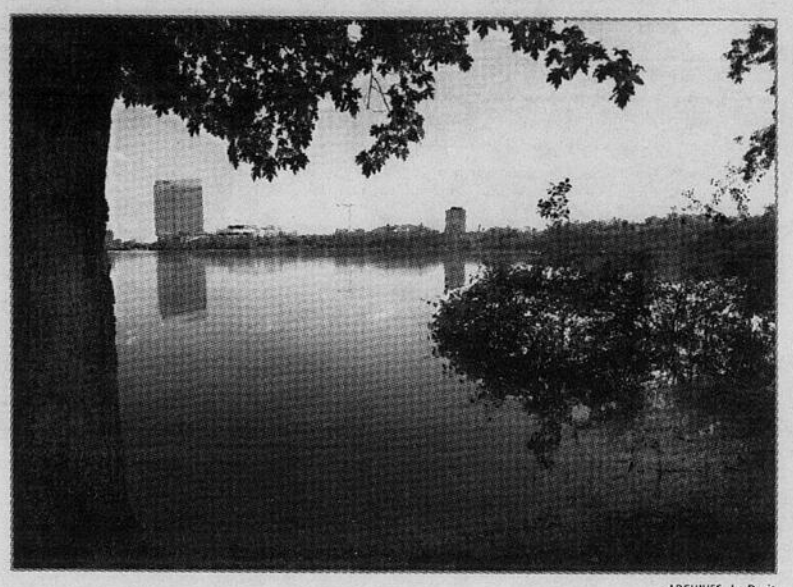
Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Aux écologistes nombrilistes

Quand j'ai foulé le sol de Hull pour la première fois, il y a de cela 35 ans maintenant, j'ai été accueilli avec un retentissant «Bienvenue dans le trou de c... de la province». Ouais! C'était mal parti. Il m'a fallu quelque temps pour comprendre ce que mon interlocuteur voulait dire, dans sa grande sagesse et son savant discours.

J'ai également réalisé par la suite que l'Outaouais urbain était une communauté refermée sur elle-même, peu encline à vivre au rythme du Québec, voire du reste du monde sur les plans économique, culturel et social. La personne qui m'accueillait projetait, certainement à son insu, la pensée philosophique de bien des gens de la région, les purs et durs. Les nouveaux arrivants de ces dernières années n'ont rien changé au topo, ils ont laissé leur fierté je-ne-sais-où avant de nous parvenir. Ils sont venus se joindre a la société des *take-out* et des je-reste-dans-ma-cour.

Cela m'aide à comprendre pourquoi certains dossiers stagnent. La dernière victime des butoirs du progrès régional est le golf du lac Leamy. Les motifs avancés par ses détracteurs ne sont que prétextes pour garder la nouvelle ville dans son état de délabrement actuel et perpétuel.



ARCHIVES, Le Droit

«La dernière victime des butoirs du progrès régional est le golf du lac Leamy. Les motifs avancés par ses détracteurs ne sont que prétextes pour garder la nouvelle ville dans son état de délabrement actuel et perpétuel.»

Je comprends que ce lieu aurait été fréquenté par les mieux nantis. Et après? Il y aurait eu des retombées économiques et... esthétiques. Ce secteur se serait embelli, serait devenu une source de fierté, ce qui manque grandement dans la nouvelle ville.

Qui sera la prochaine victime? La rue Laramée, ce terrain vague que les riverains aimeraient bien conserver (à la merci de) la nature, pour y «parquer» leur «truck» et leur «minoune»? Gens du secteur Hull, que faire pour que vous soyez fiers de votre environnement urbain? Que faire pour vous inciter à faire pression auprès des élus pour que cette ville soit digne d'être autre chose qu'une banlieue d'Ottawa, l'enfant pauvre de la CCN? Pourquoi attendre que la CCN de M. Beaudry assure le leadership? Celui-là même qui vous défend de faire du kayak sur certains de nos plans d'eau? Quelle pitié.

Pendant ce temps, les villes de Montréal et Québec annoncent des plans d'aménagement pour améliorer la qualité de vie et l'attrait touristique, éléments si peu chers aux «écologistes» nombrilistes.

Francois Létourneau,
Hull

G8: l'autre point de vue

Je veux parler de la violence. De celle qui se manifeste lorsque les forces en présence n'ont pas de commune mesure. Celle du plus fort paraissant réfléchie, presque propre. Un bon coup de balai. Celle du plus faible se montrant aveugle, presque sale. Un bon coup dans les parties.

Notre monde en est rendu là. Plutôt, en est revenu là. Car il fut un temps où des monarques pesaient de tout leur poids, absolu, sur le peuple armé de fourches meurtrières. On les décapita publiquement. Une fois les ruelles évidées du sang de la haine, des gens raisonnables ont instauré des démocraties, substituant le dialogue à la violence. Jusqu'à ce que ces mêmes personnes perdent l'ouïe à la énième commission «parlementeuse».

Petit à petit, donc, les coups ont succédé aux mots. Et on s'étonne. D'où sortent ces petits monstres hideux? De la rue. Et ils cassent des vitrines, parties sensibles du capitalisme. Messieurs et mesdames, n'ayez crainte pour votre respectabilité absolue. Ce ne sont pas ces petits voyous qui vous saliront de leurs mains crasseuses. Ils ne feront que faire rougir vos tours d'ivoire de honte et marcheront vers les cordons de policiers, aussi serrés que ceux de votre bourse, en chantant afin que les millions de déshérités de la planète, eux, entendent et deviennent cette autre force «tranquille» qui fera paraître la vôtre futile. Et, surtout, demeurez sourds à mon message. Ne me faites pas mentir.

Robert Marois,
Gatineau

Pierre-Hugues Archambault réplique

À Paul Morissette, ex-collègue du Bulletin d'Aylmer

Cher Paul, tu es enragé contre moi parce que j'ai qualifié Jean-Paul Perrault de «pitbull de la langue française». Toutefois, il y a un os... Cette expression n'est malheureusement pas de moi, mais d'un journaliste du *Droit*.

Aussi, veuille n'entendre dans cette métaphore que ce qu'elle contient: une référence poliment canine à la détermination de M. Perrault qui, selon moi, défend notre langue française tantôt avec beaucoup d'à-propos, tantôt avec moins, mais toujours avec un remarquable acharnement.

Dans tout le Canada, y compris au Québec, voire même en France, je conviens volontiers que notre langue française a besoin de chiens de garde comme lui pour s'assurer de son illustration et de sa défense (je ne préciserai pas de race afin de ne pas te contraindre à consulter encore une fois ton *Grand livre des chiens*).

Mais il faut tout de même garder la tête froide pour ne pas se laisser emporter par une certaine paranoïa linguistique qui, par exemple, a banni de notre signalisation routière le très français mot «stop» pour le remplacer par «arrêt». Peut-être parce que le français a emprunté le mot stop à la langue anglaise comme interjection en 1792, l'anglais l'ayant lui-même emprunté au mot allemand stoppân. (*Le Robert, dictionnaire historique de la langue française,* p.3647)

Tu as cru bon utiliser une métaphore de ton cru à mon endroit («chihuahua des Anglais»).

Or, contrairement à toi, je ne nourris aucun ressentiment envers une quelconque race de chiens, ni une quelconque communauté linguistique. J'ai toujours défendu des idées et des principes. Pas des personnes.

Parlant de chiens, j'ai un magnifique husky très doux et très affectueux que les enfants ont baptisé Balto. Je l'y amènerai aux célébrations de la St-Jean si bellement organisées par le mouvement Impératif Français, dont notre bon ami Jean-Paul Perrault est président. Tu pourras alors lui serrer la patte. À moins que les chiens ne soient interdits d'entrée.

Dans ce cas, c'est moi qui serrerai volontiers la tienne.

Pierre-Hugues Archambault,
Gatineau (secteur Aylmer)

Une claque pour Ducharme



Guy Lecavalier
glecavalier@ledroit.com

C'est avec la mort dans l'âme que le maire de Gatineau, Yves Ducharme, entreprendra la fête de la Saint-Jean. Il doit être très déçu de voir que le projet de golf au lac Leamy ait coulé.

Ce n'est pas le premier projet récréo-touristique qui échappe à M. Ducharme, principalement à cause de l'opposition massive des citoyens. Remontons à 1996. Il entreprenait son deuxième mandat comme premier magistrat de la ville de Hull. Il caressait et caresse toujours ce fameux rêve de développer le ruisseau de la Brasserie. Un groupe de citoyens toujours actifs s'opposait à un changement de zonage et son projet de bâtir un village de la Nouvelle-France a été envoyé aux calendes grecques. Six ans plus tard, le potentiel de développement est toujours là et on avance à pas de tortue.

Son rêve de 1996 n'avait pas la même ampleur que le projet du terrain de golf du lac Leamy. Il voit aujourd'hui un projet de 21 millions $ lui glisser entre les doigts. Ducharme a à cœur le développement de ce coin du secteur Hull.



ARCHIVES, Le Droit

Le maire de Gatineau, Yves Ducharme

En 1991, alors qu'il occupait un poste de conseiller et qu'il présidait la Commission de développement touristique, il était à l'origine de la recommandation qui demanderait à Québec de doter la ville de Hull d'un casino. Au nom de la moralité, le maire du temps et aujourd'hui président de la Commission de la capitale nationale, Marcel Beaudry, s'y opposait fermement. Les libéraux étant au pouvoir, il avait même souligné aux membres du Conseil qu'il avait de bons contacts à Québec pour faire avorter le projet si la recommandation était entérinée. Elle avait été mise sur la glace pour un certain temps.

On connaît la suite. Beaudry a démissionné comme maire après seulement neuf mois en poste pour devenir président de la CCN et Ducharme lui a succédé. Ce dernier n'a pas été le maître d'œuvre du Casino du lac-Leamy, mais il a eu un rôle primordial à jouer dans son implantation et dans le développement de ce secteur. Ce sera son legs lorsqu'il partira.

Vous pouvez peut-être mieux comprendre sa frustration aujourd'hui. Je lui ai déjà demandé si ce n'était pas difficile de vivre constamment sous la pression d'organismes ou de citoyens qui s'opposent systématiquement à tel ou tel projet. Sa réponse a été catégorique: «Ça fait partie du jeu de la politique. Quand je ne pourrai accepter une telle opposition des citoyens, je devrai plier bagages et rentrer chez moi.» Voilà pourquoi officiellement, il réagit sereinement à la décision de Loto-Québec, lui qui se voyait déjà installé sur le premier tertre à l'ouverture officielle, quelque part avant la prochaine campagne électorale

Ducharme n'est pas le seul perdant dans cette histoire. La communauté de gens d'affaires, qui voyait aussi d'un bon œil l'arrivée de ce projet de Loto-Québec, doit également faire son deuil. Les grands gagnants sont les organismes environnementaux et surtout les citoyens qui se sont fait entendre. La patience a été certes de mise et quand, en novembre dernier, à la pluie battante, 2000 personnes, appuyées par le chanteur Zachary Richard, ont manifesté leur désaccord, on a réellement senti que l'opposition était sérieuse et ne lâcherait pas prise facilement.

La décision de Loto-Québec de surseoir à son projet arrive à un moment fort propice. Les citoyens du Québec ont lancé un message clair aux vieux partis lors des quatre élections partielles de lundi dernier: ils veulent une nouvelle façon de gouverner et surtout, ils veulent une réponse concrète à leurs attentes. Ils veulent aussi être consultés sur tout changement important. Peu importe le niveau de gouvernement, ce ne sera pas facile de gouverner.

On sent une nouvelle ère...Le nouveau président de Loto-Québec, M. Gaétan Frigon, a saisi le message rapidement et devant ce changement de cap, il permet peut-être à Bernard Landry de conserver le peu d'appuis qu'il a dans la région.

Coïncidence: Zachary Richard sera en spectacle le soir du 24 juin au parc des Cèdres dans le secteur d'Aylmer. Il saluera certes cette victoire du peuple. Yves Ducharme, lui, célébrera-t-il la St-Jean à cet endroit?

EN JUIN SEULEMENT

La vente nationale

DODGE CARAVAN



L'ensemble SE 28D comprend :

Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Habitacle de 7 places • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse • Système antidémarrage Sentry Key[MD]

Choisissez **0 %*** de financement à l'achat jusqu'à 48 mois

et

AUCUN◊ PAIEMENT AVANT 90 JOURS

ou louez **289 $****

par mois. Location de 48 mois. Comptant initial de 4 940 $ ou change équivalent. Frais de transport de 995 $ et taxe sur le climatiseur de 100 $ inclus.

Options de location de 48 mois offertes	
Mensualités	**Comptant initial**
339 $**	2 690 $
399 $**	0 $

plus AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

POUR UNE DURÉE LIMITÉE,

OBTENEZ UNE OFFRE EXCEPTIONNELLE SUR LE VÉHICULE LE PLUS VENDU AU PAYS.



Sièges baquets *Radio AM/FM avec lecteur de CD* *Télédéverrouillage*

Dodge Caravan

5 100 GARANTIE de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et assistance routière de 5 ans/100 000 km†.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep[MD]

DIPLÔMÉS Rabais jusqu'à 1000 $Δ

CHRYSLER Dodge Jeep

CHRYSLER Dodge Jeep

L'acheteur avisé lit les petits caractères : *, **, ◊ Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Transport inclus à la location, mais taxes, permis de conduire, assurance et immatriculation en sus. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Location et financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan 2002. Exemples : 25 000 $/35 000 $ à 0 % pendant 48 mois, le paiement mensuel est de 520,83 $/729,17 $. Coût de l'emprunt : 0 $. Engagement total : 25 000 $/35 000 $. ** Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan 2002 avec l'ensemble 28D + ALS. Engagement total de la location : 18 812 $ avec comptant initial de 4 940 $, 18 962 $ avec comptant initial de 2 690 $, et 19 152 $ avec 0 $ de comptant initial. Le taux d'intérêt effectif à la location est de 3,3 %. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ◊ Rien à payer pendant 90 jours. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. Δ Remise aux diplômés de 500 $ à la location ou de 1 000 $ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 $). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ǂ Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Bois d'oeuvre: Landry repart avec une garantie de Chrétien en poche

Le premier ministre du Québec, Bernard Landry, est sorti de son entretien avec le premier ministre du Canada, Jean Chrétien, hier, avec une garantie en poche que le gouvernement fédéral agira pour venir en aide aux travailleurs et aux entreprises de l'industrie du bois d'oeuvre.

Presse Canadienne

Plan d'action et série de propositions de mesures en main, M. Landry a fait la démonstration à son homologue fédéral que les conséquences du litige canado-américain du bois d'oeuvre sur l'économie québécoise s'annonçaient lourdes.

«Je pense citer le premier ministre exactement, au mot à mot. Il a dit: 'Nous allons faire quelque chose'», a mentionné M. Landry lors d'un point de presse suivant la rencontre.

Depuis la fin mai, les producteurs canadiens de bois d'oeuvre doivent verser des pénalités de près de 28 % pour que leur bois traverse la frontière des États-Unis. Ces sanctions commerciales ont évidemment des répercussions au Québec, la deuxième province productrice en importance, après la Colombie-Britannique. Au Québec seulement, on estime que plus de 5000 emplois directs par année pourraient être perdus, si la situation perdure. L'économie de quelque 250 municipalités du Québec est basée essentiellement sur l'industrie du bois.

La rencontre entre les deux chefs de gouvernement n'aura porté que sur le bois d'oeuvre, M. Landry reportant à plus tard son plaidoyer pour inciter Ottawa à corriger le déséquilibre fiscal comme le démontre le rapport de la commission présidée par Yves Séguin.

M. Landry a mentionné vouloir faire toute la place au bois d'oeuvre.

«Les deux choses sont très importantes et vitales, dans des univers complètement différents», a expliqué le premier ministre du Québec.

La question du déséquilibre fiscal a donc été remise à une autre rencontre que le gouvernement québécois a déjà sollicitée. «J'ai d'ailleurs conseillé à M. Chrétien d'avoir comme lecture de vacances le rapport Séguin, poursuit M. Landry. Ça le préparera à notre rencontre de l'automne.»

M. Chrétien s'est-il permis de commenter les dernières élections partielles? «On s'en est tenu à des rapports très superficiels en cette matière», s'est contenté de dire M. Landry.

Le problème au coeur des échanges connaîtra une autre étape importante dans quelques semaines, alors que l'Organisation mondiale du commerce (OMC) doit rendre une décision préliminaire sur la plainte déposée par le Canada à la mi-juillet. Le verdict très attendu donnera un indice de ce que la décision finale de l'organisation internationale pourrait être, décision qui pourrait inciter les États-Unis à modifier leur attitude protectionniste.

Quant à Ottawa, des sources fiables indiquent qu'un programme d'aide est en construction et devrait être dévoilé au cours du mois de juillet. Le gouvernement fédéral a déjà débloqué des sommes pour venir en aide aux travailleurs de la Colombie-Britannique.



PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre du Québec Bernard Landry a eu sa première rencontre officielle avec le premier ministre canadien Jean Chrétien hier.

En bref

Nouveau bombardement en Irak

AP – WASHINGTON

Des avions américains et britanniques ont bombardé un site militaire irakien après avoir été pris pour cible par la défense anti-aérienne alors qu'ils patrouillaient hier dans la zone d'exclusion aérienne dans le sud de l'Irak, rapporte hier le Commandement central américain (CENTCOM) à Tampa en Floride.

Il s'agit du second incident en deux jours. La veille, c'est une batterie de DCA dans le nord du pays qui avait été bombardée après avoir tiré sur des avions américains.

Les avions américains et britanniques effectuent régulièrement des patrouilles au-dessus des zones d'exclusion aérienne dans le sud et le nord de l'Irak instaurées après la guerre du Golfe en 1991. Le régime de Saddam Hussein ne reconnaît pas ces zones et considère ces vols comme des violations de son territoire. Depuis décembre 1998, les accrochages sont quasiquotidiens.

Un astéroïde a frôlé la Terre la semaine dernière...

AP – LONDRES

Un astéroïde de la taille d'un stade de football a manqué de peu s'écraser sur la Terre la semaine dernière, passant seulement à 120 000 kilomètres du globe. À ce jour, c'est le passage le plus proche de la planète qui ait été jamais recensé pour un corps céleste de cette taille.

L'astéroïde, d'un diamètre compris entre 50 et 120 mètres, était à peu près de la taille d'un stade de football. Il se déplaçait à plus de 38 000 km/h lorsqu'il a été repéré, à trois jours seulement de son passage à côté de la Terre, le 14 juin dernier.

Même s'il paraît léger comparé à certains astéroïdes, celui qui a frôlé la Terre le 14 juin aurait pu causer des dégâts locaux comparables à ceux provoqués par celui qui était tombé sur la Sibérie en 1908, dévastant 2000 km^2 de forêt. C'est l'explosion de l'astéroïde dans l'air qui aurait provoqué ces dégâts, aucun cratère n'ayant été trouvé.

Procès Milosevic: dévoilement d'un document confidentiel

AP – BELGRADE

Le gouvernement yougoslave a annoncé hier qu'il allait communiquer au Tribunal pénal international (TPI) de La Haye (Pays-Bas) un document, jusqu'alors classé confidentiel, prouvant que l'ancien président Slobodan Milosevic avait placé les forces de sécurité sous son commandement direct.

Le document sera remis aux procureurs du TPI, où comparaît pour crimes de guerre et crimes contre l'humanité l'ancien homme fort de Belgrade depuis février 2002.

Datant de 1997, le texte évoque la décision de Slobodan Milosevic de séparer les troupes d'élite des forces de police régulières et de les mettre sous son autorité directe.

Il pourrait s'avérer décisif: les procureurs de La Haye tentent de prouver que les forces de sécurité qui ont commis des exactions au Kosovo à la fin des années 1990 répondaient aux ordres de l'ex-président yougoslave.

Mario Dumont ironise la panne d'imagination au PQ

Le chef de l'Action démocratique Mario Dumont s'est abondamment moqué hier du Parti québécois, qui, à son avis, s'est emparé de bribes du programme électoral adéquiste après l'avoir sévèrement critiqué.

Presse Canadienne
QUÉBEC



PRESSE CANADIENNE

Le chef de l'ADQ, Mario Dumont, entouré des membres de son caucus, les députés nouvellement élus François Gaudreau, Sylvie Lespérance, François Corriveau et Marie Grégoire.

«Ce qui est amusant, c'est que le Parti québécois a attaqué le programme de façon ridicule et caricaturale pendant l'élection, et trois jours après, vient chercher des points du programme pour combler sa panne d'imagination», a déclaré M. Dumont hier, à l'issue d'une réunion de l'aile parlementaire de son parti.

«Les citoyens doivent rire dans leur barbe de voir Bernard Landry, à court d'imagination, fouiller dans le programme de l'ADQ pour trouver des bouées de sauvetage», a dit Mario Dumont.

M. Dumont faisait allusion aux remarques du ministre Joseph Facal qui, mercredi, reprenait à son compte certains thèmes défendus par l'Action démocratique, notamment la nécessité de défendre la classe moyenne et d'effectuer un virage vers des valeurs de droite. M. Facal a par la suite été rabroué publiquement par son chef.

Pour la première fois de l'histoire hier, cinq députés participaient à la réunion du groupe parlementaire adéquiste. Outre M. Dumont et le député de Saguenay François Corriveau, élu le 15 avril, on retrouvait autour de la table les nouveaux députés Marie Grégoire (Berthier), Sylvie Lespérance (Joliette) et François Gaudreau (Vimont), tous élus lors de l'élection complémentaire du 17 juin.

De 1994 à avril 2002, M. Dumont était le seul représentant de l'ADQ à l'Assemblée nationale.

Le groupe de députés adéquistes a planifié ses activités pour les prochains mois. Il y aura assermentation officielle des trois nouveaux députés à la mi-août, campagne de financement à l'automne et de nombreuses tournées régionales.

C'est le député de Saguenay, François Corriveau, qui agira comme responsable de l'organisation des travaux parlementaires.

M. Dumont se prépare aussi pour une élection générale à l'automne, tout en convenant que si elle se déroule uniquement au printemps prochain, l'Action démocratique aura encore plus de temps pour se préparer.

Le chef de l'ADQ a ainsi résumé le succès de son parti: «Ce n'est pas un secret. Le programme a été bâti par des militants depuis huit ans, à partir de ce que les gens constataient sur le terrain. Le programme émane de la base et c'est ça que les gens sentent. Ils s'y reconnaissent. Le programme n'a pas été écrit par des firmes de communications», a conclu M. Dumont.

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. OTTAWA (Ontario) et GATINEAU (Québec). **9098-7280 QUÉBEC INC. (RADIO NORD COMMUNICATIONS INC.)** demande l'autorisation d'utiliser la fréquence 97,1 MHz pour exploiter sa station autorisée de radio FM commerciale spécialisée de langue française. EXAMEN DE LA DEMANDE: 171, rue Jean-Proulx, Gatineau (Québec). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ontario) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819)994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **12 juillet 2002** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: http://www.crtc.gc.ca. Document de référence: Avis public CRTC 2002-30.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — **Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

Félicitations!

Nancy Décary



Ses efforts exceptionnels et le souci de bien servir sa clientèle, ont permis à Nancy de se mériter le titre de représentante du mois pour mai 2002.

Promenade KIA

«Membre du groupe Lallier»

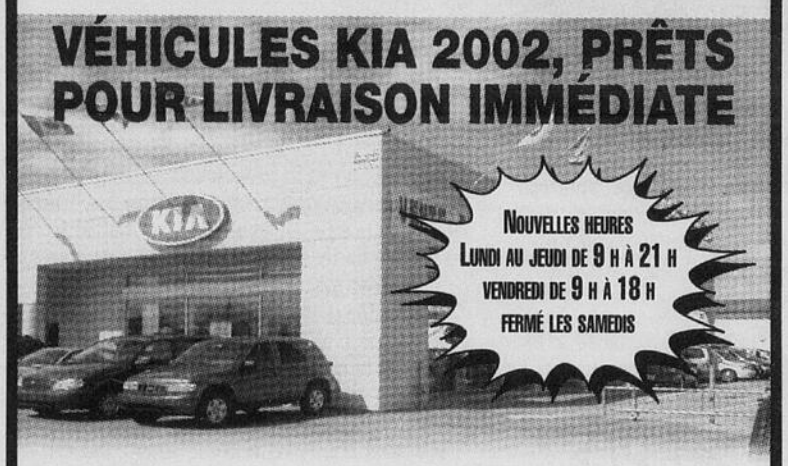
346, boul. Gréber, Gatineau (coin La Gappe et Gréber)

561-6669

Promenade KIA

VOUS ATTEND AVEC UN SUPERBE CHOIX DE

VÉHICULES KIA 2002, PRÊTS POUR LIVRAISON IMMÉDIATE



SPORTAGE 4x4 2002 À partir de **22 095$***

• Moteur de 2 L, 130 HP • Climatisation • Roues en alliage • Coussins gonflable aux genoux du conducteur • Transmission manuelle • Verrouillage des portières, glaces et rétroviseurs à commande électrique

Garantie Avantage Plus 5-5-5 KIA

LOCATION 229$*

COMPTANT DE 2 500 $

modèle EX montré



FINANCEMENT DE 0%*

KIA

Enfin, la qualité accessible à tous!

PROGRAMME «PRÊT-À-PARTIR» KIA POUR DIPLOMÉS

Promenade KIA «Membre du groupe Lallier» Situé au centre-ville de Gatineau

346, boul. Gréber (coin La Gappe) Gatineau (819) 561-6669

Autres possibilités de location et de financement disponibles. Voir Promenade Kia pour les détails. Sportage X 2002 (SP5412) location 60 mois, 2 500 $ acompte ou échange équivalent, plus transport, préparation, premier paiement, frais d'adm. et taxes. Pour les détails, voir un représentant de Promenade Kia. Photo à titre indicatif seulement.

Cyberpresse

cyberpresse.ca

ouvrez une fenêtre sur... cyberpresse.ca/monde

Après huit ans, le Canada expulse un présumé terroriste iranien

Presse Canadienne

Une interminable affaire juridique qui durait depuis huit ans a pris fin, hier, alors qu'un présumé terroriste iranien a été renvoyé dans son pays, où il craint que l'attendent torture et condamnation à mort.

Mansour Ahani, 37 ans, a été escorté par des membres de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et du ministère fédéral de la Citoyenneté et de l'Immigration jusqu'à l'aéroport international Pearson, à Toronto, hier.

Le vol pris par Ahani était attendu par des responsables des services iraniens de l'Immigration, a confirmé Danielle Sarazin, porte-parole du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Le nouvelle de l'expulsion du présumé terroriste n'a pas été rendue publique plus tôt pour des raisons de sécurité, a par ailleurs affirmé M^me^ Sarazin.

Le 16 mai, la Cour suprême du Canada avait donné le feu vert à l'expulsion de l'homme, huit ans après qu'il eût été emprisonné et jugé une menace pour la sécurité du pays.

Entré au pays en provenance d'Iran en 1991, Ahani avait fait une demande du statut de réfugié. Il avait été arrêté et incarcéré après que les services fédéraux du renseignement de sécurité eurent établi un lien entre lui et le ministère iranien de la Sécurité, identifié comme une organisation terroriste.

CENTRE DE JOUR GUIGUES

159, rue Murray, Ottawa

C'est le début d'un 20 nouveau

Le Centre de jour GUIGUES vous invite à ses célébrations du 20e anniversaire

LUNDI 24 JUIN DÈS 11 H 30

- Bar-B-Q extérieur
- Remise de trophée et bourses aux lauréats du concours de rédaction française
- Vernissage
- Vin et fromage en après-midi
- Invitation spéciale à tous nos anciens employé(e)s

Jean Charest annonce un conseil général élargi du PLQ

PC – LAC DELAGE

Le Parti libéral du Québec (PLQ) a reçu avec «humilité» le «message percutant» que les électeurs de quatre circonscriptions lui ont envoyé lundi, mais il compte reprendre l'initiative en tenant un conseil général élargi en septembre, a annoncé hier le chef libéral Jean Charest.

Réunis en caucus élargi au manoir du lac Delage, en périphérie de Québec, les libéraux ont passé la journée à faire le point sur la situation politique du Québec. Leur parti n'a en effet remporté aucune des quatre élections complémentaires tenues en début de semaine.

Les libéraux ont ainsi compris que «la population souhaite qu'on aille plus loin et qu'on dise avec plus de précision ce que fera un gouvernement libéral, a-t-il poursuivi. Donc, il y aura un conseil général élargi du PLQ au mois de septembre. Ce sera l'occasion pour nous de débattre des grandes orientations.»

Malgré la déroute de ses troupes lors du scrutin de lundi, M. Charest a nié que son parti souffre de quelque problème de communication que ce soit et continue de croire que le moment est venu de déclencher des élections générales.

«C'est l'intérêt de la population du Québec qu'il faut apprécier et le contexte actuel n'est pas très sain avec un gouvernement en position de fragilité comme c'est le cas au Parti québécois actuellement», a-t-il soutenu.

«Je pense que (des élections générales) sont toujours à l'ordre du jour et on sera prêts, peu importe le moment où le gouvernement décidera d'aller en élections générales», a-t-il affirmé.

À ce moment, le PLQ sera mieux placé que l'ADQ pour incarner le changement que veulent les Québécois, a assuré M. Charest. «En politique, si on est sérieux, si notre ambition réelle est de former un gouvernement, on ne fait pas juste tirer l'idée qui est la plus à la mode pour la photocopier et la mettre dans notre programme.»

LOTO QUÉBEC — Résultats

TVA, le réseau des tirages

Lotto 6/49 — Tirage du 2002-06-19

05 10 34 35 36 45

Complémentaire: (18)

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	10 000 000,00 $
5/6+	7	113 097,80 $
5/6	360	1 759,30 $
4/6	17 510	69,30 $
3/6	316 603	10,00 $

Ventes totales: 18 764 289 $

Prochain gros lot (appr.): 12 000 000 $

Québec 49 — Tirage du 2002-06-19

13 28 33 47 48 49

Complémentaire: (26)

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 $
5/6+	1	50 000,00 $
5/6	12	500,00 $
4/6	1 024	50,00 $
3/6	19 483	5,00 $

Ventes totales: 606 880,50 $

Banco — Tirage du 2002-06-20

02 06 11 12 21 26 31 34 37 40

41 45 47 48 49 51 52 60 68 70

La Quotidienne Tirage du 2002-06-20: 3 408 — 4 1243

Extra Tirage du 2002-06-20: NUMÉRO: 222450

Extra Tirage du 2002-06-19: NUMÉRO: 369315

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX

LOTO QUÉBEC — Résultats

TVA, le réseau des tirages

31 Jours de Chance

Numéro complet	100 000 $	4 derniers chiffres	100 $
5 derniers chiffres	1 000 $	3 derniers chiffres	30 $
		2 derniers chiffres	20 $

Numéro du 21 juin: 577109

2002-06-01	395843	2002-06-11	686002
2002-06-02	170244	2002-06-12	524942
2002-06-03	169095	2002-06-13	887511
2002-06-04	182662	2002-06-14	126280
2002-06-05	213683	2002-06-15	002416
2002-06-06	959450	2002-06-16	130103
2002-06-07	311138	2002-06-17	616093
2002-06-08	450997	2002-06-18	584636
2002-06-09	507205	2002-06-19	177289
2002-06-10	266819	2002-06-20	281414

(numéros décomposables)

100 000$ chaque jour du 1er au 30 juin 2002

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX

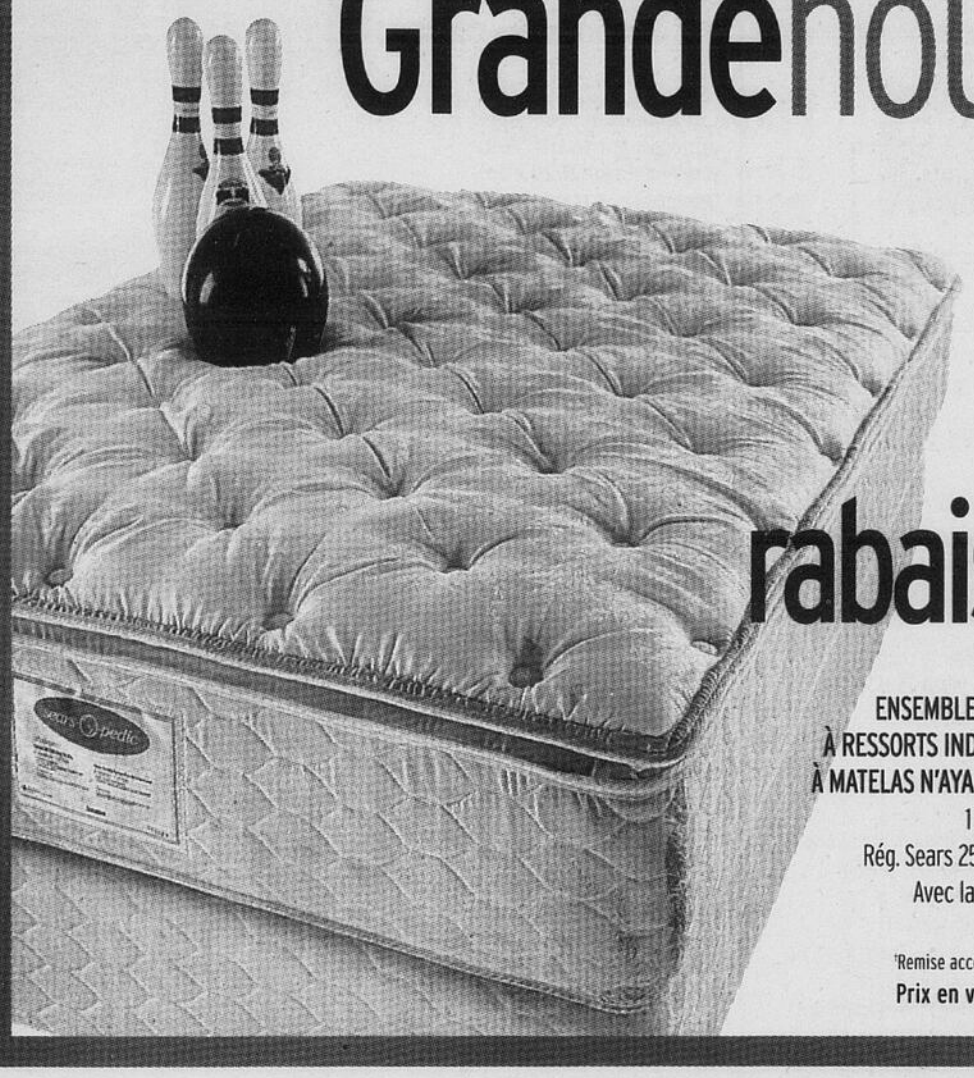
SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU JEUDI 27 JUIN 2002, SAUF AVIS CONTRAIRE

Des milliers en solde

Des milliers de meubles à des prix incroyables

Grandenouvelle



rabais 50%

ET REMISE INSTANTANÉE DE 50 $†

ENSEMBLE SEARS-O-PEDIC^MD 'CONFORT PLUS' À RESSORTS INDÉPENDANTS, DE LA SÉRIE 3673SS, À MATELAS N'AYANT PAS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ

1 place-TG 2 places. Moelleux ou ferme.
Rég. Sears 2599,98-4099,99. L'ens. 1299,99-2049,99.
Avec la remise instantanée **1249,99-1999,99.**
RIEN QUE 52,09-83,34* PAR MOIS

†Remise accordée au moment de l'achat; détails en magasin.

Prix en vigueur jusqu'au samedi 22 juin 2002

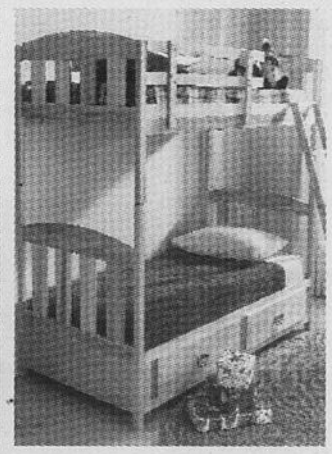
rabais 50%

NOTRE PLUS BAS PRIX DE LA SAISON!
GRAND LIT 'MONTANA' 2 PLACES À PANNEAUX

Comprend panneaux de chevet et de pied, longerons.
Rég. Sears 999,97. **499,98**
RIEN QUE 20,84* PAR MOIS

Meubles assortis aussi **en solde.**
Lit bateau et TG lit 2 places aussi à **50% de rabais**





rabais 50%

TOUS LES LITS 'RANCHO'

Au choix: lit 1 place superposé (montré), lit 1 place au-dessus d'un lit 2 places, lit surélevé, lits à tiroirs et chevet-bibliothèque
1 place et 2 places



Avec la carte Sears, pas d'intérêt avant juin 2004* pour tous les meubles** et ensembles matelas-sommier



Il y a des magasins Sears près de chez vous

Tous les magasins ne vendent pas de meubles. Pour plus de détails, voyez la liste ci-dessous.

Alma - ensembles matelas-sommier
Carrefour Alma (418) 662-2222

Chicoutimi - meubles et ensembles matelas-sommier
Place du Saguenay (418) 549-8240

Deux-Montagnes - ensembles matelas-sommier
Promenades Deux-Montagnes (450) 491-5000

Drummondville - meubles et ensembles matelas-sommier
Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

Hull - meubles et ensembles matelas-sommier
Les Galeries de Hull (819) 770-6300

Lévis - meubles et ensembles matelas-sommier
Les Galeries Chagnon (418) 833-4711

Québec - meubles et ensembles matelas-sommier
Place Fleur de Lys (418) 529-9861
Place Laurier (418) 658-2121
Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec
Boulevard de la Capitale et autoroute 40
(418) 260-9084

Sherbrooke - meubles et ensembles matelas-sommier
Magasin de meubles et d'électroménagers de Sherbrooke
Autoroute 410 et boulevard de Portland
(819) 564-3010

Trois-Rivières - meubles et ensembles matelas-sommier
Magasin de meubles et d'électroménagers de Trois-Rivières
Autoroute 40 et boulevard des Recollets
(819) 379-0992

Victoriaville - ensembles matelas-sommier
Le Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000

*Payez en 24 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en juin 2004. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 $. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Les mensualités indiquées ont été arrondies au cent près. Des frais de crédit s'ajouteront au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter du mois suivant. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation, des achats par catalogue et sur le site Web. Offre en vigueur jusqu'au jeudi 27 juin 2002. Renseignez-vous.

**R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles pour bébés.

NP0640202

Copyright 2002. Sears Canada Inc.

Information
ottawa.ca
580-2400

Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

LE LUNDI 24 JUIN

Comité des services de protection et d'urgence
9 h 30, salle Champlain
- Rapports verbaux de la direction – Service des incendies et Services des règlements municipaux
- Modèle de prestation de services du Service des incendies d'Ottawa

Renseignements : 580-2424, poste 21622

Commission de services policiers d'Ottawa
17 h 30, salle Champlain
- Rapport verbal du chef de police
- Incidents critiques – Lancement des équipes chargées des situations critiques
- Événement pour les jeunes de Partenariats à l'oeuvre – À l'aminable
- Don pour le Prix de l'équité ethnoculturelle en l'honneur de Mme Isis Officer
- Bourse d'études Thomas G. Flanagan
- Rapport financier du premier trimestre 2002
- Rapport sur l'enquête de la S.E.S. – Blessure lors d'une arrestation
- Participation à la conférence annuelle 2002 de l'Association canadienne des commissions de police
- Mise à jour sur l'affectation d'un agent supérieur
- Lettres de mention élogieuse (depuis la dernière réunion de la Commission)

Renseignements : 560-1270

Comité consultatif sur les forêts d'Ottawa
18 h 30, Centre environnemental Robert O. Pickard, 800, promenade Green Creek, Batîment d'opération, 1er étage, salle de formation sud
Renseignements : 580-2424, poste 21801 ou 28135

Comité consultatif sur le cyclisme
19 h, salle de réunion de la bibliothèque, succursale Ruth E. Dickinson, 2e étage,
Centre sportif Walter – Baker, 100, promenade Malvern, Barrhaven
Renseignements : 580-2424, poste 21624

Comité consultatif sur l'équité et la diversité
19 h, salle Billings
Renseignements : 580-2424, poste 28091

Comité consultatif sur la santé et les services sociaux
19 h, centre communautaire de Kinburn, 5670, chemin Carp
Renseignements : 580-2424, poste 28124

LE MARDI 25 JUIN

Comité des services de l'environnement
9 h 30, salle Champlain
- Bois traité sous pression à l'ACC

Renseignements : 580-2424, poste 21385

Comité de vérification
13 h 30, salle Champlain
- Projet de système intégré de gestion – Plan de vérification et rapport d'étape
- Vérification des processus de recouvrement des recettes – Centres du service à la clientèle
- Service de vérification et de consultation – Plan de travail de certification 2002-2003
- Vérification de 2000-2001 – Programme de réaménagement des effectifs

Renseignements : 580-2424, poste 21835

Comité consultatif sur les parcs et les loisirs
18 h, Centre communautaire de Glen Cairn, 186 Morrena, Kanata
Renseignements : 580-2424, poste 28934

Comité consultatif sur l'agriculture et des affaires rurales
19 h, salle Richmond
Renseignements : 580-2424, poste 26891

LE MERCREDI 26 JUIN

Conseil municipal
9 h 30, salle Andrew-S.-Haydon
Renseignements : 580-2424, poste 26837

L'interprétation simultanée est offerte lors de ces délibérations. Veuillez vous adresser au préposé à l'accueil.

télévision ROGERS

Regardez la réunion du Conseil municipal qui sera présentée à 13 h 30 par Rogers télé-communautaire 23

LE JEUDI 27 JUIN

Comité de l'urbanisme et de l'aménagement
9 h 30, salle Champlain
- Affectation de rues privées : 520, ch. Rockledge
- Dérogation mineure au Règlement municipal sur les enseignes : 2900, avenue Woodroffe
- Processus rationalisé pour la consultation et la diffusion des dossiers de permis de construire
- Version préliminaire du Plan directeur de la Ville d'Ottawa : publication pour commentaires
- Phase I de la stratégie de conception urbaine du centre-ville d'Ottawa – Cadre de référence
- Mesures provisoires en vue de contrôler la coupe des arbres et d'élaborer un règlement municipal sur les arbres
- Participation – Conférence de Citiesplus

13 h 30
- Étude sur l'adressage municipal : noms de rue en double/rapport supplémentaire
- Modifications au Plan directeur et au Règlement municipal de zonage : 2200, boulevard Portobello; 111, chemin secondaire Hope; 300, promenade Goldridge ; 1251, chemin Howie - REPORTÉ AU 25 JUILLET
- Zonage : 134, rue Salisbury; 5701, ch. Fallowfield; 1000, rue privée Vista Barrett; 4120A-L, pr. Riverside; 145, ch. Richmond; terrains à l'angle nord-est de l'intersection des chemins River et Earl Armstrong; 4689 et 4705, ch. Limebank; 5501, ch. Limebank; 1717, av. Queensdale; 4790, rue Bank;
- Plan de lotissement provision: Bloc J (Quarry Forest) ; 700, ch. Second Line
- Règlement financier des exigences relatives au stationnement : 325, rue Besserer
- Démolition : 53, 55 et 57, avenue Sterling
- Longfields – Étude des terrains vacants appartenant à la Ville
- Plan directeur pour le Parc sportif du millénaire de Cumberland – Mise à jour

Renseignements : 580-2424, poste 28828

Comité consultatif sur les questions de mobilité
19 h, salle Richmond
Renseignements : 580-2424, poste 28135

Comité consultatif sur les arts
16 h, salle Honeywell
Renseignements : 580-2424, poste 21837

1538

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

? ***Ordres du jour :***
Copies à emporter : hôtel de ville
Copies à consulter : tous les Centres satellites du service à la clientèle
En ligne : ottawa.ca

Les ordres du jour sont sujets à modifications. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du our en appelant au service d'information du comité visé. La version finale des ordres du jour sera affichée sur notre site Web.

Plan officiel de la Ville d'Ottawa

Ottawa 2020 Official Plan / Plan officiel

Présentation de la version provisoire

La version provisoire du Plan officiel de la Ville d'Ottawa sera présentée au Comité de l'urbanisme et de l'aménagement :

Le jeudi
27 juin
à 9 h 30
Salle Champlain, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest



Cette version provisoire apparaît sur le site Web www.ottawa2020.com. Des copies sur papier sont maintenant disponibles au Centre du service à la clientèle de l'hôtel de ville. Les autres centres les auront en main à compter du 24 juin.

Le Plan officiel est un élément essentiel d'Ottawa 20/20, la stratégie de gestion de la croissance de la Ville d'Ottawa.

Des consultations publiques portant sur cette étape de la stratégie auront lieu jusqu'au mois de novembre 2002. Pour connaître tous les détails de ce processus de consultation, il suffit de consulter le site Web **www.ottawa2020.com** ou votre journal, ou encore d'appeler au 580-2424.

Ottawa 20/20 expose la vision que la Ville souhaite privilégier au cours des 20 prochaines années, ainsi que les moyens qu'elle entend se donner pour atteindre les objectifs fixés. Ottawa 20/20 protège et améliore la qualité de vie que nos concitoyens apprécient selon des principes qu'ils ont eux-mêmes exprimés. Ottawa 20/20 est constitué de cinq plans de gestion de la croissance : le Plan officiel, le Plan des services à la personne, le Plan pour les arts et le patrimoine, la Stratégie économique et le Plan stratégique global.

1531

Nouveaux frais au Comité de dérogation

Le Conseil municipal a approuvé de nouveaux frais de traitement pour certaines des catégories de demandes soumises au Comité de dérogation. Ces frais, qui entreront en vigueur le 1er juillet 2002, sont les suivants :

Demandes d'autorisation (morcellement)	**1 000 $**
Demandes de dérogation mineure/permission	**400 $**

Pour les autres types de demandes, les frais demeurent inchangés.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le bureau du Comité, au 580-2436.

1524

Le Canada pourrait être en pénurie de 113 000 infirmières d'ici 2016

Presse Canadienne
TORONTO

Le secteur canadien de la santé pourrait être en pénurie de pas moins de 113 000 infirmières d'ici 2016 si rien n'est fait bientôt, selon une étude rendue publique hier.

Commandée par l'Association canadienne des infirmières et infirmiers du Canada, cette étude comporte les conclusions les plus sombres jamais avancées quant à l'incapacité imminente du Canada à fournir des soins à une population vieillissante. Elle se veut également une triste analyse de la gestion des ressources en matière de santé à la grandeur du pays.

«Il existe de nouveaux éléments de preuve démontrant de façon irréfutable que la pénurie d'infirmières s'aggrave», a déclaré en entrevue la présidente de l'association, Ginette Lemire Rodger. «Au fond, c'est de pire en pire parce que nous n'avons pas pris de mesures afin de l'empêcher. J'espère que cela nous fera enfin comprendre que nous devons agir sans tarder.»

La population canadienne augmentera dans une proportion de 19,5 % d'ici à 2016, mais en raison du vieillissement de la génération du *baby-boom*, la demande de services de soins infirmiers croîtra de 53,4 %, selon le rapport, préparé par la statisticienne Eva Ryten.

Le Canada aura besoin de 361 000 infirmières en 2016, mais si l'on se fie à l'importance actuelle de la main-d'oeuvre, au nombre des postes disponibles et aux tendances observées au chapitre des retraites, le pays ne pourra alors compter que sur 248 000 travailleuses, estime M^me^ Ryten, selon laquelle on sera donc en pénurie de 113 000 infirmières.

M^me^ Ryten recommande aux gouvernements d'augmenter immédiatement le nombre des places disponibles au sein des programmes de sciences infirmières afin de permettre à au moins 12 000 personnes d'obtenir leur diplôme – soit le double du nombre enregistré cette année. Des efforts doivent également être déployés afin de retenir les infirmières quittant la profession de façon prématurée.


ARCHIVES, Le Droit

Selon la spécialiste, il est faux de croire que l'essentiel du problème pourra être réglé en incitant des infirmières à la retraite à reprendre du service ou encore en attirant au pays des travailleuses étrangères. Moins de 3000 infirmières canadiennes sont à la recherche d'un emploi et le nombre des infirmières formées à l'étranger qui s'installent chaque année au Canada afin d'y exercer leur métier n'est que d'environ 1200, a indiqué M^me^ Ryten.

Ottawa

Information
ottawa.ca
580-2400

Audiences publiques

Avis est donné par la présente, conformément aux articles 297 et 300 de la *Loi sur les municipalités*, de la proposition suivante :

1. **Réfection de la rue Bank entre le canal et la rivière Rideau.**
   Personne-ressource du projet : Neil Stout, 580-2424, poste 21289
2. **Modification de l'intersection du chemin Baseline et de la rue Cordova, ce qui comprend l'aménagement d'une voie de virage à gauche sur la rue Cordova et l'élimination de l'arrêt d'autobus du côté sud du chemin Baseline, à l'est de la rue Cordova.**
   Personne-ressource du projet : Philippe Landry, 580-2424, poste 23185
3. **Élargissement de la chaussée sur le chemin Hunt Club, du chemin Merivale à la rue Laser, et à la promenade Antares, en vue d'aménager des pistes cyclables sur la chaussée.**
   Personne-ressource du projet : Anne Selfe, 580-2424, poste 13185
4. **Modifications des intersections – chemin Hunt Club à la hauteur des promenades Prince of Wales et Riverside.**
   Personne-ressource du projet : Carol Holmes, 580-2424, poste 27582
5. **Projet de renouvellement de l'avenue King Edward – de l'avenue Laurier à la promenade Sussex.**
   Personne-ressource du projet : Barry Townsend, 580-2424, poste 21284
6. **Modifications de l'intersection du chemin Innes et du boulevard Provence, y compris l'aménagement de voies de virage opposées vers l'est et vers l'ouest sur le chemin Innes.**
   Personne-ressource du projet : Paul Jordan, 580-2424, poste 27806
7. **Aménagement d'une voie de virage à gauche sur le chemin Tenth Line à l'intersection proposée du chemin Innes et de la promenade Lakepoint pour permettre la mise en œuvre des phases 5 et 6 du projet de lotissement Avalon de Minto Development.**
   Personne-ressource du projet : Paul Jordan, 580-2424, poste 27806

Si vous désirez faire des commentaires sur ce projet, prière de communiquer avec la coordonnatrice du Comité des transports et des services de transport en commun pour confirmer la date, l'heure et l'endroit de l'audience.

Rosemary Nelson, coordonnatrice du comité
Téléphone : 580-2424, poste 21624
Téléc. : 560-1380
Courriel : rosemary.nelson@ottawa.ca
DATÉ à Ottawa (Ontario), le 14 juin , 2002 1514

Modifications de la chaussée proposées

En vertu de l'article 300 de la *Loi sur les municipalités*, la Ville d'Ottawa tient à informer la population que des changements surviendront aux emplacements suivants :

- **Rue Triole, de la rue Parisien à la voie ferrée du CP – élargissement de la chaussée et du cul-de-sac à la hauteur de l'impasse et de la voie ferrée**
- **Promenade Kennevale à l'angle de la rue Hennepin et de la rue Wheeler – rétrécissement des intersections**

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec :
Services de la sécurité routière, Circulation et Stationnement
6^e^ étage, 2, croissant Constellation, Nepean
Téléphone : 580-2424, poste 13185

Le Comité des transports et des services de transport en commun entendra lui-même, ou par le biais de son conseiller juridique, avocat ou mandataire, quiconque présente une demande d'audience, soutient que ces modifications auront des incidences négatives sur ses terrains et désire s'y opposer. Tous ceux et celles qui désirent avoir voix au chapitre dans ces dossiers doivent faire parvenir une communication, par écrit, au greffier municipal à l'adresse ci-dessous, d'ici **le vendredi 28 juin 2002.**

P.G. Pagé, greffier municipal, a/s Rosemary Nelson, coordonnatrice
Comité des transports et des services de transport en commun, Ville d'Ottawa
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1 1468

Avis de début d'étude et réunion portes ouvertes

Étude sur le sous-bassin hydrographique du ruisseau Shields

comprenant une évaluation générale des conditions de l'eau souterraine

Le mercredi 26 juin 2002
Centre communautaire de Greely

Passez nous voir entre 17 h et 20 h

La Ville d'Ottawa, en collaboration avec la Société de conservation de la rivière South Nation, a entrepris l'étude sur le sous-bassin hydrographique du ruisseau Shields. Le champ d'application de cette étude comprend le village de Greely, le secteur irrigué par le ruisseau Shields et certains terrains adjacents au sous-bassin hydrographique.

L'étude portera sur le sous-bassin hydrographique et les terrains adjacents, et permettra de répondre aux questions suivantes :

- Quel est l'état actuel du milieu naturel (terrains boisés, terres humides, qualité de l'eau, habitat du poisson, réseau des cours d'eau et érosion)?
- Comment le réseau de drainage de surface fonctionne-t-il? Un rapport intérimaire sur les conditions actuelles de drainage sera élaboré à partir de lignes directrices provisoires afin d'aborder les problèmes immédiats en attendant la réalisation de l'étude sur le sous-bassin hydrographique?
- Quels sont les effets possibles de l'utilisation actuelle et future du sol et des activités d'aménagement dans le secteur?
- Quelles mesures ou activités peuvent être mises en œuvre pour contrer efficacement ces effets?

Cette étude fait suite au processus d'évaluation environnementale de portée générale de la Municipal Engineers Association pour les projets d'annexe B.

L'étude sur le sous-bassin hydrographique comprend également un **volet de caractérisation de l'eau souterraine** qui vise à déterminer la qualité et la quantité actuelles de l'eau souterraine dans le secteur mis à l'étude. Ce volet comporte un examen détaillé de l'information hydrogéologique et un programme d'échantillonnage d'eau de puits résidentielle. Les détails concernant ce programme d'échantillonnage seront fournis lors de la réunion portes ouvertes.

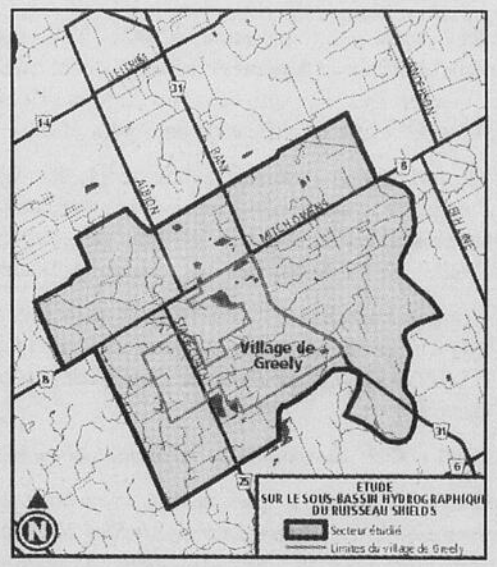
Venez à la réunion portes ouvertes pour en savoir davantage sur cette étude

Des employés de la Ville et l'équipe de conseillers seront sur place pour répondre aux questions concernant l'étude et, surtout, prendre connaissance de votre opinion et de vos commentaires sur l'étude et ses priorités.

Vous pouvez également communiquer directement avec le personnel de la Ville pour discuter de l'étude, et faire inscrire vos coordonnées sur la liste d'envois afin d'être avisés de la tenue des prochaines réunions et d'autres occasions d'être informés. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec :

Susan Murphy
Urbaniste chargée du sous-bassin hydrographique
Services d'aménagement, Ville d'Ottawa
Tél : 580-2424, poste 22518
Téléc. : 580-2459
Courriel : susan.murphy@ottawa.ca

1532



Le commissaire québécois au lobbyisme entrera en fonction en août

PC – QUÉBEC

Le nouveau commissaire québécois au lobbyisme, André C. Côté, n'entend pas «réinventer la roue» en dotant le Québec d'un code de déontologie qui régira les activités des lobbyistes.

«Je vais d'abord faire un inventaire de ce qui existe dans des environnements comparables et trouver une synthèse de façon à produire quelque chose qui s'insère dans la perspective de la loi et qui est pertinent», a déclaré M. Côté dans sa première entrevue depuis son élection au poste de commissaire au lobbyisme.

M. Côté, 55 ans, entrera en fonction le 5 août. Il est, depuis 1997, secrétaire général de l'Université Laval, au terme d'une brillante carrière universitaire qui l'a mené à devenir doyen de la faculté de droit, où il a enseigné pendant plus de 20 ans.

Vendredi, M. Côté a été élu à l'unanimité de l'Assemblée nationale premier commissaire au lobbyisme. Cette fonction a été créée par la Loi sur la transparence et l'éthique en matière de lobbyisme, que l'Assemblée nationale a adoptée la semaine dernière.

La loi a été rendue nécessaire après que l'existence des liens directs aient été démontrés entre des membres du gouvernement et des firmes de lobbyisme. L'ancien ministre Gilles Baril a même démissionné en janvier après des révélations selon lesquelles il prenait ses vacances en compagnie d'un influent lobbyiste.

Québec lance un processus de réformes des institutions démocratiques

PC – QUÉBEC

Le gouvernement convie les Québécois à une vaste réflexion sur la réforme des institutions démocratiques.

Des états généraux seront organisés au début de 2003 sur les aspects que devra toucher cette réforme. Par la suite, au cours de la prochaine campagne électorale, les partis politiques seront appelés à prendre position et les électeurs pourront se prononcer sur la vision de chacun.

Sans prendre position, le document gouvernemental de réflexion pour accompagner ce débat suggère plusieurs sujets de discussion. Notons entre autres des modifications à apporter au mode de scrutin, une meilleure représentation des régions au Parlement, la participation d'un plus grand nombre d'autochtones, de femmes et de jeunes à la vie politique, des élections à date fixe et l'élection du chef du gouvernement au suffrage universel.

Le gouvernement péquiste a par ailleurs renoncé à son projet de tenir en même temps une élection générale et un référendum sur le rapatriement de fonds d'Ottawa.

Ottawa

Information
ottawa.ca
580-2400

Modification au Règlement de zonage

Avis d'adoption d'un Règlement de zonage par la Ville d'Ottawa

SOYEZ AVISÉS que le Conseil municipal d'Ottawa a adopté *le Règlement 2002-222* le 12e jour de juin 2002, en vertu de l'article 34 de la *LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE.*

ET SOYEZ AVISÉS que tout organisme ou personne peut en appeler à la Commission des affaires municipales de l'Ontario en déposant auprès du greffier de la Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1, *au plus tard le 11e jour de juillet 2002*, une intimation d'appel exposant son opposition au Règlement et les raisons à l'appui de cette opposition. Tout appel doit s'accompagner des droits prescrits de 125 $ (sous réserve de changement), qui peuvent être acquittés avec un chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances.

Seulement des personnes, des sociétés ou des organismes publics peuvent loger un appel contre un règlement de zonage auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Un avis d'appel ne peut être déposé par une association ou un groupe qui n'a pas été constitué en société. Cependant, un avis d'appel peut être déposé par un membre de l'association ou du groupe en son nom personnel.

Vous trouverez ci-joint une explication de l'objet et de l'effet du règlement décrivant les terrains auxquels il s'applique.

Vous pouvez consulter le règlement municipal intégral à mon bureau durant les heures d'ouverture.

Daté à la Ville d'Ottawa, le 21e jour de juin 2002.

Pierre Pagé,
Greffier de la Ville d'Ottawa
Hôtel de ville,
110, avenue Laurier Ouest
OTTAWA (Ontario) K1P 1J1

Note explicative relativement au règlement municipal nº 2002-222

Le Règlement municipal numéro 2002-222 a pour but de modifier le *Règlement de zonage, 1998*, le règlement de zonage global de l'ancienne Ville d'Ottawa en ce qui a trait aux terrains situés du côté sud de la rue Besserer, entre l'avenue King Edward et la rue Chapel. Cette modification aura pour effet :

1. de corriger une anomalie technique décelée dans les cartes de zonage en rétablissant l'ancienne limite fixée quant à la hauteur des immeubles, soit 18,3 mètres pour les terrains situés du côté sud de la rue Besserer entre l'avenue King Edward et la rue Chapel, à l'exclusion des immeubles situés aux 260-270, rue Besserer (zone A); et
2. d'imposer une limite de 20,3 mètres quant à la hauteur des immeubles situés sur aux 260-270, rue Besserer en reconnaissance de la hauteur proposée pour les tours d'habitation, telle qu'elle a été approuvée par la Ville d'Ottawa le 25 avril 2002 (zone B).

On peut obtenir des copies de ce règlement municipal auprès du Bureau du greffe.

Pour de plus amples renseignements touchant les modifications proposées, veuillez communiquer avec Dave Leclair au 580-2424, poste 13871, pour ce qui est du point 1 et avec John Smit au 580-2424, poste 13866, pour ce qui est du point 2.

1536

Consultation publique - délivrance des permis d'exploitation d'entreprises commerciales

Un rapport proposant des nouveaux règlements municipaux pour la nouvelle Ville d'Ottawa et des nouveaux droits relatifs à la délivrance de permis pour les ***salles publiques, les installations et salles de jeux (salles de billard, de jeux électroniques et de quilles, parcours de golf miniature, terrains de pratique de golf, pistes de patinage à roulettes ou installations pour la planche à roulettes***) et *pour les danses nocturnes continues* (*Raves*) sera présenté au Comité des Services de protection et d'urgence **le lundi 22 juillet 2002.**
Les exploitants des entreprises commerciales suivantes devront faire l'acquisition de permis annuels et se conformer aux règlements connexes :

- **Salles publiques**
  (droits de permis annuels : 120 $, plus un droit d'administration de 30 $)
- **Danses nocturnes continues (Raves)**
  (droits de permis : 180 $, plus un droit d'administration de 30 $)
- **Salles et installations de jeux**
  (droits de permis annuels : 120 $, plus un droit d'administration de 30 $ et des frais additionnels de 10 $ par table, allée ou machine récréative)

Un exemplaire des règlements sur la délivrance des permis d'exploitation d'entreprises commerciales peut être obtenu en composant le 580-2400, poste 28355.
Les commentaires peuvent être envoyés par écrit aux Services des règlements municipaux, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa K1P 1J1, par télécopieur au (613) 580-4770, ou par courriel à bylawservices@ottawa.ca d'ici le 8 juillet 2002. Les parties intéressées sont également invitées à présenter leur soutien, leurs objections ou leurs commentaires au Comité des Services de protection et d'urgence le lundi 22 juillet, à 9 h 30, salle Champlain, 2e étage, Édifice historique, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa K1P 1J1.

1535

Projet de fermeture de chemin

Le côté sud du chemin Donnelly à l'est du chemin Dwyer Hill

Le Conseil municipal d'Ottawa envisage de fermer une partie d'une emprise routière non fréquentée située du côté sud du chemin Donnelly à l'est du chemin Dwyer Hill, entre la concession 1 et la concession Broken Front de l'ancien canton de Rideau (Malborough).

Cette fermeture de chemin a pour but de permettre le transfert de cette partie d'emprise routière non fréquentée aux propriétaires du terrain adjacent

Pour obtenir de plus amples renseignements, ou vous procurer une copie du plan de la rue visée, veuillez communiquer avec Miguel Tremblay au (613) 580-2424, poste 27767, ou à l'adresse Miguel.Tremblay@ottawa.ca

Le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement ainsi que le Conseil municipal d'Ottawa entendront, en personne ou par l'entremise de son avocat ou agent, tout particulier qui sollicite une audience concernant la fermeture de rue envisagée. Ce dernier doit communiquer par écrit avec la personne soussignée au plus tard le 12 juillet 2002.

Miguel Tremblay, Direction de l'approbation des demandes d'urbanisme et d'infrastructure
Ville d'Ottawa, 2, croissant Constellation, 5e étage
Ottawa (Ontario) K2G 5J9

1513

Israël mobilise et Arafat réclame la fin des attaques

Israël a réinvesti cinq villes de Cisjordanie et commencé à battre le rappel des réservistes pour protéger son territoire, frappé par deux attentats-suicides en deux jours. Face à la perspective d'une nouvelle large campagne israélienne, l'appel de Yasser Arafat, qui a réclamé hier la fin des attaques contre des civils israéliens, n'a pas semblé peser bien lourd, notamment aux yeux de Washington.

Associated Press
RAMALLAH, Cisjordanie



ASSOCIATED PRESS

Cinq villes de Cisjordanie ont été réinvesties hier par l'armée israélienne, qui a installé des postes de commandement et décrété le couvre-feu à Bethléem et dans le camp de réfugiés voisin de Dheisheh, à Djénine et à Kalkilyia.

Tôt ce matin, des chars et des soldats israéliens sont également entrés dans la ville de Naplouse, en Cisjordanie, ont rapporté des témoins. Une cinquantaine de chars et de blindés sont entrés dans la ville alors que les forces israéliennes provenaient de quatre directions différentes.

La Maison-Blanche a fait savoir que le président George W. Bush «attendait de voir» comment le président de l'Autorité palestinienne allait traduire en actes sa condamnation des attentats. «Le progrès qu'attend le président (Bush) n'est pas rhétorique, il est significatif», a déclaré le porte-parole de la présidence américaine Ari Fleischer.

Les attentats-suicides qui ont fait 26 morts mardi et mercredi à Jérusalem ont conduit George Bush à reporter son intervention attendue sur le Proche-Orient dans laquelle il devait appuyer la création d'un État palestinien. Le président des États-Unis a assuré hier par téléphone au premier ministre israélien Ariel Sharon qu'il cherchait des moyens de renforcer la sécurité de l'État hébreu tout en redonnant de l'espoir au peuple palestinien.

Attaques condamnées par Arafat

Dans la journée, M. Arafat a condamné hier les attaques contre les civils et appelé à l'arrêt complet des tirs et autres attentats à la bombe. Dans le cas contraire, a ajouté le président de l'Autorité palestinienne dans un communiqué diffusé par l'agence de presse palestinienne *Wafa*, le résultat risque d'être «la réoccupation totale de nos terres par Israël». Le Mouvement de la résistance islamique (Hamas) a aussitôt fait savoir qu'il n'était pas question d'observer une trêve.

Les déclarations de Yasser Arafat sont apparues relativement tièdes au regard de l'allocution télévisée prononcée en décembre par le dirigeant palestinien, dans laquelle il avait appelé à la fin des attentats-suicides et de toutes «activités terroristes».

Par ces actions militaires, Israël «entrave tous nos efforts» pour mettre fin à la violence, a expliqué Yasser Arafat, qui n'a pas employé cette fois le terme de terroriste. Mais il n'a pas dit comment il comptait s'y prendre, alors que les Palestiniens affirment ne pas pouvoir procéder à des arrestations tant que l'État hébreu poursuit ses occupations.

Cinq villes de Cisjordanie ont été réinvesties hier par l'armée israélienne, qui a installé des postes de commandement et décrété le couvre-feu à Bethléem et dans le camp de réfugiés voisin de Dheisheh, à Djénine et à Kalkilyia. Dans cette dernière localité, les chars israéliens, qui avaient passé deux jours dans la ville, se sont toutefois retirés hier à la périphérie. Selon des sources hospitalières, une Palestinienne de 27 ans est morte après avoir reçu une balle dans la poitrine lors d'un échange de feu par Kalkiliya.

Les chars sont également entrés hier dans Tulkarem et dans le camp de réfugiés adjacent. Des unités sont aussi entrés à Beitounia, un faubourg de Ramallah, pour tenter d'appréhender des suspects. Un communiqué de Tsahal a précisé que cette incursion durera «jusqu'à ce que les objectifs de la mission soient accomplis».

Pour sa part, M. Sharon a annoncé une occupation susceptible de perdurer et l'État hébreu a commencé à mobiliser ses réservistes. Une brigade, soit environ 1200 soldats, a été rappelée pour participer à la campagne militaire israélienne et d'autres réservistes pourraient suivre, selon des sources militaires. Ils devraient être déployés entre Israël et la Cisjordanie, le long de la Ligne verte, la frontière non démarquée de l'État hébreu avant la guerre israélo-arabe de 1967.

Quatorze suspects interpellés au Pakistan reliés aux derniers attentats de Karachi

La police pakistanaise a interpellé et placé en détention préventive sept Pakistanais qui pourraient être impliqués dans les dernières attentats antioccidentaux à Karachi. En collaboration avec le FBI, les enquêteurs pakistanais ont également arrêté sept ressortissants arabes soupçonnés d'être liés au réseau Al-Qaïda, ont annoncé hier des responsables pakistanais.

Associated Press
KARACHI

Aucune des 14 personnes n'avait encore été inculpée. Ces arrestations entrent dans le cadre d'une apparente opération de répression à Karachi, la plus grande ville pakistanaise, dont les autorités craignent qu'elle ne soit devenue une plaque tournante de l'islamisme et du réseau terroriste Al-Qaïda d'Oussama ben Laden.

Les sept Pakistanais interpellés, qui appartiennent au groupe islamiste sunnite Lashkar-e-Jhangvi (Armée de Jhangvi), pourraient être à l'origine de l'attentat à la voiture piégée perpétré vendredi contre le consulat américain de Karachi, une attaque qui a coûté la vie à 12 Pakistanais et blessé 50 personnes, ont précisé les responsables sous le couvert de l'anonymat. Cet attentat a été revendiqué par un groupe inconnu qui s'est présenté sous le nom d'Al-Qanoon (La Loi).

Les sept militants sont également suspectés d'avoir des liens avec l'attentat-suicide du 8 mai dernier à Karachi, faisant 14 morts, dont 11 ingénieurs français de la Direction des constructions navales (DCN).

Deux des suspects, des hauts responsables présumés de Lashkar-e-Jhangvi, ont été mis en détention il y a plusieurs jours, tandis que les cinq autres ont été arrêtés mercredi, selon la police. Une cache d'armes contenant des substances explosives et 90 Kalachnikov a été découverte lors du second raid.

Considéré comme le bras armé du groupe fondamentaliste sunnite interdit Sipah-e-Sahaba (SSP, Armée des compagnons du Prophète), le Lashkar-e-Jhangvi était connu des services de police pour avoir fomenté plusieurs attaques contre des chiites, mais les autorités pakistanaises le suspectent de cibler désormais les Occidentaux, en réaction à la guerre menée par les États-Unis contre le terrorisme.

Meutre de Daniel Pearl

La police tente aussi de déterminer si les sept hommes ont été impliqués dans la prise d'otage et le meurtre du journaliste américain Daniel Pearl, qui enquêtait à Karachi sur les réseaux extrémistes pour le *Wall Street Journal*. Quatre hommes sont actuellement jugés dans le cadre de cette affaire et la police en recherche sept autres.

Au cours des deux derniers jours, sept ressortissants arabes ont par ailleurs été interpellés. Parmi eux figurent des Saoudiens, des Yéménites et d'autres suspects dont la nationalité n'a pas été établie, a précisé un responsable de la police pakistanaise sous le couvert de l'anonymat.

Des agents pakistanais et américains menaient l'interrogatoire de ces suspects afin de déterminer s'ils sont liés à Al-Qaïda, a précisé un autre responsable.

George W. Bush veut des Américains en forme

Associated Press
WASHINGTON

De l'exercice, une alimentation équilibrée et des contrôles de santé réguliers: c'est le régime prescrit aux Américains par George W. Bush, qui souhaite voir ses concitoyens en meilleure forme.

«La preuve est manifeste: une Amérique en meilleure santé est une Amérique plus forte», a déclaré le président des États-Unis, qui a donné hier le coup d'envoi de sa campagne de quatre jours pour la forme et l'équilibre.

Tout en surveillant des exercices en cours dans la cour arrière de la Maison-Blanche, le président a souligné que les problèmes de santé coûtent de l'argent à la nation, qui dépense 183 milliards de dollars rien que pour lutter ou soigner les maladies cardiaques. Au pays du hamburger, les décès dus au cancer pourraient être réduits d'un tiers si les Américains changeaient de régime alimentaire et faisaient davantage d'exercice.

Après avoir contemplé une exposition sur la forme pour les enfants citadins, George W. Bush a tenu à donner l'exemple en assurant qu'il allait faire de l'exercice dans la journée: «Je vais courir, je vais soulever des poids»...

La campagne «HealthierUS» (Une Amérique plus saine) est présentée dans un petit livret de 16 pages aux couleurs de la nation qui appelle les Américains à faire de l'exercice tous les jours – une demi-heure au minimum pour les adultes, davantage pour les enfants – à manger de moindres quantités, mais des aliments plus nutritifs, à se faire examiner régulièrement par son médecin et éviter tous les comportements à risque pour la santé, notamment le tabac, l'alcool et la drogue.

L'un des chefs d'Abu Sayyaf tué au cours d'un combat, selon l'armée philippine

Associated Press
ZAMBOANGA, Philippines

Un des chefs du groupe rebelle musulman Abu Sayyaf, jugé responsable d'une série d'enlèvements l'an dernier aux Philippines, serait mort au cours d'un combat avec l'armée dans le sud de l'archipel, selon des sources militaires.

Au total, trois membres d'Abu Sayyaf auraient été tués, dont le commandant Abu Sabaya, et quatre autres capturés. Toutefois, le corps du chef rebelle n'aurait pas encore été retrouvé.

D'après ces sources, citant des soldats et des rebelles rescapés, une patrouille de guerre de l'armée philippine évoluant au large de Mantibu Point, sur l'île de Mindanao (sud de l'archipel) a intercepté tôt ce matin vers 4 h 15 un bateau à bord duquel se trouvaient des hommes armés. La patrouille a alors ouvert le feu sur l'embarcation, qui a riposté à son tour.

Abu Sabaya était l'un des commandants les plus exposés du groupe rebelle, mettant régulièrement les médias locaux à contribution pour relier certaines de ses exigences et faire passer des communiqués généralement sarcastiques à l'égard du pouvoir.

Algérie: 17 personnes tuées dans des violences

AP – ALGER

Treize islamistes armés ont été tués ces derniers jours lors de plusieurs opérations de ratissage dans l'ouest du pays, pendant que trois soldats algériens et un membre des Groupes de légitime défense (GLD, civils armés par les autorités) ont été tués lors d'opérations terroristes dans l'ouest algérien et en Kabylie, rapporte hier la presse algérienne.

Dans la région de Youb, au sud de Saida (400 km à l'ouest d'Alger), les unités de l'armée ont mené un ratissage ces derniers jours qui a permis l'élimination de trois islamistes armés, selon le quotidien *L'Expression* qui précise que l'offensive militaire dans la région s'est aussi soldée par la destruction de plusieurs casemates qui avaient servi de caches au groupe armé qui avait tendu, en avril dernier, une embuscade à un convoi militaire et tué 29 soldats.

Un groupe armé actif dans la région de Remka a été encerclé par l'armée. Une dizaine d'islamistes ont été tués, des casemates détruites et du matériel récupéré. Plus à l'ouest, dans la région de Djebel Asfour qui surplombe la frontière avec le Maroc, l'armée a traqué un groupe armé qui avait tenté de s'infiltrer en Algérie.



GMC ENVOY SLE 2002
Moteur Vortec L6 de 4,2 L et 270 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation à deux zones • Autotrac avec mode AUTO 4 WD • Siège conducteur à réglage électrique • Différentiel autobloquant • Sacs gonflables latéraux • Roues en aluminium de 17 po • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs chauffants à commande électrique • OnStar avec plan sécurité▲

OU LocationPlus 48 MOIS 478 $* par mois/4 195 $ en versement initial plus transport et dépôt de sécurité

OU PRIX À L'ACHAT COMPTANT 37 398 $† Transport en sus

MOTOR TREND UTILITAIRE SPORT DE L'ANNÉE 2002

☆☆☆☆☆ COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES. GMC Envoy a une cote 5 étoiles pour les occupants avant et arrière lors d'essais d'impact latéral.▲

GMC JIMMY 2 PORTES 2002
Moteur Vortec V6 de 4,3 L et 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • AM/FM stéréo lecteur CD et 6 haut-parleurs • Différentiel autobloquant • Roues en aluminium • Freins antiblocage aux 4 roues • Sacs gonflables de nouvelle génération conducteur et passager avant

OU LocationPlus 48 MOIS 298 $* par mois/3 230 $ en versement initial plus transport et dépôt de sécurité

OU PRIX À L'ACHAT COMPTANT 25 198 $† Transport en sus



GM

EMBRAYEZ EN GRANDE
CAMIONS ET UTILITAIRES SPORT
AUTOMATIQUE SANS FRAIS‡
P R N D 3 2 1
GMC

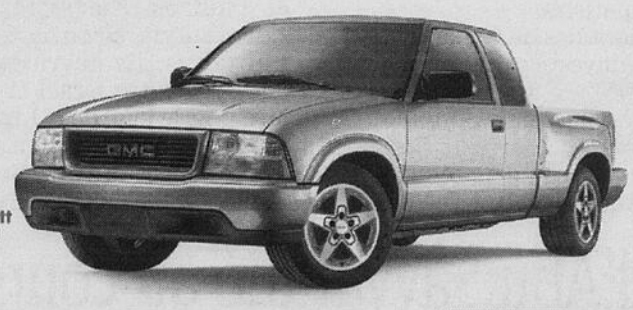
MAINTENANT AVEC CRÉDIT À L'ACHAT À 0 %‡ JUSQU'À 36 MOIS



GMC SIERRA CABINE ALLONGÉE 2002
Moteur V8 Vortec de 4,8 L et 270 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et mode remorquage • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Siège avant divisé 40/20/40 avec garniture tissu Custom • Climatisation • AM/FM stéréo avec lecteur CD • Différentiel autobloquant • Tachymètre, chronographe-moteur et afficheur de messages • Glaces teintées foncé

OU LocationPlus 36 MOIS 338 $* par mois/3 390 $ en versement initial plus transport et dépôt de sécurité

OU PRIX À L'ACHAT COMPTANT 28 198 $† Transport en sus



GMC SONOMA SPORT CABINE ALLONGÉE 2002
Moteur V6 Vortec de 4,3 L et 180 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Freins antiblocage aux 4 roues • 3e porte • Groupe sport comprenant caisse Sportside, roues de 16 po en aluminium, suspension sport et sièges baquets • Climatisation • AM/FM stéréo avec lecteur CD • Volant inclinable et régulateur de vitesse • Tachymètre

SPORT

LocationPlus 48 MOIS 268 $* par mois/2 230 $ en versement initial PLUS transport et dépôt de sécurité

PRIX À L'ACHAT 23 598 $†† Transport en sus

DE PLUS, CONSULTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR D'EXCELLENTES OFFRES SUR CAMIONS À BOÎTE MANUELLE.

PONTIAC BUICK GMC GM

gmcanada.com

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.

▼General Motors procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur d'une boîte automatique : GMC Sonoma (1 140 $)/GMC Jimmy (994 $)/GMC Envoy, Envoy XL (994 $)/Pick-up Série 1500 cabine classique et cabine allongée, cabine multiplace 1500 G.C. GMC Sierra, GMC Sierra Denali Y91 (1 114 $)/Série 2500 – CC25903 avec C6P, TC25903 avec C6P, CK 25753 avec C6P, TK25753 avec C6P GMC Sierra (1 114 $). General Motors paiera également au concessionnaire la TPS équivalente sur ces crédits. Ces crédits ont déjà été appliqués aux « Prix à l'achat comptant » et aux versements LocationPlus contenus dans cette annonce. L'offre s'applique aux véhicules livrés le ou avant le 2 juillet 2002. ▲Le plan Sécurité OnStar est compris sur Envoy SLE R7A durant un an. Un contrat de service est requis. OnStar fait appel aux fournisseurs de services d'urgence et aux technologies cellulaires et de satellites existants. Le système électrique du véhicule doit être en état de marche pour que les caractéristiques fonctionnent adéquatement. ΔEssais effectués par le US National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). *Offres basées sur Envoy SLE R7A/Jimmy 2 portes R7C/Sierra cabine allongée R7F/Sonoma cabine allongée R7B. Taux annuel de crédit de 6,4 %/3,9 %/5,4 %/5,9 % basé sur une durée de 48/48/36/48 mois. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, frais de 0,12 $ du km excédentaire. L'option d'achat au terme de la location est de 17 919 $/11 898 $/17 085 $/12 479 $ plus taxes imposables. Autres modalités de location offertes. ††*†Transport (875 $/875 $/1 000 $/850 $ – Envoy SLE R7A/Jimmy 2 portes R7C/Sierra cabine allongée R7F/Sonoma cabine allongée R7B) non compris. Immatriculation, assurance, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration, taxes environnementales et taxes non compris. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. †Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 1,72 %/3,79 %/2,28 % (Envoy SLE R7A/Jimmy 2 portes R7C/Sierra cabine allongée R7F). ‡Crédit à l'achat disponible sur approbation de crédit de GMAC seulement. Crédit à 0 % disponible jusqu'à 36 mois (Envoy SLE R7A/Jimmy 2 portes R7C/Sierra cabine allongée R7F/Sonoma cabine allongée R7B). Exemple : 10 000 $ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 277,78 $ pour 36 mois. Le coût de financement est de 0 $. L'obligation totale est de 10 000 $. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. ‡†*▲††▼Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles Envoy SLE R7A/Jimmy 2 portes R7C/Sierra cabine allongée R7F/Sonoma cabine allongée R7B 2002 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Le concessionnaire peut devoir commander (sur les offres à l'achat comptant et à la location seulement) ou échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC pour les conditions et les détails.

L'exécution des attardés mentaux n'est pas conforme à la constitution

Associated Press
WASHINGTON

La Cour suprême des États-Unis a rendu hier un jugement très important en estimant que l'exécution des attardés mentaux n'était pas conforme à la constitution, et notamment à son huitième amendement qui interdit les «châtiments cruels et inhabituels». Cette décision pourrait ainsi sauver la vie à plusieurs dizaines de détenus dans le «couloir de la mort» qui devraient voir leur peine commuée en prison à perpétuité.

Par six voix contre trois, elle renverse ainsi la décision qu'elle avait rendue en 1989, lorsqu'elle avait jugé que la peine capitale pouvait s'appliquer aux tueurs attardés. À l'époque, seuls deux États, parmi ceux recourant à la peine de mort, avaient spécifiquement exempté du châtiment les personnes souffrant de retard mental. Ils sont aujourd'hui 18.

«Ce n'est pas tant le nombre de ces États qui importe, mais c'est la persistance du sens du changement», a écrit le juge John Paul Stevens dans le texte signé par les six juges majoritaires à propos de ce jugement «Atkins v. Virginia, 01-8452» qui fera date.

Le premier juge, William Rehnquist, ainsi que les juges Antonin Scalia et Clarence Thomas, ont marqué leur désaccord. Ce sont les trois membres les plus conservateurs de la Cour suprême.

Les six autres ont donc tranché en faveur de Daryl Renard Atkins, un détenu de Virginie qui avait été condamné à mort pour le meurtre d'un soldat de l'US Air Force en 1996. Les avocats d'Atkins avaient plaidé que leur client avait un quotient intellectuel de 59, qu'il n'avait jamais vécu seul et n'avait jamais eu d'emploi.

Effet immédiat

L'effet immédiat de cette décision de la Cour suprême se fera surtout sentir dans les 20 États qui autorisaient jusqu'à présent l'exécution des attardés mentaux. La peine capitale devra pour ces derniers être commuée en détention à perpétuité.

Sont considérées comme attardées mentales les personnes ayant un QI inférieur à 70.

Les six juges accordent trop d'importance aux sondages d'opinion et à l'avis des observateurs internationaux, estime pour sa par le juge Rehnquist. «Considérant qu'il s'agit d'une grave erreur, j'exprime mon désaccord», a-t-il écrit en omettant le mot «respectueux» qui est d'usage avant «désaccord».

Le régime de pensions est discriminatoire vis-à-vis des conjoints de fait

Presse Canadienne

Le Régime de pensions du Canada (RPC) est discriminatoire vis-à-vis des conjoints de fait, qui sont privés de la rente de survivant s'ils ne vivaient pas avec leur partenaire au moment du décès de ce dernier, a statué la Cour d'appel fédérale.

Le tribunal a estimé qu'il était inconstitutionnel de priver un conjoint de fait de cette rente uniquement parce que les membres du couple ne vivaient pas sous le même toit au moment du décès de l'un deux.

L'affaire ayant donné lieu à cette décision concernait Betty Hodge, une Ontarienne âgée de 61 ans s'étant vu refuser la rente de survivant du RPC à la suite du décès, en 1994, de celui qui avait été son époux de droit commun pendant 20 ans. Elle avait mis un terme à leur relation, plusieurs années auparavant, au terme d'une vie commune marquée, selon elle, de multiples agressions verbales et physiques.

«Si elle avait été mariée et séparée, elle aurait quand même obtenu la rente de survivant, mais parce qu'elle était conjointe de fait, elle ne l'a pas eue», a affirmé mercredi Chantal Tie, l'avocate de M^me^ Hodge.

«Cette (décision) revient à traiter de façon égale les mariages et les unions de fait», a-t-elle ajouté.

Une personne mariée peut profiter de la rente de survivant du RPC même si le couple était séparé depuis des années au moment du décès de l'autre époux. Cependant, les dispositions du régime fédéral font en sorte que l'éligibilité des conjoints de fait à cette même rente cesse dès que le couple ne fait plus vie commune.

Près de 12 % des familles canadiennes sont des familles de fait, selon les données du recensement de 1996.

Un demi-million de scientifiques russes ont quitté leur pays en 10 ans

Associated Press
MOSCOU

Plus de 500 000 scientifiques ont quitté la Russie depuis la chute de l'Union soviétique pour chercher un emploi plus lucratif à l'étranger, s'est alarmé hier la communauté scientifique russe.

«Entre 500 000 et 800 000 scientifiques russes sont partis pour de longues missions à l'étranger au cours des 10 dernières années. Quasiment aucun n'est revenu», a affirmé Viktor Kalinouchkine, président de la confédération syndicale à l'Académie des sciences.

Cité par l'agence de presse *Interfax*, il a précisé qu'un chercheur russe gagnait entre 3000 et 7000 dollars (entre 3128 et 7300 euros) par mois à l'étranger contre 3000 roubles (99,4 euros) en Russie.

Cette hémorragie concerne surtout les scientifiques âgés de 30 à 50 ans, a précisé M. Kalinouchkine. Selon lui, les biologistes, chimistes et programmateurs informatiques russes sont très recherchés aux États-Unis, en Europe et au Japon. En guise d'exemple, il a expliqué que des programmateurs d'origine russe avaient participé à l'élaboration de 30 % des produits de Microsoft.

L'URSS se vantait d'avoir le plus grand nombre de chercheurs dans le monde. Mais après la chute du communisme, le soutien généreux de l'État s'est évanoui, obligeant de nombreux scientifiques à aller chercher un emploi à l'étranger dans le secteur privé.

Le président russe Vladimir Poutine a fait de la rénovation de la communauté scientifique une priorité. En mars, il avait appelé les scientifiques gouvernementaux à restreindre leurs recherches, afin de se concentrer sur le secteur des nouvelles technologies, plus prometteur.

Étude sur les réserves d'eau

PC – TORONTO

Environnement Canada a lancé une étude de cinq ans pour déterminer si les réserves d'eau des Grands Lacs suffisent à combler les besoins des Ontariens.

L'étude, à laquelle participent des scientifiques et des gestionnaires fédéraux et provinciaux, va déterminer quelle est la source des réserves d'eau de surface et d'eau souterraine dans le bassin des Grands Lacs et si des perturbations environnementales comme les changements climatiques pourraient mettre en danger ces réserves d'eau.

Au cours de la prochaine décennie, des experts environnementaux s'attendent à ce que des choix difficiles devront être faits entre les besoins en eau et son utilisation.

aubaines lève-tôt : 2 heures seulement! Samedi 22 juin, de 8 h à 10 h

60 % de rabais — poêle à frire Circulon, 18 cm — Ord. 59,98 $. Solde 19,99 $
60 % de rabais — serviettes de plage en velours à rayures — Ord. 29,98 $. Solde 11,99 $
40 % de rabais — toutes les chaussures de sport pour elle et lui — Nike®, Reebok, Adidas®, Brooks®, etc.
40 % de rabais — tous les chemisiers ToGo™ pour elle — Ord. 35 $ à 45 $. Solde 20,99 $ à 26,99 $
35 % de rabais — tous les collants fins Mantles™
30 % de rabais — toute la mode Liz Claiborne pour elle — Tailles courantes et petites.
30 % de rabais — toute la literie coordonnée à prix ordinaire
40 % de rabais additionnel — vestes printanières à prix déjà réduit pour homme et enfant — Sur nos derniers prix étiquetés.

Les rabais indiqués sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Nouvellement réduit », « Aubaine la Baie », Market Square et « Achat spécial ». Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre. Tant qu'il y en aura.

DU VENDREDI 21 AU DIMANCHE 23 JUIN

ce week-end la Baie

J'aime, j'achète!

POUR ELLE
40 % DE RABAIS
TOUS LES SOUTIENS-GORGE ET SLIPS EN BOÎTE WonderBra et Warner's
30 % DE RABAIS
TOUS LES INTERCHANGEABLES ET PULLS MANTLES™ ET TOGO™ POUR ELLE
12,99 ch. ou 2 pour 20 $
TEE-SHIRTS GLOBAL MIND® POUR ELLE
30 % DE RABAIS ADDITIONNEL
MODE ET JEANS GRIFFÉS À PRIX DE LIQUIDATION POUR ELLE
Sur nos derniers prix étiquetés.
POUR LUI
40 % DE RABAIS
• CHEMISES TOUT-ALLER ET TRICOTS GEOFFREY BEENE POUR LUI
• CHEMISES TOUT-ALLER ARROW POUR LUI
25 % DE RABAIS
PANTALONS ET SHORTS TOUT-ALLER TOGO™, DOCKERS®, HAGGAR®, MANTLES™, CALVIN KLEIN ET SAVANE
POUR ENFANT
30 % DE RABAIS
• TOUS LES ENSEMBLES SHORT POUR ENFANT
• TOUTES LES ROBES BAIN-DE-SOLEIL POUR FILLE
• MODE POINT ZERO, RERUN ET GLOBAL MIND® POUR FILLE Tailles 7 à 16
• MODE NIKE®, ADIDAS®, X-GAMES, BROOKS® ET RERUN POUR GARÇON Tailles 8 à 16
20 % DE RABAIS
SIÈGES D'AUTO CHOISIS

JUSQU'À 30 % DE RABAIS
MODE GRIFFÉE CHOISIE POUR ELLE
Tommy Hilfiger, Jones New York Sport, Liz Claiborne, Mexx, Lauren Ralph Lauren et Ralph Ralph Lauren

50 % DE RABAIS
BIJOUX EN OR À 10 CT ET 14 CT
Exceptions : articles Principles et Charter Collection

VENDREDI ET SAMEDI SEULEMENT :
10 % DE RABAIS ADDITIONNEL
PRESQUE TOUT CECI À PRIX ORDINAIRE ET DE SOLDE :
DUOS-SOMMEIL, MEUBLES, APPAREILS ÉLECTRONIQUES ET GROS ÉLECTROS
EN RÉGLANT AVEC VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC, LA BAIE OU ZELLERS
Exceptions : meubles de jardin, meubles, duos-sommeil, appareils électroniques et gros électros : modèles de rayon de fin de série et sans suite. D'autres exceptions s'appliquent; précisions en magasin.

SOLDE 29,99
TRICOTS DE GOLF GRAND SLAM POUR LUI
Ord. 50 $.

30 % DE RABAIS
TOUS LES ARTICLES TOGO™ DE NOTRE COIN JARDIN
Dans le lot : accessoires de jardin, verrerie et articles de service en acrylique

BIJOUX, CHAUSSURES ET ACCESSOIRES
2 BAGAGES OU PLUS : 50 % DE RABAIS
UN BAGAGE : 40 % DE RABAIS
Exceptions : articles « Aubaine la Baie », Outline® et ceux à parois rigides
LIQUIDATION SEMESTRIELLE DE CHAUSSURES
MODÈLES POUR ELLE, À PARTIR DE 29,99 $
MODÈLES POUR ENFANT, À PARTIR DE 9,99 $
40 % DE RABAIS ADDITIONNEL
BIJOUX ET MONTRES À PRIX DE LIQUIDATION
Sur nos derniers prix étiquetés
25 % DE RABAIS ADDITIONNEL
LIQUIDATION D'ACCESSOIRES MODE
Dans le lot : sacs à main, portefeuilles, chapeaux, écharpes et ceintures de fin de saison
Sur nos derniers prix étiquetés
POUR LE FOYER
JUSQU'À 100 $ DE RABAIS
GROS ÉLECTROS BEAUMARK®
50 % DE RABAIS
TOUS LES DUOS-SOMMEIL sauf les articles Home Studio
20 % DE RABAIS
TOUS LES MEUBLES DE SÉJOUR, DE SALLE À MANGER ET DE CHAMBRE À COUCHER
ARTICLES MÉNAGERS ET LINGE DE MAISON
60 % DE RABAIS
SERVIETTES DE PLAGE PUR COTON À RAYURES
79 cm X 160 cm. Ord. 29,99 $. Solde 11,99 $
10 % DE RABAIS
VAISSELLE
Royal Doulton, Wedgwood, Mikasa, Noritake, Denby, Pfaltzgraff, Villeroy & Boch et Portmeirion

CONSULTEZ NOS CAHIERS POUR UNE FOULE D'AUTRES RABAIS SENSASS!

Pourquoi certains articles ne sont-ils jamais en solde? Parce que ceux de nos marques maison Market Square, Home Studio et Outline, ainsi que les articles « Aubaine la Baie » vous sont offerts aux meilleurs prix, chaque jour. Les rabais indiqués sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat spécial » et ceux des rayons concédés.

Primes Hbc
TRANSFORMEZ VOS ACHATS DE TOUS LES JOURS EN RÉCOMPENSES.
Amassez des points dans tous les magasins de la Compagnie de la Baie d'Hudson : la Baie, Zellers, Déco Découverte ou hbc.com
AMASSEZ RAPIDEMENT DES POINTS EN UTILISANT VOTRE CARTE HBC, LA BAIE OU ZELLERS.
OBTENEZ 25 POINTS ADDITIONNELS POUR PRESQUE CHAQUE DOLLAR DÉPENSÉ.

Un avenir à partager

Journée nationale des Autochtones



Le premier ministre du Québec et des enfants de la communauté inuite de Tasiujaq, lors de la signature de l'entente avec les Inuits du Nunavik, le 9 avril 2002.



M. Bernard Landry et le grand chef du Grand Conseil des Cris , M. Ted Moses, lors de la signature de la paix des braves, le 7 février 2002.

En ce 21 juin, le Québec a d'excellentes raisons de souligner de façon toute particulière la Journée nationale des Autochtones.

Des ententes historiques ont été signées, cette année, avec les Cris et les Inuits. Ces ententes, d'une importance capitale pour tous les Québécois, ouvrent la voie au développement économique et communautaire d'immenses territoires.

Aujourd'hui, nous partageons des projets d'avenir avec nos partenaires autochtones. Dans le respect mutuel, le dialogue et la confiance, nous construisons ensemble le Québec de demain.

Nos enfants en profiteront grandement.

BONNE JOURNÉE NATIONALE
À TOUS LES AUTOCHTONES DU QUÉBEC!

Québec

On prépare l'avenir

Le gouvernement fédéral met en place un programme d'aide aux agriculteurs

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral va investir 5,2 milliards $ pour aider les agriculteurs au cours des six prochaines années, mais les provinces affirment que ce programme conjoint leur coûtera trop cher et ne suffira pas à contrer les effets des importantes subventions accordées aux agriculteurs américains.

Le premier ministre Jean Chrétien a déclaré hier qu'en incluant la participation des provinces – qui n'est pas assurée –, l'aide totale représentera de nouveaux investissements de 8,18 milliards $ pour l'agriculture et le secteur agroalimentaire.

Le programme d'aide permettra aux agriculteurs de «prendre les mesures nécessaires pour faire du Canada un modèle mondial d'excellence en matière d'agriculture et d'agroalimentaire au 21e siècle», a affirmé M. Chrétien sur une ferme de Spencerville, au sud d'Ottawa.

Les provinces devraient assumer 40 % des coûts totaux du programme, a souligné M. Chrétien, accompagné du ministre fédéral de l'Agriculture, Lyle Vanclief.



PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre Jean Chrétien et le ministre fédéral de l'agriculture Lyle Vanclief.

M. Vanclief a affirmé qu'il espérait conclure une entente avec ses homologues provinciaux au sujet de ce plan à long terme lors de leur rencontre de la semaine prochaine, à Halifax. «Je suis confiant que les provinces vont injecter leur part des fonds nécessaire à l'implantation de ce programme, a-t-il soutenu. Il s'agit d'un engagement historique pour l'agriculture.»

La coopération des provinces semble toutefois loin d'être acquise. Les premiers ministres des provinces de l'Ouest jugent qu'Ottawa devrait assumer une plus grande part des coûts du programme destiné à contrer les effets des subventions de près de 190 milliards $ qui seront versées aux fermiers américains au cours de la prochaine décennie, soit une augmentation de plus de 75 % par rapport aux niveaux actuels. Les provinces de l'Ouest soutiennent qu'Ottawa leur impose un fardeau injuste en leur demandant de défrayer 40 % des coûts du programme.

«L'argent fédéral doit respecter les programmes québécois» – Maxime Arseneau

Presse Canadienne
QUÉBEC

Le ministre québécois de l'Agriculture, Maxime Arseneau, accueille avec circonspection les sommes supplémentaires qu'Ottawa injectera dans le secteur agricole et prévient que cela devra se faire dans le respect des compétences et des programmes du Québec.

Le ministre a précisé que l'annonce du fédéral – qui a fait part hier du versement de 5,2 milliards $ sur six ans pour soutenir le secteur agricole et agroalimentaire canadien – répondait principalement aux pressions des provinces de l'Ouest, mais que le Québec était néanmoins d'accord avec les grands objectifs des provinces.

«Nous sommes d'accord pour discuter avec le gouvernement canadien, a déclaré M. Arseneau, mais ce qui est essentiel, c'est le respect des compétences et des programmes, et ça veut dire que l'argent qui viendra du fédéral doit passer par les canaux et par les modèles qui sont existants au Québec, et non pas dédoubler les interventions.»

M. Arseneau a précisé qu'en vue de respecter les compétences du Québec dans le domaine, l'argent devrait être dévolu à une institution comme la Financière agricole plutôt que d'être versé directement aux agriculteurs.

La Financière agricole est une organisation québécoise d'assurance et de protection du revenu agricole ainsi que de financement agricole et forestier. Québec s'est engagé à y verser 305 millions $ par an pour les sept prochaines années.

Le ministre de l'Agriculture voudrait d'ailleurs que ces 305 millions $ soient considérés comme la contribution de 40 % exigée des provinces dans le financement du nouveau programme fédéral.

«Ce qui vient du fédéral devrait s'ajouter, a estimé M. Arseneau. L'inquiétude des agriculteurs, c'est que le fédéral nous demande de changer nos programmes, de bouleverser nos structures, et ça, le monde agricole au Québec n'est pas prêt.»

Il a cependant prévenu qu'Ottawa pouvait aussi chercher à «acheter» l'adhésion des provinces à un accord-cadre qui doit être signé, la semaine prochaine, à Halifax. «Vous signez l'accord-cadre en vue d'une politique nationale, vous avez l'argent. Vous ne la signez pas, vous n'avez pas l'argent», a-t-il déploré.

M. Arseneau a également soutenu qu'une bonne partie des sommes annoncées ne représentaient pas vraiment de l'argent neuf, mais plutôt la reconduction, sous un nouveau nom, d'enveloppes budgétaires qui venaient à échéance cette année.

Diplômés 2002

Diplômés 2002

Diplômés 2002

40$ TEXTE & PHOTO

30$ TEXTE SANS PHOTO

Taxes incluses
(payable à l'avance)

Le samedi 29 juin, LeDroit publiera un cahier spécial pour rendre hommage aux diplômés.

Publiez un texte de reconnaissance avec ou sans la photo de fin d'études d'une personne qui fait votre fierté et courez la chance de gagner l'un des deux prix de 500 $ en argent.

Le tirage parmi toutes les annonces publiées aura lieu à nos bureaux des Promenades de l'Outaouais, à Gatineau, le mardi 2 juillet 2002, à 14 h

Faites parvenir les nom et prénom du diplômé, un court texte de félicitations (50 mots approx.) et la photo de fin d'études, y joindre un chèque, mandat-poste ou votre numéro de carte de crédit VISA ou Master Card et déposez le tout avant le 25 juin, 17 h, aux endroits suivants :

Comptoir de service LeDroit
Promenades de l'Outaouais, à Gatineau

LeDroit
47, rue Clarence,
bureau 222, à Ottawa

Ou par la poste :
LeDroit, «Diplômés 2002»
Promenades de l'Outaouais
1100, boul. Maloney Ouest
C.P. 82050
Gatineau (Québec) J8T 6G3

N'oubliez pas d'indiquer vos nom, numéro de téléphone et adresse complète pour le retour des photos. Si vous le désirez, vous pourrez la récupérer en vous présentant à nos bureaux aux Promenades de l'Outaouais.

Vous pourriez gagner 500$ en argent

LeDroit
cyberpresse.ca
562-0222
1-800-267-9555

En bref

Le déficit commercial US atteint un niveau record de 35,9 milliards $

Associated Press – WASHINGTON

Les États-Unis enregistrent un déficit commercial de 35,9 milliards $US en avril, alors que l'appétit des Américains pour les voitures importées et les biens de consommation a atteint des sommets.

Le déficit était de 10,7 % supérieur au 32,5 milliards $ enregistré en mars. Les analystes s'attendaient à un déficit de 33 milliards $.

Les importations ont atteint 116 milliards $ alors que les exportations ont atteint 80,1 milliards $.

CP investit 3,5 millions $ dans Expressway et un terminal torontois

Presse Canadienne – TORONTO

Le Chemin de fer Canadien Pacifique investit 3,5 millions $ dans son service Expressway et son terminal Milton de Toronto.

CFCP ajoutera ainsi 50 unités à son parc actuel de 260 wagons plates-formes du service Expressway, ainsi qu'une voie de triage pleine longueur à son terminal de Toronto.

La société entend mettre en service 20 des plates-formes à l'automne pour faire face à la demande accrue. CFCP entend ainsi augmenter sa capacité dans le corridor Toronto-Détroit et remplacer le matériel actuel, qui doit entrer à l'atelier pour des travaux périodiques d'entretien et de maintenance.

Les 30 autres plates-formes lui seront livrées vers la fin de l'année et le début de 2003.

Quant à l'ajout de la voie de 1219 mètres au terminal torontois, il permettra de charger et décharger simultanément un plus grand nombre de semi-remorques des trains faisant la navette entre Montréal et Détroit.

Le service Expressway de CFCP consiste dans le transport par train de camions semi-remorques.

Capital de risque: l'Office d'investissement du RPC conclut quatre nouvelles ententes

Presse Canadienne – TORONTO

L'Office d'investissement du RPC, la société d'État chargée d'investir les fonds disponibles du Régime de pensions du Canada, vient de conclure quatre nouvelles ententes qui portent à environ un demi-milliard $ ses placements en capital de risque au Canada depuis un an.

Les nouvelles ententes ont été conclues avec deux compagnies de Toronto, EdgeStone Capital Partners et MDS Capital Corp., ainsi qu'avec Skypoint Capital, de Kanata, près d'Ottawa. Le demi-milliard $, 497 millions $ plus précisément, investi par l'Office d'investissement du RPC fait partie d'engagements de 905 millions $ contractés auprès de gestionnaires canadiens de fonds de capitaux propres depuis juin 2001.

Les trois autres partenaires canadiens de placements privés déjà annoncés sont Clairvest Group, Borealis Capital Corporation et Brascan Financial Corporation.

L'Office d'investissement du RPC a également affecté 2 milliards $ à des sociétés américaines de financement par capitaux propres.

Mosaid termine son année en coupant 15 postes de plus

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Mosaid Technologies conclut une année pénible — de l'aveu même de son président et chef de la direction, George Cwynar — en coupant 15 nouveaux postes à Kanata.

«Nous avons travaillé dans un contexte d'affaires extrêmement difficile au cours de l'exercice 2002», a déclaré hier George Cwynar.

Les coupes suivent quelque 72 mises à pied effectuées l'automne dernier. Aux dernières nouvelles, Mosaid employait 150 personnes.

En pleine cure d'amaigrissement, l'entreprise a abandonné plusieurs projets, ces derniers mois, pour réduire ses prix de base courants de 4 millions $ par trimestre.

Du même souffle, hier, la société de la rue Hines a annoncé une perte nette de 24,7 millions $ pour son dernier exercice financier, sur un actif qui a grimpé à 99,6 millions de dollars.

Ses dirigeants expliquent ce résultat par le marasme persistant dans le marché des puces électroniques de mémoire, où oeuvre Mosaid.

M. Cwynar a dit que les trois divisions de Mosaid — semiconducteurs, propriété intellectuelle et systèmes de testage de mémoire — ont toutes traversé des moments pénibles.

Les coupes d'emplois se feront principalement dans la division des systèmes de testage de mémoire, qui a essuyé une perte nette de 10,9 millions $ au cours du dernier exercice, malgré l'abandon de certains produits en septembre 2001. L'année précédente, cette division avait encaissé une perte de 36 000 $.

La division des semiconducteurs a continué d'essuyer des pertes. C'est 30 millions $ qui s'envolent cette année, après les 26,8 millions $ de l'année précédente.

«La détérioration du marché des puces de réseau lui a coupé les ailes», a dit M. Cwynar.

Seule division profitable, le secteur de la propriété intellectuelle, a quand même engrangé moins d'argent qu'en 2001. Son bénéfice net se situe à 20 millions $, contre 36,8 millions $ l'année précédente.

En tout, Mosaid a encaissé des revenus de 51,7 millions $ en 2002, contre 82,9 millions $ l'année précédente.

La BDC a augmenté de 13 % son financement des PME

Presse Canadienne – MONTRÉAL

La Banque de développement du Canada a augmenté de 13 % son financement engagé auprès des PME au cours du dernier exercice, pour le porter à 7,2 milliards $ en mars 2002, comparativement à 6,4 milliards $ un an plus tôt.

Selon la BDC, «ces résultats sont d'autant plus remarquables qu'ils ont été obtenus malgré le ralentissement de l'économie canadienne et la crainte d'une récession qui ont marqué le début de l'année».

Dividende de 16,7 millions $

La BDC a réalisé un bénéfice net de 53,7 millions $ et versé à son unique actionnaire, le gouvernement fédéral, un dividende de 16,7 millions $.

L'année précédente, le bénéfice net avait été supérieur, 88,3 millions $, grâce à la vigueur des activités de capital de risque, qui avaient généré des profits de 56,2 millions $.

Au cours du dernier exercice, les conditions difficiles du marché de la technologie ont affecté la rentabilité de la division de capital de risque de la BDC, qui a enregistré une perte d'exploitation de 21 millions $.

La banque dit tout de même avoir maintenu un rythme «soutenu» dans le capital de risque, même si le nombre de placements directs dans des entreprises technologiques a légèrement diminué, passant de 67 à 62 d'une année à l'autre.

La valeur de ces placements a toutefois augmenté pour atteindre 98 millions $, comparativement à 84 millions $ l'année précédente.

Les sommes engagées par la BDC dans des placements de capital de risque totalisaient 374 millions $ en mars 2002, comparativement à 296 millions $ une année plus tôt.

La BDC a franchi au cours de la dernière année le cap des 20 000 clients, dont plus de 40 % sont établis dans des régions rurales.

Les activités de prêt de la banque au cours de l'exercice ont porté dans 73 % des cas sur des sommes de 250 000 $ ou moins et plus de la moitié des prêts autorisés représentaient des montants de 100 000 $ ou moins, «ce qui témoigne de l'engagement de la BDC envers les plus petites entreprises».

Selon le président et chef de la direction, Michel Vennat, «les pratiques prudentes de gestion des risques de la BDC, combinées à nos solides résultats financiers, nous donnent la latitude nécessaire pour jouer pleinement notre rôle auprès du segment de marché plus risqué que constitue les PME et les industries fondées sur le savoir, deux secteurs porteurs d'emplois et d'innovation pour l'économie canadienne».

Banque de développement du Canada

BDC

Exercices terminés en mars

(en millions $)	2002	2001
Bénéfice net	53,7	88,3
Financement engagé auprès de PME	7 200	6 400
Sommes engagées dans le capital de risque	374	296

Source: BDC ML – PC

White Rose en faillite

Presse Canadienne – TORONTO

Le détaillant ontarien du secteur de l'horticulture White Rose Crafts and Nursery, qui avait fermé en 1999 les magasins W.H. Perron acquis cinq ans plus tôt, est en faillite.

L'entreprise a fait savoir hier que la firme PricewaterhouseCoopers avait été désignée comme syndic de faillite et que son conseil d'administration avait démissionné.

White Rose n'en est pas à sa première crise financière, puisqu'elle avait dû se placer en 1999 sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies. Dans le cadre de son plan de restructuration, l'entreprise avait alors fermé les huit magasins W.H. Perron au Québec qu'elle avait acquis en 1994, pour se concentrer que sur le marché ontarien.

White Rose compte maintenant 31 magasins, tous en Ontatrio, comparativement à 62 avant sa restructuration.

La Banque Scotia était devenue le principal actionnaire de White Rose au terme de la restructuration. Depuis ce temps, l'entreprise a subi des pertes de totales de 24,7 millions $ (en date de janvier dernier).

Dans un communiqué, la direction de White Rose dit avoir avisé les membres de son conseil d'administration qu'elle n'a pu obtenir de son principal créancier qu'il renonce à se prévaloir de ses droits en cas de défaut de paiement et qu'il lui confirme son appui financier.

Dans ses derniers résultats financiers, qui couvraient une période de six mois terminée le 27 janvier, White Rose affirmait que sa survie dépendait de «l'appui financier continu de sa banque, qui est aussi l'actionnaire principal depuis le 2 août 1999».

Pour le semestre qui a pris fin le 27 janvier, White Rose avait réalisé des ventes de 54,8 millions $ et subi une perte de 3,5 millions $. Sa dette bancaire s'établissait alors à 10,9 millions $.

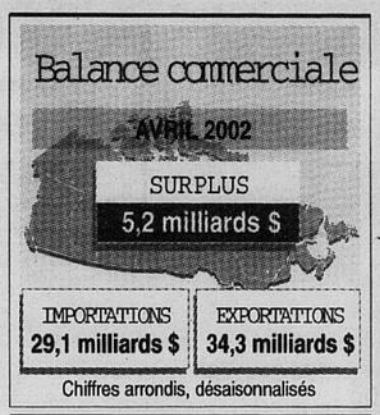
L'excédent commercial du Canada a grimpé de 11 % en avril

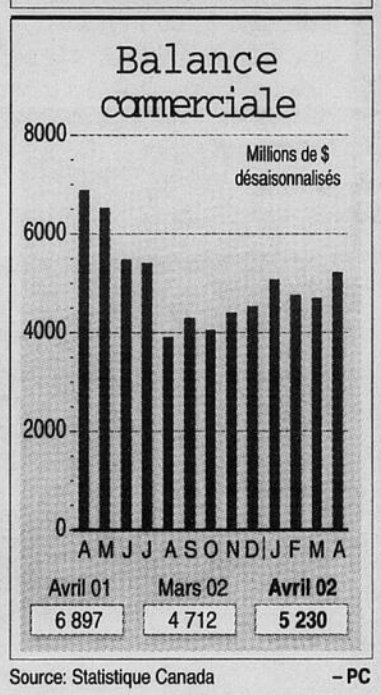
Presse Canadienne

Le Canada a enregistré un excédent commercial de 5,2 milliards $ en avril, en hausse de 11 % par rapport au mois précédent, rapportait hier Statistique Canada.

Il s'agit de l'excédent le plus élevé depuis mai 2001. Les exportations ont totalisé 34,3 milliards $, en hausse de 2,9 % par rapport à mars.

Les importations, elles, ont atteint 29,1 milliards $ en avril, en hausse de 1,6 % par rapport à mars.





Source: Statistique Canada – PC

Les États-Unis

L'excédent commercial vis-à-vis des États-Unis a bondi, pour sa part, de 8,2 % pour atteindre 8,3 milliards $.

Les biens destinés aux États-Unis ont représenté plus des deux tiers de la croissance des exportations observées en avril, tandis que le total des importations en provenance des États-Unis est resté pratiquement inchangé.

Le déficit commercial du Canada vis-à-vis du Japon, de l'Union européenne et d'autres pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques s'est aggravé, mais il a été légèrement neutralisé par une diminution du déficit commercial vis-à-vis de tous les autres pays.

Les autres

Par conséquent, le déficit commercial du Canada par rapport aux pays autres que les États-Unis s'est accru de 109 millions $ en avril, pour s'établir à 3,1 milliards $.

«La croissance a été particulièrement forte dans le secteur des produits de l'automobile, le principal secteur d'exportation du Canada, où les exportations ont progressé de 4,1 % pour se fixer à 8,2 milliards $», précise l'agence fédérale.

Les exportations de machines et d'équipement ont augmenté de 2,6 % pour s'établir à 7,8 milliards $.

Ensemble, ces deux secteurs représentent près de la moitié de toutes les exportations de marchandises du Canada.

Les importations

Par contre, les importations de marchandises n'ont progressé qu'à un rythme légèrement supérieur à la moitié de celui des exportations, pour s'établir à 29,1 milliards $, en hausse de 1,6 % par rapport à mars.

En raison de ces variations, l'excédent commercial global du Canada a crû, après avoir reculé en février et en mars.

Les ventes au détail au Canada ont progressé de 1 % en avril

Presse Canadienne

Les ventes au détail au Canada ont progressé de 1 % en avril par rapport à mars, pour atteindre 25,5 milliards $, rapportait hier Statistique Canada.

Cette progression suit un léger recul de 0,2 % en mars et une stagnation en février. En janvier et au cours de chacun des trois derniers mois de 2001, les ventes au détail avaient progressé d'au moins 1,3 %.

En avril, les ventes d'aliments ont augmenté de 0,5 % par rapport à mars, celles des magasins de meubles de 1,5 % et celles des concessionnaires automobiles de 0,9 %. Les ventes des pharmacies, elles, ont reculé de 0,7 %, le seul recul sectoriel.

Pendant ce temps, les ventes de magasins de vêtements ont enregistré la plus forte hausse, soit 3,9 %. «Les consommateurs retournent dans les magasins de vêtements», après avoir été moins nombreux à se rendre dans ces établissements au cours des trois premiers mois de 2002, rapporte l'agence fédérale. Les progressions des ventes observées en avril ont été importantes dans tous les types de magasins, les magasins de vêtements pour dames se classant en première place (une hausse de 5,3 %).



Source: Statistique Canada – PC

Commission scolaire au Cœur-des-Vallées

APPEL D'OFFRES
Projet EQ 1-02

PROJET EQ 1-02 TRAVAUX DE CONSTRUCTION DU GYMNASE
À L'ÉCOLE PROVIDENCE
1, rue Villeneuve, St-André Avellin (Québec)
J0V 1W0

Propriétaire : Commission scolaire au C*ur-des-Vallées
582, boulevard Cité des Jeunes, Buckingham
(Québec) J8L 2W2
Téléphone: (819) 986-8511
Télécopieur : (819) 986-9283

Architectes : Audet, Fortin, Corriveau, Salvail, architectes s.n.c.
15, rue Connaught
Hull (Québec) J8Y 4C8
Téléphone : (819) 776-3143
Télécopieur: (819) 776-1452

La Commission scolaire au C*ur-des-Vallées, propriétaire, demande des soumissions pour la réalisation de travaux de construction du gymnase à l'école Providence à St-André-Avellin (Québec).

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés au bureau de l'architecte à compter du 21 juin 2002, ou obtenus contre un dépôt non remboursable de soixante-quinze dollars (75,00 $), argent comptant ou chèque visé fait au nom du propriétaire.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées à Monsieur Yves Lafleur, directeur du Service des ressources matérielles, seront reçues au siège social de la Commission scolaire au Coeur-des-Vallées, salle 1, au 582, boulevard Cité-des -Jeunes, Buckingham (Québec) J8L 2W2, jusqu'à 11 heures, heure en vigueur localement, le 12e jour du mois de juillet 2002 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10 % du montant de la soumission à l'ordre du propriétaire ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque les garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat, et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B.-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires en vigueur depuis le 16 août 1990 et de toutes les modifications subséquentes.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Le directeur général,
Pierre Daoust

Avis important

Annonceurs | **Lecteurs**

Fermé
le lundi 24 juin

- Comptoir de service des Promenades de l'Outaouais
- Service des petites annonces
- Service de la publicité
- Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal
(livraison à domicile et vente en kiosque)
le lundi 24 juin.

LeDroit
cyberpresse.ca

24 VERSEMEN sans frais, s

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
3150, boul. St-Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

ST-HUBERT
1351, boul. Des Promenades
(près des Promenades St-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

ST-LÉONARD
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, De Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

STE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin Curé Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. De la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

LIVRAISON GRATUITE!
même le dimanche
200 km
Conditions en magasin

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeudi-Vendredi 9h30 à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 11h à 17h



3746$ PAR MOIS

Bénéficiez de nos **FACILITÉS** de financement !

SHARP

Téléviseur 32 po stéréo.
Filtre peigne numérique à 3 lignes, entrées audio/vidéo avant et arrière, entrées S-VHS et vidéo composante, sortie audio fixe/variable.
Livraison gratuite. 24 mois de garantie.
899$

Gratuit!
Base
à l'achat de
téléviseur Sh

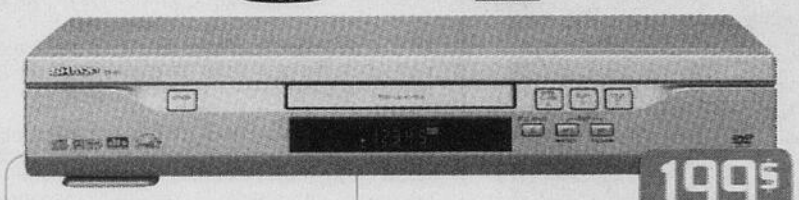


3329$ PAR MOIS

SHARP

Téléviseur 27 po stéréo à écran plat.
700 lignes de résolution, filtre peigne numérique à 3 lignes, entrées audio/vidéo avant et arrière, entrées vidéo composante et S-VHS, sorties audio fixe/variable.
Livraison gratuite. 24 mois de garantie.
799$

DVD VIDEO · DOLBY DIGITAL · dts DIGITAL OUT



199$ PAYEZ ET EMPORTEZ

SHARP

Lecteur de DVD/CD/ CD-R/CD-RW/MP3.
Sorties vidéo composante, S-VHS et numérique coaxiale.
12 mois de garantie.



99$ PAYEZ ET EMPORTEZ

SHARP

Magnétoscope à 4 têtes stéréo hi-fi.
Têtes 19 microns, lecture quasi S-VHS, rembobinage rapide, entrées audio/vidéo à l'avant.
12 mois de garantie.



149$ PAYEZ ET EMPORTEZ

SHARP

Téléviseur 13 po.
Entrées audio/vidéo à l'avant, minuterie, télécommande.
12 mois de garantie.

BRAULT & MARTINEAU
électroniques pour l'électro...!

PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU

NTS ÉGAUX
ans intérêt !**

ou payez en **juin 2003**

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt! *Sans frais d'administration, sans supplément.



SHARP

Téléviseur 27 po stéréo.
Entrées audio/vidéo avant et arrière, entrées S-VHS et vidéo composante, sorties audio fixe/variable, télécommande universelle.
24 mois de garantie.
499$

20⁷⁹$ PAR MOIS



Affichage du nom et du numéro de l'appelant avec indication visuelle d'appel en attente*
*Abonnement au service requis

89$ PAYEZ ET EMPORTEZ

Uniden

Téléphone sans fil / 900 MHz avec afficheur*.
Afficheur à 3 lignes, jusqu'à 21 jours d'autonomie, mémoire de l'afficheur de 30 numéros/noms, prise de casque d'écoute. *Attache-ceinture incluse. Également disponible ivoire.*
12 mois de garantie.

GRATUIT !
Montre pour homme ou femme d'une valeur de 49$* à l'achat de ce téléphone **Uniden**.
*Valeur au détail suggérée. Détails en magasin.



99$ PAYEZ ET EMPORTEZ

JVC

Radio portative.
Magnétocassette, lecture aléatoire/répétée, affichage ACL.
12 mois de garantie.



199$ PAYEZ ET EMPORTEZ

JVC

Lecteur de CD/CD-R/ CD-RW/MP3 portatif.
Mémoire antichoc de 40 secondes, durée prolongée des piles, lecture aléatoire/répétée, boîtier résistant à la chaleur.
12 mois de garantie.



99$ PAYEZ ET EMPORTEZ

JVC

Lecteur de CD/CD-R/CD-RW portatif.
Mémoire antichoc de 45 secondes, boîtier résistant à la chaleur.
12 mois de garantie.

Plan de service D'ENTRETIEN PROLONGÉ! Demandez-le!

Gratuit !* Valise et pile au lithium à l'achat de ce caméscope Sharp *Détails en magasin.



20⁷⁹$ PAR MOIS

SHARP

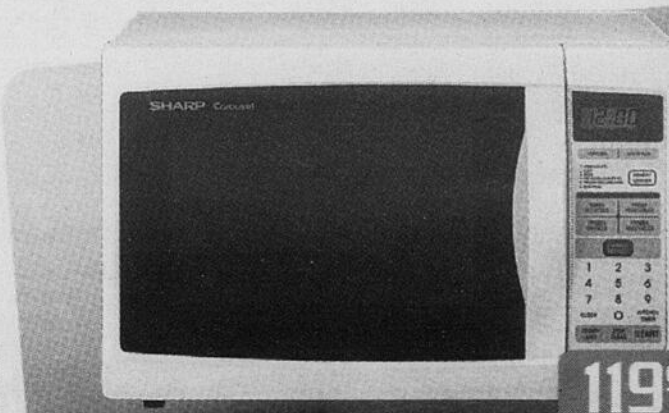
Caméscope Hi8 avec écran couleur de 3 po et zoom 400x.
Stabilisateur numérique d'image, mise au point automatique avec zoom motorisé.
12 mois de garantie.
499$



159$ PAYEZ ET EMPORTEZ

JVC

Appareil photo numérique.
Carte mémoire de 8 Mo intégré, connexion USB pour transfert rapide d'images, flash automatique intégré.
12 mois de garantie.



119$ PAYEZ ET EMPORTEZ

SHARP

Micro-ondes Carousel[MD] 0,8 pi³.
800 watts, 11 niveaux de puissance, 5 touches de cuisson instantanées, décongélation ExpressDefrost[MD], plateau rotatif, verrouillage de sécurité.
24 mois de garantie.

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 26 juin 2002. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2003. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. **Achat minimum requis de 299$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation de crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais, si intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.

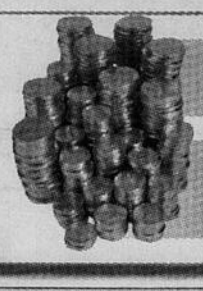
BM

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6545 $US

80,5283	Yen
0,6769	Euro
0,4357	Livres st.



OR 494 $

ARGENT 7,77 $

LES TAUX

Escompte	2,5
Hypothèque-5 ans	7,25
Prêt auto-5 ans	9,55
Personnel-3 ans	8,85

S&P/TSX 7225,35 ▼ **CDNX** 1194,23 ▲ **Dow Jones** 9431,70 ▼ **NASDAQ** 1464,75 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NNORTEL	2,61	14 233 618
KINROSS GOLD	3,51	8 770 477
TVX GOLD	2,22	5 715 950
ATI TECH.	11,18	4 967 856
PLACER DOME	19,75	4 007 720
BEMA GOLD	2,31	3 580 564
MCWATTERS MINING	0,175	3 098 000
BARRICK GOLD	31,12	2 740 553
TORONTO-DOM. BANK	34,25	2 461 292
MANULIFE FINL	42,04	2 399 489
IUNITS S&P/TSE 60	40,70	1 872 509
BOMBARDIER B	13,20	1 798 231
BELL CANADA INTL	0,01	1 626 520
BANK N. SCOTIA	50,65	1 572 436
SIGNALGENE	0,135	1 568 450
ECHO BAY MINES	1,80	1 551 728
BCE	26,40	1 525 064
SUN LIFE FINL	34,42	1 449 673
RIO ALTO EXPLOR.	18,61	1 392 283
BANK OF MTL	35,91	1 297 599
ELDORADO GOLD	1,33	1 294 700
ENCANA	46,82	1 265 026
ROYAL BANK	54,75	1 252 542
NEXUS GROUP	0,065	1 234 900
ROGERS B	15,40	1 202 751
WHEATON RIVER MIN.	1,84	1 170 838
GT GROUP B	0,12	1 134 000
ONEX	21,40	1 084 562
GOLDCORP	16,75	1 033 987
ZARLINK SEMICON.	7,45	1 031 013

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var.%
DIAMOND FIELDS	+0,33	+45,83
INBUSINESS SOL.	+0,05	+41,67
DYNASTY COMPO.	+0,005	+33,33
THISTLE MINING WT	+0,05	+33,33
HEMOSOL WT	+0,05	+25,00
HEMOSOL	+0,53	+23,04
CAMBIOR WT B	+0,06	+20,69
SYNSORB BIOTECH	+0,23	+18,85
LIONORE MINING	+0,015	+18,75
MINEFINDERS	+0,90	+16,82

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Prix	Var.%
UNIFORET DB	-1,38	-69,00
INFOWAVE WT A	-0,02	-40,00
GLOBAL TELECOM A	-0,62	-35,84
PSION CANADA	-0,60	-35,29
MEDCOMSOFT	-0,10	-33,33
GT GROUP B	-0,50	-29,41
IBEX TECH.	-0,13	-26,53
GT GROUP A	-0,015	-25,00
GLYKO BIOMEDICAL	-0,55	-23,91
FIRST CHICAGO MV	-1,43	-22,00

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. $
ALCATEL	13,37	-0,35
BCE	26,40	-0,30
BOWATER	78,75	0,00
CALIAN TECH.	3,50	+0,05
CANADIAN BK NT	2,40	0,00
COGNOS	30,11	-2,48
COREL	1,38	0,00
DOMTAR	18,30	+0,05
HALEY	2,35	0,00
I-STAT	4,26	-0,10
INTL DATACASTING	0,350	+0,02
JDS UNIPHASE	5,00	+0,22
LINMOR	0,095	+0,015
GSI LUMONICS	12,55	-0,30
MDS	24,55	-0,20
MOSAID TECH.	7,82	+0,01
NEXFOR	8,99	+0,04
NORTEL	2,61	+0,01
NUVO NET. MNGMNT	0,17	0,00
PLAINTREE SYS.	0,070	-0,005
SEPROTECH SYS.	0,16	0,00
S R TELECOM	1,64	+0,05
THERMAL ENERGY	0,20	-0,02
TIMMINCO	0,81	-0,01
TUNDRA SEMICON.	8,48	-0,27
WORLD HEART	3,85	-0,39
ZARLINK SEMICON.	7,45	-0,35

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	7225,35	-22,41	-0,31
S&P/TSX 60	405,00	-1,97	-0,48
S&P/TSX 60 Capped	447,85	-2,18	-0,48
CDNX	1194,23	+6,77	+0,57
Amex Composite	907,76	+2,71	+0,30
Dow Jones Industrials	9431,70	-129,80	-1,38
Dow Jones Transportation	2747,36	-7,74	-0,28
Dow Jones Utilities	277,08	-4,51	-1,63
Nasdaq Composite	1464,75	-32,08	-2,19
NYSE Composite	542,30	-6,02	-1,11
Russell 2000	460,25	-2,67	-0,58
S&P 100	500,02	-7,62	-1,52
S&P 500	1006,29	-13,70	-1,36
S&P 400 Midcap	496,63	-6,24	-1,26
S&P Global 100	999,99	-12,98	-1,30

MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6580,810	-110,230	Allemagne-Dax	4245,68	-109,14
Chine-Shangaï	1516,151	+8,483	Italie-Mibtel	20 317	-456
Hong Kong	10 754,41	0,00	Russie	4478,48	-258,13
Japon-Nikkei225	10 612,98	0,00	Suisse	5777,90	-193,70
France-Cac40	3832,07	-103,51	Roy.-Uni-FCSE	4580,30	-72,10

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
TYCO	15,35	41 288 100
AT&T	9,45	30 297 200
LUCENT TECH.	2,42	28 328 600
GENERAL ELEC.	29,70	20 761 900
AT&T WIRELESS	6,00	19 253 000
AOL TIME WARNER	16,00	19 002 700
MICRON TECH.	18,40	16 371 200
EL PASO	19,95	16 123 000
CITIGROUP	40,49	15 822 700
NOKIA	12,43	15 536 600

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
MALAN REALTY	+1,54	+37,84
AMCAST	+0,67	+20,24
INTL SPECIALTY	+0,79	+12,93
MERIDIAN GOLD	+1,94	+12,28
AT&T WIRELESS	+0,65	+12,15
ASHANTI GOLD	+0,60	+11,65
GOLD FIELDS	+1,26	+10,21
WORTHINGTON	+1,36	+9,07
OREGON STEEL	+0,46	+8,78
BUENAVENTURA	+2,10	+7,92

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
METRIS	-1,61	-17,89
CORP DURAN	-0,65	-17,11
PROV FINL	-1,12	-17,10%
ATLAS AIR WW	-0,68	-16,46
ML DEPOSIT	-1,21	-12,86
CMP DE BEBIDAS	-2,00	-12,50
STRUCT. PROD.	-1,19	-12,14
SATURNS WORLD.	-1,02	-11,76
CALPINE	-1,02	-11,59
TELE LEST	-1,43	-11,50

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
WorldCom	1,37	119 581 600
Intel	19,24	76 688 000
Sun Microsystems	5,70	61 698 900
Oracle	8,46	56 839 400
Cisco Systems	14,08	53 304 500
Microsoft	54,10	43 216 300
Dell Computer	23,93	38 781 000
Applied Materials	19,19	30 270 800
JDS Uniphase	2,97	25 819 900
Genzyme General	19,70	23 052 000

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
Nucentrix Broad.	+0,96	+41,74
Spectrx	+1,10	+36,67
Sports Resorts	+0,68	+22,01
Startech Environ.	+0,42	+20,34
Management Net.	+0,46	+18,85
JLM Couture	+0,41	+18,72
U.S. Global Invest.	+0,35	+17,50
Immucor	+3,06	+16,42
Online Resources	+0,45	+16,07
Regeneration Tech.	+0,85	+16,04

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
Synaptics	-4,11	-29,13
QXL ricardo plc	-0,55	-27,50
Genzyme General	-6,17	-23,85
Recoton	-0,68	-23,05
Semitool	-2,62	-22,66
Digital Recorders	-0,63	-21,50
ImClone Systems	-2,38	-20,86
Transgenomic	-0,92	-19,96
Itron	-5,40	-19,71
Harmonic	-0,83	-19,53

Les chambres de commerce du Québec en congrès à Gatineau en 2004

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Gatineau accueillera le congrès annuel des chambres de commerce du Québec, en 2004.

Il a fallu six mois de démarches pour amener l'événement en Outaouais.

C'est un comité de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais qui a bûché sur le projet.

«On a travaillé fort là-dessus. C'est un gros dossier pour nous-autres», a déclaré hier matin le président de la CCIO, Luc Léger.

Entre 300 et 400 congressistes, des présidents et des permanents des chambres de commerce de la province, s'y pointeront. L'événement aura lieu au Sheraton Four Points, à Hull.

L'Outaouais a dû concurrencer avec Laval, qui a obtenu le congrès 2005.

«C'est un événement qui dure deux ou trois jours et génère des retombées économiques importantes, en plus d'offrir des occasions de réseautage aux gens d'affaires», a dit M. Léger.

La dernière fois que l'Outaouais a accueilli le congrès annuel, c'était il y a une quinzaine d'années. Il a lieu à Shawinigan cette année.

Par ailleurs, la CCIO a tenu son assemblée générale annuelle plus tôt cette semaine.

M. Léger a été reconfirmé dans ses fonctions de président, tandis que la fusion avec la Jeune chambre d'affaires de l'Outaouais (JCAO) s'est concrétisée.

Du coup, le conseil de la CCIO se retrouve avec un vp jeune en Luc Lévesque, président de la défunte JCAO.

Le président de Cactus Communications, Antoine Normand, et le directeur des comptes à la Banque Nationale, Pierre Jefferson, deviennent les deux autres représentants de la jeunesse au sein du conseil.

La CCIO a pris quelques résolutions pour la prochaine année, dont celle de surveiller de près l'élaboration du second budget de la Ville de Gatineau.

«Nous étions satisfaits du budget de l'an un et on veut s'assurer de leurs choix pour les années deux et trois, a dit Luc Léger. Nous allons demander une rencontre avec la Ville.»

La Banque Royale pourrait racheter jusqu'à 20 millions de ses actions

Presse Canadienne
TORONTO

La Banque Royale a fait part hier de son intention de racheter jusqu'à 20 millions de ses actions ordinaires, ce qui, au cours actuel de près de 55 $, pourrait lui coûter jusqu'à 1,1 milliard $.

Ces 20 millions d'actions représentent environ 3 % du total des actions en circulation de la plus importante banque au pays. La Royale a précisé hier qu'elle annulera les actions rachetées afin de maintenir «de solides ratios de capital» et de «générer (...) de la valeur pour les actionnaires».

L'offre publique de rachat de la banque débutera le 24 juin et se poursuivra pendant une année. La banque déterminera le montant de ces rachats et le moment où ils auront lieu.

La Banque Royale a déjà racheté 15,3 millions d'actions, au prix moyen de 49,26 $, dans le cadre d'une précédente offre qui prend fin aujourd'hui.

L'action de la Banque Royale à la Bourse de Toronto a perdu 40 cents, hier, pour clôturer à 54,75 $.

Molson ferme trois brasseries au Brésil et met à pied 220 personnes

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Molson a fermé hier trois de ses 13 brasseries au Brésil, entraînant la perte de 220 emplois.

«C'est moins de 10 % de notre force de travail au Brésil, a déclaré le vice-président exécutif et chef de la direction financière de Molson, Robert Coallier, en entrevue téléphonique jeudi. On parle de très peu de pertes d'emplois dans ce contexte-là.»

Molson a fait l'acquisition de la brasserie brésilienne Kaiser en mars dernier pour 765 millions $US. Elle possédait déjà la brasserie brésilienne Bavaria, acquise en novembre 2000 pour environ 150 millions $CAN.

«En combinant les deux réseaux, nous nous sommes retrouvés avec des usines très près les unes des autres», a indiqué M. Coallier, qui deviendra président et chef de la direction de Cervejarias Kaiser le premier août prochain.

Molson a donc décidé de fermer deux brasseries de Bavaria à Getulio Vargas et à Camaçari et une brasserie de Kaiser à Divinipolis.

Ces brasseries, toutes situées dans le centre sud du Brésil, ne fonctionnaient pas à pleine capacité. Molson a entrepris de transférer leur production dans d'autres usines.

L'entreprise estime que cette réorganisation de son réseau de production permettra une croissance annuelle de volume de 6 % au cours des trois prochaines années. Elle estime également pouvoir enregistrer des économies annuelles de 20 millions de réales brésiliennes, soit environ 11,1 millions $CAN.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

David Pelletier

David Pelletier rafle les honneurs

Raz-de-marée David Pelletier hier soir lors de la finale de Ontario Pop au parc Major.

Mathieu Bélanger
rnouvelles@ledroit.com

Le jeune homme de Mississauga âgé de 28 ans est reparti avec le prix de l'auteur-compositeur et interprète pour sa pièce *Douce insomnie*, celui décerné par la presse en plus d'être le lauréat du prix de la chanson primée de la Société canadienne des auteurs-compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN).

Le jury a décerné le prix du meilleur interprète à Geneviève Myner. Cette jeune fille de 20 ans d'Ottawa s'est aussi avérée le coup de coeur du public.

M. Pelletier cherchait ses mots pour exprimer son émotion à la fin de la soirée. «C'est extraordinaire d'être considéré par l'élite de la musique comme je l'ai été ce soir», a-t-il confié.

La nouvelle vedette de Mississauga a avoué qu'il se sentait très bien sur scène. «Tout comme les cinq autres finalistes, j'ai joué mes plus grosses cartes, a-t-il expliqué. J'ai choisi deux de mes chansons les plus récentes et les plus représentatives de mon état d'âme ces jours-ci.»

Pour sa part, Geneviève Myner en était à sa deuxième participation à la finale du concours Ontario Pop. «Cette année, mon niveau de confiance était plus élevé et je savais un peu plus à quoi m'attendre que l'an passé», a indiqué la jeune fille d'Ottawa.

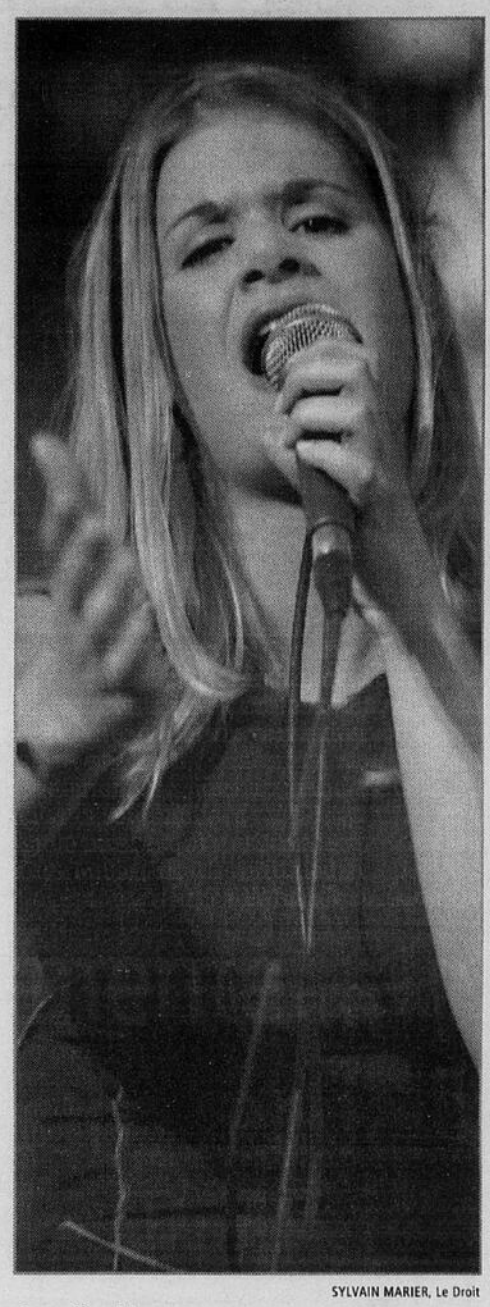
La finale du concours Ontario Pop a lancé officiellement la 27e édition du Festival franco-ontarien. Ce soir, le parc Major vibrera aux rythmes des Nuits d'Afrique. Dès 19 h, les festivaliers pourront apprécier en rafale: Oumar N'Diaye, Wazobia, Alpha Yaya Dialo et Fodé Kouyaté.

Ontario Pop change de main

l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) est maintenant en charge du concours Ontario Pop. Le concours sera jumelé avec La Brunante, un concours qui s'adresse en priorité aux groupes. L'ACFO mettra aussi en place trois galas régionaux de pré-sélection.

La directrice générale de l'ACFO, Linda Lauzon, considère cette prise en charge comme un véritable défi. «Nous voulons investir dans la relève musicale en mettant en place un programme de formation afin de permettre un suivi du développement de nos jeunes talents.»

L'ACFO souhaite aussi pouvoir aller chercher plus de participants dans les régions éloignées.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Geneviève Myner

Ce soir au petit écran...

STATION		VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	67	67	-	Soccer / Coupe du Monde (15:30)		Ce soir		Un pique-nique chez Osiris (1/2)				Zone libre / Qui est nous?		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Pit Pony	CBC News: Canada Now		Soccer / World Cup: Angleterre - Brésil						The National		The National	Cinéma
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News		Inside Edition	Acc. Hollywood	Farscape		Tracker		V.I.P.		News	Seinfeld (23:35)
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Blackfly	E.T.	Dark Angel		The X-Files		20/20		Global News	
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	48 Hours		Cinéma / DIAGNOSIS MURDER: TOWN WITHOUT PITY				News	Late (23:35)
9	CBOFT	3	3	5	Soccer / Coupe du Monde (15:30)		Ce soir	VirezNet	Un pique-nique chez Osiris (1/2)				Zone libre / Qui est nous?		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
10	CFTM	66	66	-	Le TVA		TVA 18 heures	Sucré - Salé	Beverly Hills		Cinéma / L'INTRIGANTE (5) avec Melissa Gilbert, Joely Fisher				Le TVA	Sucré - Salé	Je regarde... / Michèle Richard	
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	Express News	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Dateline NBC				Law & Order: SVU		News	Tonight (23:35)
12	CFCF	64	64	79	Home Improv.	Whose Line is it	News		Acc. Hollywood	E.T. Forum	Maybe it's me	Degrassi	The Associates				CTV News	
12	TFO	-	18	12	L'enfance...	Affaires...	Voyage... (17:55)	Volt	Panorama	C'est math.	...grands ballets	Ô Zone	Cinéma / LA PASSION SELON ANDRÉ (1) avec Anatoli Solonitzine, Ivan Lapikov					
13	CJOH	7	7	7	Home Improv.	Whose Line is it	News		Wheel of...	Jeopardy	Maybe it's me	Degrassi	The Associates		Law & Order: SVU		CTV News	
13	WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	LPGA Special	America's Funniest Home Videos		Disney's Lilo & Stitch		20/20		News	Nightline (23:35)
15	TV5	15	15	35	L'invité (17:15)	Journal suisse	...les clips	Pyramide	Journal FR2	La Fête des musiques: de 1970 à nos jours							Jrnl b. (23:03)	Le Coeur...
18	WPBS	11	11	16	Zoom	Journal	The Newshour		Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Now with Bill Moyers		Upstairs, Downstairs		Masterpiece Theatre	
24	TVO	18	2	2	Arthur	McBean	School Bus	CG Kids	Antiques Roadshow / St. Louis		Studio 2		Heartbeat		Wycliffe		Person 2...	Studio 2
30	CIVO	8	63	70	Hartley, coeurs à vif		Shirley Holmes	Malcolm	Les Grands Documentaires		Les Pieds dans les plats		Cinéma / COMME UN TAUREAU SAUVAGE (1) avec Robert De Niro, Cathy Moriarty					Cinéma (23:15)
40	CHOT	10	10	10	Le TVA		TVA 18 heures	Sucré - Salé	Beverly Hills		Cinéma / L'INTRIGANTE (5) avec Melissa Gilbert, Joely Fisher				Le TVA	Sucré - Salé	Je regarde... / Michèle Richard	
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal			Flash	La Porte des étoiles		Cinéma / LE SUPPLÉANT 2: LA FIN DES CLASSES (6) avec T. Williams				Grand Journal	110%	Cinéma / LA MACHINE...	
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		The View		Law & Order		Biography / Sophia Loren		Cinéma / TEA WITH MUSSOLINI (5) avec Cher, Judi Dench					
BRAV	Bravo	35	35	40	Cinéma (15:30)	Gzowski in...	A Tribute to Cal Tjader		Bravo! Videos	MovieTelevision	Frame by Frame: Carol Spier		Cinéma / TROJAN EDDIE (4) avec Richard Harris, Stephen Rea				Leap Years	
CD	Canal D	20	29	60	Mission: impossible		Contact Animal / Japon...		Pièces à conviction		Les Nouveaux Détectives		Biographies / Jacques Plante		Mission: impossible		Les Navy Seals / Bosnie	
FOX	WUTV	31	31	36	Fresh Prince...	Seinfeld	Judge Judy		...Raymond	Frasier	Dark Angel		The X-Files		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Animal Miracles		Journey Home	Matchmaker	Extra	The Lofters	...Teachers	The Team	...Adventure	Casino Diaries	Extra	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5M+.com	Top5M+.com	Infoplus		Box Office	M. Net	Décompte M+				Virginie + Danse		Hollywood P.Q.	
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	Business News	CBC News	Mansbridge...	>Play		The National		Hot Type	Fashion File	Life & Times / Knowlton Nash	
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI		Coupe du...	Capital Actions	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Meilleur des mondes		Le Téléjournal/Le Point		Histoire du football: le beau jeu		Le Canada auj.	Coupe du...
RDS	RDS	33	33	41	Golf PGA (15:00)		Golf Mag	Sports 30		Golf PGA / Omnium Greater Hartford - 2e ronde					Sports 30		Sharks H20	Cycliste
DISC	DISC	34	34	42	Forbidden Places / Transgenesis		Crocodile Hunter: Big Croc Diaries		@discovery.ca		Wild Discovery / Black Lagoon		Expedition Discovery		Discovery's Canada / Weasels		@discovery.ca	
TLC	TLC	36	36	34	Home Savvy		Floods		The Secrets of Forensic Science		Police Force		The Enforcers		Bodyslam! / ...Wrestler		Police Force	
TSN	TSN	32	32	30	Soccer / World Cup (16:00)		Off the Record	Sportscentre	Cnd Billiards Championships		2001 Mosconi Cup / Billard		CFL Season Preview		Boxing / Ann Wolfe - Vienna Williams			
YTV	YTV	66	66	25	Pokemon	Digimon	Mary Kate...	So Little Time	YTV's Hit List			Guinevere...	Vampire High	Yu-gi-oh	Dragon Ball Z	Gundam Wing	Chart Attack!	
CV	Canal Vie	43	43	-	Femmes		Santé... vedette	Les Copains	C'est mon choix		Les Anges...	Petits Miracles	Éros et Compagnie		Ça SEX'plique	Les Copains	Méd. d'enquête	...secondes
MMX	Musimax	45	45	-	Le Top 20 MusiMax		Max Musique		Duo Benezra	Max Lounge	Musicographie / Éric Lapointe		Octobre / Violence		Harmonium en Californie		Musicographie / Éric Lapointe	
TOON	Télétoon	44	44	48	Sakura...	Sabrina...	La Classe...	Ed, Edd + Eddy	Déchiqueteurs	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébés	Les Simpson	Henri... sa gang	La Clique	South Park	Les Simpson	Henri.. sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Lexx: The Series		Cinéma / MEET MARKET (5) avec Michel Côté, Louise Marleau				CityPulse	Ed the... (23:35)
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo Guide / La Chine		Voyage...	Monde dehors	Entrada	Le Touriste	Saveurs...	...de Grèce	Bleu	...Vacances	Vu d'en haut	Avventura	Aventures...	Travel Travel
S+	Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil		Direction: Sud		Mission Sauvetages		Coroner Da Vinci		Collection Affaires non classées				Will & Grace	
Z	Z	56	-	-	Total Recall 2070		Au-delà du réel		...c'est fait	Technicité	Farscape		Aux frontières de l'inexpliqué		Semaine thématique...		Invasion Planète Terre	
H	Historia	55	-	-	Combat		L'Amérique en guerre... Nagasaki		L'Histoire à la une		Série noire / Crise de 1929		Cinéma / STALAG 17 (3) avec William Holden, Don Taylor					...Napoléon
ARTV	ARTV	29	-	-	Silence, on court!		Bandeapart.tv	Bandeapart	Bizart	Style, Maisons	La Bottine Souriante reçoit...		L'Actors Studio / Harvey Keitel		Cinéma / LULU SUR LE PONT (4) avec Harvey Keitel, Mira Sorvino			

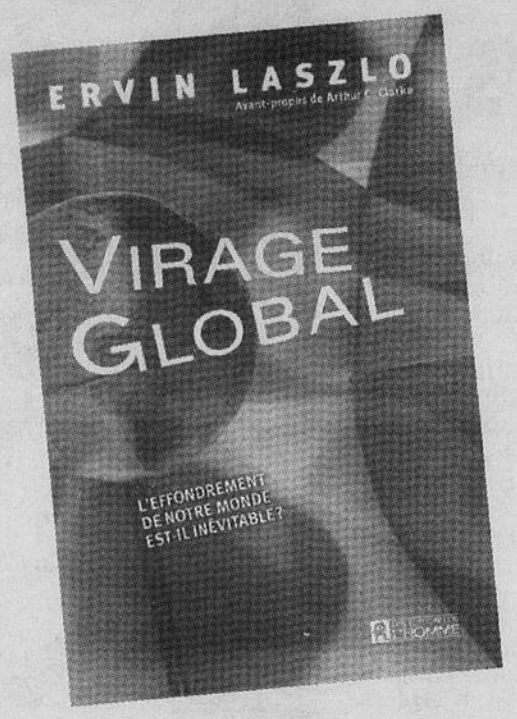
VH= Vidéotron Hull VR= Vidéotron Rockland RO= Rogers Ottawa Station Francophone

RÉSERVÉ AUX ABONNÉ-E-S LeDROIT

LeDroit et les Éditions de l'Homme

SONT HEUREUX D'OFFRIR

25 LIVRES



LeDroit cyberpresse.ca — LES ÉDITIONS DE L'HOMME

POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 19, 20 et 21 juin 2002 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 2 juillet ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 25 coupons aura lieu le 3 juillet, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un livre par gagnant, par adresse.
Aucun livre ne sera acheminé par courrier.

CONCOURS
Virage global

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez au :
Comptoir de service LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

LeDroit cyberpresse.ca

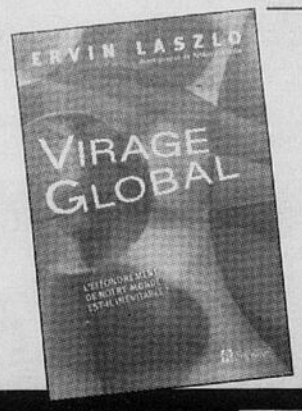
Nom : .....
No d'abonné : .....
Adresse : .....
Ville : .....
Province : ..... Code postal : .....
Téléphone : rés. ( ) .....
Téléphone : trav. ( ) .....

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

Virage global

L'effondrement de notre monde est-il inévitable?

Ervin Laszlo



Le chercheur et philosophe Ervin Laszlo nous indique quelles actions politiques, professionnelles et personnelles entreprendre pour que notre planète puisse jouir d'un avenir durable et respectueux de l'humanité.

LES ÉDITIONS DE L'HOMME la vie dans les livres

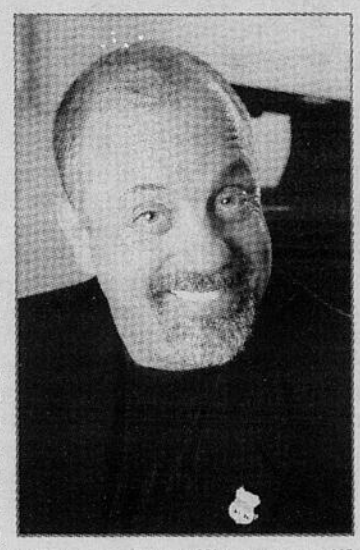
En bref

Billy Joel séjourne dans un hôpital du Connecticut

Associated Press – NEW YORK

Billy Joel est actuellement hospitalisé dans un institut du Connecticut spécialisé dans les soins psychiatriques et les problèmes de toxicomanie.

Le chanteur de 53 ans s'est présenté de lui-même à l'hôpital pour «des problèmes personnels spécifiques (...) qui sont apparus récemment», a simplement indiqué sa maison de disques, Columbia.



Il devrait séjourner pendant une dizaine de jours à l'hôpital Silver Hill à New Canaan, «un séjour planifié il y a plusieurs semaines», indique Columbia dans un communiqué.

Auteur de succès comme *Piano Man*, *Just the Way You Are* et *Uptown Girl*, Billy Joel avait reprogrammé en mars une tournée prévue avec Elton John, affirmant qu'il était malade. La tournée doit maintenant avoir lieu en septembre.

L'hôpital Silver Hill a déjà accueilli plusieurs personnalités du monde du spectacle, notamment Mariah Caryh, Michael Jackson et Liza Minnelli.

La chanteuse française Véronique Sanson souffre d'une maladie du sang

Associated Press – PARIS

La chanteuse Véronique Sanson révèle cette semaine dans *Paris-Match* qu'elle souffre d'une maladie du sang, décelée il y a quelques mois seulement et qui a entraîné le report de sa tournée prévue l'automne prochain.



«Depuis quelque temps, j'éprouvais une fatigue extrême qui m'a plongée dans un état proche de la dépression. Tout m'était pénible. Moi d'habitude si pleine d'énergie, je me suis vue contrainte de m'allonger plusieurs fois par jour», raconte Véronique Sanson. «Descendre un escalier me donnait des vertiges, friser mes chevaux était devenu impossible.»

L'auteure-compositeure explique qu'«il s'agit apparemment d'un problème sanguin lié à mon ADN. Le mien présente des facteurs mutants depuis mon enfance», mais «rien n'a été décelé jusqu'à aujourd'hui».

«Mon sang tour à tour s'épaissit, puis devient trop fluide. Il joue au yo-yo dans mon corps, explique-t-elle. Les anticoagulants prescrits n'ont pas été efficaces. C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de me prendre en main et me suis fait hospitaliser le 15 mai dernier, durant un mois, dans une clinique de la région parisienne».

Après une série d'examens, «un traitement sérieux m'a pratiquement remise sur pied», mais «je suis toujours suivie et le resterai à vie», raconte l'interprète de *Besoin de personne*. «Je dois ajuster mes doses d'anticoagulants quotidiennement et suis contrainte d'effectuer une prise de sang tous les 15 jours».

Victime d'une embolie pulmonaire en 1997, Véronique Sanson souligne que «personne ne sait pourquoi» son sang s'épaissit.

Son fils Christopher, 28 ans, qu'elle a eu avec la rockstar américaine Stephen Stills, ne souffre pas de cette maladie, précise-t-elle.

Un premier extrait du nouvel album de Bruno Pelletier est sorti

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Un premier extrait du prochain album du chanteur Bruno Pelletier peut maintenant être entendu à la radio.

Il s'agit de la chanson *Je crois pourtant....*

Le texte a été écrit par Patrice Guirao et la musique a été composée par Daniel Lavoie.

Cet extrait se retrouvera sur *Un monde à l'envers*, le premier album studio de Bruno Pelletier depuis trois ans. L'album sera lancé le 27 août.

Luc de Larochellière prend les commandes d'une nouvelle série aux FrancoFolies

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Une nouvelle série sous forme de *jams sessions* verra le jour lors des prochaines FrancoFolies de Montréal.

Elle sera animée pendant huit soirs, à compter du 25 juillet, par l'auteur, compositeur et interprète Luc de Larochellière.

L'auteur d'*Amère America*, entouré de ses musiciens et d'invités, servira de l'improvisation musicale au public réuni au Monument-National.

Le festival Juste pour rire dans la rue

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Le festival Juste pour rire de Montréal se retrouvera sur scène, mais aussi encore dans la rue pour son 20e anniversaire.

Dans le Quartier latin, on comptera pas moins de 73 productions provenant de neuf pays. En tout, on présentera 1775 prestations de tous genres.

Le Festival, qui se déroule cette année du 11 au 21 juillet, présentera encore cette année un spectacle à grand déploiement, *Titanic*. La troupe allemande Titanick Theater recréera en pleine rue la construction, le faste et le naufrage du célèbre paquebot, promet-on.

Il y aura encore le Grand Défilé des jumeaux, le samedi 20 juillet à 19 h 30.

Au menu, également, le Bal des pieds de couleur II, le samedi 13 juillet à 21 h 30, alors que la rue St-Denis se transformera en piste de danse.

Alain Souchon ne chantera plus *Arlette Laguiller*

Associated Press – PARIS

En 1993, Alain Souchon chantait son amour pour Arlette Laguiller. En 2002, il clame son désamour. Il annonce qu'il ne chantera plus le célèbre refrain qu'il avait dédié à la porte-parole de Lutte ouvrière.

A l'origine de ce désaveu, le refus d'Arlette Laguiller d'appeler à faire barrage à Jean-Marie Le Pen en votant Jacques Chirac, après le premier tour de l'élection présidentielle, a expliqué le chanteur au magazine trimestriel *Chorus-Les cahiers de la chanson*, qui a organisé une table ronde avec Jean-Jacques Goldman, Francis Cabrel et Yves Simon au lendemain du second tour de la présidentielle.

«Arlette Laguiller, c'est un personnage infiniment sympathique. Si elle fait 2,5 %, c'est folklorique, étonnant, mais là...», explique Alain Souchon. «Alors, c'est fini, cette chanson-là, je ne la chanterai plus. C'est dommage, car ce côté folklorique me plaisait beaucoup, mais aujourd'hui, Arlette est devenue quelqu'un de dur, de terrible, ça ne va pas du tout.»

Pour le chanteur d'*Allô maman bobo*, Arlette Laguiller «veut insidieusement foutre le bordel, que tout le monde descende dans la rue, se batte... Des bains de sang, voilà ce qu'elle veut. C'est triste», regrette Souchon.

Dans sa chanson, Alain Souchon disait: «Quand Arlette chante, c'est du bleu, de l'azur/Sur les usines et leurs grands murs/Les paroles, bien sûr, ont beaucoup d'usure/Mais elle chante avec un air pur».



Vivre avec les plantes



Les plantes nous entourent, mais on sait plus ou moins quoi en faire sinon les admirer, en garnir nos maisons et jardins et les utiliser dans la décoration. La route des herbes propose de redécouvrir les fines herbes, plantes médicinales, fruits, légumes du potager et fleurs comestibles ainsi que leurs propriétés, vertus et usages.



Isabelle Giguère
igiguere@ledroit.com

«L'utilisation des plantes sauvages était associée à la pauvreté. Dès qu'ils avaient plus d'argent, ils achetaient la nourriture au magasin. C'est l'alimentation qui se retrouvait appauvrie», raconte Marguerite Lepage, qui offre maintenant aux visiteurs de la Petite-Nation de faire le parcours inverse.

En s'inspirant de la route des vins, Marguerite Lepage et Denise Minard ont développé la formule de *La route des herbes* avec ses ateliers et visites guidées après avoir pris des cours sur la culture des plantes médicinales et la phytothérapie. Aujourd'hui, elles guident leurs visiteurs à travers la culture, l'identification et la transformation d'herbes médicinales.

La route des herbes, qui en est à sa quatrième année d'existence, regroupe sept petits et moyens producteurs de produits biologiques. Chacun accueille les visiteurs chez lui, dans son jardin.

Pour l'été, un atelier est prévu à chaque deux semaines jusqu'à la fin du mois de septembre, en plus du *Bal des citrouilles,* une foire agricole qui se tiendra le 13 octobre. Le prochain atelier est prévu pour samedi prochain, le 29 juin, et portera sur la fabrication de paniers de plantes fraîches. Les ateliers qui suivront se concentreront sur la cueillette de plantes et la fabrication de crèmes pour la peau, l'énergie des plantes, le tressage d'ail, l'identification des plantes sauvages et la fabrication d'onguents ainsi que sur la récolte et la transformation des racines. Au cours de ces ateliers, les visiteurs participent à chaque étape de la transformation et repartent avec leurs réalisations, les techniques et les recettes utilisées.

Pour les groupes de cinq personnes et plus, il est possible de participer à un atelier de transformation de plantes pour réaliser des onguents ou crèmes pour la peau, savons, soupes faites en plein air, herbes salées, paniers ou teintures pour la phytothérapie. Ces ateliers, qui ne sont pas prévus à l'horaire des événements et ateliers de cet été, s'organisent sur demande et réservation. Le gens peuvent alors demander à recevoir un atelier sur un sujet spécifique et il est même possible de concentrer tout un atelier sur une seule plante. Le pissenlit et le trèfle rouge offriraient de belles possibilités à ce propos, suggère Denise Minard.

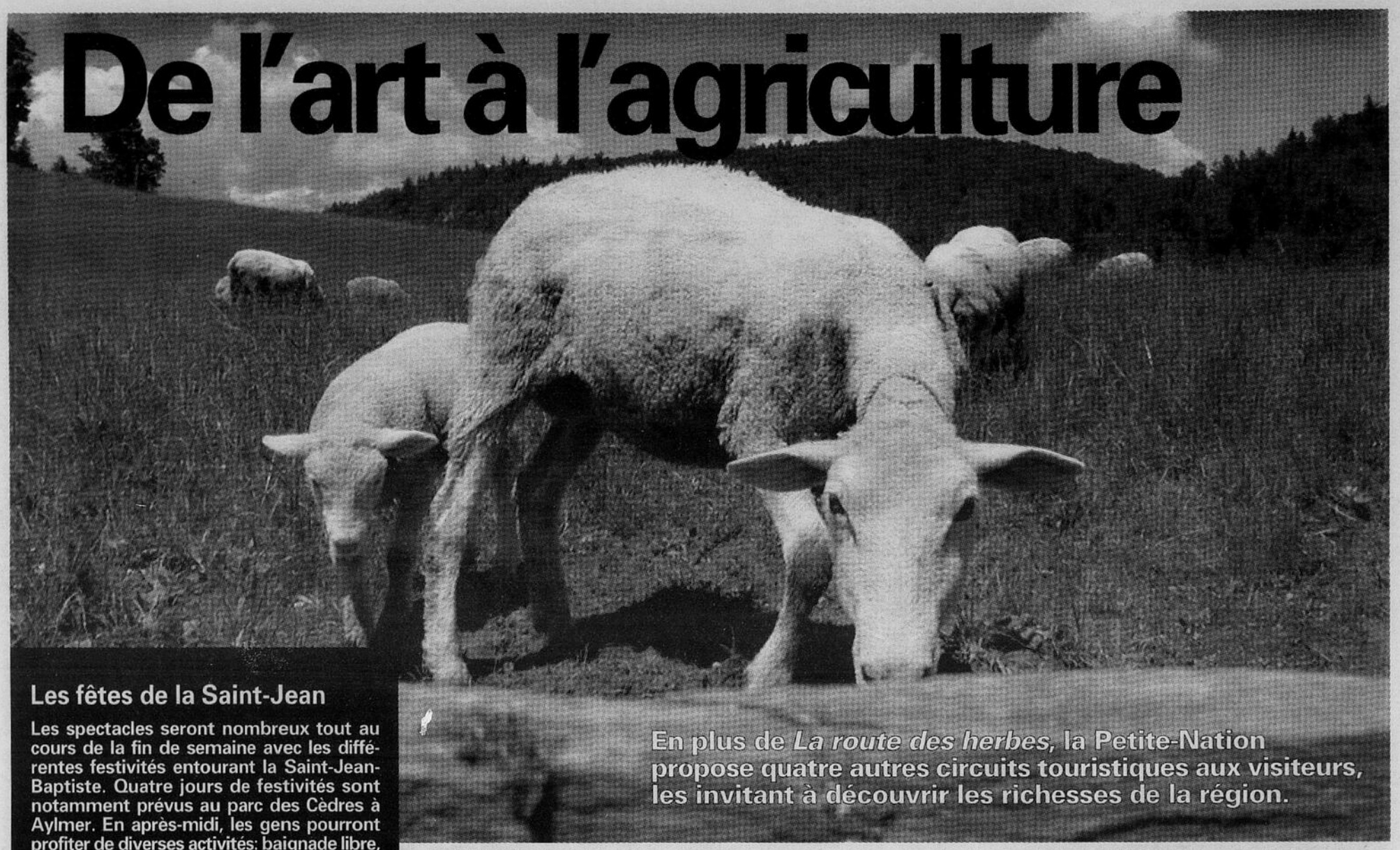
En plus de ces ateliers, les producteurs offrent aux intéressés de profiter de visites guidées de leurs jardins. Il faut cependant les contacter à l'avance pour prendre un rendez-vous.

Les 10 et 11 août, tous les producteurs offriront des visites gratuites de leurs jardins à l'occasion de journées portes ouvertes.

Pour avoir plus d'information sur *La route des herbes* et sur les ateliers proposés, consulter le site Internet www.petite-nation.qc.ca/routedesherbes, qui présente aussi une carte indiquant la localisation de chaque producteur.

Un dépliant regroupant les mêmes informations est aussi disponible dans les kiosques d'information touristique. Pour obtenir les coordonnées des producteurs, vous pouvez aussi contacter la Gare de Montebello au (819) 423-5602.

De l'art à l'agriculture



En plus de *La route des herbes*, la Petite-Nation propose quatre autres circuits touristiques aux visiteurs, les invitant à découvrir les richesses de la région.

Isabelle Giguère
igiguere@ledroit.com

Le circuit des créateurs de la Petite-Nation propose de visiter les ateliers, galeries et boutiques de 10 artistes visuels et artisans professionnels. Les visiteurs pourront découvrir des formes d'art et d'artisanat variées à travers l'aquarelle, la poterie et la sculpture, la peinture naïve et l'ébénisterie.

Tableaux, bijoux, gravures, paniers-cadeaux, poupées de chiffon et objets décoratifs peints à la main se trouvent aussi parmi les oeuvres offertes aux visiteurs.

Les créateurs inscrits à ce parcours se trouvent à moins de 15 minutes de route les uns des autres. Pour connaître la localisation de chacun des créateurs et leurs heures d'ouverture, consulter la brochure du circuit disponible dans les kiosques d'information touristique ou visiter le site Internet www3.sympatico.ca/elleffe.createurs.htm.

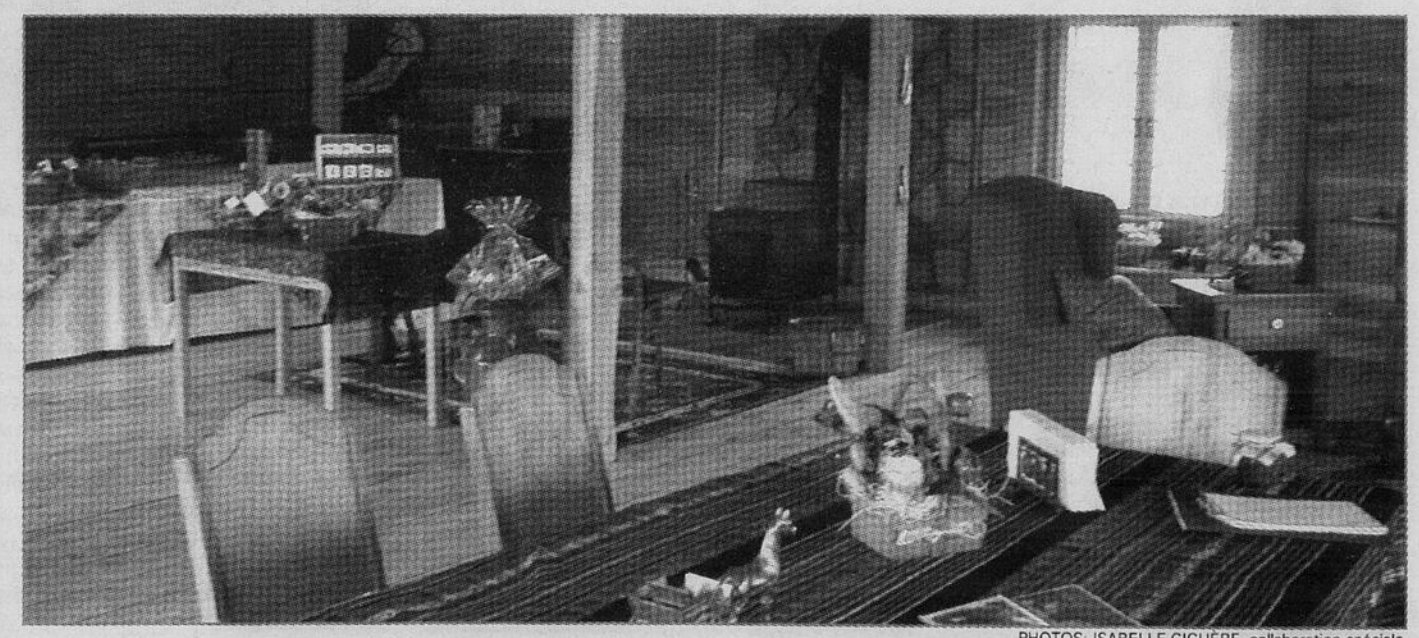
La Petite-Nation en robe des champs propose aux visiteurs de visiter des fermes et des entreprises d'agrotourisme de la région, de découvrir des producteurs de produits du terroir et de s'arrêter dans un gîte du passant. Ce circuit offre aussi de profiter d'une table champêtre ou marocaine, d'un méchoui à la Ferme Cavalier ou de s'arrêter aux Paniers d'Élaine, où Élaine Poulin propose aux visiteurs de découvrir ses spécialités: confitures gourmets, sirops d'érable aromatisés aux fruits, miel aromatisé, vinaigre et coulis. Pour plus d'information, consulter le site www.agrotourisme.petite-nation.qc.ca.

La route des églises invite les visiteurs à en apprendre plus sur l'histoire, l'architecture et les arts que conserve le patrimoine religieux de la Petite-Nation. Près d'une vingtaine d'églises sont inscrites dans ce circuit, dont la moitié gardent leurs portes ouvertes aux visiteurs pendant l'été. Pour consulter la carte situant ces églises, visitez le site www.petite-nation.qc.ca/routedeseglises.



La cabane à sucre La Maison d'école, à Ripon

La route des géo-sites permettra aux visiteurs de s'initier aux sciences de la terre et de l'environnement. Elle regroupe six sites, notamment à la Réserve faunique Papineau-Labelle, aux chutes de Plaisance et au Musée des pionniers à Saint-André-Avellin. Le site Internet www3.sympatico.ca/elleffe/geosites.htm permet de localiser ces sites.



PHOTOS: ISABELLE GIGUÈRE, collaboration spéciale

L'atelier-boutique Les Paniers d'Élaine figure dans *Le circuit des créateurs de la Petite-Nation* et dans celui de la *Petite-Nation en robe des champs*

Les fêtes de la Saint-Jean

Les spectacles seront nombreux tout au cours de la fin de semaine avec les différentes festivités entourant la Saint-Jean-Baptiste. Quatre jours de festivités sont notamment prévus au parc des Cèdres à Aylmer. En après-midi, les gens pourront profiter de diverses activités: baignade libre, cerf-volant, châteaux de sable, jeux et maquillage. En plus du traditionnel feu de la Saint-Jean, plusieurs spectacles de soirée sont prévus avec Kevin Parent, Nicola Ciccone, Yelo-Molo, Édith Butler, Robert Charlebois et Zachary Richard. À Hull, les gens sont invités à assister, dimanche, au spectacle gratuit organisé au lac des Fées et animé par Julien Tremblay. Le groupe la Volée d'castors et Jean-Pierre Ferland monteront sur scène à cette occasion. Pour connaître les activités organisées dans les autres villes de l'Ouatouais, consulter le site Internet www.fetenationale.qc.ca.

Festival franco-ontarien

Pour sa 27e édition, le Festival franco-ontarien, qui a débuté hier avec la finale du concours *Ontario Pop*, offre aujourd'hui de profiter d'une escale du Festival international Nuits d'Afrique de Montréal avec quatre spectacles créatifs, colorés et envoûtants. Demain, diverses activités pour les enfants et la famille sont prévues avec les spectacles rock d'Éric Dubeau, Breen Leboeuf et Martin Deschamps. Dimanche, Yvan Vollé et Les Respectables monteront sur scène avant le spectacle du groupe Deux Saisons et l'hommage à Donald Poliquin prévus pour le lendemain. Avec l'Allée des arts, les visiteurs pourront aussi en découvrir plus sur le milieu artistique et culturel franco-ontarien alors qu'avec la Promenade des découvertes, ils pourront découvrir les possibilités qu'offrent diverses carrières et explorer différents mondes.

Festival Fringe

Plusieurs troupes de théâtre, danseurs, musiciens, amuseurs publics d'Ottawa et d'ailleurs s'animeront à partir de cette fin de semaine et jusqu'au 30 juin pour le Festival Fringe d'Ottawa. Pour sa sixième édition, ce festival prévoit offrir plus de 300 spectacles et performances. L'horaire de ces spectacles et leurs lieux de diffusion est disponible sur le site Internet du festival (www.ottawafringe.com). Les billets et des laissez-passer sont disponibles en prévente ou avant les représentations, à la porte des salles où seront présentées les différents spectacles. Pour information: (613) 232-6162.

Si vous avez des suggestions de sorties ou des commentaires, n'hésitez pas à me le faire savoir par téléphone (562-0333), par télécopieur (562-7539) ou par courriel (igiguere@ledroit.com).



Au coeur de Hull, deux gars, le midi: les options sont quelques-unes. Pas de petit bistro coquet, ni de thaï ni de vietnamien; nous voulons nourrir nos artères et jaser de sport. Ce jour-là, nous optons pour La Station.

Déli Bar La Station,
611 boul. St-Joseph,
Gatineau (Hull)
777-3333

La cote Jury

13/20

zoom resto



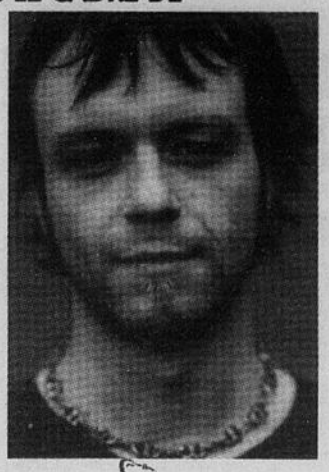
Pierre Jury
pjury@ledroit.com

Mieux être dans une Station que dans une Cage...

Le patron de La Station est celui-là même qui a ouvert la Cage aux sports, récemment. Deux établissements du même genre, pour une clientèle similaire, doit-on reconnaître. L'endroit est plutôt bruyant, bien que propre et bien décoré. Au milieu de la journée, les gens sont nombreux. Ils mangent vite et retournent à leur boulot. Ils sont pressés et ne veulent pas attendre et le service est en conséquence. Ce qui fait que lorsque nous avons voulu prendre notre temps — l'idée était de faire le tour d'une conversation depuis trop longtemps remise — la maison a eu de la difficulté à s'ajuster.
Ma soupe n'était pas à moitié terminée que les entrées arrivaient. Les entrées n'étaient pas à moitié terminées que les plats principaux arrivaient.
Nous avons prestement retourné les assiettes en cuisine. Malgré sa jeunesse, la serveuse a compris le message et s'est ajustée. Le client est roi et le client dit qu'il veut prendre le temps de respirer entre les bouchées.
Ce n'est pas que j'avais des raisons de vouloir déguster lentement.
La soupe aux tomates et palourdes avait bien des éléments pour réussir: de petits morceaux d'oignons, des cubes de pommes de terre dans une crème tomatée. Mais elle avait trop longtemps reposé au chaud, ce qui avait eu l'heur de rendre les palourdes caoutchouteuses. Sans elles, la soupe aurait été bien meilleure.
Question de toucher un peu à tout du menu, mon invité et moi partageons l'assiette combo avec ailes de poulet, courgettes panées, piments panés. Le spécial friture, quoi. Les ailes sont costaudes mais un peu trop cuites et ce faisant, un peu désséchées. Un peu la même chose pour les courgettes, tandis que les piments frappent le palais par le goût épicé.
Nous avons hâte de voir la suite. La place est reconnue pour ses sandwichs à la viande fumée — les *smoked meat* traditionnels de Montréal — et avec raison. Les leurs sont fort bien et ils ont raison de les vanter. Ils sont d'ailleurs la raison pourquoi La Station est bien supérieure à la Cage aux sports.
Mon compagnon de jeu, ce midi, opte non pas pour le *smoked meat,* mais pour le *club sandwich* Station, qui lui offrira la viande fumée dans un plat trois étages: un des étages est nourri de tomates, de bacon et de laitue, l'autre, de smoked meat. Avec une généreuse portion de frites et un quart de cornichon sûr. Une grosse assiette qui demande un gros appétit. Trop grosse pour nous, qui avions déjà engouffré des entrées. Mais ce n'est pas par manque de goût.
Pour faire différent, je choisis pour ma part une salade avec poitrine de poulet grillé. Assez de friture, allons-y pour les grillades, plus santé. Encore là, l'assiette déborde. C'est deux portions en une. Le poulet est grillé justement, il y a un bon demi-avocat coupé en gros morceaux, autour de l'assiette, mûr à point, et des quartiers de tomate. La salade est un mélange populaire, frais, bien croquant, additionné d'un peu de poivron rouge. C'est sans doute mon erreur, j'aurais dû demander la vinaigrette à côté.
Elle est très sucrée, trop à mon goût, et de toute façon, on ne m'en offrait pas le choix. C'était ça ou rien.
Vous vous imaginez bien qu'après de telles portions, il n'était pas question de dessert!
Pour deux personnes, un midi, calculez environ 20, 25 $, avant service et consommations.

RÉSERVÉ AUX ABONNÉS-E-S LeDROIT

LeDroit et Buckingham en Fête
SONT HEUREUX D'INVITER
100 PERSONNES
AU SPECTACLE DE DANIEL BOUCHER
DANS LE CADRE DE



Buckingham en Fête
Le vendredi 12 juillet à 21 h

LeDroit cyberpresse.ca Buckingham en Fête

POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 21, 22 et 26 juin 2002 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 3 juillet ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 50 coupons aura lieu le 4 juillet 2002, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un laissez-passer double par gagnant pour le 12 juillet 2002 seulement. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par courrier.

CONCOURS
DANIEL BOUCHER

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez au :
Comptoir de service LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

LeDroit cyberpresse.ca

Nom : .....
No d'abonné : .....
Adresse : .....
Ville : .....
Province : ..... Code postal : .....
Téléphone : rés. ( ) .....
Téléphone : trav. ( ) .....

Buckingham en Fête

Le jeudi 11 juillet
Deux Saisons, 20 h
Mes Aïeux, 21 h 30

Le vendredi 12 juillet
Dany Bédar, 20 h
Daniel Boucher, 21 h 30

Le samedi 13 juillet
Marie-Chantal Toupin, 20 h
La Chicane, 21 h 30

Le dianche 14 juillet
Nicola Ciccone, 20 h
David Usher, 21 h

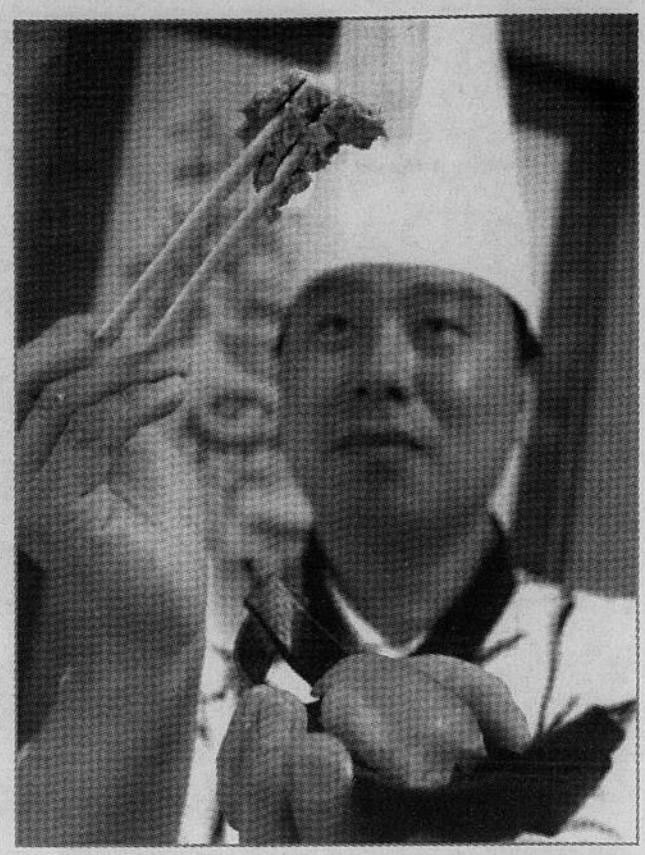
Buckingham en Fête
FESTIVAL DU 11 AU 14 JUILLET 2002
Renseignements 281-7732
Passeport, jusqu'au 10 juillet : 21 $
Bracelet quotidien : 16 $
Estrades (300 places max.) : 28 $
Bracelet obligatoire pour tous.
Enfants moins de 12 ans : Gratuit
accompagnés d'un adulte (sauf pour l'estrade)
Entrée gratuite le samedi et le dimanche pour les activités se déroulant entre 9 h 30 et 16 h.

La moutarde forte des Japonais

zoom saveurs



Pierre Jury
pjury@ledroit.com



Dans le récent film français *Wasabi*, l'acteur Jean Reno se trempe le doigt dans un petit monticule de ce condiment vert et demande à son pote: «C'est quoi, ça?»

— «Attention, c'est très fort!», lui répond son ami.

Reno avale une portion grosse comme une noix et ne sourcille pas.

Vous aurez compris que la scène était «arrangée avec le gars des vues». Vous ne pourriez pas faire pareil avec du vrai wasabi.

C'est vraiment très fort. Pourtant, ce n'est pas fort comme du piment, comme un jalapeno par exemple. La saveur du wasabi est passagère. On dit qu'elle doit vous monter de la bouche vers le nez... puis rapidement s'estomper. Le piment fort, lui, vous allume la bouche pour de longues minutes pendant que les non-initiés n'en finissent plus de chercher à boire. (Le truc, ce n'est pas de boire de l'eau, de la bière ou pis encore, des boissons gazeuses. Il faut boire du lait, oui, oui! Faites le test, vous verrez!)

Si vous avez déjà mis les pieds dans un de ces restaurants japonais si à la mode, ces mois-ci, vous aurez donc assurément vu un peu de wasabi dans le coin de l'assiette. Ne faites pas les braves en tentant d'imiter Jean Reno, allez-y avec modération. Une infime portion sur le bout de votre baguette suffira pour vous donner une bonne idée.

Le wasabi est souvent présenté comme la moutarde de Dijon des Japonais, leur moutarde forte. Vendu comme une forme de raifort.

Le wasabi, de son nom scientifique *Eutrema japonica*, est une plante annuelle qui demande du soin et beaucoup d'eau. On utilise la racine, que l'on rape pour produire la pâte. Traditionnellement sur une peau de requin, qui donnerait la meilleure consistance.

«Aujourd'hui, nous la produisons à partir d'une poudre verte. Je n'ajoute qu'un peu d'eau pour obtenir la consistance voulue», explique Bento Kim, qui tient un comptoir à sushi, Bento Sushi, rue Rideau.

«Le wasabi doit être utilisé avec modération, conseille-t-il. Les gens ici en mettent trop. Je les vois placer un peu de wasabi sur leur sushi, puis étendre un peu de gingembre mariné par dessus! C'est bien trop fort comme goût!

«Le sushi a un goût discret, délicat et il faut n'en prendre qu'un petit peu à la fois. «On met un peu de wasabi dans un bol et on ajoute un peu de sauce soya. Lentement, on incorpore un tout petit peu de wasabi à la sauce soya pour obtenir la constance et la saveur désirées.»

(La seule exception à cet usage concerne les sushis nigiri. Entre le riz collant et la portion de poisson cru, on dépose toujours une minuscule goutte de wasabi.)

Vous pouvez aussi acheter du wasabi en tube, comme de la pâte dentifrice. Bento Kim en vend lui-même.

«Mais on ne devrait pas utiliser cela. C'est cher, d'abord, entre 2 $ et 3 $ le tube, et c'est plein de produits chimiques.» La poudre de wasabi peut s'acheter en petits sachets à délayer soi-même, pour une fraction du coût. M. Kim paie une quinzaine de dollars pour un kilo de poudre de wasabi.

Le wasabi ne s'utilise pas qu'avec des sushis. Bento Kim m'a servi des arachides couvertes de wasabi, mais un wasabi fortement délayé qui avait perdu l'essentiel de son piquant. Il présente aussi un gâteau au wasabi. D'autres assaisonnent leurs nouilles au riz avec un peu de wasabi, l'utilisent en marinade, en trempettes ou dans leurs vinaigrettes.

Sur la fourchette

Une jeune artiste de la région, Martine Périat, s'inspire souvent du monde culinaire pour ses idées de dessins. Elle vient de compléter une exposition dans une galerie d'art. Elle m'avait fait parvenir de ses oeuvres, il y a un bout de temps. Je persiste à croire que c'est sur les murs d'un restaurant que son art attirerait le plus d'admiration. C'est qu'elle a un talent sûr!

Bento Sushi,
606, rue Rideau,
Ottawa, Ontario.
(613) 562-2563.

Pour me joindre:
(613) 562-0333, poste 537
pjury@ledroit.com



La Saint-Jean dans la Petite-Nation

Yves Soucy
Correspondant régional
ysoucy@ledroit.com

La Fête nationale des Québecois sera soulignée en grand un peu partout dans la Petite-Nation.

Dans plusieurs municipalités, les célébrations se tiendront le 23 juin. C'est le cas notamment à Montebello, où l'action se déroulera au parc de balle. En plus des discours patriotiques et de la levée du drapeau, on retrouvera des activités familiales, concours de construction de château de sable, défi de VTT, compétitions d'hommes forts et tirs de chevaux. La journée se terminera au son de la musique de l'orchestre Au fil du temps ainsi qu'un feu d'artifices.

À Duhamel, la journée commencera par la messe de la Saint-Jean suivi d'un vin et fromage. Dès 13 h 30, le défilé commémorant les 25 ans d'histoire de la Fête nationale se mettra en branle à partir du centre communautaire. Exposition de photos, jeux de parachute, joutes de volleyball, atelier de maquillage, spectacle mettant en vedette Caro et Louis accompagnés de la discothèque Proson et un feu d'artifices ne sont que quelques-unes des activités au programme.

Chénéville soulignera la Fête du Québec par une chasse au trésor en famille, de la musique avec le duo Alda et, la nuit tombée, on fera place au feu de joie. Les gens sont invités à porter un vêtement aux couleurs de la fête, soit de jaune, bleu ou blanc.

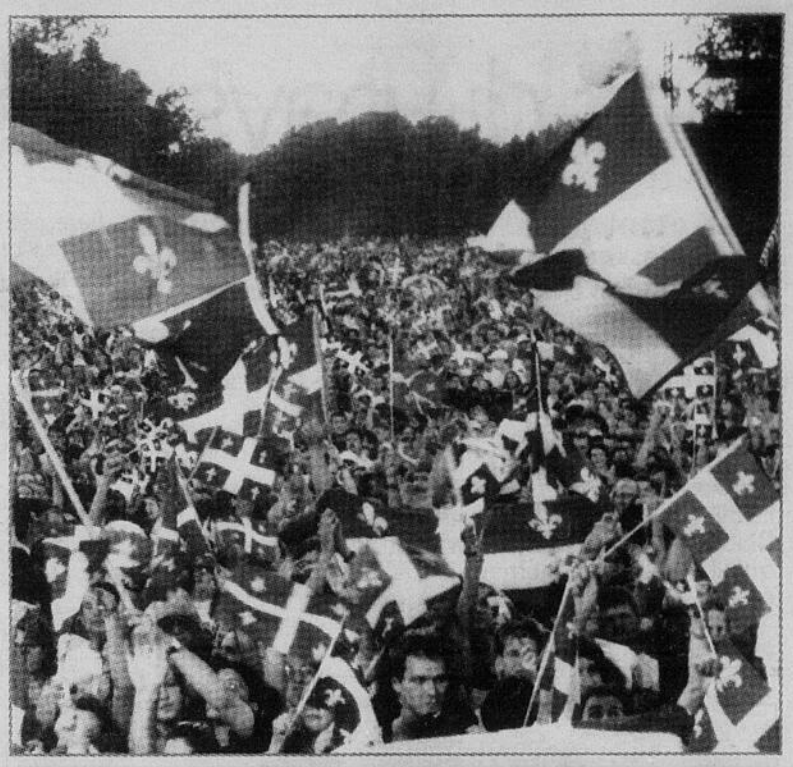
Du côté de Thurso, c'est à l'école Sainte-Famille que les festivités se tiendront avec notamment la parade de bicyclettes décorées, des manèges, de l'animation avec le groupe Frimousse, la disco-mobile CKTF et un feu de joie.

Notre-Dame-de-la-Paix soulignera la Saint-Jean par de l'animation toute la journée à compter de 15 h.

À Saint-André-Avellin, la Fête au village s'étendra sur deux jours. Le tout se met en branle le 23 juin, à 21 h, au terrain de l'aréna, avec le spectacle de musique folklorique québécoise présenté par la formation Depuis l'automne. Le lendemain, vous êtes conviés au pique-nique familial et au défilé de vélos pavoisés.

Du côté de Fassett, les festivités débuteront samedi par un grand bazar sous le chapiteau. Le dimanche, la musique sera à l'honneur à compter de 20 h avec un chansonnier alors que le 24 juin sera consacré aux activités familiales avec entre autres des compétitions d'habilité et de sécurité à bicyclette, le tout complété d'un dîner fèves au lard et spagetti.

À Papineauville, l'animation sera concentrée le 24 juin avec notamment des jeux gonflables, un tournoi de pétanque, des activités de «pompier» pour les jeunes, le dévoilement d'une murale et un spectacle du groupe musical Juste pour le fun. Un feu de joie mettra un terme à la fête.



Le Théâtre de l'Ile présente



Dès le 2 juillet 2002
à la demande générale
la reprise de la comédie à succès
À la recherche
d'ELVIS
6 artistes merveilleux
24 succès du King
Comédie de Marcia Kash. Mise en scène de Danielle Grégoire

À la salle Jean-Despréz de la maison du Citoyen
25, rue Laurier
Du mardi au samedi : 20h
Billets : 25$ 22$ 10$
25% de rabais les mardis, mercredis, jusqu'au 22 juin 2002

ABONNEMENTS :
Économisez jusqu'à 43% sur le prix courant.
Club des premières (5 pièces pour 60$ ou 6 pièces pour 80$)
Passeports (3 pièces pour 55$ ou 5 pour 85$)

Renseignements et billetterie : 595-7455

Culture et Communications Québec · LeDroit cyberpresse.ca · CIMF RockDétente 94.9 FM · Ville de Gatineau

Le soleil et le rire Ce soir!

« ...très rythmé et EXTRÊMEMENT AMUSANT »
- JEAN-MARIE LAPOINTE, CBF, C'EST BIEN MEILLEUR LE MATIN
« IL SE DISTINGUE DE LA MASSE »
- NATHALIE PETROWSKI, CKAC, BONJOUR MONTRÉAL
« ...le résultat est assez AHURISSANT. »
- CARMEN MONTESSUIT, JOURNAL DE MONTRÉAL

LAROCQUE
TUEUR à GAGS

« Inutile de compter le nombre de bonnes blagues durant la soirée. Vous n'aurez pas assez des dix doigts de tous les spectateurs dans la salle ! »
- ISABELLE MASSÉ, LA PRESSE

UNE PRÉSENTATION DE SUBWAY DE L'OUTAOUAIS

AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS
20 JUIN AU 27 JUILLET
«LES JEUDIS-VENDREDIS-SAMEDIS»

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

COOPSCO
COOPÉRATIVE COLLÉGIALE ET UNIVERSITAIRE DE L'OUTAOUAIS
ticketmaster 755-1111 www.ticketmaster.ca
Voyageur TERMINUS VOYAGEUR 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

FORFAITS DISPONIBLES
de l'extérieur 1-877-771-3627 • Locales 771-3627

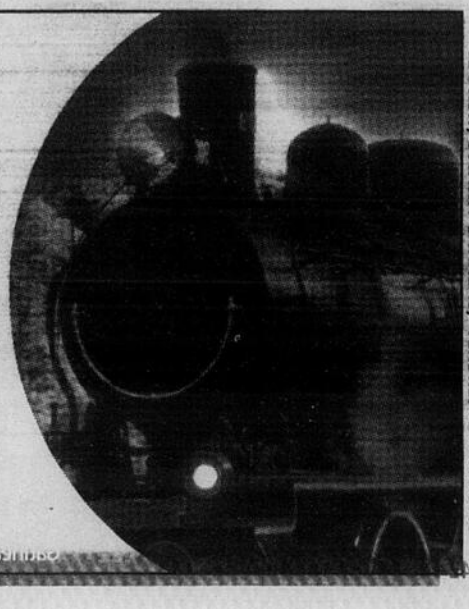
ESPRESSO · Ristorante Fiorentina · GOUVERNEUR HÔTEL Gatineau
L'autobus STO voit y amène ! · CHOT 90 · CJRC 1150 · okfm 104.1 · Coors Light · GOUVERNEUR HÔTEL · LeDroit cyberpresse.ca



Club Riviera H.C.W.

...Voiture de luxe et service d'exception

Optez pour la nouvelle voiture romantique de 1ère classe " Club Riviera"
pour votre prochain voyage à bord du Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield.
Venez y savourer un délicieux repas gastronomique préparé sur place
par le réputé "Café Henry Burger".



TRAIN À VAPEUR H.C.W. STEAM TRAIN

Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield, 165, rue Deveault, Gatineau (secteur Hull)
Réservations 77-TRAIN (778-7246) www.trainavapeur.ca

Vins du pays, c'est votre tour....

zoom vin



Mathieu Turbide
mturbide@ledroit.com

C'est étonnant qu'après toutes ces années d'efforts, on ne trouve toujours pas davantage de vins québécois sur les tablettes de la SAQ.

Même à trois jours de la fête de la Saint-Jean, alors que plusieurs amateurs de vin voudraient peut-être tenter l'expérience du vin «artisan» québécois, il n'y a pratiquement rien à se mettre sous le palais.

On est encore loin de la place énorme que réserve la LCBO aux vins du Niagara dans ses succursales.

D'accord, les vins ontariens sont plus nombreux et la qualité est généralement supérieure, mais tout de même. On aurait cru, il y a quelques années, que la SAQ — et le gouvernement québécois — allait faire des efforts pour la promotion des vins du Québec, particulièrement de l'Estrie et de la Montérégie.

Même qu'en novembre dernier, le vice-président de la SAQ, Jean-Claude Gagnon, disait que la société d'État ouvrirait la porte à environ 500 produits du terroir québécois, vins, bières, cidres et autres.

«Le temps est venu d'accueillir la centaine d'artisans québécois et de leur donner notre appui pour commercialiser leurs produits», disait-il. On les cherche encore.

Il y a, en Outaouais, à peu près seulement deux vins réellement québécois: le blanc La Réserve du Vigneron 2000, du vignoble Dietrich-Jooss (13 $, spécialités, 851444) et L'Orpailleur blanc 2000 (13,90 $, spécialités, 704221).

Le premier des deux, issu majoritairement du cépage seyval blanc, est un vin à la dominante fruitée (pomme verte, agrumes), à l'acidité bien marquée, mais apaisée par une légère touche de sucre résiduel, un peu à la manière des vins allemands. Un beau produit tout à fait recommandable. (☆☆ - $$)

Le second, qui est probablement le vin québécois le plus connu, est lui aussi un vin de seyval, sur le fruit, vif, avec une légère note de noisette. Plus sec que le blanc de Dietrich-Jooss, plus carré aussi. (☆☆ - $$)

Mais où sont les beaux vins du Cep d'Argent, du Marathonien, du vignoble Morou, de la Rivière du Chêne, des Pins? Sais pas. Entre-temps, faudra se les procurer sur place ou encore visiter, à Montréal, le Marché des saveurs, au marché Jean-Talon.

Plus ça va, plus il y a des vignerons intéressants au Québec. Le printemps dernier, lors de la Coupe des nations 2002, dans le cadre du Festival de la gastronomie du Québec, c'est le Vignoble de la Roche des Brises qui a raflé l'or pour le vin rouge, devant le plus populaire Orpailleur. Pour les blancs, le Clos Saint-Denis (qui fait aussi dans le cidre) a remporté la plame d'or devant Le Cep d'Argent.

C'est donc dire qu'il y a de la compétition.

Vous pouvez aussi tenter les vins de glace du Québec, qui sont de plus en plus étonnants. Si votre bourse vous le permet (environ 55 $ la demie), rendez-vous à la succursale Signature de la SAQ, rue Sherbrooke, à Montréal.

Sinon, vous pouvez aussi vous rabattre sur les vins (blanc, rouge et rosés) du Domaine du Lys, un domaine du Sud de la France appartenant à un groupe d'investisseurs québécois et qui est vinifié par l'un d'eux, avec brio. Le rouge (10,90 $, 474833, ☆☆☆ - $ 1/2) et le blanc (9,90 $, 506287, ☆☆☆ - $ 1/2) sont des produits réguliers, alors que le rosé a fait son apparition récemment (12,90 $, 913749, ☆☆ 1/2 - $ 1/2).



Fêter la Saint-Jean en vélo d'abord

Yves Soucy
Correspondant régional
ysoucy@ledroit.com

Le Tour cycliste de la Basse-Lièvre sera de nouveau au coeur des célébrations entourant la Fête nationale des Québecois du 24 juin dans le secteur Buckingham.

Comme il s'agit d'un rendez-vous familial, le club Optimiste a prévu cinq circuits pour susciter la participation.

Les inscriptions pour les parcours de 5, 10, 20 et 40 kilomètres se feront à compter de 9 h et le départ du parc McAndrew, situé à l'intersection des rues Bélanger et John-F.-Kennedy, sera donné à 10 h.

Pour les cyclistes plus aguerris, un circuit de 95 km est également au programme.

L'inscription se fera dès 7 h et le départ de la randonnée à 7 h 30.

Les cyclistes se dirigeront vers Notre-Dame-de-la-Salette, via la route 309, pour ensuite traverser la rivière Lièvre et sillonner le secteur Poltimore (Val-des-Monts) et revenir par les pittoresques routes 307 et 366 longeant les lacs McGrégor et Donaldson, avant d'aboutir au parc McAndrew.

Le coût d'inscription est de 15 $ pour le circuit de 95 km, 5 $ pour tous les autres circuits et gratuit pour les moins de 18 ans. Des prix de participation seront tirés au hasard.

Après la randonnée cycliste, les festivités de la Saint-Jean se poursuivront avec un pique-nique, de l'animation, des ateliers de cerfs-volants, un spectacle du studio de musique Daniel Lafleur et un souper de fèves au lard (gratuit).

La soirée se terminera au son de la musique du groupe Kontakébec et du feu de joie.



Courez la chance de gagner des vacances
Tous les détails dans le guide de l'Association des ingénieurs-conseils du Québec le samedi 22 juin dans *LeDroit*
CONCOURS de génie!
Une initiative de ASSOCIATION DES INGÉNIEURS-CONSEILS DU QUÉBEC
Hydro Québec · Québec · Canada · LeDroit · cyberpresse.ca
Charles Tisseyre, porte-parole

À l'ère des consoles portables

zoom jeux



Christian Côté
ccote@ledroit.com

Jouer de son jeu en pleine nature, au beau milieu de la forêt, titille votre fibre écologiste? Eh bien, dites-vous qu'il sera bientôt possible de traîner sa (grosse) console dans le parc de la Gatineau, si cela vous chante, grâce à un gadget permettant une totale liberté de mouvement.

Le triumvirat de consoles (X-Box, PS2 et GameCube) sur le marché aurait souhaité prendre une bouffée d'air frais, au sens figuré, qu'elle n'aurait pu obtenir meilleure occasion de le faire, au sens propre. De quelle façon, je vous entends dire? Eh bien, ce n'est pas aussi compliqué que ça peut paraître. Et ici, pas question de parler de jeu portatifs comme c'est le cas avec le Game Boy Advance, par exemple.
La compagnie d'accessoires de jeu vidéo Interact vient de dévoiler sa stratégie afin de permettre aux joueurs de s'amuser à l'extérieur.
Le système qu'Interact propose pour les trois consoles est assez simple. En partant de la prémisse qu'il faut une source d'énergie pour faire fonctionner son X-Box, PS2 ou GameCube, la compagnie d'accessoires s'est proposée afin de produire une source d'énergie mobile qui

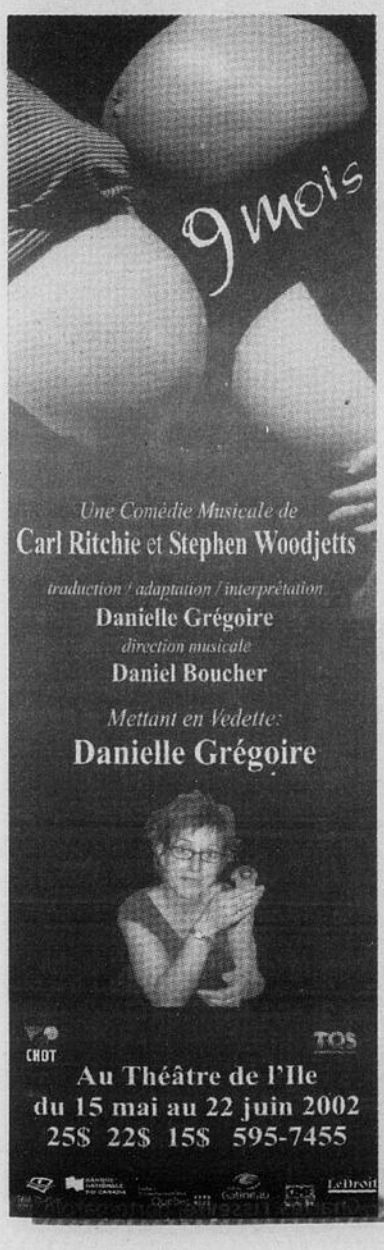


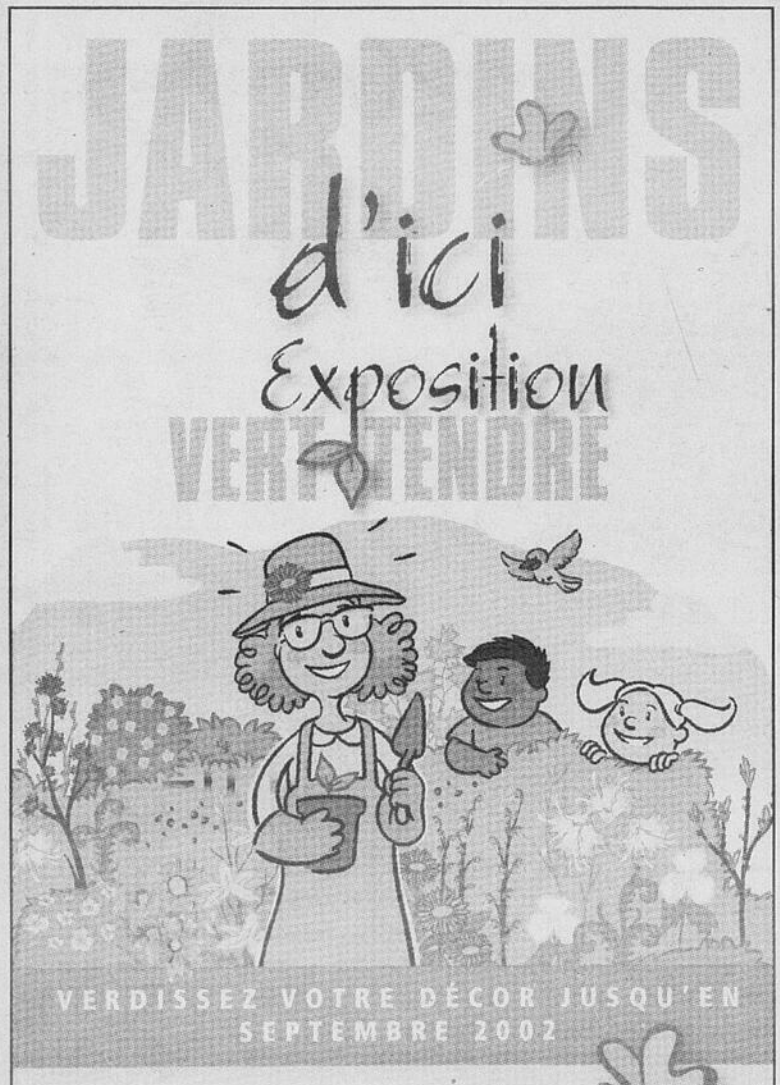
permet de jouer à son jeu préféré à peu près partout.
En adjoignant une grosse pile à son jeu, on peut le faire fonctionner pendant 90 minutes (selon les spécifications de la compagnie Interact) sans même avoir à le brancher à une prise électrique conventionnelle. Cette pile se rechargerait en à peine huit heures grâce à un adaptateur vendu en sus.
Un autre adaptateur (approx. 60 $) s'intégrant à l'allume-cigarette d'une voiture permettra l'alimentation en électricité de



la station mobile et le jeu sur la route.
Mais là ne s'arrête pas le plaisir dans toute cette nouvelle. Encore faut-il être capable de jouer à son jeu, donc de voir l'action sur un écran. Comme il n'est pas question de transporter son téléviseur de 90 centimètres avec soi, on ajoute à cette immense pile un écran à cristaux liquides dont la dimension varie entre 10 et 14 centimètres. Ces écrans sont déjà disponibles pour le GameCube et peuvent être achetés sans l'ensemble d'alimentation électrique.
Le prix de vente au détail pour l'écran seulement gravite autour des 230 $.
Ce système permettant la mobilité n'est toutefois pas nouveau sur le marché. Le Playstation 1 avait bénéficié du même système d'alimentation électrique par batterie. On le trouve d'ailleurs encore sur le marché. Infos: www.interact-acc.com

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours
Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté
16,95$ par personne
18,95$ les ven. et sam. soirs
Repas du midi $6.95 - $10.95
129 rue York • 562-2882



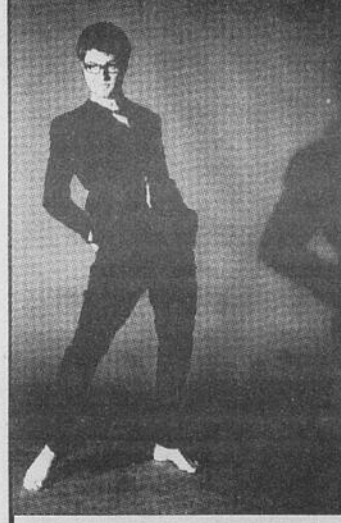


Venez explorer la beauté, la diversité et la vulnérabilité des plantes indigènes du Canada au Musée canadien de la nature. Prenez connaissance des mesures qui ont été prises pour assurer la survie de certaines des espèces rares et menacées d'extinction. Vous pouvez même perfectionner vos talents de jardinier en apprenant à cultiver les plantes indigènes dans votre propre jardin.
LES JARDINS BOTANIQUES ROYAUX
En collaboration avec
OTTAWA CITIZEN LeDroit
Musée canadien de la NATURE
Canada
nature.ca
240, rue McLeod (à l'angle de Metcalfe)
Ottawa (Ontario) (613) 566-4700
GRATUIT! Compris dans l'entrée au Musée.
CINÉMA HAUTE DÉFINITION
À L'AFFICHE
Hôtel Héliconia
Découvrez comment l'héliconia, plante de la jungle, tient lieu d'hôtel et de supermarché pour les créatures de la forêt tropicale.
cinemuse
BBC

LE CENTRE CULTUREL
L'auberge Symmes
1, rue Front, Gatineau
(secteur Aylmer)
ÉTÉ 2002



EMMA
EMMA est une grande star. Du moins elle le croit. Et celà suffit pour que tous y croient. Elle a chanté sur les scènes de tous les bateaux de croisières imaginables. Un peu blasée des mers et des océans, des princes et des rois, elle en quête d'un nouveau public. C'est pourquoi elle a accepté de venir présenter son spectacle solo cet été sur la scène de L'auberge Symmes.
☒ Tous les vendredis et samedis, 20 h
Les 5-6-19-20 juillet
2-3-16-17 août
20$



Pierre Lapointe
Auteur-compositeur-interprète, lauréat du 33e Festival international de la chanson de Granby, Pierre Lapointe cet artiste originaire de la région, se classe parmi les inclassables... Il impressionne tant par sa musique originale que par ses textes s'inspirant de l'absurde et du surréalisme... Pieds nus et s'imprégnant d'un personnage de dandy, il aime déstabiliser son public.
☒ Tous les vendredis et samedis, 20 h
Les 12, 13, 26 et 27 juillet
9, 10, 23 et 24 août
20$



Souffles de vers
L'exposition présente les objets poèmes de **PIERRETTE LAMBERT**, artiste multidisciplinaire et poète, et de **CLAIRE POIRIER**, musicienne, poète et artiste de la scène, **tout l'été, à la galerie de L'auberge Symmes.**
Du lundi au vendredi de 13 h à 16 h 30 et les soirs de spectacles pour spectateurs seulement.
Billetterie: (819) 685-5033
Ville de Gatineau
LeDroit
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications Direction de l'Outaouais
Télé-Québec
ChâteauCartier
CIME

La fièvre DU **FESTIVAL FRANCO-ONTARIEN** ! ça s'attrape!



Nuits d'Afrique

DU 20 AU 24 JUIN 2002

Aux rythmes des N

CE SOIR, VENDREDI 21 JUIN

AU PARC MAJOR D'OTTAWA

19 H

OUMAR N'DIAYE

Acrobate, chanteur et ancien membre des Grands Ballets africains

20 H

WAZOBIA

Un groupe offrant une musique entraînante et traditionnelle

21 H

ALPHA YAYA DIALLO

Guitariste réputé, récipiendaire de 2 Juno, Meilleure musique du monde (1999-2002)



Oumar N'Diaye

22 H

FODÉ KOUYATÉ

Vedette convoitée en Europe et en Afrique. Grande primeur à Ottawa! (3ième fois au Canada)



Alpha Yaya Diallo

23 H LA BOÎTE À CHANSON

DOMINIQUE SAINT-PIERRE ET SES INVITÉS

À La Nouvelle Scène

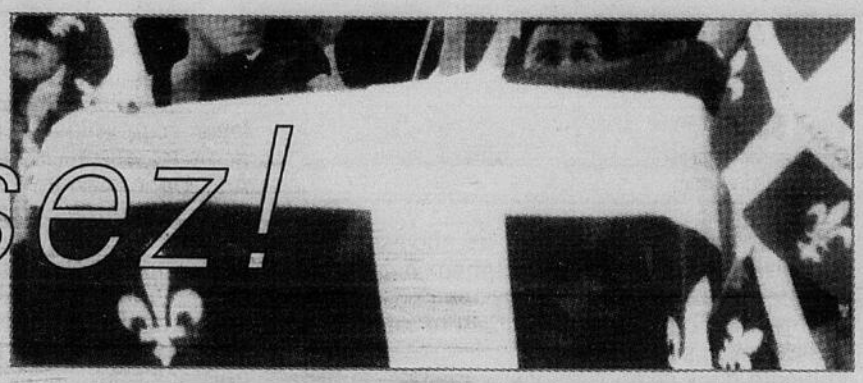


Fodé Kouyaté

Programme officiel du Festival :

www.ffo.ca ▪ Ligne info-franco : (613) 755-2553

FESTIVAL FRANCO ONTARIEN



Atelier sur la technique de la manière noire

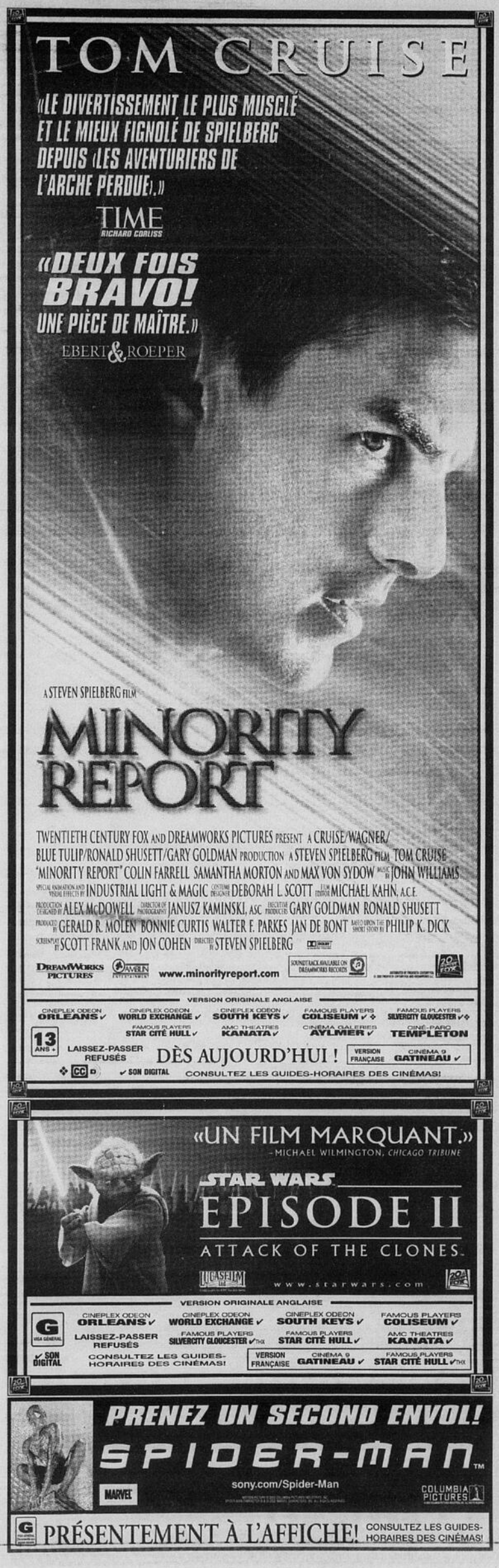
L'école d'art d'Ottawa a le plaisir de présenter un atelier sur la technique de la manière noire (Mezzotinto) dirigé par l'artiste finlandais Antti Salokannel, à l'occasion de son exposition solo de manière noires originales présentée à la Galerie Jean-Claude Bergeron, en collaboration avec l'ambassade de Finlande
L'exposition aura lieu aujourd'hui de 12 h à 15 h à l'École d'art d'Ottawa.
L'entrée est gratuite

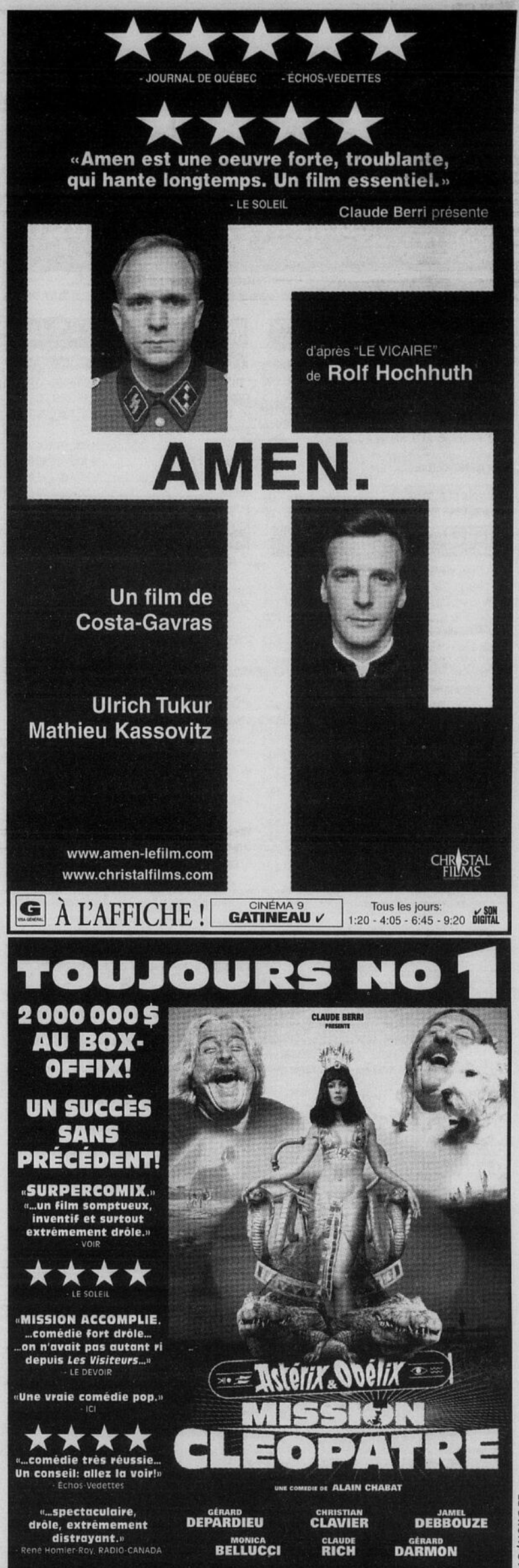
Finaliste au Prix de livre M. Christie

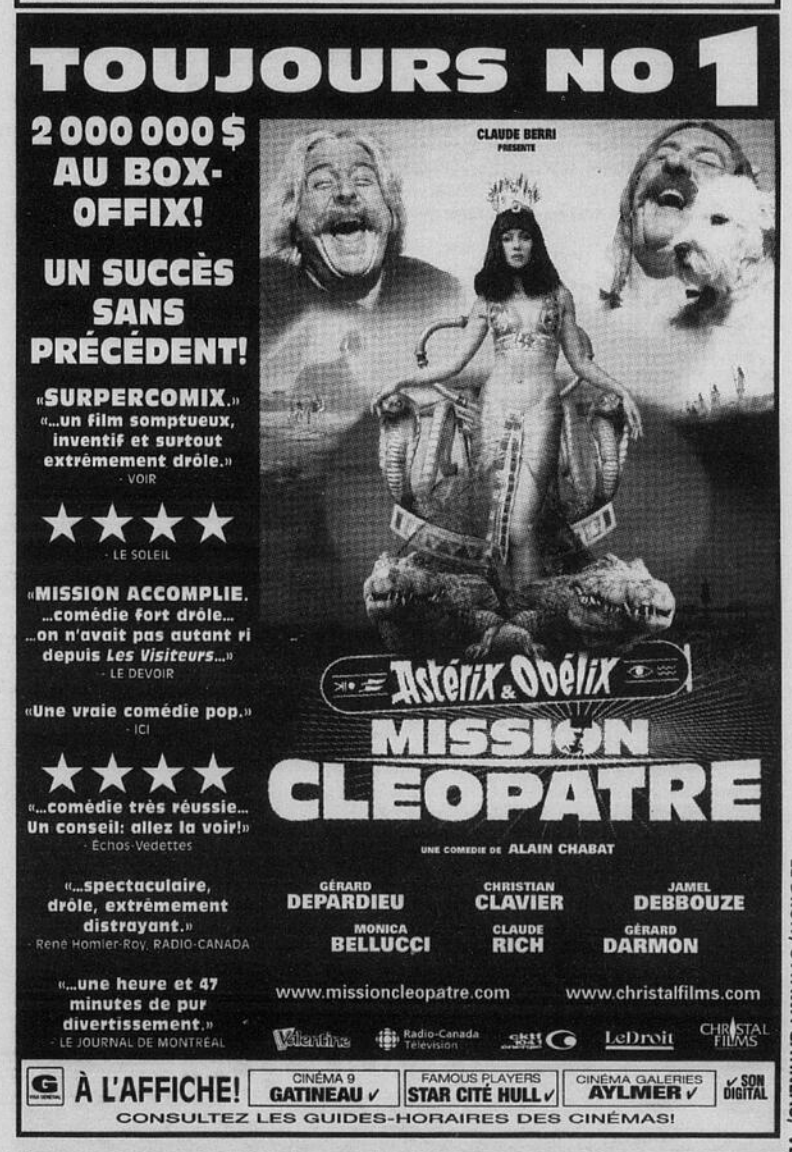
Le roman d'Ann Lamontagne continue de susciter éloges et enthousiasme.
Les *Mémoires interdites* est finaliste cette année, dans la catégorie 12 à 16 ans, du prestigieux Prix du livre M. Christie, qui récompense les meilleurs livres pour enfants au Canada.
De plus, le 12 juin, lors de la fête annuelle de communication-jeunesse, on apprenait que *Mémoires interdite*s faisait partie du très sélect palmarès Communication-Jeunesse des livres préférés des jeunes dans la catégorie des 12 à 17 ans. Rappelons que ce palmarès est le fruit du vote de 15 000 jeunes membres de clubs de lecture un peu partout au Québec.
Quelques mois à peine après sa sortie, en mars 2001, ce roman avait fait partie de la Sélection de Communication-Jeunesse. À l'automne, il a été finaliste au prix du Gouverneur général.

Fleur invitait au troisième remporte le prix Arthur-Ellis 2002

Les éditions Vents d'Ouest sont heureuses d'annoncer que le roman *Fleur invitait au troisième,* de l'auteure Anne-Michèle Lévesque, a remporté le prix Arthur-Ellis du meilleur roman policier de langue française paru au Canada en 2001. Le prix est remis par Crime Writers of Canada.
Anne-Michèle Lévesque, secrétaire juridique à la retraite, consacre son temps à l'écriture. Elle est une grande amateure de romans policiers et plusieurs de ses livres relèvent de ce genre littéraire.









À Buckingham, les ados ont leur bistro

Yves Soucy
Correspondant régional
ysoucy@ledroit.com

Après trois ans de démarches, les adolescents du secteur est du quartier Buckingham ont maintenant leur propre point de services de la maison des jeunes qui aura un caractère unique au Québec avec son Bistr-Ado.

Implanté dans l'édifice du Vieux marché, le Bistr-Ado est un petit bistro de 70 places dédié aux 13 à 17 ans. On y retrouvera toujours la même recette que la maison des jeunes au niveau de l'encadrement par des ressources professionnelles, mais les adolescents seront impliqués davantage dans le projet puisqu'ils auront la responsabilité d'exploiter le bistro en offrant un lieu de rencontre qui présentera des spectacles, de l'animation et un café Internet. Six emplois sont créés pour les jeunes.

«Le projet est innovateur, car on crée à l'intérieur d'une maison des jeunes une (mini) entreprise d'économie sociale. Les jeunes vont créer un levier économique et social. Ce sont eux qui vont gérer les spectacles et tout le contenu du Bistr-Ado. Donc, c'est un projet pour les jeunes, par les jeunes», affirme Sylvain Charron, directeur général de la maison des jeunes M-Ado Jeunes.

Grâce aux partenaires tels le Fonds de lutte contre la pauvreté, la Régie régionale de la santé, Centraide, Emploi-Québec et la ville de Gatineau, le projet reçoit un investissement de 250 000 $ sur trois ans pour l'aider là rencontrer ses frais d'exploitation.

Même si les activités du Bistr-Ado s'adressent surtout au groupe des 13 à 17 ans et se tiendront les jeudis et vendredis en soirée, de même que toute la journée samedi, la maison des jeunes n'a pas oublié pour autant ceux de 9 à 13 ans. Sur semaine, après les heures de classe, ils pourront s'y rendre pour surfer sur Internet ou s'inscrire au club de devoirs. Durant la période estivale, des activités spéciales seront organisées à leur intention.

Le choix du Vieux marché pour implanter ce nouveau point de services ne s'est pas fait de façon improvisée. Il s'agit d'un endroit stratégique près des secteurs Centre-ville et Petit-Québec, où l'on note des problèmes de délinquance et plusieurs familles défavorisées.

L'un des objectifs de Bistr-Ado est donc de sortir les jeunes de la rue en leur donnant un endroit privilégié où se rencontrer.

«Lorsqu'on (maison des jeunes) est arrivé dans Beauchampville, souligne Maurice Hotte, intervenant en toxicomanie, c'était le quartier de Buckingham avec le plus de délinquance juvénile. Depuis, la Sûreté du Québec constate que c'est devenu un des quartiers les plus tranquilles.

«On n'a pas fait de recherches, mais on croit que l'implantation de la maison des jeunes a joué un rôle important. C'est la même chose que nous voulons faire ici: améliorer la qualité de vie des jeunes et, par le fait même, celle du voisinage», ajoute M. Hotte.

En plus des règles de conduite qui seront en vigueur au Bistr-Ado, la maison des jeunes peut compter sur un partenariat de premier ordre avec la SQ.

«Il peut y avoir certains (vendeurs de drogue) qui peuvent essayer de s'implanter. Ça sera notre rôle de s'assurer que les jeunes et les résidants du quartier puissent vivre paisiblement. Nous allons leur donner un appui journalier par notre présence à l'intérieur et à l'extérieur du bistro pour sécuriser les jeunes et les gens du voisinage», a indiqué le caporal Jean Charbonneau, de la SQ, détachement de Buckingham.

CINEPLEX ODEON
MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00.
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).
✓Son digital | * Aucun laissez-passer
Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odéon Tél.: 1 (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HOPITAL
AMEN V.F. (G) 1:20 4:05 6:45 9:20
SCOOBY-DOO V.F. (G) 12:30 2:30 4:30 6:45 9:00
ASTÉRIX ET CLÉÔPATRE (G) 1:30 4:00 6:50 9:25
RAPPORT MINORITAIRE (STC) 12:45 3:45 7:00 9:50
LILO & STITCH V.F. (G) 1:00 3:00 5:00 7:10 9:05
* STAR WARS; ATTAQUE DES CLONES (G) 12:15 3:15 6:30 9:25
LA MEMOIRE DANS LA PEAU (13+) 1:05 3:35 7:05 9:40
LA VOIX DES VENTS (13+) 12:40 3:20 7:15 10:00
SPIDERMAN V.F. (G) 1:15 3:50 7:25 9:50

ORLÉANS
250, Centrum blvd., Orléans 834-0666
✓* STAR WARS: EPISODE II (SP)
VEN. SAM. DIM. MAR. 6:55 9:55
MAT. SAM. DIM. JEU. 12:45 3:45
LUN. MER. 7:20
✓* MINORITY REPORT (AA)
VEN. SAM. DIM. MAR. 6:40 9:45
MAT. SAM. DIM. JEU. 12:10 3:25
LUN. MER. 7:15
* THE BOURNE IDENTITY (AA)
VEN. SAM. DIM. MAR. 6:50 9:20
MAT. SAM. DIM. JEU. 12:30 3:10
LUN. MER. 7:30
* THE SUM OF ALL FEARS (AA)
VEN. SAM. DIM. MAR. 7:05 9:50
MAT. SAM. DIM. JEU. 12:40 3:35
LUN. MER. 7:35
SCOOBY-DOO (FAM) VEN. SAM. DIM. MAR. . 7:30 9:35
MAT. SAM. DIM. JEU. 12:00 2:20 4:35
LUN. MER. 7:45
LILO & STITCH (SP) VEN. SAM. DIM. MAR. ...7:20 9:25
MAT. SAM. DIM. JEU. 12:20 2:35 4:45
LUN. MER. 7:50

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
Matinée tous les jours! 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet
* THE BOURNE IDENTITY (AA) 1:25 4:10 7:10 9:50
* MINORITY REPORT (AA) 12:15 3:25 6:30 9:35
✓* STAR WARS (SP) 12:30 3:35 6:35 9:40
IMPORTANCE OF BEING EARNEST (SP) 1:00 3:50 6:50 9:05
WINDTALKERS (AA) 12:40 3:40 6:45 9:30
ABOUT A BOY (SP) 1:20 4:00 7:15 9:45
FUBAR (AA) 1:30 4:05 7:20 9:15

SOUTH KEYS
2214, Bank 736-1115
www.southkeys.com
✓* MINORITY REPORT (AA)
.....9:20 12:00 12:30 3:15 3:45 6:30 7:00 9:40 10:10
PAS DE REP. MER. 6:30
✓SCOOBY-DOO (FAM)
.....9:15 11:25 1:40 3:50 6:00 8:10 10:10
✓WINDTALKERS (AA) (SAUF MER.)
.....9:40 12:40 3:40 6:40 7:10 9:35 10:05
PAS DE REP. MER. 6:40
✓ABOUT A BOY (SP) ..10:00 AM 12:10 2:30 4:50 7:05
✓INSOMNIA (AA) .....9:50 PM
✓SUM OF ALL FEARS (AA) .....10:15 AM 1:15 4:00 6:45 9:25
✓SPIRIT (F) .....10:25 AM 12:20 2:20 4:25
✓* THE BOURNE IDENTITY (AA) 10:20 12:55 3:40 7:20 9:55
✓LILO & STITCH (SP) 9:30 11:40 1:55 4:05 6:15 8:20 10:15
YAYA SISTERHOOD (AA) 6:40 9:20
✓SPIDER-MAN (SP) .....10:15 AM 1:00 3:45 6:35 9:45
*✓STAR WARS: EPISODE II (SP) 9:40 12:40 3:50 6:50 10:00
SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553

« CE FILM EST MERVEILLEUX. ACTION FANTASTIQUE. »
LARRY KING
NICOLAS CAGE
LA VOIX DES VENTS
13 ANS+ VIOLENCE
www.mgm.com
DISTRIBUÉ PAR MGM DISTRIBUTION CO.

famousplayers.com
LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Billets en prévente disponibles à famousplayers.com.
✓SON NUMÉRIQUE
GUIDE HORAIRES du 21-23 juin
©2002 Famous Players INC. Tous droits reserves
StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau
Entrée générale..10,75$
✓ASTÉRIX & OBÉLIX: MISSION CLÉOPÂTRE (G) 12:10 1:20 3:10 4:20 6:20 7:40 9:10 10:05
✓SCOOBY-DOO (V.F.) (G) déconseillé aux jeunes enfants 11:50 1:00 2:00 3:30 4:25 6:00 6:50 9:15
✓STAR WARS II : ATTACK OF THE CLONES (G) 11:45 3:00 6:10 9:40
✓MINORITY REPORT (AUCUN LAISSEZ-PASSER)(13+) THX 12:00 12:30 3:25 4:00 6:45 7:30 10:25 11:00
✓BAD COMPANY (13+) 8:30
✓THE BOURNE IDENTITY (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (13+) Violence THX 1:10 4:30 7:20 10:15
✓SCOOBY-DOO (G) déconseillé aux jeunes enfants 12:05 1:30 2:20 3:55 4:45 6:30 7:15 9:00
✓SPIDER-MAN (G) déconseillé aux jeunes enfants 2:15 5:15 8:00 10:50
✓SPIRIT: L'ETALON DES PLAINES (G) 11:55
✓STAR WARS II: L'ATTAQUE DES CLONES (G) 12:15 3:50 7:10 10:30
✓LA SOMME DE TOUTE LES PEURS (13+) 3:45 10:00
✓LES DIVINS SECRETS DES PETITS YA-YA (G) 9:45
✓LILO & STITCH (G) ven,sam 1:40 4:15 7:05 9:20 dim1:40 4:15
✓LILO ET STITCH (V.F) (G) THX 1:45 4:40 7:00 9:25
✓THE SUM OF ALL FEARS (13+) 12:55 6:40
✓WINDTALKERS (13+) Violence 12:25 3:35 6:55 10:40
✓WWE: KING OF THE RING En attente de classement dim 7:00

« UN MÉLANGE DIVIN DE COMÉDIE ET DE DRAME. DRÔLE ET TOUCHANT. »
–Louis B. Hobson, CALGARY SUN
LES DIVINS SECRETS DES PETITES YA-YA
(Version française de Divine Secrets of the Ya-Ya Sisterhood)
G VISA GÉNÉRAL
www.yayasisterhood.com Mot-clé AOL : Ya Ya
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS
POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM
AOL Mot-clé AOL : YaYa www.yayasisterhood.com

« L'AVENTURE LA PLUS COOL DE L'ÉTÉ! DEUX FOIS BRAVO! »
- Sugar, "THE ZONE" YTV
« Les enfants l'adoreront! Toute la famille s'amusera! »
- Bonnie Laufer, TRIBUTE
« Une aventure désopilante. Un succès fou! »
- Todd Jones, GLOBAL TV EDMONTON
« Un vrai régal! »
- Bob Thompson, SYMPATICO.CA
SCOOBY-DOO
(Version française)
DAPHNE SHAGGY VELMA FRED
SCOOBY-DOO et tous les éléments qui s'y rapportent sont des marques de commerce de Hanna-Barbera qui en détient le copyright.
Mosaic G VISA GÉNÉRAL DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS www.scoobydoo.com Mot-clé AOL : Scooby Doo
WARNER BROS. PICTURES UNE SOCIÉTÉ DE LA AOL TIME WARNER COMPANY
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS
POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM
AOL Mot-clé AOL : Scooby Doo www.scoobydoo.com

BEN AFFLECK MORGAN FREEMAN
27 000 missiles nucléaires. Il en manque un...
LA SOMME DE TOUTES LES PEURS
VERSION FRANÇAISE DE "THE SUM OF ALL FEARS"
13 ANS+
www.sumofallfearsmovie.com

«LE MEILLEUR FILM D'ESPIONNAGE DEPUIS DES ANNÉES ! »
Jim Ferguson, KMSB FOX-TV
LA MÉMOIRE DANS LA PEAU
MATT DAMON
(Version française de The Bourne Identity)
© 2002 UNIVERSAL STUDIOS
VERSION FRANÇAISE — CINEMA 9 GATINEAU
VERSION O. ANGLAISE — FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓ GALERIES AYLMER ✓
✓SON DIGITAL PRÉSENTÉ EN SON *THX
13 ANS+ VIOLENCE
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
*Aucun laissez-passer
MINORITY REPORT (v.o.a.) 13+ 12:50 3:45 6:55 9:45
THE BOURNE IDENTITY (v.o.a.) 13+ 1:00 3:25 7:20 9:40
SCOOBY-DOO (v.o.a.) GDJE 1:10 3:10 7:05 9:10
ASTÉRIX & OBÉLIX :
MISSION CLÉOPÂTRE (v.o.f.) G 1:15 3:35 7:10 9:20

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert vendredi à mardi
INFO-FILMS 24 h 663-0915
21 AU 25 JUIN
PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★
E.T. L'EXTRA -TERRESTRE G
UNDERCOVER BROTHER (UN AGENT TRÈS SECRET) G
MINORITY REPORT (TOM CRUISE) 13+
UNFAITHFUL 13+
www.cineparc.ca

Les petites annonces

cyberpresse.ca

562-0222

VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 $/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 380.25 $ par année, et les autres pays: 885.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

***Avis divers**	**102**
***Activités diverses**	**103**
***Perdu**	**104**
Trouvé (gratuit)	106
***Présentations à domicile**	**107**

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
***Alimentation et aliments naturels**	**222**
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
***Animaux**	**174**
***Animaux, pension, nourriture et soins**	**176**
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
***Argent demandé**	**218**
***Argent disponible**	**220**
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
***Chauffage, climatisation**	**202**
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
***Cours de musique**	**135**
***Décoration intérieure**	**194**
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
***Divers demandés**	**156**
Encans	151
***Enseignement, cours**	**196**
***Équipement de bureau**	**212**
***Équipement commercial**	**214**
***Équipement médical**	**213**
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
***Musique**	**134**
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
***Services professionnels**	**118**
***Soins de beauté, esthétique**	**198**
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
***Traiteurs**	**210**
***Transport demandé**	**170**
***Transport offert**	**171**
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
***Vidéocassettes et magnétoscopes**	**130**

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274
*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
***Emplois demandés**	**314**
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s**	**315**
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
***Garderais enfants**	**322**
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

***Logements à louer - Aylmer**	**400**
***Logements à louer - Gatineau**	**401**
***Logements à louer - Hull**	**402**
***Logements à louer - Buckingham**	**403**
***Logements à louer - Masson-Angers**	**404**
***Logements à louer - Cantley**	**405**
***Logements à louer - Ontario**	**406**
***Logements à louer - Autres**	**407**
***Garçonnières**	**408**
***Logements meublés**	**409**
***Logements à partager**	**410**
***Logements à sous-louer**	**411**
***Maisons à louer**	**432**
***Maisons à partager**	**433**
***Logements demandés**	**435**

CHAMBRES

***Chambres à louer**	**440**
***Chambres avec pension**	**466**
***Chambres demandées**	**467**

CONDOMINIUMS

***Condominiums à partager**	**471**
***Condominiums à louer**	**470**
Condominiums à vendre	475
***Condominiums demandés**	**476**
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
***Maisons demandées**	**495**
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
***Maisons à revenu demandées**	**532**
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	**559**
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
***Franchises à louer**	**591**
***Franchises à vendre**	**592**
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

***Agences de rencontre**	**599**
***Amitié, rencontres**	**600**
***Ésotérisme**	**601**
***Messages personnels**	**602**
***Services d'escorte**	**603**

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
***Autos à louer**	**615**
Autos de prestige	611
***Autos demandées**	**620**
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
***Camions à louer**	**630**
***Camions demandés**	**635**
***Dépannage**	**636**
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
***Pièces et accessoires**	**672**
Remorques	673
***Réparations et entretien**	**674**
Roulottes	677
***Véhicules à moins de 4 000$**	**604**
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 $, retour par la poste 25 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

102 AVIS DIVERS

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Paul Cote (6 juin 1979) est priée de communiquer avec C. Paquette au (613)747-7800 poste 2140.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

OFFRONS KARAOKE À DOMICILE
Jean-Guy ou Lynne, (819)561-6760

104 PERDU

★MISS Marple★, petite chienne blanche bichon frisé, 24 lb, près Lorrain/Bisson, Gatineau. ★Nos enfants pleurent!★ 669-1361

106 TROUVÉ

CHATTE blanche, poil long, queue noir, coin Queen Mary et l'artère Vanier. Entre 10h à 22h, (613)749-9991

PETITE chienne Boston Terrier, collier rouge, rue Principale, Buckingham, trouvée jeudi. 281-0080

TROUSSEAU de clés trouvé le 18 juin, rue Meunier, Hull. 776-1769.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE thérapeutique, suédois cinétique, nouveau dans la région, secteur Val-Tétreau, reçus pour assurances, reçoit et me déplace. Yves Gauthier, 595-1897.

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

★★ **10,000 ARTICLES, Le Brocanteur** ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET **93 EDDY**
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

2 CAUSEUSES DeBoer, comme neufs, meilleure offre. 778-3367.

2 LITS double et 2 lits Queen, état neuf. 772-8216.

ACHAT meubles/électroménagers, meilleur prix en ville. 643-4009.

*****ACHETONS AMEUBLEMENT*****
819-685-1001

120 AMEUBLEMENT

CAUSE déménagement, ménage complet, 776-2884.

DIVAN, 1 chaise et 3 tables, divan lit, La-Z-Boy, $350, bon état, 561-1452.

DIVAN et causeuse et unité murale vitrée, $600 nég. 669-9484.

ENSEMBLE cuisine; causeuses; poêle et réfrig. etc. (819)643-4957.

ENSEMBLE de chambre: bureau et tables de chevet, $125 nég. Lit électrique (d'hôpital) avec barreaux de sécurité, $1,000. 986-1867.

ENSEMBLE de cuisine, 2 places, blanc, très propre, $125. 643-5463.

FUTON grandeur Queen et PUPITRE blanc en mélamine. (819)595-1599

FUTON neuf, valeur $500 pour $350. 643-0260.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente. 281-5858.

LAY-Z-BOY, 2 mois usure, électrique, avec vibromasseur/chaleur, bourgogne; 2 tables, salon, blanc, arborite. Prix à discuter. 790-0328.

LE marché du meuble usagé. Achat et vente. 379 Main, Gatineau. **643-1990**

LIT à 3 tiroirs (style capitaine), blanc, avec matelas, presque neuf, $275. Après 16h: 595-3732.

LIT queen + tête, 2 petites tables de nuit, matelas. 986-3502

MEUBLES et appareils ménagers à vendre. Bon prix. **643-2555.**

★★ **MEUBLES USAGÉS GATINEAU** ★★
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de cuisine/s/manger vert forêt et bois, table et buffet bas, marque Carrier, comme neuf, payé $2,300 pour $990 nég. 246-8117, 771-3686.

MOBILIERS s/manger, chambre. Qualité. Déménagement. 778-2037.

SOFA et fauteuil Elran (vert-rose-bleu), haute gamme, payés $2,000 pour $600. 243-3134.

SOFAS, $100; table de cuisine et 6 chaises, $100. 778-2135.

121 À DONNER

"SLAB" de bois franc à donner. Sur sem., 8h à 16h, 375 Galipeau, Thurso

122 ANTIQUITÉS

***** ACHETONS ANTIQUITÉS *****
Faisons évaluations. 819-772-8992

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

218 ST-LOUIS, Gatineau, lav., séc., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. 561-4186.

APPAREILS ménagers, 2 ans d'usures, $200 ch. (819)457-9783.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

LAVEUSE, sécheuse, poêle, $175. 669-5870.

LAV. G.E. et séch. Inglis, 10 ans, peu d'usure, grandeur pour app., $500 nég. 595-3144.

LAV./SÉC.: $300; congélateur, $300. 669-6172.

LAV./SÉC., $375; réfrig. $225. Jour: pag: 778-4107, soir 827-9973.

LAV/SÉC., Admiral, 3 ans d'usage, $500, 773-8424 ou 771-3361.

✓✓✓

LAV/SÉC. amande (Inglis), bon état, très propre, $300, 328-4287.

MINI lav./séc., propres, bon état, $275. 682-0667.

POÊLE et refrig. amandes, comme neufs, bas prix. 243-0510.

POELE et réfrigérateur amande, très bon état. Meilleur prix. 243-6309

POÊLE Jenn-Air, valeur $2,500 pour $950. Cellulaire, 762-8262.

POÊLE, réfrig., lav./sec., $500, (doit partir pour 30 juin). 669-1781.

POÊLE, réfrig., petit congélateur et petit réfrig. de bar, bon état. 770-9394

POÊLE, réfrig., très bon état, $400 l'ensemble. 777-8071.

RÉFRIG. 28", poêle 30", blanc, bon état, $600. 328-1831.

RÉFRIG., cuisinière, lav., séc., congélateur, lave-vaisselle, presque neufs. Bon prix. 226-3843.

124 APPAREILS MÉNAGERS

RÉFRIGÉRATEUR blanc GE, bon état, $250. 772-1769

132 ORDINATEURS

AUBAINE-$URPLUS-PC-GATINEAU Inc.
Ordinateurs à partir de $89.95.
31 Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316

CHEZ ORDIPLANÈTE, plus bas prix et meilleure qualité. 568-2222.
www.ordiplanete.com

KEL CUMPUTERS, entretien d'ordinateurs, estimation gratuite, réparation logiciels, 50% rabais: $39.99 par visite, 7/7 (7h30 à 21h30). 246-4362

ORDINATEURS neufs et usagés, vente, réparation et +. 682-1307.

ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile. **256-D ave. Principale, Gatineau. 568-2222.**

P133 1GO, 32 MO, modem 33.6K, écran 14", $100. 851-6141 après 16h

P2/300, 4.3 GO, 64 MO, modem 56K, écran 17", $325. 744-4826.

PENTIUM 166 complet, $175. 775-0711

PORTATIF Latitude 480 5XU, imprimante couleurs, acc. $950. 985-2513

134 MUSIQUE

500 WATTS PEAVEY amplifié: $450, 2 consoles "Mixer" 16, 1 Yamaha: $650, 1 Peavey: $350. Moniteur 300 watts: $200. 595-5127.

ACHAT-VENTE de CD-DVD-VINYLE
Le Phonographe, 175-C Du Portage
(819)770-3583

AMPLI, saxophone, guitare, piano batterie, flûte, violon, 819-669-9232

BATTERIE Yamaha Birch Custom Absolute, neuve, 6 mois d'usage. Doit vendre. Valeur $7,600, sacrifiée à $6,000. Marcel, jour: 613-725-1033, soir: 819-827-5673.

COURS de piano/claviers assistés par ordinateur. Ex-musicien du Cirque du soleil. Pop, rock, jazz et country. 561-2054.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

GROUPE rock alternatif établi cherche chanteur expérimenté pour reprises (limp bizkit, linkin park, etc.) et original. 819-423-6512.

PIANO debout 1890 Newcomb, prix $1,000. 776-2694.

134 MUSIQUE

STUDIO d'enregistrement: console 12 canaux, Yamaha; ampli RMS, 200 watts; égaliseur de son, 2X32, Graphique, multi effets, de haute qualité; 2 haut-parleurs JBL avec 2 trépieds, étui rigide pour équipement, $3,200. 986-5699.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, tous âges/styles. Professeur d'exp. Sam, 842-4625.

136 BICYCLETTES

ACHETONS, vendons et réparons VÉLOS neufs et usagés, PLUS de 40 vélos usagés. 246-8356

VÉLO DE MONTAGNE TREK VRX, $900. Après 18h: 281-9273

142 MATÉRIAUX

BOIS DE CÈDRE et autres, planche, bonne qualité. (819)664-1881.

CÈDRES À VENDRE, 28: 4x4 de 10 pi, 100: 2x4 de 8 et 9 pi, 170 planches de 1x6 de 6 pi long. (819)671-5627

144 OUTILLAGE

PERCEUSE à colonne (press drill) 15 po, Mastercraft, utilisée 1 fois, valeur $375 demande $275. 779-3861.

PLAQUE vibrante marque Dynapak avec système d'eau, moteur comm. Honda 5.5 forces, très bon état, $1,200. 684-3369.

TOUR à bois Rockwell 5 pi, avec gros moteur, excellente condition, avec acc., $800 nég. 643-4398.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée avec traine, haut en dentelle, 8-10 ans, $275, 684-3892.

SUPERBE robe de mariée à vendre, grandeur ± 12 ans, $950: 246-3153

150 COIN DU BÉBÉ

CARROSSE double pour enfants, $125. (819)561-0115

cyberpresse.ca

151 ENCANS

VENTE À L'ENCAN. Entrepôt Public, 180 rue Edmonton, Hull, procédera à la vente à l'encan du contenu des espaces de location B116, B119, B128, B137, B165 et D058. À titre de propriétés abandonnées aux reprises de possession. La vente aura lieu le 25 juillet 2002 à 11h. (819)595-1765.

152 DIVERS À VENDRE

$15/PIÈCE, tapis lavage professionnel, sofa (3+1 places), $49. 281-2069

1991 SUZUKI 4x4; Delco Honda 300; lav./séc.; tables salon. 663-6037

$1 OU $3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870

★★★

ADULTES XXX, Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. **663-9999**

AIR CLIM. 10,000 BTU, $275. 773-8613.

AIR CLIMATISÉ, 10,000 BTU, $175. 771-1445.

AIR climatisé 7,500 BTU, $500. 773-8032, 665-5665.

AUVENT 12'X17' vert forêt, valeur $2,800 pour $1,100; porte-jardin pour ext., $600. 663-9531.

BAIN/toilette/lavabo/robinets/beige, le tout pour $195; lavabo neuf/bains/blanc/38X22, $85. 685-0851

BANC de scie Rockwell de 9"; "Press Drill" avec acc. de mortaise. 568-2389

BARILS 45 gal. plastique, $25, idéal pour eau de pluie ou quai. **568-4876**

BOMBARDIER "skidders" pour bois. 663-7382.

CÈDRES CULTIVÉS POUR HAIES 4" à 48" hauteur. Vente et installation. (819)454-2008.

CLIM., congélateur, micro-ondes, sofa-lit, mini séc. 613-592-2699

CLIM. vertical 10,000 BTU, $300; ensemble cuisine (4), $150; 2 lits simples, $50 ch. 561-7536.

COFFRE d'outils de mécanicien SNAP-ON, valeur $8,000 pour $5,000. 819-246-6831.

CONGÉLATEUR, 2 télés RCA, lit 39", système de son. 643-3114

DÉMÉNAGEMENT: 2 bureaux de chambre, unité de télé, micro-ondes, lav./séc. 743-1659.

DEVENER proprio de machines distributrices à bonbons, nouveau concept au Canada, $800. 292-0506.

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

CARROSSE double pour enfants, $125. (819)561-0115

LIQUIDATION OUTAOUAIS
76 Lois, Hull, (819)772-9898
Contenants 250 gallons, idéal pour entreposer eau, essence ou tout autre liquide, comme neuf, quantités limitées, $89 chacun.

MOBILIER de cuisine/s/manger vert forêt et bois, table et buffet bas, marque Carrier, comme neuf, payé $2,300 pour $990 nég. 246-8117, 771-3686.

VÉLO DE MONTAGNE TREK VRX, $900. Après 18h: 281-9273

VENTE À L'ENCAN. Entrepôt Public, 180 rue Edmonton, Hull, procédera à la vente à l'encan du contenu des espaces de location B116, B119, B128, B137, B165 et D058. À titre de propriétés abandonnées aux reprises de possession. La vente aura lieu le 25 juillet 2002 à 11h. (819)595-1765.

EMPLOIS

6 PERSONNES avec expérience pour entretien paysagiste, auto et permis requis. $9/h. 568-7478.

6 PERSONNES pour murs de soutien, blocs, interlock, auto et permis requis. Salaire à discuter. 568-7478.

EMPLOIS

ASSISTANTE demandée pour garderie, 1 jour/sem. 663-4218.

ATTENTION! ATTENTION!
Argent facile, travail facile. Viens travailler avec une équipe dynamique. Temps plein ou partiel. Pour rendez-vous 770-9193 entre 9h et 16h.

CHAUFFEUR(euse) de taxi, avec permis, $2,000/mois, 986-7539.

COMMIS-caissier(ère), temps partiel, exp. à la caisse et valideuse de Loto-Québec un atout. S.V.P. se présenter avec C.V. au 191, rue Achbar à Gatineau, entre 8h-15h. 643-9555.

COMMIS-COMPTABLE
Bilingue, poste à temps plein à la Librairie du Soleil de Hull (Place Cartier). Formation et exp. pertinente requises. Télécopiez C.V. au 595-3672.

COUPLE DE CONCIERGE avec expérience, à Aylmer, logement fourni + salaire. Envoyer C.V. par fax, (819)685-1749. Seulement les candidats retenus seront contactés.

ÉTUDIANTS demandés pour maintenance et entretien paysagiste, auto et permis requis. $9/h. 568-7478.

JOURNALIER(ère)s demandé(e)s pour paysagement, secteur Hull/Aylmer. (819)986-9921.

EMPLOIS

LE REGROUPEMENT DES CLUBS DE L'AGE D'OR recherche employé(e)s, temps partiel, pour maintien à domicile, dans le secteur La Pêche, Cantley, Val-des-Monts. Envoyez C.V. au 19 ch. Ste-Marie, Masham, Qc, J0X 1W0 ou télécopieur au 456-4844.

PRÉPOSÉ(E) à l'entretien ménager pour communauté religieuse, du lun. au ven. de 7h30 à 12h30. Contactez Services de santé Marleen Tassé au 595-0790 du lun. au ven. de 8h à 17h, 778-8844 (télécopieur).

RÉPARTITEUR d'appels (h.f.) pour compagnie de remorquage, bilingue, fins de sem. 771-4242.

SAUVETEUR(SE), Motel Adam, pour l'été. Se présenter au 100, boul. Gréber, Gatineau. 561-3600.

TRADUCTEUR(TRICE)S, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de $46,000 à $90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

IMMOBILIER

CHALET à louer, sur Lac des Sables, N.-D.-du-Laus, QC. (819)986-2898.

EMPLOIS

SECRÉTAIRE JURIDIQUE (H./F.)
en droit commercial ou en droit immobilier, bilingue, parlé et écrit, avec 3 ans d'exp., connaissances de Word et de Paramaître serait un atout. Envoyez C.V. à Desnoyers Laroche, notaires, a/s Me Claude Cécyre, 160 boul. de l'hôpital, bureau 400, Gatineau, Qué., J8T 8J1, 819-561-2224, télécopieur: 819-568-3535. Courriel: ccecyre@desnoyerslaroche.com
N.B. Seul les candidats retenus seront rappelés.

IMMOBILIER

10 MIN. de Tremblant, bord de l'eau, endroit magnifique à la campagne, pas de voisins, 2 chambres, meublé, disponible maintenant au 3 août, $400/sem. Chalet à louer. 819-686-5085.

1 CHAMBRE, non-fumeurs, pas d'animaux, $550 tout inclus. Logement à louer - Gatineau. 568-6611.

2.4 ACRES, terrain, 1 km du Lac McGregor, $9,000. Financ. disponible. 671-7730

BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, $79,900. 281-4438, pag. 760-7966

GATINEAU, chambre à louer. 669-8896

IMMOBILIER

★★★

COMMERCIAL, 775 pi car., central, près des Promenades, non chauffé/éclairé, $750/mois + taxes, 151, rue St-Antoine. Léon Mercier, 243-8591.

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage, $1,300/mois. 819-778-1547.

MASSON, armoires de chêne, plancher bois franc, bain tourbillon, foyer, $850/mois. Maison à louer. 986-9741, 514-823-0891

MONT-BLEU, près autobus, paisible/sécuritaire, idéal couple, très propre, incl.: 1 stat., cour, micro-ondes, $425 chauffé/éclairé. 776-0670, 776-0675.

NOUVEAU: Buckingham, triplex, 250 Principale.
Buckingham, 22 Racan, semi, 2 étages, $99,900.
Gatineau 32 d'Alsace, secteur Touraine, bungalow, $119,900.
Contactez Francine Sirois
Re/Max Vision (613)248-5801.

VÉHICULES

1986 GRAND Marquis Colony Park, telle quelle, meilleure offre. 568-6461

1990 SWIFT, manuelle, 174,000 km, pour pièces, $800 nég. 281-3175.

VÉHICULES

1988 SUBARU GL familiale 4X4, automat., 4 portes, 215,172 km, bon état, $1,300. 819-983-3097.

1992 POLARIS Classic 500, très bon état, + équipements, cause: déménagement. $2,800. (819)456-2086

1995 HONDA Civic CX, manuelle, 108,000 km, $6,500. 773-8613.

1996 CHRYSLER Sebring LX, excellent état, $9,800. (819)281-5699.

1999 NEW Jetta, grise, 5 vit., clim., parfait état. Faut vendre. 819-986-9938, 613-720-3000.

1999 WINDSTAR LX, 5 portes, 3.8 automat., tout équipé, 50,000 km, $13,800. Faut voir! **684-2472, 682-2472**

2000 COUGAR, V-6, automat. 22,000 km., tout équipé, cuir, $16,500. Faut voir! 684-2472, 682-2472

2000 ELANTRA VE, automat., 4 portes, 55,000 km, garantie prolongée, 1 proprio, antirouille et traitement de peinture, $13,000. 772-8684.

2000 HONDA 50 CC **"Skooter"**, 700 km, $1,500, faut voir! 770-7507

PONTON 21' Ventura modèle Cristofaro, moteur Yamaha 130 forces, $12,500 nég. 819-428-2603.

152 DIVERS À VENDRE

ÉQUIPEMENT complet pour traçage de lignes de stat. 712-0359.

152 DIVERS À VENDRE

FENÊTRES à manivelle, Aero et ABS, PVC blanc. 246-8850.

152 DIVERS À VENDRE

LESSIVEUSE. et contre porte 643-5426

MOT MYSTERE

MARINE ET NAVIGATION - Un mot de 7 lettres

R	F	P	S	U	R	L	I	U	R	E	D	U	I	T
T	E	C	L	U	S	I	E	R	I	P	E	C	H	E
R	N	L	R	A	D	R	T	E	P	G	T	R	N	F
A	A	A	A	E	N	O	E	A	E	I	R	O	O	F
U	G	I	Y	F	T	B	X	L	R	E	A	E	R	A
Q	E	R	L	O	F	I	L	E	U	H	V	C	E	G
O	R	E	R	I	V	A	G	E	C	C	E	U	P	R
R	A	P	S	E	E	S	R	A	D	O	U	B	E	R
E	R	I	O	L	I	H	P	D	E	L	B	I	P	C
N	H	D	U	E	O	N	Q	R	A	A	D	E	A	P
N	U	A	G	U	I	O	O	C	J	G	G	R	V	O
A	M	R	A	N	L	R	C	H	E	U	E	R	E	O
P	B	C	N	I	R	O	N	O	T	N	O	P	E	L
M	H	E	T	T	R	I	E	R	E	E	T	U	O	S
E	V	I	T	E	R	S	I	R	E	N	E	S	A	R

ACCORE
AFFALER
AGRES
AGUI
AIRE
ALLEGE
CARENER
COQ
CULER
DARCE
DARSE
ECLUSIER
ECUBIER
EMPANNER
EPAVE
EPERON
ESPAR
ETRAVE
EVITER
EXODUS
FARDAGE
GAFFE
GALOCHE
GITER
GREER
HILOIRE
HOUACHE
JETEE
LAGUNE
LIT
LOF
NAGER
NEF
NOEUD
NOROIS
ORIN
PACHA
PECHE
PIBLE
PLAN
PONTON
QUART
RADOUBER
RAS
REALE
REDUIT
RHUMB
RIPER
RIVAGE
ROOF
SIRENES
SLOOP
SOUTE
SURLIURE
THONIER
TRIERE
UNITE
VOYANT

Solution du dernier problème : REDINGOTE

21 juin 2002 — No 17

152 DIVERS À VENDRE

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FAUTEUIL électrique pour massage thérapeutique, bonne condition, payé $3,300 pour $1,500, également petit ensemble salon: 2 causeuses et 2 fauteuils: $600; causeuse Elran, $400. Cause déménagement. 243-4827.

LIQUIDATION OUTAOUAIS
76 RUE, LOIS, HULL
772-9898
OUVERT DE 11 H À 18H LUNDI AU VEN.
Bureaux, classeurs, chaises, postes de travail, résidentiel et commercial, neuf et usagé.

LIQUIDATION OUTAOUAIS
76 rue Lois, Hull, 772-9898
Mélamine 4'X10' de différentes épaisseurs, couleurs assorties, à partir de $11 la feuille. Quantité limitée.

LIQUIDATION OUTAOUAIS
76 Lois, Hull, (819)772-9898
Contenants 250 gallons, idéal pour entreposer eau, essence ou tout autre liquide, comme neuf, quantités limitées, $89 chacun.

LIT capitaine simple, tiroirs + bureau, mélamine blanche, $250. 243-4065.

MACHINE À BOULES, Juke box 45 tours, jeux vidéos genre arcade, agrandisseur photographique, fonctionnels. 923-1432

MACHINE à boules (pinball) d'arcade La Galaxie, électronique, très bon état, $900. Marc, 769-8272.

MACHINE à coudre de manufacture, moteur neuf + banc, $350; table d'ordinateur, $65, 772-4013.

MEUBLE et chaise pour ordinateur; portes; bain, douche, lavabo; toile 24' pour piscine (hiver). 819-246-0348.

MOULIN À SCIE PORTATIF (16') Lumbermate 2000, 15 c.v. Cohler, + acc. et essieu. $9,000. 819-281-6496

NOUVEL ARRIVAGE DE V.T.T. AMPHIBIE
MAX 6 roues motrices continues, eau, marais, rivière et lacs, pas de problème, on passe où les autres ne peuvent! Max II 500T 2 places, seulement $9,350. Max IV 600T 4 places seulement $11,650. Paiement facile à partir de $189/mois. Garantie 2 ans moteur. 1er arrivé, 1er servi. **Sportmoto Thurso (819)985-2400/0555**

PEINTURE 24 x 36, de Lise Labbé, pour $2,500. 712-1081

PHOTOCOPIEUSE Sharp, $300. Bonne condition 246-7030.

PLANCHE à voile Windsurfer, valeur $1,200 pour $550. 777-7879.

POÊLE, lave-vaisselle, lav./séc., appareils d'exercices, grandes plantes. Ensemble chambre 5 morc. **663-1818**

PORTE et encadrement d'entrée avec 2 fenêtres de côtés 60 po de large, 2 fenêtres en baie 69X80 po, fenêtre coulissante 45X62 po, $750 le tout. (613)797-5132.

SET s/manger + buffet, 4 chaises, table ronde, bois naturel, sofa lit, pupitre, 1 chaise bureau dossier haut, fax, équipement pour constr. 772-2451

SURPLUS DE CONTRAT! Plancher bois franc, 1,250 pi car., 3/4 po, $5.75 du pi car. installé. (819)423-6650.

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de massage portative, légère, ajustable en hauteur et appui-tête, 2" de mousse, $375. 613-791-6635.

TÉLÉ 13" presque neuve, $125, congélateur 12 pi cu., $175. 281-5291.

TÉLÉ Memorex, 27"; ordinateur IBM 2000; armoire rustique en bois, 27"X 60"X16", et plus encore. 561-5683.

TOUR de métal 9' pour machinerie, 663-7382.

152 DIVERS À VENDRE

VALENCES, panneaux 115" et 70"; draperie, 3 panneaux, valences sur planche rembourrée 72"; broyeur d'aliments 17" Ink-Sink. 776-0909.

VENTE d'ameublement et petits articles. 669-8712.

VENTE de déménagement: divers articles. Après 18h, 643-1289.

VENTE déménagement, bureau antique meuble d'ordinateur, etc. 663-8506.

154 DIVERS À LOUER

HULL, kiosques extérieurs à louer, fin de sem. ou sem., Carrefour du Casino (Super C). 778-1890.

156 DIVERS DEMANDÉS

JOUETS antiques, meubles, objets millitaires, 243-1283 ou 593-1788

162 PISCINES

PISCINE creusée, 16X32, + acc., à être enlevée par l'acheteur, meilleure offre. (819)682-8455

PISCINE hors terre, 24 pi, tout équipée. Demande $500. 663-8474.

164 CAMPING

ROULOTTE 31' saison, sem. ou mois. Camping saisonnier avec services et camping sauvage. 986-7947

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CHASSEURS, commandez tôt, l'automne arrive bientôt, mise de côté, plan de financ. Imposant stock de carabines arrivé! Faites votre choix maintenant. Sportmoto Thurso (819)985-2400/0555.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). **797-6240** (attendre mess.).

PLANCHE à voile Windsurfer, utilisé 1 été, $550. 561-6786.

174 ANIMAUX

3 BEAUX boxers mâles, pur sang. (819)281-2588, 921-1694.

90 et 110 gallons, tout équipée, avec poissons incl. $550 ch. 663-1575.

AKC Enr. CKC listé, Jack Russell, chiots $500, siamois (8), 643-3407.

BICHON maltais, schnauzer, yorkshire. Propres à la litière. Elevage de maison. 819-587-3292.

Charrette et traîneau, pour chevaux de travail. 827-2205, 598-5794 (pag.)

VENTE-GARAGE

160 VENTE-GARAGE

20 ST-ÉMILLION, Gatineau, super vente de garage, 22 juin. 663-1041

416 PRINCIPALE, Gatineau, sam. et dim., articles de bébé, chaine stéréo, déshumidificateur, et +.

4 rue DESCHÊNES, Hull, super vente garage, cabanes d'oiseaux, etc. Samedi 8h à 16h.

AYLMER, 21 des Hurons, articles divers, vêtements 1-3 ans, jouets, plantes, meubles. (819)685-0861.

AYLMER, 946 ch. COOK (à l'ouest de Klock), sam. 22 juin, 9h-15h. Centaines d'articles pour maison, patio, outils, tondeuse, plein de belles choses.

CHELSEA, 1405 Route 105, 22-23 juin, meubles, articles de maison, etc. Réfrig. blanc, 3 portes, $450.

GATINEAU, 108 Cousineau, vente garage 22 juin. Vaisselle, cristal...

GATINEAU, 14 Croteau (via boul. Lorrain), plusieurs familles. Samedi et dimanche, le 22-23 juin.

GATINEAU, 15, rue Paquin, samedi et dimanche le 22-23 juin, vanité pour salle de bain et toilette, lit capitaine, portes pliantes, jeux pour enfants, super nintendo, etc...243-1485.

GATINEAU, 163 Fraser, haut Mtée-Paiement, Davidson, droite sur Nobert, gauche sur Radmore, gauche sur Fraser, sam. 22 juin, grosse vente garage, doit réduir pour entrer en résidence personnes âgées. Sofa, unité murale, table à café, livres, disques, etc. Beau temps mauvais temps.

GATINEAU, 248 Joliette (près Brébeuf et Magnus), super vente les 22-23 juin. Pour inf.: 663-5855.

GATINEAU, 276 de Duvernay, vendredi 21 juin, de 6h à 16h.

GATINEAU, 27 rue Thibault, sam. le 22 juin de 7h à 16h.

GATINEAU, 28 Courtemanche, sam. 22 juin. Plusieurs familles. En cas de pluie, remise au dim. 23 juin

GATINEAU, 303 de Canadel, près de Cannes et Rayol, samedi 22 juin.

GATINEAU, 541 Notre-Dame, sam. le 22 juin à 8h30. Plusieurs familles.

GATINEAU, 59 de Richmond, 4 familles, 22-23 juin. De tout!

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, 5 Clermont, méga vente 2 familles, samedi 22 juin. Venez voir, on vous attend, ça vaut la peine.

GATINEAU, 92 Des Sables. Ameublement de maison complet à vendre, sam. 22 et dim. 23 juin.

GATINEAU, 92 St-Louis, sam. 22 juin. Plusieurs familles.

GLOUCESTER, 1424 Maxime (par Cyrville), le sam. 22 juin de 8h à 16h: Méga Vente, tout doit être liquidé.

HULL, 102 rue Desjardins (secteur Mont-Bleu), sam. le 22 juin.

HULL, 13 rue Garneau (coin Garneau et Morin, en arrière), sam. le 22 juin de 8h à 16h. Méga Vente de garage.

HULL, 152 boul. Riel, les 21-22-23 juin. Meubles, etc.

HULL, 152 rue Caron, méga vente, ven. 21 juin, sam. et dim. 22 et 23 juin. De tout pour tous! On vous attend.

HULL, 17 Ste-Hélène, 22-23 juin, vêtements-costumes Halloween neufs, artisanat, livres et divers.

HULL, 28 rue Lessard, sam. et dim. les 22 et 23 juin, à partir de 8h.

HULL, 29 et 31 rue Millar (près Taché), samedi 22 juin.

HULL, 6 Brady (près de Fréchette), sam. 22 juin, de 7h à 17h.

HULL, 7 Joanisse, déménagement, meubles et +, sam. et dim.

HULL, 9, rue Perrot, vente de succession, **vend. et sam.** le 21 et 22 juin.

HULL, coin Lionel-Emond et Fontaine, samedi 22 juin, dès 8h30.

HULL, Manoir des Trembles, 11 rue de la Sittelle, sam. 22 juin de 8h à 14h, tout doit être liquidé!

HULL, tout le secteur Hautes-Plaines et au 15 du Gisement, sam. 22 juin, 8h à 15h. De tout pour tous. 775-4732.

NEPEAN (Manordale), 6 Kelvin Cr., plusieurs familles (déménagement), ex: meubles, jouets, appareils de conditionnement, 22-23 juin, 8h à 16h.

PERKINS, Val-des-Monts, vente communautaire, face à l'église, le samedi 22 juin.

SAM. 22 JUIN, articles bébé presque neufs, linges enfants 0-3 ans, 474 rue A. Gibeault.

174 ANIMAUX

CANICHE toy, 4 mois, alberge, propre, avec acc., $300; inséparable apprivoisé, cage neuve, $120. 643-6160.

CHATON, merveilleux compagnon de tous les jours. 669-6864.

CHATONS à vendre, 1er vaccin et 1er vermifuge reçus. 777-1333.

CHATONS Persan, femelles et mâle. 819-771-4277.

CHIOT ROTWEILER et chiot Montagne des Pyrénées, 671-3873.

CHIOTS berger allemand/collie, labrador/huskey et femelles labrador blonde et collie, $65 ch. 281-5032.

CHIOTS danois, à réserver. 819-669-2751.

CHIOTS Golden Retreiver huskys, 6 sem., $50 ch. 985-3817.

CHIOTS: golden retrievers et labradors. $75 ch. (819)561-7476.

CHIOT shih-tzu, mâle, 7 sem., $200. 986-7111, 956-8832.

CHIOTS pure race épagneul cocker américain (petits chiens de maison), 6 sem. Après 19h, (819)428-2615.

CHIOTS schnauzer vaccinés, vermifugés, élevage familiale. 587-3345.

CHIOTS vaccinés: caniches "Toy", $250 +; chihuahua, $350; danois, à discuter; épagneuls cocker, $250-$300; épagneuls springer anglais, $300; golden, $225; poméranien, $200. Tous ces chiots sont de race pure et garantie de santé par écrit. 819-623-5915 ou 587-3542.

CHIOTS West Highland, vaccinés, vermifugés, garantie santé 2 ans (Révolution: vers du coeur/puces). Salon Joli Toutou, 663-7222.

CHIOTS: Yorkshire, caniches Toy, femmelles, noires. 281-1007

ENCLOS en fer galvanisé 14'X7'X6' haut, prix à discuter. 684-7750.

LAPIN mâle recherche famille affectueuse. Lapin, cage et accessoires: $50 nég. 682-1398.

PETIT loup des bois de 5 mois à vendre. 665-7869

PETITS chatons persans à vendre, 8 sem. (613)673-3300

SHIH-TZU chiots vermifugés, aussi chiots **Shetland. 986-3968.**

YORSHIRE, mâle, propre à la littière, 3 mois, $600 avec acc. Jour: 957-9868. Après 17h: 669-7622.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PENSION, dressage, chevaux. 20 min. de Hull. (819)665-2217.

182 PHOTOGRAPHIE

Canon digitale Powershot Pro 70, valeur $1,200 pour $500. 243-6122.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS, conversation ou grammaire, jour/soir. 777-6564.

COURS D'ANGLAIS DYNAMIQUES. Spécial: 4 cours/$60. Sam, 842-4625.

COURS D'ÉTÉ par enseignante du primaire, possibilité de groupe. Nadine, cell: 220-4454.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO
Donnant un cours de coiffure débutant en août. Renseignements: 663-0077. Ouvert au public de 8h30 à 15h30.

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781,** ecoledesmaîtres.com

LEÇONS de golf, privées, $25/heure. Marcel au 819-595-1827.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

2 UNITÉS de chauffage au gaz naturel de 100,000 BTU ch., unités scellées, 150 pi de tuyau à gaz naturel Titeflex, 2 mois d'usage, valeur $6,000 pour $3,000. Adrien au 568-5151 entre 9h et 17h.

BOIS de chauffage. Acheter tôt égal meilleure qualité et meilleur service. $65 la corde $75 la corde livrée (rayon de 35 km). 986-8801, 664-7953

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

CLIM., 4 en 1 aussi clim. vertical, presque neufs. (819)669-0600.

213 ÉQUIPEMENT MÉDICAL

RAMPE ext. pour fauteuil roulant, modulaire, bois. 2 fauteuils roulants. Siège-escalier (Bruno) 13 marches. Marchette, siège d'aisance, siège de bain, etc. Prix nég. 819-246-1354.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

15 DISTRIBUTRICES Frido-Snack à vendre. 222-1194.

1 WOK double au gaz: $2,500; 1 malaxeur Hobart, 60 pintes: $4,950 ou meilleure offre. 777-5204.

75 CHAISES, parfait état. 457-4042, 457-4077, 833-5813.

BAR laitier 24 saveurs, $9,900. Denis au 743-1603, 669-7250.

CHAMBRE et tables froides, comptoirs vitrés, viande, lait. 669-4658

FOUR à pizza Baker Pride, électrique, modèle P1, 220 volts. 457-2439

MACHINE à crème glacée Electro Freeze, 1 tête, en bon état. 790-0006.

PARTITIONS pour s/bain, en métal, avec portes et quincaillerie, 10 unités, $200, jour: 568-1122.

POUR vente rapide, machine à barbe à papa, $800 ferme. Sylvie, 281-5411.

RÉFRIG. MKE - bière en fût, 2 barils, $500, bon état. Martin, 986-1676

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

REFRIG. vitré, $275; rôtisserie 9/12 poulets, $850; meubles pour buffet; trancheur Toledo, $185. 595-5127.

220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

PROBLÈME DE DETTES?
Consommateurs et PME
ÉVITEZ LA FAILLITE
Reprenez goût à la vie!
Notre solution : 1 paiement mensuel
SANS INTÉRÊT
P. A. CONSOLIDATION
Service à domicile **328-2821**

220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT EN 1 HEURE
Si votre voiture est payée

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide, sérieux

Hull, 819-772-4547

BESOIN D'ARGENT. Utilisez (CRI) fonds de pension, ex-employeur. Rapide et garanti. 593-8627

EXXEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
HONNÊTE ET LÉGAL
Gilles 776-7282
Bureau: 281-4746 entre 9h et 18h inclusivement

cyberpresse.ca

220 ARGENT DISPONIBLE

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.
Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

AGNEAU pour méchoui, ou agneau coupe congélateur. Bergerie Mili et filles, demander Lise ou Michel 819-428-2615.

305 TÉLÉVISEURS

4 TÉLÉVISIONS couleurs, 25" (stéréo), 20" (stéreo), 2X19"; 2 magnétoscopes; 2 lecteurs DC. 281-3511.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS ménage chez vous. Exp., références, lun.-sam. 772-0340.

SOINS à domicile. Vous avez besoin de soins pour vous ou vos parents. J'ai 14 ans d'expérience dans le domaine de la santé comme préposée aux bénéficiaires. Pour me contacter, Chantal Carrière, (819)663-2919.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE) avec clientèle, boul. Maloney Est, Gatineau. Ubald, jour: 663-9497, soir: 671-8174.

ESTHÉTICIEN(NE), 2 ans d'expérience, à Hull. Fannie 776-6776.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE)S demandé(e)s, à commission ou à location. Lise, 663-7824 jour, 663-3474 soir.

COIFFEUR(SE) UNISEXE, bilingue, temps partiel ou temps plein, lun. au ven., demandé(e) immédiatement. Cicerone Coiffure, 200 Place du Centre, Hull, (819)775-7937.

COIFFEUSE(eur)s demandé(e)s, temps partiel, lundi de jour, jeudi et vendredi en soirée. 246-4994.

ESTHÉTICIENNE recherché(e) à temps plein temporaire. (819)684-4456.

SALLE d'esthétique à louer, emplacement idéal, centre-ville secteur Hull. Zeut Coiffure, 771-5152 demander Pierre.

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

Votre HOROSCOPE

capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Vous aurez tendance à être blessant et à ne pas supporter les contradictions. Si la personne qui vous aime est conciliante, tout se passera bien. Par contre, si elle ne peut pas supporter vos flèches, alors gare!

verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

Vous vous débarrassez d'un intrus. Vous faites une importante communication. Votre orgueil ne vous sied pas. Vous avez les échos d'un rendez-vous. Votre temps est bien organisé. Vous reprenez espoir. La lumière jaillit de plusieurs têtes.

poissons *du 20 fév. au 20 mars*

Vous passerez d'excellents moments avec un être chaleureux et vous en garderez un bon souvenir. Vous serez toutefois un peu enclin à la jalousie ou à des réactions violentes, et ceci sans raison.

bélier *du 21 mars au 20 avril*

Vous subissez les effets d'une combinaison. On admire votre philosophie. Votre milieu se met en vedette. L'autre sexe a des idées bien compréhensibles. Vous vous complaisiez dans la fantaisie. Gardez bien vos distances.

taureau *du 21 avril au 20 mai*

Mettez autant d'intelligence dans vos échanges de point de vue sur le plan sentimental que vous en mettez dans votre travail et vous serez plus heureux. Des amitiés solides qu'il ne faudrait pas gâcher par une trop grande nervosité.

gémeaux *du 21 mai au 21 juin*

Un rêve vous excite. Votre flair s'aiguise. Une chose n'est pas ce que vous aviez imaginé. Discussion formidable. Des renseignements sont profitables. Une influence s'avère très importante. Vous avez un avantage marqué.

cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Sur le plan sentimental, aucune grande surprise. Vous trouverez dans l'amitié la chaleur dont vous aurez besoin pour mieux apprécier la vie. Vous ferez des rencontres mais aucun visage n'approchera votre idéal.

lion *du 23 juillet au 23 août*

Soyez sérieux et serviable. Pensez aux autres avant de penser à vous. Profitez de cette journée pour affirmer votre personnalité, faire preuve d'assurance et d'autorité, agir selon vos désirs.

vierge *du 24 août au 22 sept.*

Les astres mettront sur le tapis un problème concernant l'un de vos proches. Ne ressassez pas sans cesse de vieux soucis. Rendez visite à des amis qui se trouvent en province ou faites une excursion en campagne.

balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Une réconciliation s'annonce pour vous, mais il faudrait commencer par dire quelques paroles aimables. Le voyage proposé sera une catastrophe morale. Il y a moyen de s'amuser autrement que dans ces tête-à-tête dans les bosquets.

scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

Il faudra vous rappeler que la personne qui vous aime n'apprécie pas être bousculée et que vous aurez à lui donner du temps pour réfléchir; il vous faudra une forte dose de diplomatie pour la faire changer d'opinion.

sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Vous tenterez de combattre vos complexes en vous montrant trop généreux et ce ne sera pas la bonne solution. La personne qui vous aime prendra avec philosophie les petits problèmes auxquels les amoureux ne peuvent échapper.

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310
562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP., Service Entretien 4 Saisons, tonte pelouse, pavé uni, taille haies de cèdres, nettoyage printanier; 643-2390, 213-2390.

568-4636 Coop. BIOTERRA
SPÉCIAL de juin, 15% rabais. Spécialiste du problème des vers blancs. Plan d'aménagement paysager.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Spécial! Mur soutien, patio, cèdres, trottoir, entrée pavée unie (interlock). 29 1/2 ans exp., travail garanti. **R. Bélanger paysagiste Inc. 663-4273**

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, coupe d'arbres, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), tonte de pelouse résidentielle et commerciale, muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

HOMME À TOUT FAIRE Aménagement paysager, pavé uni, murs de soutènement, 827-2173

PAYSAGISTE Jean Blouin: tonte de pelouse, taille de haies. 643-4973.

244 APPAREILS MÉNAGERS

RÉPARATION d'appareils ménagers 243-7170, pag. 560-3116

245 ARBRES

ABATTAGE ET ÉMONDAGE
Taille de haies, pavé uni, terrassement et plus, assurance. 775-0797.

248 AUTOMOBILES

LE SPÉCIALISTE DU RADIATEUR
DE L'OUTAOUAIS ENR.
20 ans d'expérience
- Chaufferettes
- Réservoirs d'essence
- Pannes à l'huile
- Estimation gratuite
- Et beaucoup plus...
- Service complet de radiateurs d'automobiles et industriel
- Systèmes de climatisation

15, rue Audet, Hull. Tél. : (819) 776-6868

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 21 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

253 COMPTABILITÉ

★★★

FRANCINE Rochon, impôt et comptabilité. 246-6684.

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 MINI déménagement, transport, camion, aide et chauffeur. 775-8909.

561-1686, PAGETTE: 231-8701
À BON PRIX CLAUDE TRANSPORT

À BAS PRIX!
DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM
estimation gratuite, assurance. 777-6683, 294-MOVE, 294-6683.

À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements. 663-1947.

DÉFI - DÉMÉNAGEMENT 568-4722, cell.: 712-3802

DÉMÉNAGEMENT D.R. Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

DÉMÉNAGEMENT RAYMOND à bon prix. 643-0100, 664-6156.

*** DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. *** Emballage, entreposage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. **819-827-2724.**

DÉMÉNAGEZ vous-même, épargnez $$$, payer chauffeur et camion seulement. Mini entrepôts, 281-6546.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Petits et gros déménagements, local et longue distance, à bon prix boite et papier d'emballage. **643-2555.**

268 ÉLECTRICITÉ

POUR des rénovations en électricité, demander Steeve, au 669-8446.

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

273 FER ORNEMENTAL

SOUDURE et réparations d'escalier, balcon et rampe. 42 ans d'exp. Réal Dubé, Masham, au 456-2286.

280 INFORMATIQUE

DANGIR, pour tous problèmes, serveur NT, virus. 665-2217.

282 MACHINES À COUDRE

SINGER à zigzag, excellente condition, $120 nég. 568-4561

283 MAÇONNERIE

BRIQUELEUR, maçon d'exp. Travail garanti. Marc 561-6721 après 19h.

DUBOIS MAÇONNERIE Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent, 827-1649.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

✓✓✓
CÉRAMIQUE Installation, estimation gratuite. Pierre, 643-6186

CONSTR./rénovation/maintenance, 30 ans d'exp. Wilfrid, 561-5774.

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, **669-3334.**

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

PETITES rénovations de tous genres Guy, 281-4241 ou cell. 775-1082

PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION G.R. Rénovations tous genres, vente et installation de portes et fenêtres. Estimation gratuite. 457-2296.

★★★

RÉNOVATIONS DE TOUT GENRE, **(MENUISERIE, BÉTON).** 663-2311.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264.**

SPÉCIALISTE en rénovation de s/bains et +, 25 ans d'expérience. Références. 663-1227, pag. 778-9390.

285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. **827-8037**

FINITION INT., installation moulure et boiserie, certificat CCQ. Claude (819)771-3412, cell.: 665-8272

RÉNOVATION, finition int./ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

SABLAGE et pose de plancher de bois franc, 643-5617.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777**

FERAIS entretien ménager, exp., Outaouais. 281-7946, 243-6813.

✓✓✓
****POUSSE-POUSSIÈRE****
SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

SEGNA... Service de conciergerie complet, **lavage de tapis,** entretien de planchers. 743-7985, pag. 779-9224

SERVICE complet d'entretien ménager résidentiel. 776-2698, 923-2640.

SERVICE professionnel d'entretien ménager résidentiel, 771-0641.

288 PAVAGE

SCELLANT BC, réparations/scellant d'asphalte, **résidentiel/comm. 790-8648**

SCELLANT BENHUR, acrylique pour asphalte. 790-8252, 663-5345.

SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

C'EST le temps pour un **PATIO!** Qualité/prix. 664-7550.

PISCINES 0-Claire 665-0036, 779-3949 Ouverture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite, André, 712-0342.

★★★

100% garanti, s/sol, s/bains, joints, peinture, plafond texturé. Estimation gratuite. Pierre, 669-3932, 665-7737

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

EXPERT PLÂTRIER, JOINTS ET GYPSE, 30 ANS D'EXPÉRIENCE. 777-3379

FERAIS peinture int./ext., **bon prix,** estimation gratuite. **669-1813, 329-1615.**

FERAIS peinture, int. ou ext., bons prix, estimation gratuite. 986-5365.

JOINTS, GYPSE, PLÂTRE 561-6221, pag.: 779-6992, cell. 712-1961

PEINTURE $15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan 643-9960.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE

18 ANS ET + d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell.: **664-0704.**

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et ramonage de cheminée, 15 d'exp. 684-6148.

LES Entreprises Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. **246-9116.**

295 RÉNOVATIONS

ALUMINIUM Corniches de qualité. 772-9015

BESOIN RÉNOVATIONS? Construction M. Madore, licencié, spécialisé, résidentiel int./ext. RBQ 8247-4941-53 Estimation gratuite. 773-4866

CONSTRUCTION LACHANCE, 663-4780 Spécialiste en rénovations, 25 ans d'exp., bons prix. Estimation gratuite. Licencié R.B.Q. 3120-5594-45.

ENTREPRENEUR général licencié, spécialisé en rénovations s/bains, cuisine. RBQ:8247-4941-53. Estimation gratuite. Michel, 664-5208.

RÉNOVATION et peinture. Travail garanti. Christian, 329-5027, 776-0930.

RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 665-7880.

SPÉCIALITÉ décapage et finition, armoire de cuisine à domicile et meubles. 281-3371, cell. 921-5616.

296 TOITURES

100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

TOITS plats en membrane modifiée et bardeaux d'asphalte, **25 ans d'exp.** Comm./résidentiel. **827-3051, 712-2447**

TOITURES de tous genres, 16 ans d'expérience, garantie. 669-6086.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

INSTALLATION de tapis, vinyle et réparation. Pose de "plywood". + 20 ans d'exp. Josée et Mario, 663-2515.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

STUDIO 157 - SPA DE JOUR DE LA RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE recherche personnes bilingues pour un emploi à temps plein dans le domaine de l'accueil et la réception. Vous pensez avoir le profil de l'emploi? Envoyer votre C.V. par fax au: (819)669-1212 OU courriel: studio157@qc.aira.com OU courrier: 348 Main, Gatineau, QC, J8P 5K3

320 GARDIENNES DEMANDÉES

ÉTUDIANTE responsable (activités + repas), auto nécessaire, légers travaux. À Ottawa, fin juin. 328-4287.

SOYEZ payé en dormant, gardienne la nuit chez moi, collégiennes bienvenues. 568-9939.

URGENT! recherche personne mature et responsable pour 2 enfants 3 et 2 ans, à notre domicile. 986-1292,

322 GARDERAIS ENFANTS

0-4 ANS, **infirmière,** jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. **778-2937**

18 MOIS à 7 ans, garderie bd Sacré-Coeur, $100/sem., reçus. 773-3475.

2 ½ ANS et +, milieu familial, repas chauds, jeux éducatifs. 663-6859.

2 PLACES disponibles à temps plein et 1 place début septembre. Marie-Josée, 643-1962.

AYLMER nouvelle garderie, ouverture le 5 août, 6 mois et +, 15 ans d'exp. avec de très bonnes références. Nicole au (819)647-6323.

322 GARDERAIS ENFANTS

CHELSEA, 2-5 ans, bons soins, jeux éducatifs, repas équilibrés, environnement sécuritaire. Nathalie 827-1073.

GARDERIE À $5, Templeton, 1 place 3 à 5 ans. Demander Julie, 643-3770.

JEUNE femme de 19 ans, aimerais gardés enfants de 0 à 5 ans. Renel 771-2672.

LE JARDIN DES ABEILLES, secteur des Fées, Hull. Repas santé, beaucoup d'amour, À voir! 771-8817.

LE PETIT SOLEIL ANIMÉ. Garderais enfants le **SOIR** de 16h à 1h00 du matin du lun. au ven., repas chauds, collations, jeux éducatifs et plus, références, exp., reçus. Julie 561-6263.

LE PETIT SOLEIL ANIMÉ. Milieu familial, plusieurs jeux éducatifs, sorties ext., cour clôturée, repas chauds et collations. Exp., références et reçus, ouvert de 6h à 18h, la bienvenue aux enfants en congé, Julie au 561-6263.

325 OFFRES D'EMPLOI

1 COUPLE **CONCIERGE** avec exp., Gatineau, logement fourni + possibilité de revenu additionnel pour travaux de rénovations. 664-7166.

1 GÉRANT(E) CONCIERGE, mature, fiable, logement fourni, possibilité revenus additionnels. 370-D boul. Gréber

2 OU 3 fois votre revenu. Travail à domicile. Temps partiel ou temps plein. Brochure gratuite. 1-877-615-5110.

ASSISTANTE demandée pour garderie, 1 jour/sem. 663-4218.

325 OFFRES D'EMPLOI

4 MASSEUSES, jour/soir/fin de sem. NOUVEAU GRANDE OUVERTURE 1er juillet ♥ très $$$ ♥ 593-7922

6 PERSONNES avec expérience pour entretien paysagiste, auto et permis requis. $9/h. 568-7478.

6 PERSONNES pour murs de soutien, blocs, interlock, auto et permis requis. Salaire à discuter. 568-7478.

AGENT(e) de bureau de location, pour édifice à logements, connaissance du français et de l'anglais, parlé et écrit, avec. exp. Faire parvenir CV au 819-777-8176.

ALLARD'S FIX AUTO OTTAWA recherche peintre avec exp., poste libre à temps plein. Télécopier C.V. au 613-741-2041 ou l'envoyer au 1487, rue Triole, Ottawa (On), K1B 3S4, à l'attention du gérant.

325 OFFRES D'EMPLOI

CABARET TABOO recherche "disc-jockey" avec expérience dans les clubs de danseuses. Veuillez vous présenter après 14h du lundi au vendredi au 92, boul. Gréber, Gatineau.

CAISSIER(E)S mature à plein temps avec 5 ans d'exp. Suzanne ou Claude, 778-3576 (Centre Jardin Cloutier-Botanix).

CHARPENTIER demandé(e) à temps plein. (613)762-9553

CHAUFFEUR(euse) de taxi, avec permis, $2,000/mois, 986-7539.

CHAUFFEUR (h./f.) classe 1, pour voyage en double ou en simple, équipe de préférence, Montréal/Californie. (819)767-2003.

CONCIERGE pour légers travaux, île de Hull, salaire à discuter. **568-3654.**

Le nouveau

WILLIAMS

CHEV · OLDS CADILLAC Ltée

recherche (H.F.)

Urgent besoin mécanicien général et spécialisé

AVEC UN MINIMUM DE 3 ANS D'EXPÉRIENCE
CONNAISSANCE DU PRODUIT GM EST UN ATOUT.

Envoyez votre C.V. par télécopieur au 777-9358
à l'attention de ***M. André Guillerm***

ALOETTE COSMÉTIQUES Conseillères ou hôtesses (h./f.). Marie-Jo 986-7126

A. POTVIN KITCHEN & BATH division de la vente, recherche dessinateur(trice)s d'armoires de cuisine et vendeur(euse)s de moulures intérieures, doivent être bilingues. Temps plein. S.V.P. télécopier votre C.V. au 613-446-6676, a/s Daniel.

APPRENTI-MÉCANICIEN ou mécanicien (h./f.), 3-4 ans d'exp. requise, besoin immédiat. Claude, (613)744-0746.

ASSISTANT(E) bureau, temps partiel, horaire varié. 827-2703, pag.: 594-2013.

Représentant(e) des ventes

- Bilingue
- Avec expérience

Nous offrons rémunération compétitive et ensemble d'avantages sociaux.

Envoyez C.V. par télécopieur à Joël Kershaw 243-7143 ou par la poste

Gatineau Volkswagen
1299, boul. de la Vérendrye, J8T 8K2
www.gatineauvw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

ASSISTANT(E)-vétérinaire, permanent à temps plein, pour clinique à Gatineau, exp. en milieu de travail avec les animaux obligatoire. Télécopier votre C.V. au 281-2289.

ATTENTION! ATTENTION! Argent facile, travail facile. Viens travailler avec une équipe dynamique. Temps plein ou partiel. Pour rendez-vous 770-9193 entre 9h et 16h.

AUCUNE EXP. REQUISE, JOURNALIER Vous êtes dynamique, énergique, venez joindre l'équipe du CFER Outaouais, cette entreprise en récupération est à la recherche de travailleurs(euses) en usine, 35h/sem., $7h, prestataire de la sécurité du revenu prioritaire. Pour information, 770-0103 poste 15 ou envoyer cv par télécopieur au 770-5315 ou courriel: jacky.poirier@cferoutaouais.ca ou venir remplir le formulaire d'embauche au 220 Edmonton, Hull.

AUTO VISION, recherche laveur(se), 10h-20h/sem. Martin, 669-3339.

BAR LA Lionne à la recherche de "Barman" (h./f.) et commis débarrasseur. Se présenter au 325 boul. Gréber, Gatineau.

BELLES filles 20 ans +, modèle pour lingerie érotique, entraînement, très payant $$$, 742-5007, Ottawa.

BESOIN de vendeuses par téléphone pour magazines. Salaire garanti + bonis. Formation sur place. 777-4889.

BESOIN LIVREUR(SE) POUR JOURNAUX, 7/7, pour Gatineau, Hull, Aylmer. (819)568-5848.

BOUCHER (h/f) demandé(e), avec exp., Masson-Angers, urgent. 986-7017.

CHAUFFEUR (h./f.), classe 3, pour déménagement, salaire à discuter. Se présenter avec C.V. au 10 rue Cousineau, Hull.

CHAUFFEUR (h./f.) semi-remorque avec exp. Canada-États-Unis. Retour fin de sem. Assurance-groupe. (613)742-0102, soir: 724-8651.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

CIFODE offre une formation professionnelle en vue d'une carrière dans la Fonction publique fédérale ou dans le secteur privé, en tant qu'assistant(e) administratif(ve). Exigences de la formation:
1. Résident(e) d'Ottawa
2. Connaissance de base de l'ordinateur
3. Citoyenneté canadienne
4. Prestataire de l'aide sociale ou d'assurance emploi.
5. Être de minorité visible.
Pour de plus amples renseignements veuillez nous appeler ou (613)569-2456 ou (613)567-6946.

CLOWNS, jongleur(se)s et magicien(ne)s recherché(e)s, formation fournie. **La Clownatec, 669-9866.**

COMMIS à la charcuterie et commis d'épicerie demandé(e)s, temps partiel, disponible en tout temps. Se présenter au Provigo Tassé, 22 av. des Flandres, Gatineau et demander Yvette ou Alain M.

COMMIS AU COMPTOIR (h./f.), (soir et fin de sem.), habiletés en couture un atout. Michel: (819)568-7754 poste 4. **NETTOYEUR M. FORGET**.

COMMIS-caissier(ère), temps partiel, exp. à la caisse et valideuse de Loto-Québec un atout. S.V.P. se présenter avec C.V. au 191, rue Achbar à Gatineau, entre 8h-15h. 643-9555.

COMMIS (h./f.) au comptoir et vente, bilingue, exp. avec ordinateur, pour une compagnie de vitre, avec formation. **Charles 824-4120 ou envoyer votre C.V. par fax au 824-3828.**

COMMIS-vendeur(se) à temps plein, avec expérience de préférence, bonne connaissance des sports. Contacter Jo-Anne, 771-3512.

COMPAGNIE d'entretien recherche personnel qualifié pour effectuer nettoyage dans un centre d'alimentation à Hull et Gatineau, travail de nuit. Envoyer C.V. par fax: (514)335-8449.

COMPAGNIE de sports en pleine expansion recherche vendeur(se) autonome, avec expérience, à temps partiel. Connaissance du vélo ou hockey serait un atout. 246-8356.

COMPAGNIE en entretien d'espaces verts recherche personnel pour la fertilisation de pelouse, 25 ans et +. Se présenter avec C.V. au 39 Valcourt, local 3, Gatineau, entre 9h et 17h.

COMPAGNIE en pleine expansion recherche menuisier(ère)s pour rénovations commerciales (comptoirs laminés), possibilité de travail de nuit, région Outaouais et Montréal. 613-229-0421, 819-663-8883.

COMPAGNIE "LADY MAID SERVICES" recherche femme de ménage, temps partiel pour débuter. 643-9863.

CONSEILLER(ÈRE) en vente automobiles, exp. dans la vente un atout, permis de conduire valide requis, salaire annuel garanti. Envoyer C.V. par fax au 819-778-3151 ou présentez-vous chez Lachapelle Pontiac Buick, 900, boul. St-Joseph, Hull.

CONSTRUCTION S.M.A. recherche équipe pour pose de ferme de toit (truss), équipe pour pose de contreplaqué (plywood), à l'heure ou à contrat. 669-1139 et 665-5751.

COUPLE CONCIERGE avec expérience, responsable administration, location et menus travaux. Bonne condition. Envoyer C.V. à case 193, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

COUPLE DE CONCIERGE avec expérience, à Aylmer, logement fourni + salaire. Envoyer C.V. par fax, (819)685-1749. Seulement les candidats retenus seront contactés.

325 OFFRES D'EMPLOI

CUISINIÈRE et responsable, pour résidence personnes âgées, Hull, au 776-5757.

CUISINIER(ÈRE) bilingue pour résidence psychiatrique. Se présenter au 198 Presland, Ottawa, entre 9h et 15h

DANSEUSES DEMANDÉES
★ AGENCE EXXTRÊME ★
$2,000 À $4,000 - $10-$20 CONTACT
ONT., OTTAWA, GATINEAU, MONTRÉAL
★ 300 clubs vous demandent ★
Salaire/transport/logement
Sans frais, 1-866-422-5716

DÉBOSSELEUR, travail général de carrosserie, 12/h, avec exp., salaire garanti. (613)747-8299

DÉMÉNAGEMENT D.R. Chauffeur classe 3, avec exp. dans déménagement. 246-9397.

DESROSIERS DISTRIBUTEUR, recherche un chauffeur/livreur h/f, Classe 3, secteur de l'Outaouais. Luc Desrosiers, 770-7110.

ÉMONDEUR d'expérience avec voiture demandé. 775-6973

ENTRETIEN ménager résidentiel, temps plein le jour, lun. au ven., travail d'équipe, véhicule obligatoire. (819)663-0343, de 8h à 16h

ESCORTES DEMANDÉES
$$$ Claude, 328-5393 $$$

ÉTUDIANTS demandés pour maintenance et entretien paysagiste, auto et permis requis. $9/h. 568-7478.

MATERIAUX À BAS PRIX

OFFRE D'EMPLOI

Poste situé à notre magasin de Masson

Responsable de cour

13$ et plus

4 jours sur 5 la semaine, 8h à 17h + samedi

Monsieur Pierre Boivin
Tél.: (819)986-5720
Téléc.: (819)986-8257

FEMME de préférence, travail en foyer d'accueil en santé mentale. Doit loger. Jacinthe, 827-2669, après 18h.

GM K7 CONSTRUCTION
licence RBQ: 8230-1128-16

recherche **MENUISIER ou ENTREPRENEUR** expérimenté en s/bains, avec camion et outils, travaillant avec précision et propreté. Carte CCQ non obligatoire. 561-5199 ou télécopiez C.V. au 561-4837.

Le Manège

La Garderie coopérative Le Manège est présentement à la recherche de personnes qualifiées pour son programme éducatif maternelle 4 ans et parascolaire (4 à 12 ans) pour ses sites, Kanata et Barrhaven (seulement 20 minutes du centre-ville).

ÉDUCATEUR(TRICE)S
TEMPS PLEIN

Exigences
Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en garde éducative à l'enfance/ou l'équivalent

Avoir de l'expérience avec les enfants de 4 à 12 ans

Avoir un certificat de premiers soins.

Fonction:
Concevoir et mettre en oeuvre un programme éducatif de qualité dans le cadre du programme, maternelle 4 ans et parascolaire (4 à 12 ans).

Faites parvenir votre C.V. à...
Garderie coopérative Le Manège inc.
100 promenade Stonehaven, Kanata
Ontario, K2M 2H4
Avant le vendredi 5 juillet 2002

GRATUIT: ensemble de produits, **VALEUR** $50; pour les personnes qui deviennent vendeur(se) **AVON. 827-3827**

HÉ!... T'es **toujours cassé?**
T'as menti sur ton **c.v.?**
T'es bilingue et t'aimes la musique?
10 positions **disponibles immédiatement, rémunération agressive. Aucune exp.** nécessaire, $400 et + par sem. **Josée** 247-1234 poste 28.

HORIZON MESSAGER Recherche messager(ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), avec voiture. Salaire compétitif. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

HULL, personne pour entretien et ménage, avec exp. dans édifice à logements, faire parvenir CV au 819-777-8176.

325 OFFRES D'EMPLOI

JOURNALIER de production pour travailler des heures fixes, diplôme d'études secondaire V ou l'équivalence, permis de conduire classe 3 un atout. Se présenter avec C.V. au 195 Deveault, porte 201, Hull.

JOURNALIER(ère)s demandé(e)s pour paysagement, secteur Hull/Aylmer. (819)986-9921.

Technicien avec expérience

- Préférablement dans le produit Volkswagen

Nous offrons rémunération compétitive et ensemble d'avantages sociaux.

Envoyez C.V. par télécopieur à Carl Wallingford 243-7143 ou par la poste

Gatineau Volkswagen
1299, boul. de la Vérendrye, J8T 8K2
www.gatineauvw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

L'AUBERGE **Gasthaus Switzerland Inn,** recherche personne fiable, propre et travaillante, bon service à la clientèle, bilinguisme obligatoire. Se présenter au 89, av. Daly, Ottawa.

LE REGROUPEMENT DES CLUBS DE L'AGE D'OR recherche employé(e)s, temps partiel, pour maintien à domicile, dans le secteur La Pêche, Cantley, Val-des-Monts. Envoyez C.V. au 19 ch. Ste-Marie, Masham, Qc, J0X 1W0 ou télécopieur au 456-4844.

LES EXPERTS SUR ROUES recherche apprenti-mécanicien (h./f.) pour Hull. Ghislain, (819)775-1023.

LES RAMPES MIRIK INC. recherche candidat(e)s pour combler des postes de préposé(e) d'atelier et aide installateur, $8.50/heure. Possibilité d'avancement. Vous présenter au 895, boul. de la Carrière, Hull, entre 9h et 17h, lundi au vendredi.

LIVREUR(euse) fiable et bilingue pour traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 15h.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, **643-1924**

MAIGRISSEZ
MAINTENANT
Faites $$$ avec vos résultats
www.dietesante.com/c1122
1-866-859-2491

MÉCANICIEN(NE), exp. camions lourds, temps partiel 15 à 20h/sem et + Transport St-Amour, 986-8970

MÉTRO CÉRÉ recherche assistant gérant(e) pour le département des fruits et légumes, minimum 2 ans d'expérience au niveau de la gestion. Apporter votre C.V. au 1125, boul. St-René Ouest, Gatineau.

MUSIQUE ADAGIO recherche professeur(e)s de piano, violon, guitare, batterie et chant, pour sa session de septembre 2002. Pour audition, Martine au (819)561-7877.

NETTOYEUR à sec recherche un nettoyeur/ presseur avec exp. dans commerce de nettoyeur, salaire compétitif. 743-0505.

NUDEN VINYL PRODUCT INC.
DEUX ÉQUIPES DEMANDÉES
à temps plein pour installation de fenêtres et revêtement en vinyle.
EXIGENCES: 5 ans d'expérience, avoir son propre camion et outils, capacité de travailler avec surveillance minime. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Luc au (613)742-1546.

PAS d'EXPÉRIENCE Travail dans un entrepôt (triage de vêtements), 500 rue Vernon, Aylmer, (613)247-0944

PERTE DE POIDS... Unique et révolutionnaire, produits santé Fitform inc. Estelle 568-6856.

PETRO CANADA
Recherche employés de nuit, temps plein et partiel. Faire parvenir C.V. au 744, boul. St-Joseph, Hull.

POSEUR de gypse et tireur de joints (h./f.) avec exp. et cartes de compétence, pour le Québec. Gilles (819)213-1076.

POSEUR (h./f.) de bardeaux d'asphalte, 4 ans d'exp., avec permis, voiture un atout, Sylvain: 669-6086.

PRÉPOSÉ(E) à l'entretien ménager pour communauté religieuse, du lun. au ven. de 7h30 à 12h30. Contactez Services de santé Marleen Tassé au 595-0790 du lun. au ven. de 8h à 17h, 778-8844 (télécopieur).

PRÉPOSÉ(E)S de jour-soir-nuit, sem., fin de sem. Temps plein/partiel, salaire à discuter. Se présenter avec C.V. au 630, boul. Labrosse, Gatineau, entre 8h et 17h.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 1352

CHOISIR SON CÔTÉ

Un joueur de bridge augmente son niveau de compétence quand il commence à entrevoir les dangers d'une main. Ensuite il doit, toujours pour s'améliorer, trouver des façons de surmonter les problèmes rencontrés.

Est-Ouest vulnérables.
Sud donneur.

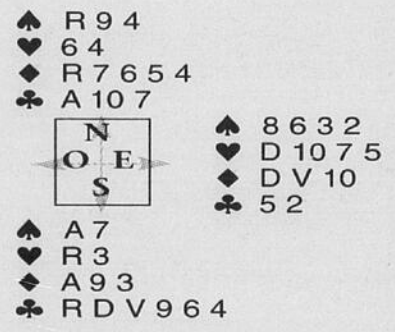
NORD
♠ R 9 4
♥ 6 4
♦ R 7 6 5 4
♣ A 10 7

SUD
♠ A 7
♥ R 3
♦ A 9 3
♣ R D V 9 6 4

Ouest	Nord	Est	Sud
			1 ♣
Passe	1 ♦	Passe	3 ♣
Passe	4 ♣	Passe	4 ♦
Passe	5 ♣	Tous passent.	

Ouest entame de la Dame de pique. Quel est votre plan de jeu ?

Trois Sans-Atout par Sud aurait été un bien meilleur contrat. Il ne faut toutefois blâmer Nord d'avoir, pendant un moment, entrevu une possibilité de chelem. Il faut maintenant réussir à ne pas perdre trois levées. Il est bien certain que si l'As de cœur est à droite, le contrat sera facile. Il faut donc chercher une manière de gagner, même si l'As de cœur est planqué derrière votre Roi. Il suffit de chercher une manière d'établir les carreaux du mort, tout en évitant qu'Est ne prenne la main. Pour commencer, vous vous devez de laisser passer l'entame. Le retour pique est gagné en Sud. Il faut maintenant jouer deux fois trèfles, l'As de carreau et carreau pour le Roi. Ensuite sur le Roi de pique, vous jetez votre dernier carreau. La suite est facile, carreau coupé, établissant la couleur, trèfle pour l'As et sur les deux carreaux maîtres, vous défaussez vos deux cœurs perdants.



Cette technique se nomme "perdante sur perdante". Vous faites l'échange de votre perdante à carreau contre une à pique, pour ainsi laisser la main à gauche, le flan qui n'est pas dangereux.

325 OFFRES D'EMPLOI

PRÉPOSÉ(E) EN ENTRETIEN GÉNÉRAL D'IMMEUBLES

D.E.P. en entretien général d'immeubles ou équivalent. Connaissance en ébénisterie un atout. 40 heures/sem, de jour, permanent. Secteur Hull. Veuillez faxer votre C.V. au 450-982-9040.

RECHERCHE agents de sécurité pour magasin à grande surface. Postes temps plein et temps partiel disponibles. Minimum une année d'exp. dans le domaine du vol à l'étalage. S.V.P. envoyer C.V. à case 12, LeDroit C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

RECHERCHE chauffeur classe 1, Canada - É.U., avec exp., bilingue, bon dossier, emploi permanent. **URGENT. (819)986-1012 après 18h.**

RECHERCHE CHEF D'ÉQUIPE poste de 37h30/sem., personne responsable, pouvant travailler avec minimum de supervision, être capable de gérer des employé(e)s, exp. dans le nettoyage d'édifice commercial. Bilinguisme un atout. Contactez Jacques au 737-8388 du lun.-ven.

RECHERCHE ouvriers ou apprentis pour montage de charpentes "truss". Mario Pag. **613-786-4453, 613-488-3574.**

RECHERCHE un(e) estimateur-mesureur-vendeur pour commerce en couvre-planchers. Faxer votre C.V. au (819)771-1985 ou téléphoner au 328-3880.

REMORQUAGE HULLBEC Chauffeur de remorque (towing) (h.f.), temps plein, avec exp. 25 ans et +. 561-8866

RÉPARTITEUR bilingue, pour la fin de sem., à l'année. Anne 684-2063

RÉPARTITEUR d'appels (h.f.) pour compagnie de remorquage, bilingue, fins de sem. 771-4242.

♦♦♦

REPÊCHAGE 2002-2003 **$400-$500** par semaine (commissions), **aucune expérience** requise. **Nous** avons **besoin** de **vous** comme **choix no 1.** Recherche **personnes positives** et aimant les **sports** pour **début immédiat; bilinguisme** nécessaire. **Temps plein seulement.** Appelez **Julie,** (613)247-7681

SABLEUR de plancher (edger), **AVEC EXP.** et poseur. Carl au 743-7407.

SAUVETEUR(E) QUALIFIÉ(E) horaire flexible, salaire à discuter. Camping Ange-Gardien, 281-5055

SAUVETEUR(SE), Motel Adam, pour l'été. Se présenter au 100, boul. Gréber, Gatineau. 561-3600.

SECRÉTAIRE pour compagnie de construction, 40h/sem., à l'aise avec les logiciels de construction, C.C.Q. Envoyer C.V. par télécopieur a/s de Monique Leblanc, 777-0944.

SI VOUS DÉSIREZ travailler dans un endroit dynamique. Nous sommes à la recherche d'aide générale et de cuisinier(ère), dans le domaine de l'alimentation. Si vous êtes intéressé(e), vous présenter avec votre C.V. à la cafétéria de la Cité Collégiale, 801, Prom. de L'Aviation, Ottawa.

TEMPS PARTIEL (h./f.) pour boutique de serrurerie, tâches diversifiées. Apporter C.V. au 725-B de la Carrière à Hull ou par fax au (819)777-6771.

TEMPS plein et partiel, doit avoir permis de conduire valide et conduire transmission manuelle, bilingue. Se présenter au 41 rue Georges (Ottawa).

TIM HORTONS DE GATINEAU HÔTE(SSE) temps plein ou partiel, demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378 boul. Gréber, à Gatineau.

TOP KARTING recherche assistant(e) gérant(e) bilingue, 40h/sem. aptitudes mécanique et entretien. Envoyer C.V. par fax.: 819-779-0001.

TRADUCTEUR(TRICE)S, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de $46,000 à $90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

TRAVAIL À DOMICILE $500 à $2,500/mois Brochure Gratuite www.osezreussir.com/c1122 1-866-859-2492

URGENT, employés temps partiel, fin de sem., secteur Pont Alonzo, travail dans dépanneur. 561-0583.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ALLIANCE PERSONNEL est à la recherche de commis/secrétaires bilingues possédant une cote de sécurité pour contrat avec le gouvernement, ainsi que transcripteurs/secrétaires médicales bilingues, avec un minimum de 3-5 ans d'exp. pour le secteur privé. Télécopier C.V. au 235-6464, téléphone: 235-9191

AYLMER, clinique, secrétaire/réceptionniste (h./f.), anglais/français, 32h samedi incl. Télécopier C.V. au 684-9447.

COMMIS-COMPTABLE Bilingue, poste à temps plein à la Librairie du Soleil de Hull (Place Cartier). Formation et exp. pertinente requises. Télécopiez C.V. au 595-3672.

DANIEL LAUZON, NOTAIRE est à la recherche d'un(e) secrétaire bilingue, expérience de 3 ans à 5 ans min... Faire parvenir C.V. à: lauzondaniel@videotron.ca ou fax: 561-8066.

URGENT besoin d'un(e) réceptionniste bilingue à temps partiel. Télécopiez votre C.V. au (819)777-0428.

372 PERSONNEL DE BUREAU

SECRÉTAIRE JURIDIQUE (H./F.) en droit commercial ou en droit immobilier, bilingue, parlé et écrit, avec 3 ans d'exp., connaissances de Word et de Paramaître serait un atout. Envoyez C.V. à Desnoyers Laroche, notaires, a/s Me Claude Cécyre, 160 boul. de l'hôpital, bureau 400, Gatineau, Qué., J8T 8J1, 819-561-2224, télécopieur: 819-568-3535. Courriel: ccecyre@desnoyerslaroche.com N.B. Seul les candidats retenus seront rappelés.

373 PERSONNEL MÉDICAL

CLINIQUE MÉDICO DENTAIRE recherche hygiéniste dentaire (h/f) pour joindre équipe dynamique. Bel horaire. Contactez Chantal Gosselin au 568-3097.

HYGIÉNISTE dentaire, 2 postes disponibles (1 temps plein + 1 congé de maternité). CV au 601 Principale, Buckingham, ou fax: 281-4549, tél: 281-3368.

HYGIÉNISTE dentaire demandé (h.f.). Clinique dentaire Thurso. Mardis soir de 17h30 à 21h30, possibilité mercredis soirs mêmes heures. Inf.: 819-985-2583.

HYGIÉNISTE dentaire demandée. 684-2620.

HYGIÉNISTE dentaire diplômée avec ou sans exp. Pour entrevue, contactez Dre Nathalie Tremblay au 777-9272 ou 779-1866 (mess.)

HYGIÉNISTE diplômé(e), bilingue, temps plein, demandé(e). Pour entrevue, contacter Monique ou Nathalie au 685-9499.

374 PERSONNEL HÔTELIER

L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de **réceptionniste** (h./f.) avec exp. Se présenter avec C.V. du lundi au vend., entre 9h et 15h, au 585, boul. La Gappe, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

CHERCHE personne pour construction résidentielle, avec moyen de transport. Salaire selon exp. Jean au (613)286-4064, après 17h: (819)766-2114.

MENUISIER(E), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule. Ont. Soir 281-2238

URGENT BESOIN! POSEUR DE BARDEAUX avec expérience bon salaire **Tél.: 770-9898**

MENUISIER(ÈRE) recherché(e), pour installation de fenêtres et autre travaux. Région Ottawa-Kanata. Doit avoir son propre moyen de transport et fournir ses propres outils. S.V.P. téléphoner 613-769-1804.

RECHERCHE compagnons ou apprentis menuisiers avec exp. et cartes du Québec pour fondations de béton. 663-9194

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE CUISINIER (H/F) et caissière, lun. au ven., jour seulement. 777-2880.

AIDE-GÉNÉRALE à Ottawa, temps partiel et occasionnel. Contacter Mario au (613)742-6859.

BARMAN(barmaid), serveur(euse)s AUSSI cuisinier(ère) pour déjeuners. Apporter C.V. après 15h: au 61 Jacques-Cartier, Gatineau.

CAFÉTÉRIA/casse-croûte, Gatineau, nous sommes à la recherche de préposé(e)s au comptoir: 1 poste temps complet soirs/sem. (env. 28h) - 2 postes temps partiel, fin de sem. (horaire rotatif jours/soirs/nuits) - 1 poste de chef d'équipe (sam. et dim. 9h à 21h). Faire parvenir C.V. par télécopieur: 246-4483.

CUISINIER(E) d'établissement demandé(e) à temps plein. Bonne rémunération. Bons avantages sociaux. Stéphane, (613)241-2710 poste #153, ou par fax (613)241-7611.

CUISINIER(ÈRE) avec 3 ans d'expérience, temps plein. Se présenter au Sirolas Steak House, 675 boul. St-Joseph, Hull, avant midi ou après 14h, demander Sylvie.

CUISINIER(ÈRE) pour les déjeuners, avec exp., TEMPS PLEIN, DE JOUR. Salaire à discuter. RESTAURANT BARBE, 664-7828 ou 777-7384.

CUISINIER (h/f), exp. en fine cuisine, temps plein, immédiatement, excellentes conditions de travail, secteur Hull. 771-2934

LAURIER SUR MONTCALM recherche serveur(euse)s, à temps plein. Contactez Georges au 775-5030 entre 9h et 11h.

LAVEUR(EUSE) DE VAISSELLE, exp. préférable, avec moyen de transport, 30h à 40h/sem., disponible le soir. Restaurant l'Agaric, Chelsea. Sylvain ou Jeanne 819-827-3030, 827-2562.

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(ère), temps plein et partiel de jour et de soir. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

LES RESTAURANTS MacDonald sont à la recherche de gérant(e)s et assistant(e)s gérant(e)s. Apporter votre C.V. au restaurant MacDonald.

☻ ☻ ☻

NOUS sommes à la recherche de personnel à temps plein et partiel, de jour et de nuit. Poste d'entretien de nuit également disponible. Apporter C.V. au restaurant McDonald de Hull.

PIZ'ZA-ZA Plongeur(se) à temps plein. Se présenter du lun. au ven. de 8h à 11h au 36 Laval, Hull, demander Stéphane.

PLONGEUR(EUSE) demandé(e), 25 h/sem. 772-4144.

RESTAURANT AU COQ Rôtisseur (h./f.) demandé(e), dynamique, responsable, temps plein, 40 h/sem., fin de sem. de jour. Salaire compétitif. Apportez C.V. au 384 boul. Gréber, Gatineau.

RESTAURANT CROCODELI recherche **plongeurs, serveurs et cuisiniers** (h./f.) avec exp. Apportez C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT HOLA Cuisinier(ère) pour restaurant exotique Mexicain, avec exp., 776-5782.

SALON DE THÉ MOORSIDE Ouverture de postes pour le restaurant, situé en plein coeur du parc de la Gatineau. Nous demandons des serveur(se)s avec expérience. Appelez au 819-827-3405 ou faire parvenir C.V. par télécopieur: 819-827-3893 à l'attention de Martine Monette.

SERVEUR(EUSE) sur appel, avec exp. pour les dîners, et **COMMIS DÉBARRASSEUR.** Se présenter avec C.V. au 122 Eddy, Hull, et demander Hélène.

SERVEUR(SE) et cuisinier(ère) demandé(e)s, avec exp., bilingue. Se présenter avec C.V. au Club de Golf Champlain, 1145, ch. d'Aylmer, Aylmer, Québec.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère)s, temps plein, pour les 3 services. Restaurant Asteria à Thurso. Nathalie au (819)985-2990.

SERVEURS(ses) avec exp., de soirée, temps plein et partiel. Apporter CV au restaurant l'Assiette, 725 boul. La Carrière, Hull, (819)772-4844.

SUBWAY Personnel de soir et personnel de nuit demandé. Se présenter après 14h, au 438, boul. St-Joseph (Place Fleur de Lys) pour remplir demande d'emploi.

TRAVAILLEZ dans un casse-croûte, 30h. Billard Royal. 243-7308.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

BRIQUETEUR demandé (h/f) avec expérience. 772-4540.

INTERVENANT(E) demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

378 PERSONNEL DE VENTE

OPPORTUNITÉ de carrière, représentant(e)s, **$30,000 à $40,000,** auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax 771-7379

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

École de langues recherche **Professeurs de français** langue seconde

La connaissance des niveaux B et C est un atout.

Faire parvenir votre c.v. par télécopieur au (613) 232-9493

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er juil., meublé, foyer, chauffé, éclairé, s/sol de maison, non-fumeur(se), $660. **281-2663.**

1 CHAMBRE, 1er juil., poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, $495. **246-3902**

1 CHAMBRE, 1er juil., rue du Vigneault, stat., non chauffé non éclairé, $450/mois. 743-5731.

1 CHAMBRE, 2 appareils, juillet, non chauffé non éclairé, $400. 243-2747

1 CHAMBRE, 318 Main, rénové, chauffé, éclairé, juin, $600. 263-1789.

1 CHAMBRE, 4 appareils, remise, stat., 5 min. de Hull, $500 ni chauffé ni éclairé, 1er août. 669-4203

1 CHAMBRE, $525 tout inclus, poêle, réfrig., libre. 613-247-9766

1 CHAMBRE, Boul. Lorrain, grand, rénové, $650, non chauffé, ni éclairé, pas d'animaux, idéal retraité. Disponible immédiatement, 669-1970.

1 CHAMBRE, libre, semi-s/sol de maison, câble/satellite, accès lav./séc., chauffé, éclairé, $600. Non-fumeurs, pas d'animaux. 669-5474

1 CHAMBRE, non-fumeurs, pas d'animaux, $550 tout inclus, 568-6611.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, 2 appareils, non chauffé, $400. 243-5755.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, $565-$675. 561-3324.

2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc./lave-vaisselle, céramique, parqueterie, 1 stat., $600. Après 17h: 643-4349.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1ère Avenue, très propre, chauffé/éclairé, $650. richardcma@videotron.ca

2 CHAMBRES, 1er juil.-1er sept., $675 chauffé, non éclairé, pas d'animaux. Buanderie. Vérification de crédit. Francine, soir: 827-9244.

2 CHAMBRES, 1er juillet, prises lav./séc., stat., remise, $540. 643-2672.

2 CHAMBRES, 1er juil., semi s/sol, chauffé, éclairé, tranquille, propre, $575. **568-9629.**

IMMOGEST

NOUVELLE CONSTRUCTION LUXUEUSE DE STYLE CONDO À GATINEAU

- Vue panoramique
- 1 et 2 chambres à coucher
- occupation : 1er octobre 2002

246-3902

2 CHAMBRES, 3 appareils, câble, chauffé, éclairé, non-fumeur, mi-juil., $635. Avant 22h, 561-1601.

2 CHAMBRES, août, $650, buandrie, 2 appareils, balcon. 743-6002

2 CHAMBRES, boul. Lorrain, chauffé, éclairé, stat., $850, libre. 823-8042.

2 CHAMBRES, rénové, non chauffé non éclairé, juil./août, $625. 243-7072, 243-6141.

2 CHAMBRES + s/sol, 1er juil., rue St-Josaphat, $725/mois, chauffé, eau chaude. 371-3357 ou 956-7470.

352 PRINCIPALE, chauffé et éclairé, stat., 1er octobre. 561-2857.

3 CHAMBRES, Limbour, 6 du Glissoire app. 2, stat., prises lav./séc., $635, 1er août. (613)762-2306.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1, 2 ET 3 CHAMBRES, Cité des Jeunes, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, à partir de $550. 778-7816.

1 CHAMBRE, 193-A rue St-Henri, près centre-ville, très propre. Cynthia, cell.: 790-0353.

1 CHAMBRE, 403 Taché, rénové, $650 chauffé/éclairé, libre. 328-1480.

1 CHAMBRE, .777-5060.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 99 boul. St-Joseph, près UQAH, 1er août, 2 appareils, chauffé, $495. Après 18h: 776-0545.

1 CHAMBRE, centre-ville, bois franc, 2 appareils, pas stat., libre, $550. 684-3034.

1 CHAMBRE, condo, Tour Notre-Dame, 19e étage, splendide vue sur casino et lac, 2 min. du Parlement, attrayant, $675, stat. et câble incl., libre immédiatement. **744-7444, 797-7855**

1 CHAMBRE, Hautes Plaines, prises lav./séc., août, $570. 743-4819.

1 CHAMBRE, juil-août, Hautes-Plaines, poêle, réfrig., bois franc, à partir de $575. (819)770-3167.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, câble, stat., $549. 834-4433.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, 2 appareils, remise, stat., $425. 770-5985

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, buanderie, 2 appareils, août, $595. 743-6668.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1 stat., $450. Références. 770-2835.

1 CHAMBRE, Val-Tétreault, chauffé, eau chaude, 2 appareils, libre, $575. 684-7834

1er AOÛT, 2 chambres, chauffé, très grand, près Terrasses de la Chaudière, $650/mois. 246-0522

2 CHAMBRES, 1er août, rue Des Prés, deux appareils, câble, stat., non chauffé, ni éclairé, buanderie, $535. 743-6359 ou 773-8021.

2 CHAMBRES, 5 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, $850 + Hydro, pas d'animaux. (613)445-1956

2 CHAMBRES, août, boul. du Plateau, semi-s/sol, $730, enquête crédit. 595-4654.

2 CHAMBRES, AOÛT disponibles à partir de $540, 2 appareils, buanderie, stat., 76-84 Richard, 79 Prévost. 770-6907

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er août, prises lav./séc., $685. 770-2222

★★★

2 CHAMBRES, logements de prestige, sur un site enchanteur, sur le ch d'Aylmer, non chauffé ni éclairé, entre $1,500 et $1,800/mois, septembre. 778-3005, 223-3005.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, $615 chauffé, spacieux, stat. 778-7548

2 CHAMBRES, MONT-BLEU Juillet ou Août, grand, chauffé, stat., $625. **770-8389, 738-4600.**

2 CHAMBRES, neuf, bois franc, $700, non chauffé/éclairé, 669-4493.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, $500. 741-2911, 669-0137.

2 CHAMBRES, petit, $525, poêle, réfrig., stat. Références. 770-2835.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3-1/2, non meublé, libre 1er juillet, au 827-4914 après 18h.

3 CHAMBRES, 1er juillet, 3e étage, neuf, stat., $750. 669-6346.

3 CHAMBRES, Parc de la Montagne, dans 6 logis, composé exclusivement de couples retraités, pas chauffé ni éclairé, aucun appareil, libre vers la mi-juillet. $725/mois. (819)743-1256

3 CHAMBRES, Plateau, près garderie et école primaire, prises lav./séc., stat., vérification de crédit, 1er août et 1er sept. $820. (819)772-1216

CONDO, centre-ville, 3½, semi-meublé, 7e étage. $615. (613)222-2011

GRAND 2 chambres, pas d'animaux, rénové, chauffé, idéal pour couple tranquille, 1er août. 770-0321.

PROPRES, rénovés, personne sérieuse, 1er juillet. 598-6015.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, non-fumeur, poêle, tout incl., $600 nég. Préférence, mère seule. 281-3218, pagette 751-0210.

3 CHAMBRES, $450 non chauffé non éclairé, pas d'animaux, à 15 min. de Buckingham vers Notre-Dame-de-la-Salette, gens sérieux. 819-766-2181.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, cour, sans voisin arrière, non chauffé non éclairé, 1er juillet, $575. 613-852-1167.

MASSON, route 148, 3 chambres, chauffé, éclairé, $600, 1er juillet. Soir et fin de sem.: 281-8425.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 CHAMBRE, 1er sept., non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., pas d'animaux, idéal personne seule ou couple, références exigées, $500. (819)827-4475.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, grand salon, réfrig., poêle, près centre-ville Ottawa. 748-1421.

2 CHAMBRES, à Vanier, libre, rénové, foyer, poêle, réfrig., chauffé, très grand, $1,100. 749-9331.

3 CHAMBRES, 1er août, à Vanier, prises lav./séc., poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffé, clim., $950. Pas d'animaux. Non-fumeur. 745-5004.

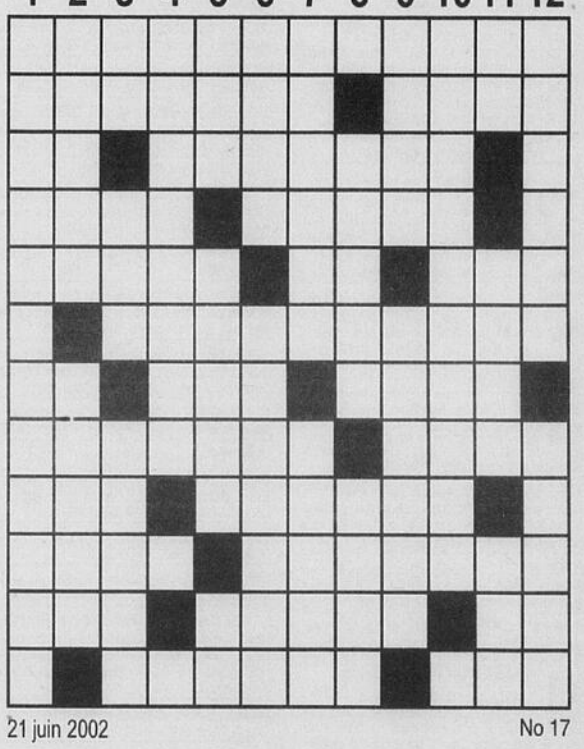
ORLÉANS, 1 chambre, chauffé, éclairé, stat., $600, idéal pour personne seule, libre. 824-6817.

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

1 Qui rappelle le souvenir d'une personne.
2 Ramener au calme - Dans une situation financière difficile.
3 Négation - Régler avec autorité.
4 Suit le jour - Boire du lait.
5 Incroyant - Romains - On peut la gaver.
6 Libertine.
7 Ante meridiem - Masse de pierre très dure et cohérente - L'un des cinq grands lacs américains.
8 Perspicaces - Dieux guerriers.
9 Colère des poètes - Enlève les saillies de.
10 Placée - Araignées.
11 Pas à eux - Peut qualifier un détective - A la fin d'une missive.
12 Ecarteur - Parfois elle ne tient plus qu'à un fil.



21 juin 2002 No 17

VERTICALEMENT

1 Anthropophagie.
2 La religion est celui du peuple, selon Karl Marx - Expérimentée.
3 A moi - Ebène verte - S'arrête.
4 Chat.
5 Appartient - Ronge - Vaut 3,1416.
6 Orifice - On n'en voit que le haut.
7 Partie du pied - Arbre.
8 Profitable - Souhait.
9 Vieille - Le Yémen en fait partie.
10 Frapper d'épouvante.
11 Dans le vent - Marotte - Il ne pousse pas dans le bon sens.
12 Entièrement close - Tamise.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	X	C	E	N	T	R	I	C	I	T	E
2	N	E	U	V	E	■	I	N	U	L	E	S
3	T	R	I	■	T	R	O	C	■	A	R	S
4	H	E	S	I	T	A	T	I	O	N	■	O
5	O	S	T	■	E	M	E	T	■	G	E	R
6	U	■	R	A	T	■	R	A	V	I	R	■
7	S	I	E	G	E	R	■	T	A	L	E	R
8	I	R	■	R	■	U	N	I	■	A	C	E
9	A	R	R	E	T	E	■	O	I	N	T	■
10	S	E	N	S	E	■	M	N	■	G	I	N
11	M	E	■	S	T	R	A	S	S	■	O	U
12	E	L	L	E	■	E	T	■	A	I	N	E

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, 1er juin, lav./séc., poêle et réfrig., entrée privée, pas d'animaux, non-fumeur, à 25 km de Hull, La Pêche, $400. **(819)456-3871**

408 GARÇONNIÈRES

2 1/2, Gatineau, non-fumeur(se), meublé, chauffé, éclairé, 1er juil., $440. 827-0228.

$395 LAC Beauchamp, semi meublée, poêle, réfrig., lav./séc., entrée privée, chauffée, éclairée près auto bus, bail. 643-2172.

700 ST-JOSEPH

Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

AYLMER, grande, 1er sept., près autobus, $415 tout incl. 682-3292.

GATINEAU, $400 chauffé, semi-meublé, 1er juil. (819)921-5193

GATINEAU, $540 chauffé, éclairé, câble, bien éclairé, 1er juil. 246-0761

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, $500, 669-3768.

HULL, 18 Frontenac, chauffée, éclairée, $375. André, 328-5665.

HULL, 26 Papineau, libre, chauffée, éclairée, 2 appareils, $295. 568-3654

HULL, NON-FUMEUR, semi-s/sol, chauffée, éclairée, câble, stat., 4 appareils, $400/mois. 770-2996.

MONT-BLEU, $475, grand, 2 appareils, buanderie, juillet, 743-6668

MONT-BLEU, près autobus, paisible/sécuritaire, idéal couple, très propre, incl.: 1 stat., cour, micro-ondes, $425 chauffé/éclairé. 776-0670, 776-0675.

PRÈS UQAH, bois franc, 2 appareils, non chauffée ni éclairée, stat., 1er juil., $400. www.versailles.ca (613)799-2260.

RUE Laval, près de tout, $420, chauffé, éclairée, équipée, belle vue, pas stationnement, personne qui travaille. Réf. 771-4612, 742-7333.

ST-RAYMOND, personne retraitée, buanderie, temps partiel à la campagne, libre, stat., $325. 771-2695.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
Magnifiques suites luxueuses.
Mieux que le motel, durée flexible, 1er juil., très propre. 568-5151.

www.etasse.com

2 CHAMBRES, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.

HULL-AYLMER, appartements luxueux, 1 à 4 chambres, bois franc, foyer, tout inclus, quartiers paisibles, $1,500 et +, 1 mois +. **819-771-0944.** www.visitenet.com/front

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838.**

MIEUX QUE LE MOTEL, durée flexible, complètement équipé, idéal pour travailleurs. 778-3554.

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. **Courts termes. 819-669-2234.**
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

AU MOIS, BORD DE L'EAU, GATINEAU
Privé, propre, tranquille, meublé, câble, $375. Références. 246-0850.

GATINEAU, 2 chambres, semi s/sol, éclairé, chauffé, (cuisine, salon, s/bains privés), neufs, prises lav./séc., stat., près de la 50, non-fumeur(euse), $380 ch. Après 17h: (819)663-9634.

HULL, centre, idéal **étudiant(e)s,** $305, tout incl., près autobus. 770-2619.

HULL - chambre à louer, h/f, personne seule, prix à discuter. 794-6611.

HULL, face au Cegep, tout meublé sauf chambres, $375 et $425 tout inclus, non-fumeur(euse), 15 juillet ou 1er août. 664-1918 (mess.).

MONT-BLEU, 4 1/2, étudiant(e) ou jeune professionnel(le), $325 tout incl., non-fumeur(se) 776-3055.

TEMPLETON, chauffé, éclairé, 1er juillet, $350 tout compris. 243-5755.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

GATINEAU, 2 chambres, stat., joli app., 4 appareils, 1er juil., $640, chauffé, éclairé. 246-2179.

432 MAISONS À LOUER

ABC de l'acquisition d'une propriété. Consultez-nous avant de louer, vous pourriez peut-être vous qualifier pour acheter. 787-9877.

A LOUER OU À VENDRE! Avant d'agir, consultez-nous. 787-9877.

AYLMER, à 5 minutes du Point Champlain, maison en rangée 1996, aucun tapis, 3 chambres, s/sol fini, poêle au gaz, $1,200/mois, libre immédiatement. Appeler sans frais au 1-866-224-0518, poste 4100.

GATINEAU, 3 chambres, non chauffé ni éclairé, salon, salle familiale, non-fumeur, références, $750. 329-6016.

GATINEAU, 533 St-René O., semi-dét., 3 chambres, bien situé, pas d'animaux, 1er juil., $800. 669-1312.

HULL, 2 chambres, $590, non chauffée non éclairée, pas d'animaux, références, libre 1er juil. 684-2767.

432 MAISONS À LOUER

HULL, Golf du Dome, grand semi-dét., 1er sept., $1,200/mois + services. Possibilité meublé. 777-1823.

HULL, Manoir des Trembles/pont Champlain, belle maison de ville, 3 chambres, garage, grande cour, juin, $1,100. (727)787-2188.

HULL, près pont Champlain, Jardin du Château, semi-dét., 2,000 pi car., 3 chambres, piscine, terrasse, garage, $1,300/mois. 819-778-1547.

HULL, rue Taylor, maison pittoresque, 3 chambres, addition avec s/sol aménagé, 5 appareils, septembre, $1,650. PAGIC, (613)860-0959.

LIMBOUR
bungalow rénové au complet, bois franc, s/sol très bien fini, garage double, secteur de choix. Excellentes références exigées. 1er août. $1,700/mois. **Noël Immobilier,** courtier immobilier agréé, Jacques Noël (613)594-1509.

★★★

MAGNIFIQUE maison patrimoniale de prestige de 4 chambres, 3,500 pi car., sur un site enchanteur, sur le ch d'Aylmer, clim., chauffage au gaz et beaucoup plus. **778-3005, 223-3005**

MASSON, armoires de chêne, plancher bois franc, bain tourbillon, foyer, $850/mois. 986-9741, 514-823-0891

THURSO, 2 étages, s/manger, 4 chambres, $875. 613-235-2024.

433 MAISONS À PARTAGER

1 CHAMBRE, luxueuse, près Promenades, $400 tout inclus. 561-0093.

GATINEAU, non-fumeur, , 1er juil., $380 tout incl. 568-8205.

HULL, près Cegep, grande chambre meublée, chauffée, éclairée, stat., préférence homme non-fumeur, câble incl., $350. 777-6150

LIBRE, Gatineau, tout incl., idéal non-fumeuse/travailleuse/étudiante, sérieuse, long terme. 663-0834

VIVRE à la campagne, 10 min. du Parlement. 827-3852.

440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, $290, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur. Références. 561-7142.

124 CARILLON, $350, meublée, câble, libre. 664-5825.

154 St-Raymond, Hull, propre, tranquille, accès à tout. 771-6318.

1 CHAMBRE, $75/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1 CHAMBRE dans le salon, tout compris, personne tranquille et sérieuse seulement, $300. 771-0842

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, **$75+/sem. 797-6484.**

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

2 CHAMBRES dans maison privée à Gatineau. Juil., août. 246-5108

$300/mois, Mont-Bleu; ET garçonnière libre. Après 18h, 772-9746.

30 ANS +, **$300,** grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. **778-5701.**

$90/SEM., centre-ville Gatineau, en face du Home Depot. 663-0369.

BOUL. Gamelin, près CHVO, grand 4½ à partager avec personne mature, accès à tout, $400. Soir, 776-1184

BUCKINGHAM, 1er juil., près auto bus, non-fumeur(euse). 281-5050.

GATINEAU, accès à tout, personne seule, tranquille, 669-8445.

GATINEAU, chambre à louer. 669-8896

GATINEAU, dans semi-dét., idéal travailleurs de l'ext. (h/f), court ou long terme, $350/mois. 669-9228.

GATINEAU, grande chambre, lav./séc., tout incl., $350, préférence femme non-fumeuse. 669-7607.

GATINEAU, libre, professionnel(le) non-fumeur(se), tranquille. 643-4232

GATINEAU, non-fumeur(se), près de tous les services. 561-7189.

GATINEAU, près hôpital, bienvenue stagiaires. 819-243-9345.

GATINEAU, rue de Cléricy, immédiatement, $350. 319-0997.

GATINEAU, tout inclus, télé, lav./séc., libre, $350, 643-2648, 594-5335

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $500/mois ou $170/sem. + taxes. 771-0000.

HULL, $255, câble, meublée. 1er juillet. 819-771-2312.

HULL, 84 Dollard, idéal pour étudiant(e)s, câble, accès à tout, non-fumeur(se), $350. **923-3103, 956-0691**

HULL, chambre, semi s/sol, entrée privée, partage cuisine intégrale, s/bain et buanderie, idéal pour homme, $400/mois, chauffée, éclairée, câble, stat., près de l'UQAH, non-fumeur, 1er juil. 777-2219.

HULL, meublée, tout compris, idéal femme non-fumeuse, libre, $325. 775-4728.

HULL, poêle, réfrig., lav./séc., s/bain privée, $350, chauffée, éclairée. 775-2137.

HULL, pour amateur d'internet, non-fumeur(se), $300. 771-9415.

OTTAWA, 15 min. Cité/UO, $300 services incl., 1er juil. Patrick 744-8752

PRÈS des services, salon privé, accès à la cuisine, 1er juil. 775-3328.

PRÈS UQAH, Val Tétreau, meublée, câble, tél., internet. 772-2583.

ROCKLAND, maison luxueuse, long terme, non-fumeur. 446-2802.

440 CHAMBRES À LOUER

TOURAINE, grande, câble, lav./séc., libre, non-fumeur, $300. 328-9131

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, pour personnes âgées, tout incl. 281-0574

PROFESSIONNELS offrant à couples d'élites résidence accueillante, repas santé gastronomique, incluant services. Places limités. Nicole ou Patrick, 568-0500

470 CONDOMINIUMS À LOUER

AYLMER, $700, 2 chambres, 1,200 pi car., non chauffé, non éclairé, demi-s/sol, 1er juil. secteur tranquille. Visites libres samedi à 10h au 55 des Conifères, app. 5. Inf. 685-1942.

COTE D'AZUR, app. 3 chambres, spacieux, stat., 15 juillet, 1er août. À partir de $675. **Betty, 232-1121.**

GATINEAU, centre-ville, 2 chambres, spacieux et bien éclairé, près de tout. 665-1710.

HULL, août, 2 chambres, 1,200 pi car., prise lav./séc., neuf, chemin de la Montagne, $870. 770-6907.

471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

HULL, Hautes Plaines, non fumeur(euse), foyer, près autobus (doit aimer chats). $450 tout inclus. **775-8009**

HULL, rue Dollard, coin Maisonneuve/St-Laurent, stat. int., près autobus, meublé, lingerie, libre, $500. 996-4151.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

GATINEAU, 34-E de Lucerne, près CHVO, joli condo à paliers, 3e étage, 2 chambres, foyer, garage, très bien situé, $89,900 nég. 819-568-1174

GATINEAU, 99 de Rouville, superbe condo (coin), 2 chambres, bois franc, foyer, clim., $182,500. 561-5194.

GATINEAU (Templeton), r.-de-ch., 2 chambres, $59,900. Jour: 819-643-3440, soir: 819-428-2812.

HULL, 2 chambres, 2e étage, superbe vue, bois franc/céramique, foyer, 2 balcons, $98,900. 777-4287.

HULL, 2 chambres, en très bonne condition, secteur recherché, balcon privé, foyer, clim., $89,900. 776-2355.

HULL, 2 chambres, garage, près école, Cégep, $89,900, loué $700, libre 1er mai **2003.** 819-712-0285.

HULL, 2 chambres, secteur recherché, foyer, piscine, tennis, très grande chambre des maîtres, $99,000. 595-5703.

HULL, 3/2 chambres, 2 balcons, 5 appareils, foyer, piscine, $73,900 à $79,900. Occupation 2003. **776-3497.**

HULL, condo de luxe de 1,600 pi car., 2 chambres, à l'entrée du projet Le Dôme, $149,000. 819-568-3719 ou cell. 613-797-3922.

HULL, petit condo, impeccable, 2 chambres, piscine, tennis. Si intéressé, contacter Hélène au 772-9718.

HULL, rue des Jonquilles, r.-de-ch., 2 chambres, propre, 5 appareils, piscine, $74,000. 613-263-4684.

HULL, superbe condo, central, bien éclairé, 1,298 pi car., sur 2 niveaux, prix à discuter. (613)222-3647.

HULL, Village Normandie, secteur recherché! Vue superbe! Terrasse privée, arbres matures. 2 portes patio, foyer. Libre immédiatement. $89,900. Carole Clément, Gestion Professionnelle Immobilière, 777-9143.

LES SERRES, 139 DE LA SAVANE, condo en béton, 2 chambres, rénové, foyer, bois franc, garage int., libre immédiatement, $74,900. (613)851-1320.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

ALFRED, en briques et pierres, 4 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, solarium, piscine creusée, lot 75x150, $149,000 nég. 613-679-2271

HUNT CLUB, belle maison en rangée, unité de bout, 3+1 chambres, 2.5 s/bains, garage, s/sol fini, aspirateur central, clim., alarme, donne sur parc, + +, $213,000. 613-762-4664, 736-1525.

ORLÉANS, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, clim., s/sol fini. 749-4794

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

1439 MALONEY Est, maison paliers 1999, **libre 1er juil.,** bois franc, céramique, bain tourbillon en coin impeccable, logis parental s/sol, revenu $750, $135,500. A qui la chance? 643-2351

31 THERRIEN, Hull, $159,000;
8 des Oeillets, $158,000;
423 Scholle, Aylmer, $159,000;
3 Séguin, Buckingham, $86,000.
Gaston Lemieux, Avantage Immobilier, 778-4134.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., semi, Davidson, Gatineau, clôturé et paysager, portes françaises, grands patio et remise, impeccable. **$109,500.** 1er juil. (613)749-6186, pag. 751-9350.

94 DE SILLERY, Gatineau, beau semi-dét., 2 étages, 3 chambres sur bois franc, 1 1/2 s/bains, cuisine sur céramique, s/manger et salon sur bois franc, grande s/familiale au s/sol, avec garage, clôturé, près de tout, 1er sept., $139,900. 819-246-5858.

À BON prix et conditions, vendeur motivé, très joli bungalow à Gatineau, s/sol fini, grand garage double neuf sur un lot de 100 X 100, faites vite, possession rapide. 775-2432.

ANGERS, unifam. 3 chambres, piscine, $79,900. 281-7388, 277-3687

CANTLEY, $129,900, 3 + 3 chambres. Gisèle Morin, Y.D.C., 243-9285.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

★★★

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, $129,900 ch., secteur neuf, à Masson. **281-4997.**

AYLMER, 120 des Saules, bungalow rénové, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., piscine, $139,900. 682-3697.

AYLMER, 2 étages, 3 chambres, garage, véranda et grande cour, etc., $99,999. (613)593-0694, soir: (819)682-9704.

AYLMER, commercial/résidentiel, spacieux 3 étages avec grenier et s/sol finis, $259,000. (819)684-1954 www.ottawa-homes.com (#1311)

AYLMER, Parc Champlain, architecture originale, résidence prestige, 3,800 pi car. à l'étage + s/sol fini, jardin superbe clôturé, 1.5 acre, $337,000, 771-1862 OU www.jurado.ca/bro

AYLMER, très belle maison en rangée de 3 chambres avec garage. Près écoles et transport en commun. Magnifique aménagement paysager. Décorée par une décoratrice professionnelle. Aucun tapis. Toiture refaite. $85,000. (819)685-2126. www.ultimatemartialarts.net/maison

BELLE propriété 1990, 2,050 pi car., 2+2 chambres, garage, terrain superbe 10,300 pi car., des extra. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

BIJOU! IMPECCABLE, 2+1 chambres, salon avec foyer, s/manger, porte patio donnant sur deck et cour paysager, piscine creusée. Gatineau, secteur paisible, près de LaVérendrye et rue Lafrance. Claude Beaudoin, TAPP Immobilier, (819)771-7799.

BUCKINGHAM, bungalow, 1,100 pi car., avec revenu, 2 fois 2 chambres, rénové, piscine, $115,000. 827-5428.

BUCKINGHAM, joli semi-dét., 3 chambres, secteur tranquille, $79,900. 281-4438, pag. 760-7966

BUNGALOW tout brique, 2 chambres sur bois franc, Perkins, à 5 min. sortie d'autoroute, très joli et très propre, $80,900. Carole Strasbourg, agent immobilier agréé, Transaction, 568-6410.

MANOIR DES TREMBLES HULL
Superbes unifamiliales
3 c/c avec garage
157,400$
Possession :
août/septembre 2002
Pierre **790-0302**

GATINEAU, 101 bd. Lorrain, duplex, revenus: $12,120, prix: $84,900, 3 chambres libres, r.-de-ch. Visite libre voir proprio, 663-0716.

GATINEAU, 131 des Graves, semi-dét., 3 chambres, clôturé, près école des Cépages, possession juil. 2003, $109,900. Suzanne **819-243-6723**

GATINEAU, 30 St-Arthur, bungalow, 2+1 chambres, foyer, s/sol fini, près services, libre, $129,900. 771-1701.

GATINEAU, 33 St-Maurice, bungalow, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc et céramique, clim., s/sol fini 80%, poêle à bois, remise, près école élémentaire, $123,900. 819-669-1148.

GATINEAU, 36 Monte-Carlo, 2 étages de 2,545 pi car., grandes pièces, garage double, bois franc, 4 chambres, terrain 15,000 pi car., piscine creusée, gazebo, 2 remises. Denis Pilon, Rem-Max Vision (1990) Inc., 743-4487.

GATINEAU, 487 P. Labine, semi-dét. très propre, 3 chambres, s/sol fini, $105,000. 595-1854.

GATINEAU, boul. Maloney, semi-dét. neuf, jamais habité, bâtit par contracteur, choisissez vos couvre-planchers et la couleur des murs, $101,000, 986-3799.

GATINEAU, bungalow avec garage détaché, 3 chambres, armoires et s/bains neuves, $114,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, bungalow high ranch, 1 1/2 acre, garage double, clim. central, 2 chambres, s/familiale. 669-3060

GATINEAU, maison en rangée, 4 chambres + s/sol, plusieurs rénovations effectuées, rue Broadway, $72,000. 663-0497.

GATINEAU, maison mobile 14x56 avec rallonge 8x16, $37,000. Visites et inf. (819)762-8242.

GATINEAU, Mont Luc, bungalow, 2+1 chambres, 2 s/bains, pas de voisin arrière, $135,000. 561-7359.

GATINEAU, **POSSESSION RAPIDE,** superbe semi, 3 chambres, foyer, piscine, $123,900. Re/Max Vision, **Claire Courchesne,** 920-0331, poste 1.

GATINEAU près CHVO, construction 1995 de qualité, 1,250 pi car. sur 3 étages, 3 chambres, 1 et 1/2 s/bains, clim. central, garage, libre 15 septembre, $123,900. (819)246-2313.

GATINEAU, secteur Orée des bois, joli bungalow de 2 chambres, s/bain avec bain et douche séparés, bois franc au salon et céramique à l'entrée, très grand s/sol, près école primaire. Possession rapide. Nathalie Charron d'Olivex, courtier immobilier, 743-6988.

HAUTES-PLAINES, maison jardin, luxueuse, garage, sous-sol fini, 3 chambres, 2 s/bains, $139,000. 773-3250 ou 771-5782.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét. 2 étages, foyer au salon, s/manger, cuisine/dînette, 3 chambres, 1 s/bain, 2 s/d'eau, bois franc 1er étage, s/sol fini, garage, possession immédiate, $149,900. 778-0367, 778-2967

HULL, rue Nicolet, près St-Joseph, duplex, int. rénové à neuf, 4 et 2 chambres, $149,000. 743-7672, 772-0079.

IMPECCABLE semi 3 + 1 chambres, s/sol fini, bois franc, piscine, Gatineau. Faire vite! $98,900. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

POSSESSION RAPIDE
VENTE D'INVENTAIRE

adresse	superficie	prix de vente	paiement mensuel
PROJET LAFRANCE BORDEAUX ET ROUSSILLON 561-4663			
7, Roussillon		VENDU	964$
PROJET DU CHEVAL BLANC (819) 669-4663			
179, des Palominos		VENDU	939$
167, des Palominos		VENDU	546$
64, des Palominos	1525	159 700$	812$
320, des Palominos	1417	152 700$	775$
331, des Palominos	970	131 800$	706$
875, Cheval Blanc	970	124 100$	665$
148, Boulonnais		VENDU	765$
PROJET CARREFOUR DES BRISES (819) 776-4663			
19, De L'Aquilon		VENDU	938$
MANOIR DES TREMBLES (819) 776-4663			
23, du Cygne		VENDU	812$
37, Héron		VENDU	812$
PARC RIVERMEAD (819) 595-4663			
11, Pierre Ronsard		VENDU	908$
19, Pierre Ronsard		VENDU	690$
DOMAINE DU VIEUX -PORT (819) 777-4663			
7, Vieux-Port		VENDU	1 705$
TIMBERMERE STITVILLE 232-4663			
23, Sirocco	2157	279 900$	1 420$
21, Sirocco	2234	261 700$	1 475$
10, Kittiwake		VENDU	1 472$

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION R.B.Q. 8007-6490-04

JOLIE maison en rangée à Masson, 2 chambres, clôturée, remise 8X12, patio en pavé uni 10 pi en rond, très propre, 224 des bouleaux, $72,000, 281-7989, pag: 776-7874.

LIBRE, 1er juillet, unifamiliale, 2 chambres, $79,900. **J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.**

MAISON + logis parental bâtis selon vos goûts sur 1 acre, Cantley, 827-0514

MONT-BLEU, bungalow, 3 chambres, 2 s/bains complètes, piscine creusée, possession à partir du 1er août, $135,000 ferme. 772-0524.

MONT-BLEU (HULL), secteur recherché, superbe maison à vendre, 3 chambres, entièrement rénovée, piscine creusée, clim. central, 2 foyers, plancher bois franc et céramique, s/sol aménagé... Faites vite! $164,900. 595-1959

MONT-BLEU, maison condo, louée avec bail, garage int. chauffé, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, terrasse privée, près de tout. $98,600 nég. 771-3316.

NOUVEA: Buckingham, triplex, 250 Principale.
Buckingham, 22 Racan, semi, 2 étages, $99,900.
Gatineau, 32 d'Alsace, secteur Touraine, bungalow, $119,900.
Contactez Francine Sirois Re/Max Vision (613)248-5801.

POUR VENDRE OU ACHETER CHOISIR L'EFFICACITÉ TÉLÉPHONER FRANCINE CHÉNIER ALLIANCE IMMOBILIER
(courtier immobilier agréé)
246-5257

SEMI-DÉT. avec garage, s/sol non fini, Aylmer, $148,000. 684-9969.

VAL-DES-BOIS, accès au lac, $59,900. 613-834-0768.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

VUE RIVIÈRE OUTAOUAIS
construction 2001, 1,450 pi car, garage, 2 étages, briques et vinyle, 3 chambres, tapis, 1.5 s/de bains, salle d'eau, céramique et bois dure, 869 rue Hurtubise, Gatineau, $159,900. (819)665-4585.

482 VISITES LIBRES QUÉBEC

PORTE OUVERTE
Samedi 22 juin, 13h à 16h



111 Mont-Luc, Gatineau, bungalow de 3 chambres avec sous-sol fini et piscine creusée.
Patrick Emond, 329-2298
Re/Max Vision (1990) inc.

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

15 MINUTES de la 50, Twin Lake, Perkins, 3 chambres, bois franc, plage. $114,000. 671-6412.

LAC du Cerf (Mont-Laurier), 15 pièces, 5 chambres, 2 s/bains, bois franc, foyer, terrain 34,000 pi car., belle plage, $275,000, 819-597-2807

LAC Simonet, St-André-Avellin, bord de l'eau, vue panoramique, 3 chambres + s/billard. Vendu meublé (neuf) ou non. Prix à discuter. Lise ou Roger, 819-246-9397, 819-665-8314.

VAL-DES-MONTS, 2 chambres, salon, cuisine, grand s/sol, face au lac. $58,000. 568-9841, 457-1434, mess.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

$127,900! PAYEZ moins cher qu'un loyer (env. $250/mois toutes dépenses payées) à l'achat d'un triplex, revenus: $1,680/mois avec $12,700 comptant. Intérieur spacieux, 3 chambres, garage. 827-3829, 778-4130.

16 LOGIS, Gatineau, revenu annuel $94,000. 955-8045, 955-8047.

4 LOGIS, Hull, rue Richer, tous loués, revenu $19,020, $139,900 nég., M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

BESOIN URGENT de 3 logis et plus. Claude Beaudoin, T.A.P.P. Immobilier 771-7799.

DUPLEX, 3 chambres, près école primaire, 52 Fortin, Pointe-Gatineau. Soir et fin de sem.: (819)561-2595.

GATINEAU, Mont-Luc, privé, 2 triplex jumelés genre condos, 2 chambres, revenu $41,500, prix $346,000. ou $179,000 ch. 850-6339 message.

HULL, Plateau de la Capitale, triplex jumelé de qualité. 3X3 chambres, $239,000. Comptant de $23,500 pour proprio occupant ou $35,000 pour investisseur. Gilles Letellier CCI Inc., 819-770-2929.

★★★

HULL, rue Front, 5 revenus, **$47,040** annuel, dépenses: $8,868, pour investir et/ou occuper un logis de 2,240 pi car. M. Bouvier, Remax Vision, (819)568-5141.

LAC SIMON, 2 maisons au total 3 logis. $79,000. (819)983-1638.

THURSO, 5 logis, tous loués, parfait état. Si intéressés: 819-985-2513

TRIPLEX NEUFS
HULL-LE PLATEAU
Nombre limité
Investisseurs et propriétaire occupant
CONSTRUCTION JUNIC
(819)595-5962

559 CHALETS DEMANDÉS

ACHETERAIS chalet 4 saisons au bord du lac 31 Milles, accès par Bouchette ou Pointe-Confort. 770-9379

560 CHALETS À VENDRE

2 CHAMBRES, Val-des-bois, bord de l'eau, foyer int./ext., véranda, $69,500, très propre. 643-3085.

BORD DE L'EAU, lac Clair, beaucoup de cachet, 2 chambres, meublé, 204 pi façade sur le lac, 35 min. de Hull, garage ++. $89,900. **819-328-4718**

CHALET meublé 2 chambres, 600' sur la rivière Noire, Fort-Coulonge, 34.5 acres, $37,000. (819)827-2550.

GRACEFIELD, camping avec roulotte, bord de l'eau. 819-671-5874.

LAC Cayamant, bord de l'eau, plage, meublé. Jour: 663-7781, soir: 669-9813, cell.: 743-1422.

LAC-SIMON, 3 chambres, terrasse 26'x 42', intime, s/bois et magnifique bord de l'eau, $84,000. **(514)943-8466**

LAC Simonet, chalet 4 saisons, bord de l'eau, vue panoramique, 3 chambres + s/billard. Vendu meublé (neuf) ou non. Prix à discuter. Lise ou Roger, 819-246-9397, 819-665-8314.

LAC SIMON, roulotte avec véranda, fermée, 34x18, terrain de coin et remise 8x10 incl., meublé. Camping L'Anse-aux-Bouleaux. $46,000. Aussi, bateau à vendre, excellente condition. (613)822-7617

NORD DE L'ONTARIO, voir site internet au www.ontarioguide.com/r/h/

PETIT LAC CLAIR, St-Pierre-de-Wakefield, chalet sur 2.3 acres, $33,000 nég. 819-986-3037.

560 CHALETS À VENDRE

ST-PIERRE-de-Wakefield, 1/4 d'acre, $13,500. 777-5691, 776-6198.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de Tremblant, bord de l'eau, endroit magnifique à la campagne, pas de voisins, 2 chambres, meublé, disponible maintenant au 3 août, $400/sem. 819-686-5085.

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, **Domaine Denis 819-767-2575**

2 CHAMBRES, Val-des-bois, bord de l'eau, foyer int./ext., véranda, très propre. $490/sem. 643-3085.

2 ET 3 chambres, fin de sem., sem., Lac Bitobi, Gracefield. 819-463-2540

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232. www3.sympatico.ca/chaletsrefuge

ACCÈS au Lac McGregor, $450/sem. ou au mois (nég.) 671-1232.

À TREMBLANT, 3 chambres, sem. ou mois. Après 17h, (819)684-0679.

AU bord de l'eau, tout équipé, sem. ou fin. de sem. 819-463-0742.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus. 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, bateau, barbecue, clim., etc. **281-0806, pag. 364-8124.**

BORD de l'eau, Perkins, 2 chambres, 30 min. d'Ottawa, non fumeurs, pas d'animaux, juin/juil., $800/sem. 776-2888

BORD DU LAC ORIGNAL - Val-des-Bois, 2 chambres avec douche, pédalo incl. Julie, 246-0223.

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de $18/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symresort.com

CHALET à louer, sur Lac des Sables, N.-D.-du-Laus, QC. (819)986-2898.

CHALET à louer, très privé, $600/sem. 819-772-1692.

CHALETS, lac privé. 819-685-0665, www.domainemontéepierre.com.

DOMAINE Lac des Plages. 1 à 4 chambres, magnifique plage privée, site familial. 514-365-2205, 819-426-3600.

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos compris, belle plage, 1h30 d'Ottawa. (819)453-7068, demander Lee.

LAC Blue Sea, belle plage, 2 ou 3 chambres, pas d'animaux, libre à partir du 15 juin au 6 juil. et 10 août + www.ray-lac.qc.ca, 819-463-2250.

LAC Bowman, 2 chambres, tout équipé, $300/sem. 819-454-6033.

LAC Caché (Verner), région Sudbury/North Bay, canot kayak inclus, couche 8, semaine $500. (613)443-3885.

LAC CAYAMANT, bord de l'eau, 2 chambres, $300/sem. (minimum 4 sem.) 243-3819 ou 514-212-5596

LAC Désormeaux, 2 chambres, équipé, $400/sem., (819)568-0836, fin de sem.: (819)463-0604.

LAC DES SABLES, 4 chambres, tout inclus, $600/sem. (819)986-3230.

LAC-DES-SABLES, Notre-Dame-du-Laus, 3 chambres, tout équipé, $600/sem. 663-5440.

LAC Gagnon, Duhamel, 3 chambres, du 12 au 19 juillet, du 26 juillet au 2 août, du 17 au 24 août, $750/sem. 819-246-0033, 819-428-7240.

LAC McColgan, près Low Québec, Qc, au bord de l'eau. 819-561-9172.

LAC SIMON, 3 chambres, foyer, sem. et fin de sem. Soir: (819)428-4658.

LAC Simon, accès plage privée, 4 chambres, 2 étages, tout équipé, sem. ou mois. 819-772-2901.

LAC SIMON, devanture vitrée, combustion lente, quai, pédalo, à louer à la sem. (819)242-0593, (613)678-1391.

MESSINES, lac Blue Sea, 1 chambre, mignon, belle plage, chaloupe, $350/sem. 819-465-5999.

MONTPELLIER, lac, pédalo, semaine: $400+, 613-837-2418 613-996-2405.

N.-D.-du-Laus, 2 chambres, privé, bord de l'eau, sem., à partir du 9 août. Après 16h: (819)767-3105.

NOTRE-DAME-du-Laus, Lac des Sables, 1 chambre, neuf, équipé, plage. Aussi: bateau, ponton, pédalo, pêche au doré, $350/sem. 819-767-2973

NOTRE-Dame-du-Laus, sem. ou fin de sem., idéal pêche, baignade belle plage. 663-3211, 663-9093.

PÉMICHANGAN, privé, 3 chambres, chaloupe/canot, $600. 819-463-3459

PETITE Nation, chalet pour 1 ou 2 personnes. Sem.-fin de sem.-mois. (819)427-9028.

PETIT lac des Cèdres, Messines, 1h30 de Hull, tout équipé, 4 personnes, $300/sem. (819)465-2725.

POURVOIRIE RIVIÈRE LA LIÈVRE
Bowman, sem./fin de sem. Bord de l'eau. Chaloupe. 819-454-2473.

ROULOTTE tout équipée sur terrain privé au Lac des Sables (Lièvre), accès facile, bonne pêche. 597-2248.

VAL-DES-BOIS. **"Faites-en votre 1er choix"**. Chalet équipé, des vacances avec le confort de votre foyer. Une visite vous convaincra! Incl. bateau, pêche et belle plage. (819)454-2526.

562 FERMES

FERME À VENDRE, 72 acres, bâtiments, 4 km de Gatineau. 827-3486

FERME loisirs à Montpellier, idéal pour chasse aux chevreuils, 110 acres non agricoles. (819)663-8163

TRÈS beau foin à vendre, petite balle $1, grosse balle $10. 281-0914.

562 FERMES

ST-RÉMI D'AMHERST, 68 acres boisés, cottage, érablière, chalet de chasse, étang de pêche, ruisseau, $185,000. Courtier 1-800-308-2836. www.immeubleslaurentides.com

564 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

N.-D.-DU-LAUS, 2 min. du Lac des Sables, 2 chambres, non chauffée, non éclairée, $425. 819-669-2065 ou 819-767-2334.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

TERRAIN $140/mois, maison mobile rénovée au complet, 59 pi long, 2 chambres, $23,000 nég. 561-5301.

570 TERRES

NAMUR, 80 acres boisées (érables) aussi 12 acres avec 850 pi sur le bord d'un lac. Après 18h: (819)426-3543.

TERRE boisée, 108 acres, paradis du chevreuil, Ladysmith, 712-2202.

575 TERRAINS

★★★

10 TERRAINS avec services pour unifam., **$18,900 +. AÉROPORT DE GATINEAU; PAS DE TAXE DE BIENVENUE SUR VOTRE MAISON; 16 TERRAINS** pour semi-dét., unifam., avec services, **$16,300. Encan Masson, 281-4997**

11 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. (819)246-4114.

1 ACRE, bord d'un lac, 20 min. de Buckingham, partiellement déboisé, $15,000 nég. 281-8401, après 18h.

1 ACRE, Cantley, 5 min. Hull, quartier recherché, prêt construire. 281-9704.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Terrains. Chemin Denis et Taché
Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

2.4 ACRES, 1 km du Lac McGregor, $9,000. Financ. disponible. 671-7730

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100,60x100 à 60x190 à partir de $25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

2 TERRAINS côte à côte, face au lac Cayamant, cadastrés et arpentés, $35,000 pour les 2. 463-3717.

4.5 ACRES, idéal campeur ou chasseur, accès Lac Georges, Low, Qué., possibilité électricité. 669-9210.

50X100', RUE Notre-Dame, Gatineau, $8,000 ou meilleure offre. 613-841-4173.

À Cantley, choix de terrain, prêt à construire. 827-0514.

ATTENTION CHASSEURS! Terrains de 1 à 400 acres, excellents sites pour chasse et villégiature. Quelques uns encore disponibles sur les rives sablonneuses de la rivière Noire.
RÉGION DU PONTIAC. (819)683-2829, après 18h: 683-1904

AU coeur de Perkins, 3 acres, pins, vue/1 acre, plage, arpenté, cadastré. Christine 827-8728 Performax.

AU LAC Cayamant, 200x200, accès au lac. Après 18h, 1-819-463-4373.

À VAL-DES-MONTS, 28 acres terrains de villégiature, entièrement cadastrées, 40% de réduction sur l'évaluation municipale. 819-777-2777.

AYLMER, près rivière, 50x108', 50x100'. (613)736-7745 (Ottawa).

BORD de l'eau Rivière Outaouais, à Quyon (1 km du traversier), 1/2 heure de Hull, site majestueux, 1 à 200 acres, à partir de $35,000. 712-2202.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. **827-0171**

CANTLEY, Domaine Lavergne, 1 acre + boisé, 5 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, lots de 1 acre boisé, secteur des Érables, Taché. Mike, 827-2151.

COMMERCIAL coin Maloney/Doré. Imaginez votre entreprise sur un coin achalandé, 1 seul disponible, $3.50 pi. 665-7787 ou 712-4222.

CÔTE d'Azur, derniers lots, 65X100', Daniel, 819-669-1711.

GATINEAU, 2 terrains adjacents, 50x100, très bien situés, $10,000 ch. 772-0545.

GATINEAU, à vendre ou à louer, très beau terrain, 90 acres agricoles, 80 cultivées, 10 boisées, 15 min. du Parlement, $150,000. (819)281-0914

GATINEAU, bord de l'eau, navigable, avec services, prix réduit. 665-4745.

GATINEAU, de Chambord, 80'X300', services de la ville, rue pavée, $19,900. TPS/TVQ inclus. **663-9454.**

Gatineau, terrain 17,700 pi car., constr. unifam., semi, 3 ou 4 logis, remise 24X60. 743-9147.

GATINEAU, terrains à vendre, unifamiliale, multi-familiale, prêt à construire. 246-0642.

GATINEAU, Versant Côte d'Azur, 50'X100', avec service installé, $20,000. 613-738-3134.

INVESTISSEURS pour total de 24 logis. Peut être divisé. Un rêve! $3.50 pi. 665-7787 ou 712-4222.

MONT-CASCADE, 1 acre, belle orientation au soleil, arbres matures, terrain prêt à construire, partiellement déboisé, 2 lacs, sentiers, uniquement accessible au résidents du quartier. À 2 minutes des pentes de ski. $13,500. Soir: 243-2611.

MONTPELLIER, Lac Schryer, cadastré, prêt à bâtir, $4,500. 669-2149.

MTÉE Paiement, 1 beau terrain cadastré, $12,900. 747-8048.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de $8,000, financ. $106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

575 TERRAINS

SEIGNEURIE terrains panoramiques, représentante sam. et dim. **671-1900**

TERRAIN 10 min. de Buckingham, 1 lac, belle vue, $20,000. Contactez Richard, (819)328-3144.

TERRAIN à Poltimore, 8.11 acres, $19,000. 772-0510.

TERRAIN à vendre, Village de Perkins, $10,000. 671-0761.

TERRAIN pour cottage, 2 acres et +, cadastré, dans les secteurs de Otter Lake et Kazabazua avec termes 3 ans. J.R. Lévesque, 568-5213

TERRAINS, 1 acre, Perkins, prêts à construire, $3,000 +. 643-3857

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS unifam., Hull, prêts à constr., Manoir des Trembles, 50x100, 55x100, 60x100, à partir de $44,900. Gerry au 664-3190.

TRÈS bel emplacement, ch. des Pins Boisés, Cantley, 1 acre et +. 819-669-6172, 1-800-407-6172.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. **819-281-8936.**

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

DAYTONA Beach, face océan, condo à louer, tout incl., piscine. 231-7850.

580 BUREAUX À LOUER

1910 CH. PINK AYLMER
2000 pi car. (5 bureaux et réception), disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

22 rue Des Flandres
Idéal pour professionnel, à partir de 500 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. **Lucie Tassé, 568-5151**

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU.

Maurice Boucher, (819)663-0742

745 ST-JOSEPH, Hull, 2,500 pi car., espace de bureaux, $10/pi car. Chantal, 561-1771.

GATINEAU, 380 Notre-Dame, 700 pi car, $500 tout incl., Pierre 955-8033.

★★★

MERVEILLEUX bâtiment patrimonial prestigieux rénové au complet sur le ch. d'Aylmer, 6,200 pi car. et +. Ajustable à vos besoins, pour bureaux professionnels ou autre. 778-3005 ou 223-3005.

584 COMMERCES À LOUER

SITE commercial avec office de 20'X15', zonage C1-C2, superficie du terrain: 66,000 pi car., 775 bd Maloney Est, option: maison résidentielle. Pour info: 712-4144.

585 COMMERCES À VENDRE

BAR de 165 places, personne sérieuse seulement, cause maladie. **NE PERDEZ PAS MON TEMPS, PAS BESOIN DE VENDRE.** 665-8381.

CASSE-CROÛTE/bar laitier, possibilité de traiteur. Fonds de commerce et équipement, $90,000. Gilles Letellier, CCI Inc., 819-770-2929.

CASSE-CROÛTE, route 366, Edelweiss. 819-243-3468, 561-4329.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

DÉPANNEUR avec logis, rue Delorimier, bon chiffre d'affaires. Cause maladie. (819)770-9670 après 16h.

DÉPANNEUR dans tour de 15 étages, beaucoup de potentiel, chiffre d'affaires actuel: $400,000. Après 17h, 772-4027, pag. 594-0437.

589 ENTREPÔTS À LOUER

AYLMER, garage à louer, 3,000 pi car +, 2 portes de 16X12, 1 de 16X14, hauteur 24 pi, (819)455-2500.

MINI entrepôts 8X20: $75; 5X10: $40. 281-6546.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,000 à 10,000 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMER
MINI ENTREPÔT, chauffé
10'X20' ET 4'X15'. 684-6446

590 ENTREPÔTS À VENDRE

BÂTISSE complète, en métal, incl. tôle extérieure, déjà toute démontée, 25' X 39', $6,000. Jour: 561-1102 ou 790-5830 (pag.).

592 FRANCHISES À VENDRE

FRANCHISER HULL WALMART MÉGACENTRE
pour un Dollar ou Deux! La chaîne plus grande au Canada des magasins du dollar va ouvrir dans un endroit élevé de profil au Hull Walmart Mégacentre commercial. Soyez un voisin de WalMart, Maxi & Co. et Famous Players dans cette occasion de vente au détail excitante. Pour plus de détails appelez au 1-800-890-8633 ou visiter le www.buckortwo.com

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

À LOUER, 1,200 pi car., 102 St-Antoine, Gatineau, $800/mois. 246-2264.

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale.
GESTION IMMOBILIÈRE EXEC, 771-7177

595 LOCAUX

BUREAU, ENTREPÔT ET PETIT LOCAL à louer. (819)663-5008

★★★

COMMERCIAL, 775 pi car., central, près des Promenades, non chauffé/éclairé, $750/mois + taxes, 151, rue St-Antoine. Léon Mercier, 243-8591.

GATINEAU, 380 Notre-Dame, 700 pi car, $500 tout incl., Pierre 955-8033.

GATINEAU à louer, espace commercial de 3,000 pi car., 120, boul. de l'hôpital, 246-0642.

GATINEAU, coin Hôpital et La Vérendrye, secteur achalandé. Libre immédiatement. - Philippe Larocque, 819-712-0285.

GATINEAU, locaux commerciaux, 800 à 1,000 pi car., ainsi que s/sol 10 pi de haut, 4,500 pi car., tout ou partie, près Promenades de l'Outaouais et boul. Gréber, aménagés. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, boul. St-Raymond, 800 pi car., coin idéal pour commerce, 772-9822

LOCAL commercial, 1,500 pi car., chauffé, système d'alarme, idéal pour professionnel. 775-0007, 561-3050

LOCAL commercial à louer, 84 av. Gatineau, 545'car., $499/mois. Anne-Marie 568-5545 #221 ou 743-1810

SECTEUR HULL, commercial, 3,000 pi. car., entrepôt et bureau, porte de garage, rue Jean-Proulx. 770-6907

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

1,600 +/sem., entrepreneur, de la maison. 1-888-811-0848 ou lucrativehomebusiness.com

BELLE occasion rêvée! Compagnie de plancher de bois franc, très rentable. Intéressé seulement. 819-561-8055.

CAMION usine 1987 pour lavage de tapis à la vapeur + extra. Après 16h, 663-0773.

FLEURISTE réputé en opération depuis 1995, situé aux Promenades de l'Outaouais, idéal pour couple sur place. Bons profits. Commerce vendu clé en main avec possibilité de formation et support. Plusieurs autres avantages. Richard Beaulieu, 243-3349.

HULL, kiosques extérieurs à louer, fin de sem. ou sem., Carrefour du Casino (Super C). 778-1890.

RECHERCHE partenaire pour partir en affaire, réparation/vente de bijoux, contacter le soir: 824-5468.

RECHERCHONS personnes avec esprit d'entrepreneurship. 664-3667.

TAXI THURSO 2002 à vendre.
TAXI MARIO 2002 à vendre (à Thurso). Acheteur sérieux seulement. 985-2424.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

BÂTISSE COMM., très bon revenu, comprend dépanneur, pompe à essence, resto, à Gatineau, 819-246-6844.

PARC de maisons mobiles, permis pour 25 unités, eau de source, pompe septique neuve. Cause: retraite. Très raisonnable. 819-459-2480.

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, recherche active. Professionnel et confidentiel. **776-3444.**

TRISTAN ET ISEUT. 561-4000 www.chez.com/tristaniseut/main.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

DAME 60 ans désire rencontrer femme 50 +, amitié ou +. Case 5, Le-Droit, C.P. 82050, Gatineau, J8T 8E1.



601 ÉSOTÉRISME

2002 - dés du destin, cartes, écriture, résultats garantis. **777-5927.**

37 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. **1-900-451-5240, $2.99/min.** ou le **1-888-220-5222, $1.50/min.** Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., $4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

601 ÉSOTÉRISME

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. $4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

602 MESSAGES PERSONNELS

▼1,000,000 ATTENTIONS ♥
DENTELLE + TALONS HAUTS ♥ BARBIE ♥ 8h a.m. 776-9820.

100,000 A#1 ♥ "ADORABLES" "Spécial" ♥ Portes Ouvertes ♥ ★Aujourd'hui seulement★ "Massage gratuit (duo)!!" ★Cadeaux à la porte 9h-22h!★ Clim.★Engageons★246-5086

♥100,000-A1 ALTERNATIVES♥ 1ère en Outaouais «engageons»
Solo, duo, classe, discrétion, Douches, reçus, ouvert tôt, 7h30 ♥♥, 8h XX, 9h ★★, ♥♥ 28 ch de la Savane, 243-0003 ♥♥ XX 378 Notre-Dame, 663-1300 XX ★★ 251 St-Louis, 246-5957 ★★ ★★ 39 Gamelin, Hull, 777-0007 ★★

1000 A-1 ABANDON
Qualité, satisfaction.
♥♥♥ 663-1300 ♥♥♥.

1000 A1 Adoptez nos belles masseuses. Satisfaction assurée. 777-0007

1000 A-1 **Allégez** votre stress. **Venez relaxer.** 243-0003.

♥♥1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 561-9855.

1000 **ATOUTS.** Qualité assurée. XXX 246-5957 XXX

1000 DÉSIRS ♥ "Vickye" ♥ nouvelle ♥Blonde ♥Collégienne♥ 246-5086

1,000 FOIS MIEUX ♥♥
Moment de détente
378 Notre-Dame, **663-1300**
251 St-Louis, **246-5957**

★★★100% A1 ATTENTIONNÉE
Charmante et mature
Michelle, 663-6574

100% A-1 AUTHENTIQUE **KARINE** très belle, 18 ans, 243-0003.

100% A1 EMILIE, LA VRAIE! ♥♥ 777-9764 **♥♥**

★★★
100% CRÉPUSCULE
Belles masseuses, discrétion, douche, reçu. ♥ 243-0003 ♥

100% JEUNE SEXY **JANY♥♥** 7h30 a.m. ♥♥ 243-1120 ♥♥

100% ♥ "LE PALAIS"! ♥
♥ "SPÉCIAL!" ♥♥♥ MASSAGE $25 ♥
Bianca, Trichia, Cynthia, Sandra
Beauté ★ Classe ★ Discrétion
♥CLIM.♥ **Douche** ♥ 569-1444

100% MASSAGE de qualité. Caro de retour, 246-5957.

100% MASSAGE DE RELAXATION Nicky, 663-1300.

100% MATURE, massage sensuel Monik, 246-5957

100% NOUVEAU ♥♥ NOUVEAU ♥♥
★★★ Air conditionné ★★★
7 masseuses sur rendez-vous 568-9229

100% **NOUVEAU,** spécial d'ouverture Très belles filles sexy Magnifique suite luxueuse 568-1023

100% NOUVELLE ♥♥ Lisa ♥♥ 777-0007

100% "nouvelle" ♥Sasha♥ 38D Grande brunette sensuelle. 246-5086

100% TRÈS belle collégienne 18 ans. Mélanie. 663-4400.

★★★
110% XXX NOUVEAU STUDIO
Cladys, douche disponible, spacieux, belles demoiselles pour tous les goûts. Extase assurée. Vraiment sensuelles. 545 Maloney Est, 669-6616

24/7 * Jinny * 30 ans * 5'6" * 129 lb * 36C Condo-privé * Discrétion * 776-4343*

$39, SUPER MASSAGE, film XXX, 10h à 22h, privé. **Cindy, 663-8123.**

ALEXIA la sensualité jusqu'au bout des doigts, 6 jours/7. 246-5957

AUCUN client déçu !!! Massage sensuel. Film XXX. 771-0182.

AVIS aux anciens et aux nouveaux clients, Simon de retour. 923-0795.

BELLE blonde pour vous servir, Shanny. 663-1300.

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

"Belle femme mature" Monik xxx. 777-0007.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus, **Merci 771-0073.**

BON MASSAGE POUR RELAXER. SYLVIE, 777-0007.

BON massage pour relaxer Appelez Linda, 771-9335

"CARLITA", diva du sud, super masage. 246-5957.

CLODIE est de retour pour vous combler de 9h à 21h. 669-6616.

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 45 ans +. 777-4141.

ESCORTE pour homme par homme. 669-3173.

Exotique massage et relaxant France, 246-5957

FAITH, 19 ans, sexy, belle, noire. Extase assurée. XXX 669-6616 XXX

♥♥ LA belle Isabelle est de retour ♥♥ ♥♥ 243-0003 ♥♥

602 MESSAGES PERSONNELS

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 7h à 21h. Maureen, 643-0103.

LA MANIE ♥
Bon massage. **777-8331.**

MASSAGE, atmosphère relaxante, bienvenue couple, de 9h à 21h. (819)776-9991.

MASSAGE par belle femme mature. Kim, 770-9250.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour: **568-2878.**

MASSAGE pour homme par homme, 17h à 23h. SAMUEL, 771-1921.

MÉCHANTES filles sont meilleures! Impulsives et vilaines filles! Totalement gratuit, 1-800-799-0117.

NOUVEAU. Massage de relaxation, je reçois, personne généreuse. Nous embauchons. 386 Bank, Ottawa. 238-0808.

NOUVEAU studio de massage, privé, pour homme et femme. 246-1617.

NOUVELLE, exotique, Véra, sexy de 20 ans, 7ième ciel. 669-6616

NOUVELLE Isabelle
MASSAGE de relaxation
775-9583.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SUPER MASSAGE, de retour. **Crystel et Sacha** mieux que jamais. 775-6092.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-1038, Christine

TOUCHER INOUBLIABLE
Massage érotique ou relaxation, privé, douche disponible, climatisé. 775-4775.

TRÈS jolie mulâtre Stacy, 21 ans de retour, massages sensuels. **669-6616**

TRÈS jolie Rwandaise, Milanka, 19 ans, sensuelle, plaisir. 669-6616.

VENEZ VISITER NOS BELLES MASSEUSES SEXY, 771-6757.

♥X NOUVELLE, belle noire, Sterly, pour combler vos services. 669-6616

XXX MASSAGE PAR HOMME **XXX** en studio/déplace, 770-4026 (24h)

603 SERVICES D'ESCORTE

★★★
100,000 ABONDANCES
319-4178, 328-9413.

1001 ALEXIA grande et mince, Anna douce et sensuelle. Duo disponible. Chez-moi/toi, 743-4252, 744-2983.

100% 1ER ABANDON
KASSANDRA
18 ans, 4'7", 85 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34B-24-34
SACHA
18 ans, 5'6", 125 lb, cheveux noirs yeux pers, 38C-26-36
MÉLISSA
19 ans, 5'7", 125 lb, cheveux blonds yeux bleus, 36C-26-36
MEGANNE
20 ans, 5', 95 lb, cheveux auburn yeux bleus, 36B-24-34;
MICHA
20 ans, 5'5". 125 lb, cheveux noirs yeux bruns, 36C-28-36
CAROLINE
20 ans, 5'8", 130 lb, cheveux châtain yeux pers, 34C-24-34;
LISA
20 ans, 5'9", 135 lb, cheveux châtain yeux bruns, 36C-26-36;
NAOMIE
5'8", 125 lb, cheveux châtain yeux pers, 38C-26-36
JESSICA
21 ans, 5'1", 105 lb, cheveux bruns, yeux pers, 34B-24-34;
MARIE-ANNE
21 ans, 5'7", 125 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34C-26-36;
Nous engageons
Ne reçoit pas. "Pas de drogue s.v.p."
Claude, 7/7 jours, 24h, 328-5393

100% ANDRÉANNE, jolie, discrète vous reçoit messieurs à partir de 9h a.m. ♥ 319-3548 ♥

♥♥♥ 100% DE RETOUR, jolie châtaine, 27 ans, pour plaisir intime. (819)771-9977.

10 24H Belles demoiselles 24H Solo/duo, classe et discrétion, 561-1766

#1 CARO, jolie brunette, 25 ans, te reçoit, propre, intime, privé. 771-7284

24/24h, Natasha, hommes et couples (endroit discret). 664-4691

24H/24 ♥ NATASHA ♥ endroit discret ♥ pour homme et couple ♥ 664-4691 ♥

#2 JOLIES sexy lesbiennes. Le duo de rêve, 771-7284.

A1 100% SUCCULENTES, 27 ans, blonde et sexy (couple). 319-3311.

ABANDONNÉE à vos désirs, privé discret, ouverte d'esprit. 771-0182

AGENCE ANGELA
Demoiselles, 18 à 22 ans.
669-4144
Nous engageons jeunes filles 18 à 25 ans

ATTENTION! Air climatisé chez Erotika. 770-5972.

A VOUS LE PLAISIR
Chez moi, Sushana, 24h. 276-6891

★ **CHANEL** ★ belle, excitante, **discrète. Condo.** 9h à 23h. **776-9344.**

CHEYANNE
Danseuse privée. 243-7166

DOUCE Caroline, Forte Poitrine
classe et discrétion. **664-6321**

DOUCE Crystal vous reçoit, 24h
Faites vite! ♥♥ 643-0157 ♥♥

EMMANUELLE la plus belle, de 20h à 2h. ♥♥♥♥♥♥ **643-9862** ♥♥♥♥♥♥.

♥♥♥♥ EXXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas.
♥♥♥329-6044♥♥♥

603 SERVICES D'ESCORTE

JOLIE jeune étudiante, Amy, 19 ans, 36C, plus chaude que jamais. Te reçoit de 7h à 22h, super massage érotique, air climatisé, service complet. 743-5303.

★★★

MOMENT MAGIQUE ENR. 24h

Les filles de notre agence sont strictement pour ceux qui recherchent la beauté et la perfection. Ici, vos rêves deviennent réalités.

NOUS ENGAGEONS. 613-295-8994.

Couple Bisexuel

HOMME : 25, élancé, bronzé, doux
FEMME : 23, bronzée, sexy, svelte, 115 lbs, sexy et élégante. Disponible pour homme, femme ou couple. Discrétion.

Devante et Kayra 329-4914



NATASHA, belle blonde au gros buste, chez toi/chez moi, 19h à 4h a.m. Nous engageons. 265-6306.

RENCONTRES ÉROTIQUES
Beauté noire, gros buste, relaxation sensuelle. 772-9987.

SABRINA travaille
770-5972

SUNSHINE, femme noire. $100 service complet. Ottawa. 744-0580

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1984 RENAULT Sportwagen, automat., 2.2 L, pièces neuves, $700. 772-5661

1985 CAMARO, moteur 305, propre, toit en T, $1,900. 246-1720

1986 FORD F-150 King Cab, 4X4, très propre, $3,000. 1990 Tempo, $500, prêt à peinturer. 281-3827

1986 GRAND Marquis Colony Park, telle quelle, meilleure offre. 568-6461

1987 CAVALIER RS, $950,; 1994 Cavalier, $3,000, bo état, 457-2175.

1987 HONDA Accord LX, automat., $1,250 nég. (819)777-6316

1987 JETTA Carat, beige, 5 vit., clim., 263,000 km, $1,995
ARGUS MAZDA, 776-6700.

1987 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, 8 cyl., $900. 457-4326.

1988 FORD Taurus familial, moteur V6, vitres électriques, régulateur de vitesses, très bon état, $1,695. 243-8771.

1988 LINCOLN Town, bon état, $1,000. 561-7063 ou 775-6148

1988 SUBARU GL familiale 4X4, automat., 4 portes, 215,172 km, bon état, $1,300. 819-983-3097.

1988 THUNDERBIRD, V6, 3.8 L., pas de rouille, $1,300. 595-8604.

1988 VOLKSWAGENN Fox, familiale, 175,000 km, bon état., $850. 743-5602.

1989 CAVALIER, 4 cyl., 2.2 L., automat., 2 portes, $750. 669-6428

1989 HONDA Civic, 3 portes, DC, mécanique A1, pas rouille, $2,495. 771-7476 de 18h 21h.

1989 PLYMOUTH Sundance, automat., 4 portes, $700 nég. 281-4275.

1989 TEMPO GL, tout équipé, clim., démarreur, seulement 66,000 km, 772-0943, cell.: 665-6996.

1990 COROLLA, automat., très propre, $2,500 nég. 772-9630, 282-1840

1990 HONDA Accord EXR, 5 vit., tout équipée, très propre, $2,750. 281-8865.

1990 MERCURY Topaz, automat., 4 portes, bon état, $1,500. 663-1602.

1990 NISSAN Stanza, 5 vit., 187,000 km, $1,800. 997-9542.

1990 SWIFT, manuelle, 174,000 km, pour pièces, $800 nég. 281-3175.

1991 CIVIC, $2,200. 1994 TEMPO, $1,600 nég., doit vendre! 213-1362.

1991 COROLLA LE, automat. Faites une offre. 986-8999.

1991 DODGE Shadow, automat., 2 portes, $600. 778-6020

1991 ESCORT LX, automat., clim., 109,000 km, $3,500. 771-4598.

1991 FORD Tempo, 145,000 km, bon état, $700. 775-5859.

1991 GOLF, excellent, pièces neuves, antivol, toit ouvrant, $2,950 nég., 819-318-5969.

1991 NISSAN XE, automat., excellente condition, $1,900, 743-5111.

1991 SHADOW, 200,000 km, manuelle, $1,000. 643-5961.

1991 SUNBIRD, automat., certifiée. 776-3138.

1991 VOLKSWAGEN Passat, toit ouvrant, 160,000 km, $3,000. 842-8979

1992 GEO Metro, 226,000 km, blanche, 4 portes, 5 vit., **$750.** 664-9226.

1992 GÉO Metro, automat., bon état, $1,200. 775-5859.

1992 LEMANS, bleu, 4 cyl., $2,400 de réparations, 5 vit., 110,000 km, $3,500. **ARGUS MAZDA, 776-6700.**

1992 MERCURY Sable, 192,000 km, bon état, clim., $3,000. 236-5998.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1992 SUBARU Loyal, 5 vit., 4x4, 8 pneus, $1,500. (819)561-2575.

1993 FORD Escort familiale, 5 vit., clim., $2,495. 455-2777, 298-6860.

VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE

RÉPONDEZ À CES QUESTIONS

	OUI	NON
Vous êtes libéré de votre faillite	❑	❑
Vous travaillez	❑	❑
Vous gagnez plus de 24 000 $ par année	❑	❑
Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables	❑	❑

*Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement **APPROUVÉ**, appelez Martin pour une consultation gratuite.*

AUTO VISION 303, Maloney Est, Gatineau 669-3339

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1992 VOLKSWAGEN GOLF Wolfburg, toit ouvrant, roues mags, mécanique A1, manuelle, 160,000 km, $3,700. 669-2050.

1992 VOYAGER, grise, 6 cyl., automat., clim., 159,126 km, $2,900.
ARGUS MAZDA, 776-6700.

1993 CAVALIER, manuelle, nouvelles pièces, 268,000 km, $1,500 ou meilleur offre, (819)459-3163.

1993 GRAND AM SE, V6, automat., clim., très bonne mécanique, 215,000 km, 2e proprio, $2,600. 685-2355.

1993 LUMINA, 4 portes, automat., bon état, $1,500. 775-5859.

1993 PONTIAC Grand AM SE, 1 proprio, 140,000 km, mécanique A-1, $3,750. Après 16h30, 246-0395.

1993 SUNBIRD LE, 4 portes, clim., certifié Qc, bonne condition, prêt pour la route, $2,000 ferme. 682-9199.

1993 SUNBIRD LE Coupé, bleu métallique, 2.0 L., 205,000 km, toit ouvrant, transmission automatique neuve, freins neufs, $2,000 ferme. Après 18h: 923-3829.

1994 BUICK Le Sabre, $4,695. 682-3031.

1994 CAVALIER, 2 portes, manuelle, 189,000 km, $3,300 nég. 281-1073.

1994 COROLLA, 5 vit., clim., très propre, $4,500, 913-5013.

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 15 St-Joseph à Hull



Transport 1999
Équipée
11 995$ ou 59$/sem.

3 MODÈLES, UN SEUL PRIX!
1999 Élantra
1997 Golf
1998 Malibu L.S.
8995$ ou 52$/sem.



Windstar 1999 LX
Tout équipée
11 995$ ou 59$/sem.

BON OU MAUVAIS CRÉDIT
laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville
APPROUVÉ

Sunfire 1998	Accent 1998	Saturn 1998
Tout équipé	Bas km.	Tout équipé
7995$ ou 46$/semaine	6 995$ ou 42$/semaine	7995$ ou 46$/semaine

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1994 HYUNDAI Scoupe, peinture originale, anti-rouille chaque année, 5 vit., 155,000 km, $3,200. 827-5428.

1994 TOYOTA Tercel LS, manuelle, 5 vit., 4 portes, bien entretenue, $4,000. Jour: 946-8545, soir: 669-8791.

1995 NEON, 5 vit., clim., 110 000 km, $2,995. 455-2777, 298-6860.

605 AUTOS À VENDRE

1974 CORVETTE DÉCAPOTABLE, manuelle, modifiée, moteur 454, tout équipée, $13,950. (613)852-5405.

1984 MERCEDES 190I, 2.3L, jamais conduit l'hiver, manuelle, 230,000 km, $6,500 meilleur offre, 770-8767 après 18h.

1987 TRANS AM GTA, 5.7 L. TPI, 160,000 km, **$5,000.** 743-5364.

1988 BUICK LeSabre, V-6, équipé, $995. **Principale Auto 568-2591**

1989 JAGUAR XJS V12 noire. Faut voir. Doit vendre. 819-561-7063.

605 AUTOS À VENDRE

1990 FORD Mustang GT 5 L., 60,000 km, $7,500 ou échange. 246-0761

1991 CIVIC, manuel, 3 portes, $2,795. **Principale Auto 568-2591**

1991 MIATA, 320,000 km, bon état, mécanique A1, 819-986-1422.

1992 ACURA Integra, propre, très sport, $4,500. Stéphane 663-0435

1992 BMW 525I, manuelle, lecteur 6 DC, tél. cellulaire intégré, 8 pneus, $11,000. 819-664-2410.

1992 CROWN Victoria, V-8, équipé, $1,995. **Principale Auto 568-2591**

1992 EAGLE Talon, manuelle, très propre, $5,495. **Principale Auto 568-2591**

1992 FLEETWOOD CADILLAC, bon état, $6,500. (819)281-7559.

605 AUTOS À VENDRE

1994 TERCEL, automat., 142,000 km, $4,950. 243-5691.

1995 CAVALIER Z22, 83,000 km, garantie, $4,999. 771-5050

1995 CONTOUR, automat., équipé, propre, $4,895. **Principale 568-2591**

1995 CONTOUR, V6, 24 valves, très propre, $5,995. Auto P. Thibault 985-1200

1995 HONDA Civic CX, manuelle, 108,000 km, $6,500. 773-8613.

$$$

1995 MAZDA MX3, 5 vit., bon km, impeccable, $5,995. **Automobiles M. Roy Enr. (819)778-8787.**

1995 TERCEL, manuelle, très propre, $5,995. **Principale Auto 568-2591**

1995 TOYOTA COROLLA, 123,000 km, 5 vit., $7,500, 664-9969.

1996 ACCENT, manuel, 2 portes, $3,995. **Principale Auto 568-2591**

1996 CAVALIER Z22, 112,000 km, manuelle, DC, $6,400. 665-0677.

1996 CHRYSLER Sebring LX, excellent état, $9,800. (819)281-5699.

1996 ESCORT familiale, automat., équipé, $6,295. **Principale 568-2591**

1996 GEO METRO, automat., très propre, $4,995. **Principale Auto 568-2591**

1996 HONDA Civic LX, 5 vit., 160,000 km, $5,600. 983-4880 ou 983-4900.

1996 HONDA Civic LXG, freins ABS, clim., 5 vit., alarme, 4 pneus d'hiver, 93,000 km, excellent état, femme propriétaire, $9,400. 747-4838.

1996 HONDA Civic SI, roues "MAGS" 17", 5 vit., suspension abaissée, toute équipée, + extras. $14,000. 986-1266

1996 LUMINA, V6, équipé, $6,495. **Principale Auto 568-2591**

1996 NÉON, très bon état, 114,000 km, $3,500. 246-4172, 719-6820.

1996 SRATUS, 4 portes, automat., $4,995. Auto P. Thibault 985-1200

1996 TAURUS, 118,000 km, reste de garantie, condition A1. 778-9509.

1996 TAURUS GL, équipé, V6, $4,995. **Principale Auto 568-2591**

1997-2000 GRAND PRIX, GT/GTP, à partir de $11,995, **Méga Auto 770-2277.**

1997 CAVALIER, manuelle, verte, 67,000 km, $6,900. 643-9074.

1997 CIVIC EX, clim., automat., 1 proprio, $7,895. 684-0919.

1997 COROLLA blanche, 4 portes, automat., clim., 143,000 km, reste de garantie 80,000 km additionnels, $8,900. 246-1495, 328-6118.

1997 DODGE Neon, 97,000 km, excellent état, $6,500 nég. 770-6653, 923-2997

1997 ESCORT, 4 pneus d'hiver, clim., automat., $6,950. 595-3595.

1997 PROTÉGÉ, 5 vit., 88,000 km, certifiée, $8,495. 613-292-4395.

1997 SUNFIRE GT, 5 vit., tout équipée, + extras. 986-5272, 792-0116

1997 SUNFIRE GT, manuelle, propre, $7,000 nég. 664-7970

1997 TERCEL, 135,000 km, manuelle, 4 portes, $7,000. 772-4559.

1997 TERCEL, 4 portes, 86,500 km, manuelle, anti-rouille, démarreur, $8,800. 819-663-6307

1997 TOYOTA Corolla, 90,000 km, manuelle, très bonne condition, $9,000 ou meilleur offre. 684-6583

1998-1999 ACCORD DX/EX, équipée, clim., $14,995, **Méga Auto 770-2277**

1998-1999 MAZDA 626 LX, à partir de $12,995, **Méga Auto 770-2277.**

1998-2000 CAMRY, équipée, bas km, à partir de $13,995, **Méga Auto 770-2277**

1998-2000 ELANTRA, 4 portes ou familiale, $7,995, **Méga Auto 770-2277**

1998-2001 ACCENT, 2 ou 4 portes, à partir de $6,995, **Méga Auto 770-2277**

1998-2001 COROLLA, garantie, à partir de $9,995, **Méga Auto 770-2277**

1998-2001 PROTÉGÉ, garantie, partir de $9,995, **Méga Auto 770-2277**

1998-2002 CIVIC, 2,3, ou 4 portes, à partir de $9,995. **Méga Auto 770-2277**

1998 ACCENT GS, 5 vit., 89,000 km, 2 portes, rouge, $6,900. 663-9838

1998 ACURA 2.3 CL, noire, manuelle, int. cuir, lecteur DC, clim., toit ouvrant, etc., roues "mags" + 4 pneus d'hiver, $18,500. 819-682-8450.

1998 CAMRY CE, 5 vit., clim., 4 portes, $9,895. **Principale Auto 568-2591**

1998 CAMRY, comme neuve, 35,000 km, non-fumeur, 663-5181.

1998 CHEVROLET Malibu LS, V6, tout équipé, toit ouvrant, 73,600 km, $11,200. Daniel ou Martin, 778-1444.

1998 CIVIC EX, 5 vit., 4 portes, $10,995. **AMR 643-2017.**

1998 CIVIC Si, vitres et portes électr., manuelle, toit ouvrant, 103,000 km, très propre, 13,200 nég. 712-4659, 671-3703.

605 AUTOS À VENDRE

1998 HONDA Accord, opale, 78,525 km, $14,500. Daniel ou Martin, 778-1444.

1998 HONDA Civic EXG, manuelle, clim., noire, 74,500 km, $12,200. Daniel ou Martin, 778-1444.

1998 HONDA Civic Hatchback, rouge, 63,500 km, manuelle, $11,200. Daniel ou Martin, 778-1444.

6 mois sans paiement! 6 mois sans intérêt!
PAS DE PROBLÈME
Centre de liquidation régional

CARAVAN 2000	98 TOYOTA RAV 4	99 TAURUS WAGON
Tout équipée 11 995$ ou 59$/sem.	5 vitesses, 4X4 12 888$	tout équipée 9 995$ ou 59$/sem.
99 GRAND-AM SE tout équipée. 10 888$	**94 CONCORDE** tout équipée 5 688$	**98 CHRYSLER INTREPID** tout équipée 9 988$

www.rlconline.biz
728-0958, 328-4041 après 17 h

1998 HONDA Civic SI, rouge, manuelle, 89,000 km, $14,499. Daniel ou Martin, 778-1444.

1998 HONDA Prelude, 5 vit., rouge, 72,000 km, $17,900. Soir et fin de sem., (819)669-3488.

1998 NEON, automat., clim., bas km. Auto P. Thibault 985-1200

1998 NEON Sport, automat., toit ouvrant, tout équipé, 103,000 km, $6,995. 455-2777, 298-6860.

1998 PROTEGÉ LX, automat., 52,000 km, $12,499. **J.C. Galipeau 669-4004**

1998 RANGER, manuelle, cabine ext., propre, $11,995. **Principale 568-2591**

1998 SATURN, 4 portes, 67,000 km, $6,995. **AUTO VISION, 669-3339.**

1998 SENTRA, automat., équipé, bas km, $11,495. **Principale Auto 568-2591.**

1998 SONATA GL, 5 vit., clim., $8,999. **J.C. Galipeau 669-4004**

1998 SUNFIRE, 2 portes, aileron. Auto P. Thibault 985-1200

1998 SUNFIRE GT, manuelle, équipé, $9,895. **Principale Auto 568-2591**

1998 TERCEL, $7,950
1998 TERCEL, $6,950. 243-5691.

1998 Z-24, automat., équipé, belle, $10,695. **Principale Auto 568-2591**

1999-2000 TAURUS/Sable, 4 portes ou familiale, $10,995, **Méga Auto 770-2277**

1999-2001 COUGAR, V6, équipée, bas km, $16,495, **Méga Auto 770-2277**

1999-2001 SUNFIRE/Cavalier, à partir de $7,495, **Méga Auto 770-2277.**

1999 BUICK Century, 6 places, $13,399. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 BUICK Century **Ltée,** équipée, clim. $13,495, **AUTO VISION 669-3339.**

1999 CAVALIER Z22, 5 vit., bas kilométrage, $7,999. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 CIVIC DX, 3 portes, A1, $10,999. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 COUGAR, rouge, V6, 65,000 km, manuelle, $11,999. Julie 955-7380

1999 FORD Escort ZX2, noire, clim., manuelle, lecteur DC, alarme, bas km, femme proprio, $8,995. 955-7381

1999 GOLF, manuelle, 50,000 km, parfait état, $14,700. 778-2271.

1999 GRAND AM SE, 2 portes, 55,000 km, $12,900 nég. 743-5692.

1999 GRAND AM SE, V6, 4 portes, $12,499. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 HYUNDAI Accent GSI, automat., 59,500 km, $10,500. 684-0703

1999 NEW Jetta, grise, 5 vit., clim., parfait état. Faut vendre. 819-986-9938, 613-720-3000.

1999 PONTIAC Sunfire, toit ouvrant, alarme, démarreur, $9,200. 773-8032, 762-0399.

1999 SABLE LS, familiale, clim., $13,995, **AUTO VISION 669-3339.**

1999 SATURN SC1, 3 portes, 5 vit., clim., $9,995, **PMCGA.CA.** 663-1884.

1999 SATURN SC1, automat., 3 portes, 23,000 km, $10,699. **J.C. 669-4004**

1999 SATURN SL1, automat., 4 portes, $8,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1999 STRATUS, clim., équipée, $12,995, **AUTO VISION 669-3339.**

1999 SUNFIRE, automat., clim., 65,000 km, 2 portes, certifiée, $9,495. 613-292-4395.

1999 SUNFIRE, clim., 44,000 km, $8,950. PMCGA 663-1884.

1999 SUNFIRE GT, **décapotable,** clim. $15,995, **Auto Vision 669-3339.**

605 AUTOS À VENDRE

$$$

1999 TERCEL, 4 portes, noir, manuelle, 70,000 km, un bijou! Spécial: $8,995. Automobiles M. Roy Enr. (819)778-8787.

1999 TIBURON SE, 5 vit., 43,000 km, bleu, garantie, $14,500. 568-9638.

1999 Z24, automat., clim., DC, 24,000 km, $12,699. **J.C. Galipeau 669-4004**

2000-2001 ECHO, 2 ou 4 portes, certain avec clim. $11,995 **Méga Auto 770-2277**

2000-2001 FOCUS, 2,4 ou 5 portes, $11,995, **Méga Auto 770-2277.**

2000-2001 VOLVO, S40/V40/V70/S70/S60, dès $28,995, **Méga 770-2277.**

2000 CAMRY LE, toit ouvrant, tout équipé.
Spécial $17,644.
Automobile Sprint 669-0222.

2000 CAVALIER Z-24, acheté neuf en 2001, parfait état, 39,000 km, noir, manuel, clim., DC, garanti jusqu'en 2003, balance de paiement 669-6836

2000 CAVALIER Z-24, argent, toit, équipée, $13,995. **PMCGA.CA 663-1884**

2000 CHRYSLER, M300, cuir, toit, garantie, 42,000 km, **Méga Auto 770-2277**

2000 COUGAR, V-6, automat. 22,000 km., tout équipé, cuir, $16,500. Faut voir! 684-2472, 682-2472

2000 GOLF GL, rouge, manuelle, clim., roues "mags", 80,000 km, bon état, $17,800. Sébastien 281-0153.

Besoin d'une auto? Besoin de crédit?



On a des solutions !!!
• problème de crédit • petits paiements
• libéré de faillite • étudiants diplômés (BAC/DEC)

Vaste inventaire de véhicules (1992 à 2000) au choix à partir de 3 995$

Automobile Roy Enr. • 465, boul. Alexandre-Taché, Hull
(819) 778-8787

2000 ELANTRA VE, automat., 4 portes, 55,000 km, garantie prolongée, 1 proprio, antirouille et traitement de peinture, $13,000. 772-8684.

2000 FORD Taurus SE, toit ouvrant, clim., contrôle automatique, moteur 24 valves, $18,900. Lundi au vendredi entre 8h et 17h. 669-7744.

2000 GRAND AM, gris, clim., $12,899. **J.C. Galipeau 669-4004**

2000 IMPALA V6, clim., équipée, $15,995, **AUTO VISION 669-3339.**

2000 INTREPID, argent, équipée, $13,995, **AUTO VISION 669-3339.**

2000 MONTE Carlo SS, cuir, équipée, 35,000 km, bijou, **Méga Auto 770-2277**

2000 NEON LE
Automat., clim., 46,000 km.
Spécial $10,966.
Automobile Sprint 669-0222.

2000 NEON LX, argent, 5 vit., équipée, parfait état, 55,000 km. $12,400 nég. 827-8516.

2000 PONTIAC Grand AM SE, argent, 60,250 km, équipée, $13,995. Daniel ou Martin, 778-1444.

2001 CIVIC, 5 vit., avec garantie, lecteur DC, **$13,995.** 568-1147.

2001 TIBURON, argent, automat., garantie prolongée, 19,000 km, balance paiement $250/mois. Chantal 827-7198.

2001 TOYOTA Corolla, bas km, automat., antidémarreur, démarreur à distance, très propre, garantie prolongée, transfert de location $292/mois. 246-5538.

AUBAINE! Lincoln 1982, peinture neuve, mécanique A-1, bas km, certifiée. 747-7057.

AUTO VISION
Tous nos prix incluent la certification complète.
669-3339

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

★DOIT VENDRE★, 1999 GRAND AM SE, 84,000 km, V6, tout équipé, plus 4 pneus d'hiver, faite une offre. Pierre 643-0439, pagette 773-4743.

Tel-Aide Outaouais
741-6433

605 AUTOS À VENDRE

ARGUS MAZDA

VOITURES D'OCCASION

776-6700

1994 MAZDA 626, vert, 6 cyl., automat., tout équipé, 193,200 km, $5,995.

1997 PROTÉGÉ beige, automat., am-fm cassette, 85,200 km, $10,900.

1997 CIVIC SI, 5 vit., tout équipé, freins ABS, 162,400 km, $11,995.

1997 GOLF GL, noir, 5 vit., clim., alarme manufacture, 104,000 km, $11,995.

1997 PROTÉGÉ,, 5 vit., groupe électrique, 56,000 km, $12,350.

1997 PROTÉGÉ LX, bleu, 5 vit., tout équipé, 118,000 km, $10,895.

1998 PROTÉGÉ, taupe, automat., lecteur DC, toit, 140,500 km, $9,999.

1998 PROTÉGÉ, taupe, automat., am-fm cassette, 48,000 km, $12,900.

1998 TERCEL, 4 portes, noir, 5 vit., 45,350 km, $10,295.

1998 PROTÉGÉ LX, taupe, 5 vit., tout équipé, 56,250 km, $13,995.

1998 MAZDA 626, automat., tout équipé, 99,100 km, $13,495.

1998 PROTÉGÉ, automat., am-fm-lecteur DC, 60,000 km, $11,995.,#,

1999 SENTRA, bleu, automat., clim., démarreur, 63,000 km, $12,800.

1999 PROTÉGÉ, vert ,5 vit., am-fm-lecteur DC, 68,100 km $11,995.

1999 PROTÉGÉ, automat., am-fm lecteur DC, 78,500 km, $11,995.

1999 PROTÉGÉ LX, taupe, 5 vit., tout équipé, 66,475 km, $13,500.

1999 **PROTÉGÉ,** argent, 5 vit., groupe électrique, 63,180 km, $13,995.

1999 **TERCEL,** bleu, 5 vit., am-fm cassette, 34,800 km, $12,995.

2000 **PROTÉGÉ,** beige, 5 vit., am-fm lecteur DC, 38,500 km, $14,500.

2001 PROTÉGÉ, beige, automat., clim., 36,000 km, $16,495.

2001 JETTA GLX-VR6, 5 vit., tout équipé, cuir, 39,700 km, $28,900.

2001 MAZDA 626, brun, 4 cyl., automat., tout équipé, 56,00 km, $17,500.

1995 WINDSTAR, 6 cyl., automat., tout équipé, 178,000 km, $5,995.

1999 ODYSSEY, bleu, automat., tout équipé, 75,300 km, $24,895.

2000 MPV-GFX,, 6 cyl., automat., tout équipé, 2 clim., 55,000 km, $23,900.

2000 CRV, noir, automat., tout équipé, 68,285 km, $24,250.

1994 B3000, bleu, 6 cyl., 5 vit., clim., 128,00 km, $8,195.

$ $ $

SPÉCIAL DE 3 JOURS

1999 Z24, automat., clim., 43,000 km, $11,995;
1999 Accent GSI, 5 vit., 67,000 km, $8,995;
1999 Sunfire GT, automat., clim., 43,000 km, $12,499;
1999 Sunfire, automat., 106,000 km, $7,995;
1998 Tercel, 2 portes, automat., $7,495;
1997 Cavalier, 5 vit., "Tan", $5,995
1996 Cavalier, 5 vit., noire, $5,495;
1995 Grand AM SE, automat., $6,495
1993 Taurus, automat., clim., $2,995;
1993 GEO Metro, 5 vit., bonne condition, $1,595;
1993 Topaz, automat., $1,995;
1990 Tercel, automat., 105,000 km, $2,495.

Vendues au prix de l'encan
AUTOMOBILE M. ROY
465 Alexandre Taché, Hull
778-8787

$$$$$$

611 AUTOS DE PRESTIGE

1984 BUICK Le Sabre Lté, 2 portes, 3.8 L, 54,000 km, $3,800, 776-5949.

615 AUTOS À LOUER

★★★

AUBAINE/PRIVÉ. 2001 Cavalier automat., clim., et lecteur DC, seulement 9,500 km, fin de location (32 mois), $281/mois, taxes incluse. 775-0131

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) **Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.**

620 AUTOS DEMANDÉES

$350 + AUTOS, camions, roulottes, ferraille. Aussi vendons. 770-6516.

$400, autos, camions, comptant, remorquage incl. 7 jours. 743-5080.

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures complètes. Meilleur prix. (819) 743-5602

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

620 AUTOS DEMANDÉES

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1973 DODGE Van, extra longue, 1 t., $2,000 nég. 643-4716

1987 DODGE CARAVAN, bonne mécanique, $2,700 nég. 669-9712

1988 CARAVAN, V6, 7 passagers, $1,295, **Principale Auto 568-AUTO**

1989 VOYAGER, état exceptionnel, 115,000 km, $4,200. 561-4518.

1990 DODGE D150, 150,000 km, $3,995. Auto P. Thibault 985-1200

1990 VAN Lumina, 199,000 km, propre, $3,500. 719-6719

1991 ASTRO, 8 places, très propre, $1,800. 819-669-9182.

1992 DODGE Caravan LE, 3.3 L., clim., parfait état, $3,800. 663-3880

1992 VOYAGEUR LE, tout équipé. Spécial $3,240. **Automobile Sprint 669-0222.**

1993 CARAVAN AWD, 7 passagers. Auto P. Thibault 985-1200

1993 GRAND Voyager, tout équipée, pas de rouille, $5,800. 568-4474.

1994 VOYAGER, V6, 7 passagers, $4,995, **Principale Auto 568-AUTO**

1995 CARAVAN SE, tout équipée, $4,995. 682-3031

1995 PONTIAC Trans Sport, A1, 140,000 km, $7,800. 776-4050.

1995 WIDSTAR, V6, 7 passagers, équiée, $6,495, **Principale 568-AUTO**

1996 CARAVAN, V6, 7 passagers, équipée, $7,695, **Principale Auto 568-AUTO**

1997 DODGE Caravan, rouge, 145,000 km, $11,000. 986-3552.

1998-1999 ASTRO/Safari, 2 ou 4X4, bas km, choix de 6, **Méga Auto 770-2277**

1998-1999 TOYOTA Sienna, V6, équipée, dès $17,995, **Méga 770-2277**

1998-2000 VOYAGER/Caravan, bas km, choix de 15, **Méga Auto 770-2277**

1998 PONTIAC TRANS SPORT, 4 portes, allongée, très propre, $14,995 nég. 663-1229, 294-5928.

1998 VILLAGER GS, bas km, équipée, $14,995, **Méga Auto 770-2277**

1999-2000 TRANS SPORT/Montana, 3 ou 4 portes, dès $13,995, **Méga 770-2277**

1999/2000 Venture, choix de 6, à partir de $13,995, **AUTO VISION 669-3339.**

1999-2000 WINDSTAR, 3 ou 4 portes, à partir de $13,995, **Méga Auto 770-2277**

1999-2001 VENTURE, choix de 20, bas km, dès $13,995, **Méga 770-2277**

1999 ASTRO AWD, tout équipée, $18,995. **PMCGA.CA** 663-1884

1999 DODGE Caravan, 61,000 km, $14,500. 955-7559, 243-0616 soir.

1999 MONTANA, 2 tons, bien équipée, dès $14,995. **Auto Vision, 669-3339**

1999 VENTURE, 59,000 km, clim., $12,999. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 WINDSTAR LX, 4 portes, équipée, $16,995, **AUTO VISION 669-3339.**

1999 WINDSTAR LX, 5 portes, 3.8 automat., tout équipé, 50,000 km, $13,800. Faut voir! **684-2472, 682-2472**

625 CAMIONS À VENDRE

1985 FORD, 2 1/2 tonnes, 72,000 km, A1. 1994 CHEVROLET, boîte de camion courte, 1/2 tonne. 986-6331.

1985 FORD Cube Van 14', $2,950. 1989 GMC S-15, $1,950. 771-2695.

1988 FORD Ranger, manuelle, 167,000 km, bonne mécanique, $1,700 nég. 771-1105 ou 328-4083.

1988 GMC S-15 pick-up, moteur Vortec 4.3 L., boîte en fibre de verre, $1,700. Jour 944-6592, soir 792-3225

1989 CAMION Ford, F-450, boite 14 pi, manuelle, moteur 460, certifié mai 2002, $5,000, (819)454-6693.

1989 CHEVROLET S-10, 4 cyl., 2.5 L., 5 vit., roule bien, $1,100. 595-9609.

1997 DODGE Dakota, moteur 318, 5.2 L., $15,000 d'acc., système de son de $6,000, (pick-up de Pole Position), $16,500 nég. Eric, 568-0565.

1998-2000 S10/SONAMA, regulier/ Extra Cab, dès $11,995, **Méga 770-2277**

1998-2000 SIERRA/Silverado, régulier/ Club cab, bas km, **Méga Auto 770-2277**

1998 RANGER, manuel, Extra Cab, propre, $11,995, **Principale 568-AUTO**

1999-2000 FORD F150, regulier ou Extra Cab, bas km, **Méga Auto 770-2277**

1999-2000 MAZDA B3000, bas km, dès $12,995, **Méga Auto 770-2277**

1999-2000 RANGER, 4 ou 6 cyl., à partir de $11,995, **Méga Auto 770-2277**

1999 DAKOTA Sport, V6, 6 passagers, $14,995, **PMCGA.CA.** 663-1884.

1999 DODGE Ram Club Cab, automat., boîte 8 pi, moteur 318, 94,000 km, $18,000. 819-281-9901.

1999 F150, automat., clim., $16,495. **Auto Vision, 669-3339.**

1999 GMC Sierra SL, V6, automat., $14,995, **AUTO VISION 669-3339.**

2001 DODGE Ram, V6, automat., clim., rég. de vit., volant ajustable, alarme, démarreur, boîte, balance garantie, $19,500. Marcel au 769-7807.

2001 FORD Ranger, automat., V6, clim., boîte longue, 12,000 km, garantie, $15,900. 664-3399.

628 CAMIONS 4X4

1981 GMC, 1/2 t, pelle à neige Meyer, avec extra, besoin transmission, $2,500. 712-0745.

628 CAMIONS 4X4

1988 CHEVROLET, 3/4 tonne, automat., $5,495, **Principale 568-AUTO**

1988 FORD Bronco (surelevé), pneus 35", $6,500. 819-770-0456.

1988 JEEP Cherokee, peinture neuve, $2,800 nég. 682-2848

1989 BRONCO II Eddie Bauer 4x4, $800. 923-3165

1989 JEEP Cherokee Ltd, 4 L., automat., 4 portes, 2,500 nég. 775-5999.

1989 SUZUKI Sidekick, peinture neuve, bon état, $2,200 nég. 712-4659, 671-3703.

1990 FORD RANGER Xcab, 75,000 km, 5 vit. (613)741-2651

1991 DAKOTA, King Cab, automat., $3,795, **Principale Auto 568-AUTO**

1992 F250, cabine allongée, $3,995. Auto P. Thibault 985-1200

1992 TROOPER, manuelle, excellent état, pas de rouille. 456-3930.

1993 JEEP, 6 cyl., 4.0 L., 5 vit., 3 toits, 2 ensembles de pneus et roues "mags" 31 po, 200,000 km, $7,200 nég. Après 17h, 246-4133.

1994 SUNRUNNER, automat., 162,000 km, bonne condition, $3,500. Après 18h au 819-671-5934.

1995 FORD EXPLORER "LIMITED", 135,000 km, $11,900. 772-1758

1995 ISUZU Rodeo 4x4, V6, $12,500 nég. Jour 220-0149; soir 777-0424

1996 DODGE Ram SLT, diesel, $12,500 ferme. 819-455-2666.

1996 RAM 1500, automat., V8, très propre. Auto P. Thibault 985-1200

1997-2000, CRV, manuelle ou automat., équipée, $16,995, **Méga Auto 770-2277**

1997 F150 XLT, cabine allongée, $12,995. Auto P. Thibault 985-1200

1997 JEEP YJ, 4X4, 4 cyl., 5 vit., 2 toits. Spécial $13,216. **Automobile Sprint 669-0222.**

1998-2000 MAZDA B4000, Extra cab, bas km, garantie, **Méga Auto 770-2277**

1998-2000 NISSAN Frontier, Extra Cab, équipée, **Méga Auto 770-2277**

1998-2000 SIERRA/Silverado, gas ou diesel, bas km, **Méga Auto 770-2277**

1998 BLAZER, 4 portes, équipé, $14,295, **Principale Auto 568-AUTO**

1998 EXPLORER XLT, 4 portes, cuir, $18,699. **J.C. Galipeau 669-4004**

1998 SUBURBAN LT 2500 4X4, TOUT ÉQUIPÉ! (819)669-6172

1999 BLAZER et Jimmy, 2 et 4 portes, équipés, bon km, choix de 8, à partir de $16,895, **AUTO VISION 669-3339.**

1999 BLAZER LS, 2 portes, A1, $16,499. **J.C. Galipeau 669-4004**

1999 DAKOTA King Cab, V6, très propre, $14,995. Auto P. Thibault 985-1200

1999 F-10, King Cab, Z72, SLS, 3 portes, "sportside", V6, automat., clim., $20,995, **AUTO VISION 669-3339.**

1999 TRACKER, 4 portes, 68,000 km, $13,495, **AUTO VISION 669-3339.**

2000 CRV EX, argent, int. cuir, équipé, 35,700 km, $22,995. Daniel ou Martin, 778-1444.

2000 CRV EX, opale, int. cuir, équipé, $22,995. Daniel ou Martin, 778-1444.

AUTO VISION
Tous nos prix incluent
la certification complète.
669-3339

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

2 TRACTEURS David Brown, 4 cyl., diesel, l'un deux avec pelle "bucket", $5,400 ch., excellente condition. Jour: 561-1102 ou 790-5830 (pag.).

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

HULL, rue St-Jacques, près Place du Portage, stat. ext. à louer. Francine, après 17h: 827-9244.

665 MOTOCYCLETTES

1977 KAWASAKI, 4 cyl., 650 c.c., excellent état. Après 17h, 778-3837.

1980 XS 850 cc, état A-1, $1,950 nég. 568-0723.

1981 HONDA Goldwing 1100, 66,000 km, bon état, avec 2 habits complets, Bristol, $4,800. (819)986-3925.

1981 YAMAHA Exciter, 185 cc, moto de route, 36,000 km, très bonne condition, $1,500. Claude. 955-7709.

1982 YAMAHA Virago 920, très propre, $1,300 nég. (819)743-6548.

1986 HARLEY Davidson, Electra Glide Classic Tourinng, beaucoup d'extra, très bonne condition, $16,500. Claude. 955-7709.

1987 SUZUKI GSX-R, 750, $2,300. **(819)663-5288.**

1991 SUZUKI GSX R 750, modifiée 1100, $4,500 nég., Bijou! 243-5012

1993 HARLEY DAVIDSON FLH-S, noir, tout chromée, pneus neufs, 62,000 km, $18,900. 819-712-3500.

1993 SUZUKI GSXR 1100, 40,000 km, excellente condition, $5,000. 663-8482 ou 786-4851 (pag.).

1997 SCOOTER Suzuki AE50, bonne condition, peinture neuve, $1,100 nég., 827-1690 après 17h.

1999 SCOOTER, 8,500 km, $1,900 nég. 561-9064.

1999 SUZUKI GSXR 600, jaune, 6,000 km, $8,500; 1998 SUZUKI GSXR 600, rouge, 13,000 km, $8,000. 669-2203.

2000 HONDA 50 CC **"Skooter"**, 700 km, $1,500, faut voir! 770-7507

2001 SUZUKI GSXR-750, 6,300 km, $10,000 ferme. 776-9726 (message).

665 MOTOCYCLETTES

2001 YAMAHA R6 Special Edition avec système Hindle, $8,600 nég. 246-7404.

ATTENTION! 1984 Honda Gold Wing Aspencade GL1200, 69,000 km, $4,800. 819-663-4450.

HARLEY DAVIDSON, 1995, Dyna Wide Glide, 20,000 km, tout chrome, $20,000. (819)671-8170

670 MOTONEIGES

1992 POLARIS Classic 500, très bon état, + équipements, cause: déménagement. $2,800. (819)456-2086

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

BOÎTE fibre de verre pour pickup, $275 ou meilleure offre. 281-3350

DOUBLURE de caisse pour 1997 S-10, boîte courte, $75. 827-0871.

PIÈCES pour Sidekick ou Tracker 1990 à 1995. Pour info, 281-0360.

673 REMORQUES

REMORQUE 5 t 7X14, 2 essieux, freins électriques, $2,000. 459-1699

677 ROULOTTES

1977 MOTORISÉ 27 pi., classe A, Itasca, 4 KW Onan génératrice, $15,000 ferme. (819)777-2621

1979 GMC, **motorisée,** 21 pi, classe C, Aristocrate, équipée, auvent, s/bains (3 morc.), $12,500 ou offre raisonnable. (819)463-2019, 595-9362.

1984 VAN FORD (genre campeur), impeccable, $7,000. 671-0761.

1985 TENTE-roulotte européenne, Alpen Kreuzer, bon état, $2,900. 663-8637

1986 TERRY Taurus 19', excellent état. 819-986-7021.

1987 GITAN, 14 pi, impeccable, grand réfrig., clim., s/bain toilette, lavabo, plaque chauffante au gaz, petite et spacieuse, légère pour arrière de la voiture, $4,900, 243-3962.

1991 TERRY, 29', chambre arrière, clim., auvent, micro-ondes, impeccable. $11,995. 281-5055.

1993 SANDPIPER 38', avec rallonge, $18,900. 819-743-4517, 643-1734.

1998 TENTE roulotte Dutchmen, 8 pl., $9,000. Après 18h, 643-4870

1998 TENTE-roulotte Rockwood, 8 places, 2 lits (Queen et King), réfrig., fournaise, $6,500. 819-663-9007

1999 AEROLITE 25 RBH, 25', légère, 7 places, clim., auvent ext., toilette, bain-douche, poêle/four propane, réfrig. 3 modes, micro-ondes, lecteur DC/radio, $18,500. 819-712-3737.

1999 TENTE roulotte Bonair 1200, avec extension (pull out), $8,200 nég., équipée, 669-3950, 779-9513.

1999 TERRY 29', clim., équipée, 8 places. 712-0126 ou 246-8285.

2000 TENTE-Roulotte Palomino, 6 places, $7,200. Après 18h, 985-1718

2001 BONAIR 16', très équipée: clim., cuisinette, radio, micro-ondes + extra. Prix nég. (819)778-5324.

2002 TENTE-ROULOTTE Bonnair, jamais utilisée. 669-3592.

40 PI, Prowler, 1999, lac des Sables, achetée sept. 2001, neuve, 1 chambre, grande s/bains, salon, 2 rallonges "extensions", $31,000. 243-0996.

6 PLACES, à louer, tente-roulotte équipée 2002. 643-5551, 773-0685.

AIRSTREAM 26'
663-7382.

À LOUER, tente-roulotte avec auvent, 8 places. Après 16h, 663-3941.

CAMPEUR Coachman 8.5 pi, 1989, camion boîte courte ou longue, tout équipé, presque neuf. **(819)449-5326**

CAMPEUR Shadow Cruiser modèle 950 pour camion avec boîte de 8', excellent état, prix nég. 819-449-1704.

FIFTHWHEEL Terry EXL 1999, 35'10", 3 extensions, lav./séc., tout équipée, avec camion Silverado 2001 3,500, moteur 8.1 L., automat. Alison 5 vit., différentielle barré 410 avec roues doubles. 986-7378.

INSPECTION et réparation d'équipement au gas. 663-7799.

LOT directement sur le bord de l'eau au Camping Paris à Bowman, roulotte 24', patio, deck, BBQ, remise. Inf., Sylvie, (819)643-5251.

MOTORISÉ, 1995 Royal Classic, classe C, 29 pi., état A1, chambre séparé, $37,900 nég. (819)669-2807.

ROULOTTE 15', rallonge 9X14', plate-forme, terrasse, remise, située Camping Petit lac Simon, Chénéville, 1h Ottawa-Gatineau, rénovée et bien entretenue, $4,700 plus frais camping. Pour visiter: cell.: (613)220-4615.

TENTE-ROULOTTE 1980, toile neuve de 3 ans, patio de 9'x14', toilette, lavabo, couvert avec toit en tôle, près de l'eau, lac des Sables, Notre-Dame-du-Laus, $4,700 nég. 669-7751, 8h à midi ou de 21h à 22h.

TENTE-roulotte, Palomino 1999, comme neuve, $5,900. 669-0204.

TERRY Resort 1992, 22H, luxueuse, avec cuisinette. 819-771-7126.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1983 HONDA Big Red 200cc (3 roues), $825. 819-246-7013.

1987 YAMAHA Banshee, très propre, $3,400 nég. 819-983-1614.

1987 YAMAHA Warrior de compétition, 6 vit., $2,800. 329-0081

1988 BAYOU, 220 cc, $1,700 très bon état. 778-1892, après 18h: 712-4104

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1991 POLARIS 4X4 350cc, automat., treuil, $3,900 nég. (819)281-5023 ou (819)743-8645.

1993 POLARIS 4X4, $3,000; motoneige Kawasaki, $650; tous nég. 819-986-3037.

1996 YAMAHA Blaster, bon état, silencieux FMF, $2,700. 325-3642 soir.

2001 HONDA 400X, modifié, pièces neuves, $6,500 nég. + acc. 266-4422

2001 POLARIS Scrambler 500cc 4X4, $6,500. 819-759-9199 pag.

2002 HONDA 400EX, avec collants (graphic kit), pare-choc DG, $6,700 nég. Patrick, après 17h: 281-7686.

2002 POLARIS Scrambler 400, 2 temps, 4X4, $6,700 nég. 790-9378

4 ROUES 1989 Suzuki LT6, 160 cc, très bon état, freins, batterie et chaîne neufs, $1,500 nég. (819)455-1032.

POLARIS SPORTMAN 400, jaune, $7,400. 663-4663, 663-5564.

YAMAHA Kodiac 2001, 440 cc, ultramatique, 420 km, $7,500 ferme. 281-9211, ou 594-1106.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

15.5 PI CADORET 1975, 70 forces Johnson avec moteur électrique, remorque, très propre, $3,950. **955-7461**

15 HP, Evenrude 1992, 14 pi Price Craft Alcan, $2,300 nég. 281-5275

1970 JOHNSON 21 pi, moteur Chevrolet 350 4 barils, remorque 27 pi, freins à l'huile, 2 essieux, à bascule, $3,000 nég. Sem. (514)526-9588, fin de sem. (819)428-4077.

1985 BOWRIDER 16.5', 120 c.v., avec équipement et remorque, $6,800 nég. (819)682-4971.

1991 BATEAU 15' Cador-Mat avec toit, moteur hors-bord Mercury 50 forces, remorque Shore Land'r, $5,900. 819-243-4766.

1994 BATEAU SPORT JET, Mercury 90 forces, bon état, $4,000. 779-1733

1995 BAJA CALIBER, 22 pi., moteur 454, 70 "MPH", tout équipé, impeccable, remorque, $34,900. 561-0770.

ATELIER mobile pour toits de bateaux. Inf.: 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

BATEAU 16', moteur 115 forces + remorque, $4,000. 281-2730.

BATEAU aluminium 14' plus remorque, $950. 819-455-1178.

BATEAU Cadorette, moteur en-bord 140 forces, $12,500. Pat, 568-0500.

BATEAU Cresliner 17', 90 c.v. Johnson, comme neuf, $15,000. 568-9969

BATEAU de pêche et plaisir, 1994 Javelin 389 FS, 19 pi, V6, 175 forces Evinrude avec moteur électrique, place de rangement, glacière, vivier, remorque (EZ-Loader Custom Trailer), comme neuf, $19,500. André, 712-4222

BATEAU fibre de verre 15 pi, moteur 80 c.v. Mercury, $3,800 nég. **328-6070.**

BATEAU Princecraft 15', 70 c.v. Mariner, avec remorque essieux doubles, très bonne condition, $4,000. 923-4299.

BATEAU sous-marin 24", 15 forces, remorque, $4,500. 243-7598.

CANOT Coleman, 17 pi, rouge, en plastique, 1 mois d'usage, $450 sans acc. Après 18h: (819)684-0956.

DORAL 18', in-bord, 200 OMC, remorque. Faut voir! 479 A. Gibeault, Gatineau. (819)663-7732 après 16h.

Espadon 16 pi alluminium + remorque, 20 HP, beaucoup acc. incl., $2,500 nég. 669-9069

MOTEUR Mercury 20 forces, avec réservoir à gaz, le tout comme neuf, $950. 770-2339 (laisser message).

MOTOMARINE Yamaha, remorque Ez-Loader, très bon état. 568-8496.

PLUSIEURS bateaux usagés à vendre. Financement disponible. 1-800-567-0546.

PONTON 21' Ventura modèle Cristofaro, moteur Yamaha 130 forces, $12,500 nég. 819-428-2603.

PONTON Espadon, 20 pi, 1990, 25 c.v. Mariner, remorque, toit campeur neuf, dînette, toilette, excellent état, $7,500 ou meilleure offre. 776-2561

PRINCECRAFT 14', moteur 15 forces, remorque, excellente condition, $3,500 nég. 643-4398

TOITS DE BATEAU MARC
(TOILES FABTEC)
Toit et toile sur mesure. 1716 rue Atmec, Gatineau, local 1, 775-6835.

VENTE DE CANOËS NEUFS
En fibre de verre, samedi 22 et dimanche 23 juin. Canoë 14 pi: $450: 16 pi: $550, 35 en inventaire. 462, avenue Gatineau. 243-0432

Vous voulez boire? C'est votre affaire.

Vous voulez arrêter? C'est la nôtre.

Appelez les Alcooliques anonymes au 595-1916

Nécrologie

AUBREY - M. Thomas Sange, est décédé au Centre hospitalier du Pontiac le jeudi 20 juin 2002, à l'âge de 71 ans. Il était l'époux de Lorna Bertrand; cher père de Rosanne de Fort-Coulonge, Monique (Denis Rossignol) de Fort-Coulonge, Francine (André Boisvert) de Fort-Coulonge, Nicole (Serge Amos) de Hull et Stephanie (Frederic Audet) de Fort-Coulonge; cher frère de Raymond (Nicole) de Hull, Mirande Belanger de Windsor et Jeannette Boucher de Hull. Il laisse également 9 petits-enfants. Il fut prédécédé par 1 frère et 6 soeurs. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE** de Fort-Coulonge, Québec, le vendredi de 15h à 22h et le samedi à compter de 11h. La messe des funérailles sera célébrée en **l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec,** à 13h; inhumation au cimetière paroissial.

BÉLANGER- Mme Lucille

À l'hôpital Rosemont-Maisonneuve à Montréal, le 17 juin 2002, est décédée Madame Lucille Bélanger, à l'âge de 66 ans, fille de feu Alfred Bélanger et de feu Laurette Vinette, épouse de feu Arthur Racicot (premières noces), feu Jacques Rivest (secondes noces) et Roger Pâquette (troisièmes noces). Elle laisse dans le deuil un fils, Guy et une petite-fille, Caroline, en plus de sept frères: Donat, Marcel, Gaétan, Roger, Yvon, Bernard et Richard et de six soeurs: Jane, Georgette, Huguette, Claire, Denise et Ghislaine. Madame Bélanger reposera à la **maison funéraire Magnus Poirier** à Montréal, 6825, rue Sherbrooke Est. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi de 9h à 10h, suivi des funérailles à la Chapelle de la maison funéraire.



Hélène Caron
(née Schnubb)

est décédée le 19 juin 2002 à Hull, à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse de feu Roméo Caron et fille de feu Théophile Schnubb et de feu Marie Sincennes. Elle laisse dans le deuil ses filles: Thérèse (Laurent L'Abbé), Louise (Louis Dufresne) et Marie-Paule (Jean-Paul Dazé); son fils Jean-Pierre (Annette Michaud); sa soeur Madeleine; ses frères: Lucien et Hector; ses petits-enfants: Mélanie, Yan, Roxanne, Michèle, Vincent et Pierre-Alexandre; ses arrière-petits-enfants: Élorah et Julieth, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Ste-Cécile, le samedi 22 juin 2002 à 11h00. L'inhumation aura lieu par la suite au cimetière Ste-Cécile. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull. Pour renseignements: téléphone: 819-778-2425, courriel: cfam@cfo.coop, télécopieur: 819-778-2426. Des dons à la Fondation du Foyer du Bonheur seraient appréciés. Remerciements au Dr André Gosselin, ainsi qu'au personnel du Foyer du Bonheur.

CUSSON - M. ROLAND

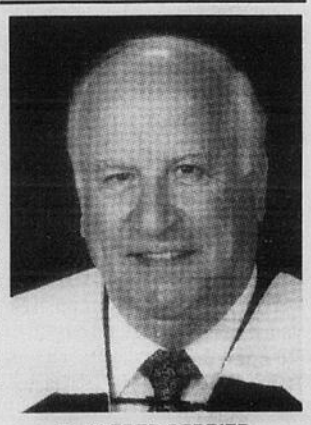
est décédé le mercredi 19 juin 2002, à l'âge de 76 ans. Roland Cusson était l'époux bien-aimé de Lorraine Paris; cher père de Laurent (Michèle), Richard (Suzanne Guillemette) et Linda (Gary Cailes); grand-père dévoué de Isabelle (Dave Laframboise), Sherry et Tonya; arrière-grand-père de Leslie-Beatrice et Emma; frère de Marcel (Thérèse), Fleurette (François Nadon), Colombe (feu Armel Lecavalier) et Margot (Roger Frappier). Il laisse également plusieurs neveux, nièces et amis. Il fut prédécédé par ses frères, Rhéal et Maurice. La famille désir remercier le personnel du Centre d'accueil de Gatineau pour les bons soins prodigués. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 585 rue Somerset (centre-ville), le vendredi 21 juin 2002 de 18h à 21h. Un service en la mémoire de Roland aura lieu samedi dans la chapelle à 10h.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712



M. EDGAR LABELLE

est décédé le 18 juin 2002 au CHSLD Champlain de Gatineau, à l'âge de 85 ans. Il était le fils de feu Xavéliste Labelle et de feu Émilia Gauthier. Il laisse dans le deuil son épouse Jeannette Rochon; ses enfants: Rodrigue (Claudette Rail), Guy (Francine Labonté), Monique (Pierre St-Jacques); ses 7 petits-enfants: Nathalie, Julie, Brigitte, Josée, Benoit, Mélanie et Nadia; 8 arrière-petits-enfants; ses frères: Jacques et Germain; ses soeurs: Majella et Marguerite, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'a prédécédé, son frère Paddy. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en la paroisse St-Gabriel à Bouchette le lundi 24 juin 2002 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Des dons à la Société d'Alzheimer de l'Outaouais seraient appréciés. Un merci spécial à tous les employés du Centre CHSLD Champlain, plus particulièrement à ceux du 1er étage pour leurs bons soins prodigués. Pour renseignements: téléphone (819)568-2425, télécopieur (819)568-2426, courriel: cfam@cfo.coop.



M. ALFRED PERRIER

est décédé le 14 juin 2002, à l'âge de 77 ans. Il laisse son épouse et meilleure amie Jeannine Brisson. Cher père de Jacques, Marc (Heather), Pierre (Diane), André (LeeAnn), Hélène (Glenn), Louis (Nancy) et Céline (Leslie), il fut prédécédé par son fils Paul. Il était le grand-papa adoré de Stéphane, Sylvain, Charles, Danyelle, Erik, Véronique et Paul-André. Lui survit un frère et trois soeurs. Il laisse également plusieurs neveux, nièces et amis. La famille recevra parents et ami(e)s au **SALON FUNÉRAIRE HÉRITAGE,** 2871, boul. St-Joseph, (à l'ouest de la promenade Place d'Orléans), Orléans, vendredi de 14h à 16h et de 19h à 21h et samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans, le samedi 22 juin 2002 à 11h. Pour ceux qui le désirent, des offrandes de messes seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)830-2305. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)830-6038 ou par courriel:
info@smr.on.ca

AVIS DE DÉCÈS

Mme Stanislawa Bronner
née Lis

s'est paisiblement éteinte à la Villa Ogilvie le 13 juin 2002, à l'âge de 85 ans. Elle était la fille de feu Thomas et feu Jadwiga Lis. Elle était l'épouse dévouée de feu René Bronner. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Viviane (Gustav Kinderman), Jean-Marc (Madeleine); ses petits-enfants: Kristina (Jon), Michel (Janet), Lynn et Nathalie (Michael), ainsi que ses arrière-petits-enfants: Alexis, Zak, Kyra et Cassidy. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame de Lourdes, Vanier, 435, ch. Montréal, le samedi 22 juin à 10h. La direction des funérailles a été confiée à la **CHAPELLE ST-LAURENT de HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY, 1200, chemin Ogilvie, 748-1200.** Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

Au revoir, Baba!

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

C.L.

AU REVOIR JEAN-MICHEL



Nous lirons tes mots encore longtemps, même si tu n'es plus là pour en ajouter. **Jean-Michel Gauthier,** reporter au Journal Le Droit puis au Journal de Montréal, est décédé dans un terrible accident de la route, le 13 juin 2002, à l'âge de 27 ans. Ce regard sur ce qui nous entoure au quotidien, il le laisse maintenant à ses parents, Michel Gauthier et Suzanne Nadon; à sa mère Louise Thomas; à ses frères: Jean-Christophe Gauthier, Richard Desforges et Denis Desforges; à ses belles-soeurs: Nathalie Lirette et Josée L'Allier; à ses trois jeunes et belles petites nièces: Isabelle, Audrey-Rose et Andréanne; à sa grand-mère Valéda Langevin et à l'amie de Jean-Christophe, Brigitte Renaud. Il nous a aussi quittés avec une pensée spéciale pour Mathieu et Vicky, au milieu de la nuit bien sûr, comme il avait toujours l'habitude de le faire.

Il n'y aura pas de veille funéraire, mais une messe sera célébrée en l'église Saint-Joseph, 245 boul. St-Joseph, à Hull, le samedi 22 juin à 14h. Les personnes désireuses de rencontrer la famille pourront le faire à compter de 13h. Pour les collègues de travail et les amis de Jean-Michel, une fête sera organisée au Café aux Quatre-Jeudis, 44 rue Laval à Hull, après la cérémonie. Jean-Michel n'aurait jamais voulu partir sans souligner ainsi son départ. Et papa a promis, comme la dernière fois, d'aller t'y voir.

LA FAMILLE DESCOEURS
a le regret de vous annoncer le décès de



MADAME YVONNE SIMON-DESCOEURS

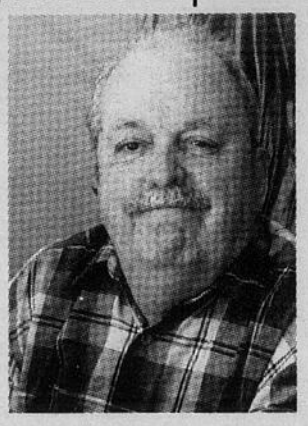
Notre mère nous a quittés le samedi 15 juin 2002 au CH-CHSLD de Papineau, à l'âge de 86 ans et 9 mois. Elle était la fille de feu Joseph Simon et de feu Marguerite Mathurin. Elle était l'épouse de feu Roméo Descoeurs. Elle laisse dans le deuil son fils Jean-Paul (Diane Modéry) et sa fille Marthe (Jean-Claude Lessard). Elle chérissait ses trois petites-filles: Sylvie (Jean Raymond), Marie-Jo et Claudie. Elle a eu le plaisir de gâter ses deux arrière-petits-enfants: Maxime et Léa. Elle était la soeur aînée d'Yval (Mary Woodword), Rollande (feu Paul-Émile Lavictoire), Édouard (Jeannine Poulin), Georgette (feu Alexandre Testulat), Madeleine (Maurice Descoeurs), Darquise (Julien Fortier) et Raymond (Michèle Mantha). L'a précédée son frère Roland (Jeanne Barrette). Elle laisse également ses belles-soeurs: Marie-Reine Descoeurs (Gaston Bernier), Georgette Roy-Descoeurs, ainsi que ses beaux-frères: Gaston Descoeurs et Gustave Descoeurs (Edna Yelle). Elle laisse aussi de nombreux neveux et nièces qui garderont d'elle un beau souvenir. Nous désirons remercier particulièrement Joanne Déry, Béatrice Lanthier, Claire Tellier et Jean-Marc D'Aoust qui, au cours des dernières années étaient devenus plus que des amis pour elle.

Un merci sincère au personnel du 4e étage du CH-CHSLD de Papineau, ainsi qu'au personnel du CLSC Vallée-de-la-Lièvre pour leur dévouement et leur générosité.

La famille et les ami(e)s sont invités à lui rendre hommage à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX,** chapelle Villeneuve, 322, rue Principale, Buckingham, le vendredi 21 juin, de 14h à 17h et de 19h à 21h, ainsi que le samedi 22 juin à compter de 10h jusqu'à l'heure du service. Le service religieux aura lieu le samedi 22 juin, en l'église St-Grégoire, Buckingham à 11h.

Des dons à la Fondation du CH-CHSLD de Papineau ou au Centre Jean Charlebois seraient appréciés. Pour information: 819-986-3834 ou message à la famille: condoleances@cadieuxfuneralhome.com

LA FAMILLE ROBERT
a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR MAURICE ROBERT

de Notre-Dame-du-Laus, décédé dans une ambiance de paix et de sérénité à son domicile le mercredi 19 juin 2002, à l'âge de 70 ans. Il était le fils de feu Henri Robert et de feu Annette Lanthier; l'époux bien-aimé de Claudette Charbonneau et le père adoré de Marcel, Suzanne (André), Marc (Gisèle), Michel (Monika), Jocelyne, Claude (Emmanuelle), Nicole (Denis) et André (Yanira); le grand-papa de 20 petits-enfants et de 3 arrière-petits-enfants. Il laisse également ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

Au lieu de fleurs, pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115 Maclaren Est, Buckingham, vendredi de 14h à 17h et de 19h à 21h. Aucune visite le samedi.

Un service religieux aura lieu le samedi 22 juin 2002 à 9h, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze de Buckingham, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer au (819)986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au (819)986-8921.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



FERNANDE LAFLEUR MILLAR
1917 - 2002

décédée dans un centre hospitalier local, le mercredi 19 juin 2002, à l'âge de 84 ans. Prédécédée par ses parents, Joseph Lafleur et Félicité Beaudry; son époux William Millar et plusieurs frères et soeurs, elle laisse dans le deuil un fils, Richard (Patricia Coulson), d'Ottawa; une fille, Lise (Eugène Racine) de Gatineau; deux petits-enfants: Pierre Racine (Julie Bergeron) et Stéphanie Racine. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces.

VISITES: le vendredi 21 juin de 14h à 17h et de 19h à 22h, le samedi 22 juin de 9h à 10h30.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le samedi 22 juin à 11h, en l'église St-Raymond-de-Pennafort, 35, boul. St-Raymond, Hull, Qué. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: à la Société canadienne du cancer, 50C, boul. St-Raymond, suite 207, Hull, QC, J8Y 4B8 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca

Nécrologie

IN MEMORIAM



LABELLE MARTEL - À la douce mémoire d'Yvonne, décédée le 22 juin 2001. Il y a un an, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Malgré tout, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une mère, pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le coeur navré de douleur. De là-haut, chère maman, veille sur nous. Ici-bas on se souviendra de toi, et en particulier le 23 juin où une messe anniversaire sera célébrée en ta mémoire à 11h, en l'église St-Jean-L'Évangéliste de Thurso.

Tes enfants

Funérailles

VENDREDI

BRAZEAU - M. Lucien
Départ du Funérarium Beauchamp, 47 Denise Friend, (coin Eardley et Parker), Aylmer, Québec, pour funérailles à 10h30, en l'église St-Médard, Aylmer.

CARON - Mme Hélène
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Ste-Cécile.

RICARD - M. André
Départ du Funérarium Beauchamp, 271, boul. St-Joseph, Hull, Québec, pour funérailles à 13h, en l'église St-Benoit-Abbé de Hull.

SAMEDI

AUBREY - M. Thomas Sange
Départ de la Maison funéraire Frères Ringrose de Fort-Coulonge, Québec, pour la messe des funérailles à 13h, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec.

BRONNER - Mme Stanislawa
La célébration eucharistique sera célébrée à 10h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier, 435, ch. Montréal.

DESCOEURS - Mme Yvonne
Départ de la Maison funéraire Cadieux, chapelle Villeneuve, 322, rue Principale, Buckingham, pour le service religieux à 11h, en l'église St-Grégoire, Buckingham.

GIROUX - Mme Bertha
La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Cyrville, 1187, rue Michael.

LAROSE - M. Ovila
Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église de St-Emile-de-Suffolk.

LAVERGNE - Mlle Marie
Les funérailles seront célébrées à 14h, en l'église St-Félix-de-Valois de Chénéville.

McCUAIG - M. Gene
Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau & fils, 750, Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église Jean XXIII.

PERRIER - M. Alfred
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

WEIDEMANN - Lorraine Caroline
Les funérailles seront célébrées à 11h, à l'église catholique romaine St-Rémi, au 2821, rue Dumaurier à Ottawa.

MERCI MON DIEU

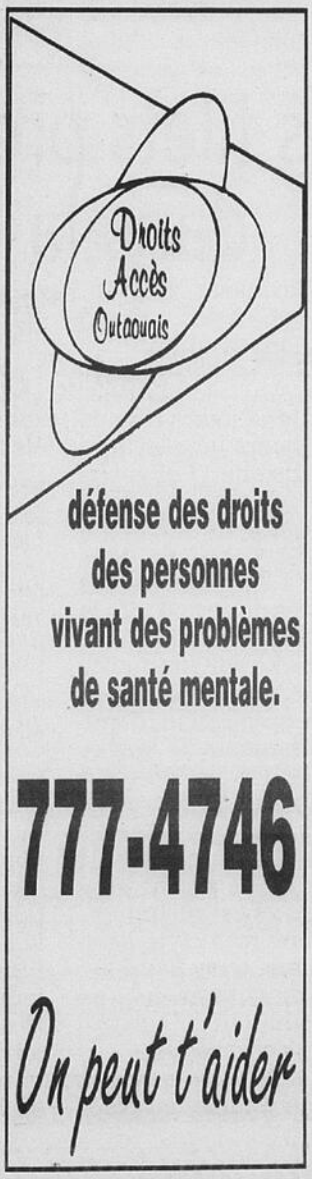
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.H.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Sainte-Vierge pour faveur obtenue.

A.L.



défense des droits des personnes vivant des problèmes de santé mentale.

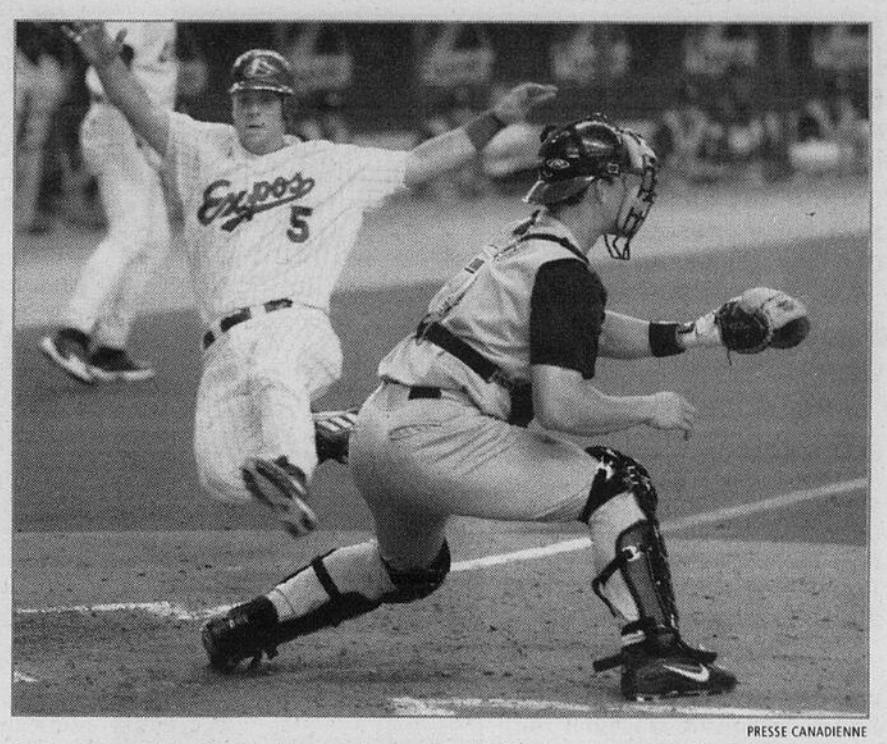
777-4746

On peut t'aider

Sept de suite pour les Expos

Il n'y avait que 5773 personnes et les Expos ont remporté une septième victoire de suite.

Richard Milo
Presse Canadienne - MONTRÉAL



PRESSE CANADIENNE

Michael Barrett, des Expos, glisse sauf au marbre, derrière le receveur des Royals A.J. Hinch, pour marquer le troisième point des Expos en cinquième manche.

Comme quoi c'est le secret le mieux gardé en ville...

Refusant de perdre, les Expos l'ont emporté 5-4 en 11 manches contre les Royals de Kansas City hier après avoir laissé filer une avance de 3-0 en donnant quatre points à la septième.

Fernando Tatis a créé l'égalité après un retrait à la neuvième en claquant un circuit en solo par-dessus la clôture du champ gauche contre l'as-releveur des Royals Roberto Hernandez, puis Vladimir Guerrero a inscrit le point victorieux à la 11e quand la défensive des Royals a cafouillé royalement.

Guerrero, le premier frappeur de la 11e, a atteint le deuxième but à la suite d'un simple au champ intérieur et d'une erreur de Carlos Febles, dont le relais était hors cible au premier but, et il a ensuite marqué quand le lanceur Scott Mullen (0-2) a, lui aussi, effectué un relais hors cible au premier but à la suite d'un amorti-sacrifice de Jose Macias.

Les Expos n'avaient pas remporté sept victoires de suite depuis juin 1997 quand ils avaient connu une séquence de 10 victoires, un record d'équipe. Ils ont remporté une 25e victoire à domicile cette saison, un sommet dans les ligues majeures.

Joey Eischen (1-1), le sixième lanceur des Expos, a été crédité de la victoire.

Les Expos menaient 3-0 après six manches grâce à un simple de deux points de Brad Wilkerson à la cinquième et un roulant de Jose Vidro après un triple de Wilkerson, à la première.

Les Royals ont comblé un déficit de 3-0 avec une poussée de quatre points à la septième contre les releveurs Jim Brower, Graeme Lloyd et Matt Herges.

Il y avait deux retraits quand Lloyd a remplacé Brower après un simple d'un point de Joe Randa et il n'a fait face qu'à deux frappeurs, accordant deux coups sûrs, un simple au champ intérieur à Raul Ibanez, puis un simple d'un point à Michael Tucker. A.J. Hinch, un frappeur de ,213, a réussi un simple d'un point contre Matt Herges et avec un coureur au troisième but, Herges a effectué un mauvais lancer qui a donné le quatrième point.

YOSHII: AUCUN POINT

Yoshii a cédé le monticule à Brower à la sixième. Il avait un compte d'une balle et aucune prise contre Michael Tucker et il venait de donner un but sur balles à Raul Ibanez, le premier frappeur de la sixième.

Yoshii a alloué six coups sûrs, deux par manche, lors des trois premières manches, mais il n'a accordé aucun point tandis que les Expos n'ont réussi qu'un coup sûr et inscrit un point dans le premier tiers du match.

Wilkerson, qui se débrouille bien au premier rang du rôle, a réussi son troisième triple de la saison et il a aussitôt marqué quand Jose Vidro a frappé un roulant au deuxième but.

Suppan, un droitier qui a eu des saisons de 10 victoires lors des trois dernières années, a ensuite atteint Vladimir Guerrero aux côtes et aussitôt, l'arbitre du marbre John Hirschbeck, prudent, a servi un avertissement aux deux équipes.

Guerrero a été pris à contre-pied au premier but par Suppan, mais il s'est repris à la quatrième. Il a obtenu le deuxième coup sûr des Expos, un simple au champ intérieur, puis il a réussi son 14e vol de but. Il s'est rendu au troisième but quand Troy O'Leary a frappé un ballon au champ droit, mais Fernando Tatis a frappé un roulant à Joe Randa au troisième but pour le troisième retrait.

À la cinquième, Lee Stevens a obtenu un but sur balles et après le retrait d'Orlando Cabrera au champ droit, Michael Barrett a réussi un simple. Un amorti-sacrifice de Yoshii a permis aux deux coureurs d'avancer de 90 pieds et Wilkerson a répondu à l'appel avec un simple de deux points.

Dan Smith regrette d'être parti

L'herbe n'est pas toujours plus verte dans le pâturage du voisin.

Richard Milo
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Dan Smith est heureux d'être de retour avec les Expos et il n'a pas caché jeudi qu'il avait pris une mauvaise décision quand il a quitté l'organisation à la fin de la saison 1999 pour tenter sa chance ailleurs.

«Je regrette d'avoir quitté Montréal, a-t-il signalé en fin d'après-midi après avoir été rappelé des Lynx d'Ottawa à la suite de la rétrogradation de Carl Pavano. Il aurait probablement été préférable que je reste, mais je pensais à l'époque que c'était la meilleure chose à faire.»

Smith, un droitier de 26 ans, était un joueur autonome en janvier quand il a signé un contrat avec les Expos après avoir passé toute la saison 2001 avec Buffalo, la filiale AAA des Indians de Cleveland. L'année précédente, il avait fait la navette entre les Red Sox de Boston et Pawtucket (AAA).

En 1999, sa seule saison avec les Expos, Smith a affiché un dossier de 4-9 et une moyenne de points mérités de 6,02 en 20 présences, 17 départs. On se souvient surtout de lui pour avoir alloué le 3000e coup sûr en carrière de Tony Gwynn.

«Quand j'étais dans les ligues mineures, j'avais l'impression qu'on ne cessait de le montrer à la télévision, a souligné Smith. Gwynn est un gentilhomme, mais ce n'est qu'un autre coup sûr que j'ai accordé. Mais ça pourrait être ma seule manière d'entrer au Temple de la renommée!»

MALAISES

Smith, qui porte le nº 43, avait été incommodé par des malaises à l'épaule lors de son premier séjour avec les Expos, mais il se dit complètement rétabli depuis qu'il a subi une opération à la fin de la saison 1999.

«J'ai eu des malaises à l'épaule, mais je suis maintenant en santé, a-t-il affirmé. Je voulais revenir avec les Expos. J'estimais que c'était une bonne situation pour moi.»

Est-il un lanceur différent maintenant?

«Je suis plus vieux, j'ai plus d'expérience et je suis plus à l'aise, a-t-il expliqué. Je vais travailler pour garder mon intensité au jeu et m'améliorer à chaque jour.

«Au camp, a-t-il précisé, Dick Pole et Randy St.Claire, l'instructeur des lanceurs des Lynx, ont fait du travail formidable avec moi pour que je revienne à mon niveau de 1999.»

Smith, qui agissait comme partant avec les Lynx, sera utilisé en relève avec les Expos. Il présentait une fiche de 5-4 et une moyenne de points mérités de 3,24 en 14 départs avec les Lynx. Il a enregistré 61 retraits au bâton et donné 18 buts sur balles en 83 manches et un tiers.

Hull sauvera la LHJMQ

Si le repêchage amateur de la LNH de demain et dimanche, à Toronto, risque de ne pas être trop faste pour la Ligue de hockey junior majeur du Québec, ce ne sera certes pas de la faute des Olympiques de Hull.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Ces derniers vont faire leur grande part pour satisfaire les équipes du circuit Bettman alors qu'ils ont quatre excellents espoirs qui pourraient être réclamés dès la première journée de l'encan, réservée aux trois premières rondes.

Les Olympiques ont un *Big Three* de défenseurs hautement cotés en Martin Vagner, Jesse Lane et Dominic D'Amour, en plus d'offrir les services du centre Maxime Talbot.

Vagner, 18 ans, est considéré par la Centrale de dépistage de la LNH comme l'espoir numéro un issu de la LHJMQ, le huitième au total en Amérique du Nord, deux rangs devant Pierre-Marc Bouchard, des Saguenéens de Chicoutimi. Il risque d'être le deuxième Tchèque des Olympiques sélectionné en première ronde en autant d'années, après Ales Hemsky, choisi 13e par les Oilers d'Edmonton l'an dernier en Floride.

Quant à Lane, l'Américain de 19 ans qui s'est amené à Hull en novembre après avoir commencé la saison à l'université Harvard, il est classé 48e en Amérique du Nord, quelques rangs devant D'Amour (56e).

Le Québécois de 18 ans, acquis en même temps que Talbot dans la transaction qui a envoyé Alexandre Giroux à Rouyn-Noranda, est un des joueurs qui a le plus progressé au fil de la saison, ce qui se reflète à son classement de fin de saison par rapport à celui de janvier, où on le retrouvait au 104e rang.

Pour ce qui est de Talbot, il est classé au 68e rang par la Centrale et aussi au 82e par le Red Line Report, un organisme indépendant qui répertorie les espoirs en Amérique du Nord de même qu'en Europe et auquel 28 des 30 équipes de la LNH sont abonnées. Sa candidature a été moussée par l'invitation qu'il a reçu la semaine dernière de prendre part au camp estival de l'équipe nationale junior du Canada.



ARCHIVES

Martin Vagner

Inutile de dire que tout ce beau monde a pris le chemin de la Ville-Reine, hier, et qu'ils ont tous bien hâte de voir ce qui va se passer sur le plancher du Air Canada Centre demain. En espérant évidemment ne pas avoir à patienter jusqu'à dimanche, lorsque seront tenues les rondes quatre à sept.

«Je n'ai pas de préférence pour une équipe, je souhaite juste être choisi dès la première ronde, c'est ce qu'il y a de mieux», a confié Martin Vagner en parlant du repêchage à la fin des séries.

L'arrière-garde de 6'3" et 195 livres, qui a récolté six buts, 34 points et 81 minutes de punition, est souvent comparé à son compatriote et ex-Olympique Jiri Fischer, ce qui n'est pas nécessairement très juste pour lui. Moins dominant au niveau physique, Vagner montre cependant de bonnes habiletés avec la rondelle qui ne devraient que s'améliorer avec l'expérience.

QUART-ARRIÈRE

Lane a de son côté montré énormément de potentiel en attaque, récoltant 16 buts et 40 points en seulement 48 parties. «J'espère juste me retrouver avec une équipe qui a besoin d'un joueur de mon style et qui va m'utiliser à bon escient. Je ne me verrais pas aboutir avec le même club que (le probable premier choix) Jay Bouwmeester, par exemple», a noté Lane hier.

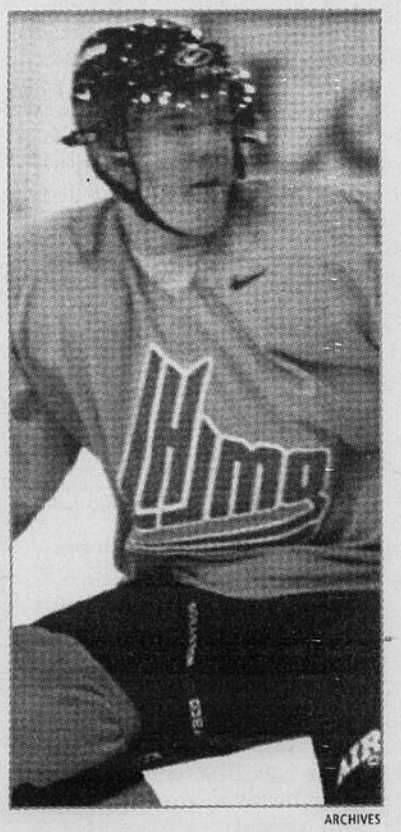
Le hockeyeur originaire de la région de Boston était alors en route vers Toronto avec son père, seul membre de sa famille qui assistera à l'événement. «Le repêchage prend des proportions disproportionnées, ce n'est quand même qu'une étape vers la LNH et il n'y a rien d'assuré après ça. Il y a bien des choix de première ronde qui échouent alors que des choix plus tardifs réussissent. Il ne faut pas en faire tout un plat», fait remarquer Lane, qui a assisté au repêchage de l'an dernier en Floride pour se familiariser avec le processus.

Talbot, qui s'est rendu à Toronto en train, est un peu du même avis que son coéquipier à ce sujet: «C'est une belle journée en perspective, mais ce n'est vraiment qu'une petite étape pour faire un jour la LNH. Peu importe avec quel club je me retrouve, canadien ou américain, ça n'a pas d'importance. Je vais juste continuer à travailler par la suite», souligne le centre de 5'11" et 165 livres qui a amassé 24 buts et 60 points, ainsi que 174 minutes de punition la saison dernière.

Pour ce qui est de D'Amour, il a récolté cinq buts et 10 points de même que 225 minutes de punition à sa saison recrue. La Centrale de dépistage parle de lui comme «d'un défenseur à caractère défensif qui joue de façon sûre et simple... peut relancer l'attaque avec une bonne première passe... doté d'un bon lancer de la pointe... présence intimidante devant le filet et dans les coins».

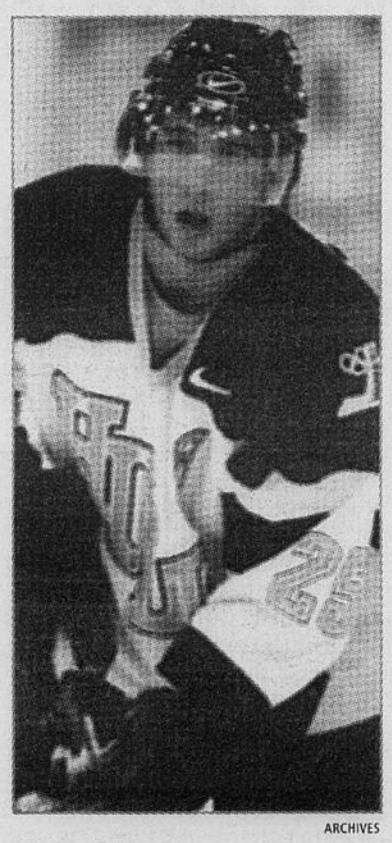
Avec ces quatre hockeyeurs, les Olympiques devraient égaler leurs deux meilleures récoltes au repêchage, celui de 1999 alors que Ryan Lauzon, Alexandre Giroux, Radim Vrbata et Andrew Carver ont trouvé preneurs, ainsi que celui de 1986 quand Benoît Brunet, Jean-Marc Routhier, Rick Hayward et Éric Bohémier ont tous été choisis.

Et sait-on jamais, les Jason Kostadine et Scott Gibson pourraient aussi trouver preneurs si certaines équipes recherchent de potentiels durs à cuire.



ARCHIVES

Jesse Lane



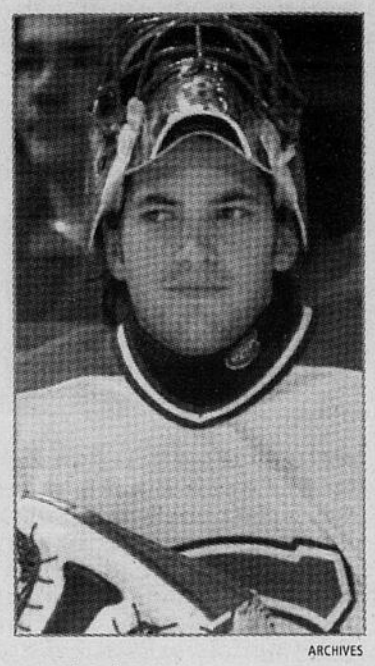
ARCHIVES

Maxime Talbot

Théodore: un jeune qui joue comme un vétéran

José Théodore affirme se sentir un peu mal à l'aise de discuter de son prochain contrat, un domaine qu'il préfère laisser à son agent Don Meehan parce que, dit-il, «mon rôle à moi, c'est de jouer».

Guy Robillard
Presse Canadienne - TORONTO



ARCHIVES

José Théodore

Mais il a fourni une bonne indication de la stratégie des négociations que devait entreprendre Meehan avec le directeur général André Savard à l'occasion de la fin de semaine du repêchage à Toronto.

On parlait des inévitables «comparables».

«Ça dépend de ce qu'on compare, a commenté le gardien du Canadien. Est-ce qu'on compare mon âge? Je suis encore jeune et on peut dire que je ne vaux pas beaucoup d'argent. Ou est-ce qu'on compare les performances? Là, j'en vaux un peu...

«Quant à l'âge, je peux être comparé à un million, disons, et quant aux performances, ça peut être huit millions...»

Le fait est que Théodore est un «jeune», qui offre des performances d'un vétéran établi. Combien ça vaut? Parions qu'il va se faire dire que les gardiens établis ont fait leurs preuves durant plusieurs années et que lui commence...

«Mais j'ai vraiment un bon *feeling*», racontait Théodore hier en attendant de connaître les gagnants des trophées Hart et Vézina, pour lesquels il était finaliste, un résultat qui pourrait avoir une influence sur sa valeur marchande.

«Les deux parties veulent s'entendre, a-t-il poursuivi. Ils peuvent faire des compromis jusqu'à un certain point et tout le monde va être content.»

Théodore pourra devenir joueur autonome avec restrictions le 1er juillet, mais ce genre de joueur se fait très rarement offrir un contrat par une autre formation.

Théodore a repris un peu de poids: «On commençait à me trouver un peu maigre», a-t-il dit en riant.

«Quand on ne 'faisait' pas les séries, on voyait venir la fin de la saison et on y pensait un peu avant. Mais là dans les séries, ç'a été tellement intense que tu te retrouves un peu à plat quand c'est terminé. Ça m'a pris du temps à me rendre compte que c'était vraiment fini. C'est quand je suis revenu de Floride que je l'ai vraiment réalisé.»

Des filets protecteurs dans la LNH

Presse Canadienne – TORONTO

Le décès d'une jeune fille de 13 ans le 16 mars dernier lors d'un match disputé à Colombus a incité les gouverneurs de la Ligue nationale de hockey à imposer l'installation de filets protecteurs dans tous les amphithéâtres du circuit, dès la saison 2002-2003.

En plus de forcer l'ajout de tels filets, les gouverneurs ont décidé, en réunion jeudi, d'uniformiser la hauteur de la baie vitrée autour des patinoires à un minimum de 1,52 mètres.

La LNH a posé ces gestes même si un rapport avait conclu que les amphithéâtres du circuit étaient sécuritaires.

«Nous avons pris cette décision, a expliqué Gary Bettman, parce que nous pensons que c'est la bonne chose à faire, après ce qui s'est produit.»

Bettman souhaite que ces mesures soient mises en place avant le début de la nouvelle saison.

Le 16 mars dernier au Nationwide Arena, Brittanie Cecil a été atteinte à la tête d'un tir de l'attaquant Espen Knutsen, dévié par un défenseur des Flames de Calgary.

La jeune fille est décédée deux jours plus tard, lorsqu'une blessure à une artère de son cou a provoqué une hémorragie interne.

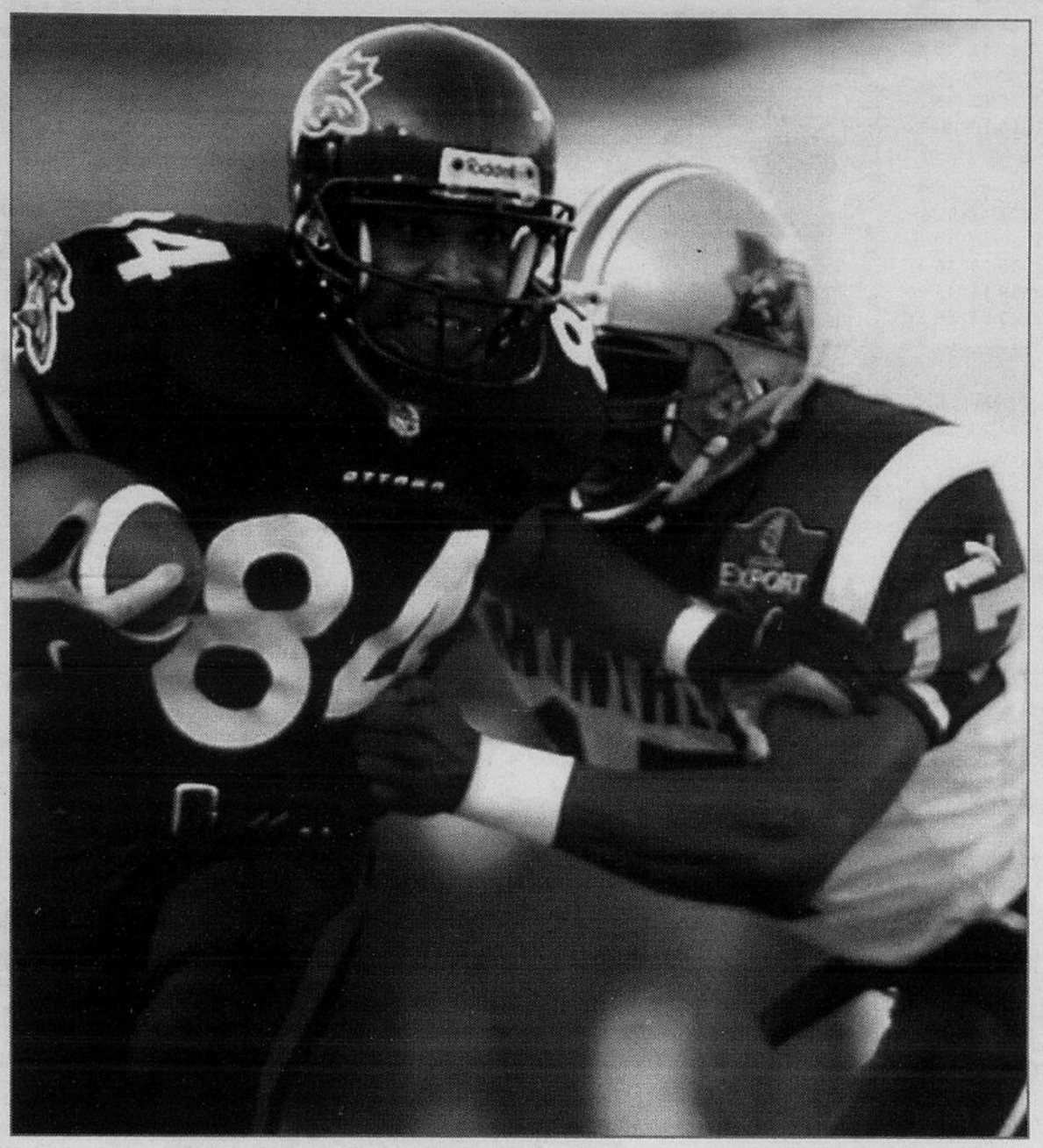
Doug MacLean, le directeur général des Blue Jackets de Colombus, s'est dit totalement d'accord avec la décision.

«La mort tragique de Brittanie Cecil en mars dernier nous touche encore beaucoup. L'organisation des Blue Jackets de Colombus appuie de tout coeur la décision de la LNH de forcer l'installation de filets protecteurs dans nos amphithéâtres. Nos supporters seront toujours au centre de nos préoccupations. Ils sont notre famille», a déclaré MacLean.

Les Renegades n'étaient pas de taille

Joe Paopao avait bien vu lorsqu'il a prédit un match difficile pour sa jeune brigade défensive contre les Alouettes de Montréal. Les champions pressentis de l'Est ont remporté une victoire presque trop facile, hier soir, contre l'équipe d'expansion de la Ligue canadienne de football.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — MONTRÉAL



PRESSE CANADIENNE

Le demi inséré Jesus Reyes, des Renegades, est plaqué par le secondeur de ligne des Alouettes Patrick Dorvelus après avoir capté une passe au premier quart.

Les Renegades d'Ottawa se sont inclinés par la marque de 36 à 6, devant une bonne foule de 19 120 spectateurs, au stade Percival-Molson. Ottawa aura donc perdu les deux matches hors concours de sa saison inaugurale.

Les Alouettes, en revanche, auront obtenu deux victoires.

Plutôt tranquilles en début de match, les Anthony Calvillo, Mike Pringle et autres vedettes offensives montréalaises ont attendu le milieu du deuxième quart avant d'ouvrir la machine.

Tirant de l'arrière par la marque de 6-1, le jeune vétéran quart-arrière et le demi étoile ont pris les choses en main. S'en sont suivis une série de jeux réussis — dans les airs comme au sol — et deux touchés marqués par Pringle.

Alors que la marque était de 15-6 au début de la deuxième mi-temps, il se trouvait bien peu d'amateurs dans les gradins qui croyaient toujours en les chances des Renegades.

Le receveur québécois Denis Montana aura été le seul à briller un tant soit peu face aux Oiseaux. Il a réussi les trois plus beaux attrapés de la soirée. Celui qui aspire au titre de joueur canadien par excellence de la LCF a cumulé 129 verges au cours de la seule première mi-temps. Il a aussi marqué le premier — et seul — touché des siens.

Montana a certainement réussi l'attrapé le plus spectaculaire de la très jeune histoire des Renegades lors de son touché au premier quart. Après avoir capté une bombe du quart substitut Chuck Clements près des lignes de côté, le receveur québécois des Renegades a coupé au centre du terrain et filé droit dans la zone des buts. La passe et course d'une distance de 67 verges aura constitué la principale source de réjouissance, hier soir, dans le camp des visiteurs.

Une mauvaise longue remise a même privé Dan Giancola de réussir le converti.

Chuck Clements s'est fait discret par la suite. Les passes de Dan Crowley ont été interceptées à deux reprises. Tout comme la semaine précédente, contre Toronto, les Renegades auront écopé de plusieurs pénalités — surtout pour des hors-jeux et pour des plaqués illégaux.

Très efficace contre les Argonauts, le vétéran botteur de dégagement Glenn Harper a été plutôt ordinaire à Montréal. Un de ses bottés a même mené à un touché. Le spécialiste des unités spéciales Keith Stokes a porté le ballon sur une distance de 104 verges, évitant les 12 chandails noirs.

Les autres touchés des Alouettes auront été réussis par les receveurs Bobby Newcombe et Pat Woodcock.

Dans un match où les botteurs de précision d'Ottawa ont rarement eu la chance de se faire valoir, Demitris Scouras n'a certainement pas aidé sa cause au deuxième quart, en ratant une autre tentative de placement. Pourtant bien placé à la ligne de 39 verges, la recrue d'origine grecque a complètement raté son coup de pied. Ça lui fait un dossier peu reluisant de un en quatre au camp d'entraînement.

Si les Renegades se cherchent un botteur, ils feraient peut-être bien de regarder du côté de leurs rivaux montréalais. Remplaçant le vétéran Terry Baker, blessé, l'obscur David Miller-Johnston a bien fait son travail. Il est canadien et participe cette année à son cinquième camp professionnel. Il attend tout simplement qu'on lui offre sa chance.

Bien qu'on ne compte pas trop l'utiliser sur les unités spéciales, le vétéran Eddie "Downtown" Brown a effectué un spectaculaire retour de botté de dégagement, au début du troisième quart. Il a réussi à éviter un plaqué certain avant de porter le ballon sur une distance de 25 verges.

Joe Paopao et ses adjoints disposent d'une trentaine d'heures pour prendre les dernières décisions du camp d'entraînement. Les dernières coupes auront lieu au plus tard samedi. Suivra la préparation en vue du match inaugural à domicile contre les Roughriders de la Saskatchewan le vendredi 28 juin.

Les Lynx ont divisé les honneurs de leur programme double

Le Droit – SYRACUSE

Les Lynx d'Ottawa ont partagé les honneurs d'un programme double contre les SkyChiefs de Syracuse hier soir alors qu'ils débutaient un périple de six jours.

Ce fut une soirée de contraste puisqu'après avoir remporté un gain de 4-0, ils se sont inclinés 9-6 dans la deuxième rencontre.

Matt Blank a lancé un match de trois coups sûrs dans le premier match pour porter sa fiche à 6-5. Luis Ortiz a frappé un circuit de deux points pour lui donner une avance confortable en troisième reprise, un de ses deux coups sûrs de la rencontre. Cette reprise avait été amorcée par un circuit en solo de Jamey Carroll, son quatrième de la campagne.

Brandon Phillips a produit l'autre point des Lynx en sixième manche.

Les artilleurs des Lynx (38-32) ont beaucoup moins bien fait lors de la deuxième rencontre, en particulier les releveurs Scott Downs (0-1) et Brandon Aggamenone, qui ont tous deux alloué des longues balles en fin de partie.

Henry Mateo a contribué en attaque avec un circuit en troisième reprise.

Les deux mêmes équipes s'affronteront à nouveau ce soir pour compléter cette courte série. Ottawa s'en ira ensuite à Rochester pour une série de trois matches en fin de semaine.

En bref

Décès dans la famille Giancola

Décidemment, le mois qui s'achève n'aura pas été celui du botteur de précision Dan Giancola. À peine rentré d'une visite éclair à Toronto pour se rendre au chevet de sa fille gravement malade, l'Italien des Renegades a appris le décès de son grand-père. «Être ici, sur le terrain de football me permettra de me changer les idées. Chaque botté réussi ce soir me fera du bien», a-t-il confié aux journalistes, quelques heures avant la rencontre. Giancola, âgé de 29 ans, a joué hier soir en dépit d'une blessure tenace à l'aine. Il joue sa peau, lui qui est en compétition directe avec la recrue Demitris Scouras pour un poste régulier.

Charbonneau était là

Steve Charbonneau était au stade Percival-Molson, hier soir, mais pas pour affronter les Renegades. La vedette québécoise dissidente des Alouettes s'est rendue au centre-ville pour recevoir un prix du *Journal de Montréal* à titre de joueur de ligne défensive par excellence au cours de la saison 2001. Il a reçu un accueil chaleureux des partisans. Charbonneau ne s'est toujours pas plié aux tests de conditionnement physique des Alouettes. Les rumeurs d'échange sont de plus en plus insistantes à son sujet. Si les Renegades n'ont pas démontré ouvertement leur intérêt jusqu'ici, on raconte que les Eskimos d'Edmonton sont intéressés par ses services.

Match historique

Il s'agissait bien entendu du premier match de la Ligue canadienne impliquant une équipe d'Ottawa à l'extérieur de la capitale canadienne depuis 1996. Ironiquement, Montréal avait été le théâtre du dernier match hors concours des Rough Riders. Les Alouettes avaient servi une sérieuse correction aux Riders au Stade olympique. Le score final avait été de 38-7. Il s'agissait d'un juste retour des choses puisque les Rough Riders avaient battu les Alouettes au tout dernier match de leur première incarnation en 1987. Toujours au Stade olympique, les Riders l'avaient emporté par la marque de 18-15.

Entre les lignes

Le premier choix au dernier repêchage de la LCF, Alexandre Gauthier, a finalement disputé le match d'hier. Une blessure au genou l'a tenu à l'écart depuis la première semaine du camp d'entraînement... Le quart-arrière substitut Oteman Sampson a raté le match hier pour cause de visite d'une certaine cygogne. Oteman fils est né mardi. Il pèse huit livres et deux onces...

LIGUE NATIONALE

Section est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	43	29	,597	—	G 2	23-15	20-14
Montréal	**38**	**33**	**,535**	**4 ½**	**G 7**	**25-11**	**13-22**
Floride	36	34	,514	6	G 2	18-14	18-20
New York	36	35	,507	6 ½	G 2	18-15	18-20
Philadelphie	30	39	,435	11 ½	P 1	20-16	10-23

Section centrale

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
St. Louis	40	30	,571	—	P 1	23-11	17-19
Cincinnati	38	32	,543	2	P 4	19-16	19-16
Pittsburgh	32	39	,451	8 ½	P 3	16-18	16-21
Houston	32	40	,444	9	G 2	19-15	13-25
Chicago	29	41	,414	11	P 2	13-20	16-21
Milwaukee	26	47	,361	15 ½	P 2	18-22	08-25

Section ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Arizona	44	27	,620	—	G 1	24-12	20-15
Los Angeles	42	28	,600	1 ½	G 1	20-14	22-14
San Francisco	40	30	,571	3 ½	G 2	21-14	19-16
Colorado	34	38	,472	10 ½	G 1	22-16	12-22
San Diego	31	40	,437	13	G 1	20-17	11-23

Calendrier et lanceurs prévus

Mercredi 19 juin
Houston 1 Milwaukee 8

Jeudi 20 juin
Houston 9 Milwaukee 3

Vendredi 21 juin
St. Louis à Chicago, 15h20
(W.Williams 4-2 vs Lieber 5-4)

Samedi 22 juin
St. Louis à Chicago, 15h15

LIGUE AMÉRICAINE

Section est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Boston	44	24	,647	—	P 1	17-15	27-09
New York	45	27	,625	1	P 1	22-14	23-13
Baltimore	33	37	,471	12	P 1	16-17	17-20
Toronto	**28**	**40**	**,412**	**16**	**P 1**	**15-23**	**13-17**
Tampa Bay	24	46	,343	21	P 2	13-21	11-25

Section centrale

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Minnesota	40	32	,556	—	P 2	24-13	16-19
Chicago	36	36	,500	4	G 1	22-16	14-20
Cleveland	34	37	,479	5 ½	P 2	20-16	14-21
Kansas City	25	44	,363	13 ½	P 7	14-18	11-26
Detroit	25	45	,357	14	P 2	16-19	09-26

Section ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	44	27	,620	—	G 3	18-15	26-12
Anaheim	40	29	,580	3	G 1	22-15	18-14
Oakland	40	31	,563	4	G 4	23-15	17-16
Texas	29	41	,414	14 ½	G 2	16-18	13-23

Calendrier et lanceurs prévus

Lundi 24 juin
Anaheim au Texas, 20h05
Chicago au Minnesota, 20h05
Oakland à Seattle, 22h05

Mardi 25 juin
Cleveland à Boston, 19h05
N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05
Toronto à Tampa Bay, 19h15
Anaheim au Texas, 20h05
Chicago au Minnesota, 20h05
Detroit à Kansas City, 20h05
Oakland à Seattle, 22h05

Calendrier inter-ligues et lanceurs prévus

Mercredi 19 juin
Texas 7 Chicago Cubs 4 (10 m.)
Kansas City 3 **Montréal 6**
Detroit 1 Atlanta 4
Anaheim 2 St Louis 6
Seattle 2 Cincinnati 0
Cleveland 1 Floride 2
Oakland 3 Pittsburgh 2 (10 m.)
Minnesota 2 NY Mets 4
Chicago WS 3 Philadelphie 4
NY Yankees 20 Colorado 10
Baltimore 6 Arizona 1
Boston 2 San Diego 3
Toronto 2 Los Angeles 5
Tampa Bay 0 San Francisco 8

Jeudi 20 juin
Chicago WS 6 Philadelphie 1
Texas 7 Chicago Cubs 4
Tampa Bay 2 San Francisco 10
NY Yankees 11 Colorado 14
Anaheim 3 St Louis 2
Baltimore 1 Arizona 5
Oakland 5 Pittsburgh 3
Minnesota 2 NY Mets 3
Seattle 3 Cincinnati 2
Detroit 2 Atlanta 3
Kansas City 4 **Montréal 5** (11 m.)
Cleveland 0 Floride 3 (en 6e)
Boston 0 San Diego 0 (en 2e)
Toronto 0 Los Angeles 0 (en 1ère)

Vendredi 21 juin
Cleveland à **Montréal**, 19h05
*(Sabathia 5-5 vs **Vazquez 4-3**)*
Detroit en Floride, 19h05
(Sparks 3-6 vs Tejera 1-1)
Minnesota à Philadelphie, 19h05
(Lohse 6-4 vs Duckworth 3-4)
Texas à Pittsburgh, 19h05
(Rogers 6-4 vs K.Wells 8-3)
Kansas City à NY Mets, 19h10
(May 2-4 vs Estes 3-5)
Oakland à Cincinnati, 19h10
(Harang 2-2 vs Haynes 7-6)
Chicago WS à Atlanta, 19h35
(Ritchie 4-8 vs Glavine 11-3)
Anaheim à Milwaukee, 20h05
(Schoeneweis 5-5 vs Quevedo 3-5)
Seattle à Houston, 20h05
(Moyer 6-3 vs C.Hernandez 5-2)
Tampa Bay au Colorado, 21h05
(P.Wilson 2-6 vs Chacon 3-4)
Toronto en Arizona, 22h05
(Parris 0-0 vs Helling 7-5)
NY Yankees à San Diego, 22h05
(D.Wells 7-4 vs Perez 1-0)
Boston à Los Angeles, 22h10
(Burkett 7-2 vs Nomo 6-5)
Baltimore à San Francisco, 22h35
(Erickson 3-6 vs Rueter 7-5)

Samedi 22 juin
Boston à Los Angeles, 15h10
NY Yankees à San Diego, 15h15
Baltimore à San Francisco, 16h05
Cleveland à **Montréal**, 19h05
Anaheim à Milwaukee, 19h05
Chicago WS à Atlanta, 19h05
Detroit en Floride, 19h05
Minnesota à Philadelphie, 19h05
Texas à Pittsburgh, 19h05
Kansas City à NY Mets, 19h10
Oakland à Cincinnati, 19h10
Seattle à Houston, 20h05
Tampa Bay au Colorado, 20h05
Toronto en Arizona, 22h05

Dimanche 23 juin
Chicago WS à Atlanta, 13h05
Kansas City à NY Mets, 13h10
Oakland à Cincinnati, 13h15
Cleveland à **Montréal**, 13h35
Minnesota à Philadelphie, 13h35
Texas à Pittsburgh, 13h35
Anaheim à Milwaukee, 14h05
Seattle à Houston, 14h35
Tampa Bay au Colorado, 15h05
Baltimore à San Francisco, 16h05
Detroit en Floride, 16h05
Boston à Los Angeles, 16h10
Toronto en Arizona, 16h35
NY Yankees à San Diego, 17h

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
Bonds SF	65	181	55	63	,348
Helton Col	71	255	49	87	,341
LCastillo Flo	64	269	42	91	,338
Vidro Mon	**69**	**276**	**48**	**92**	**,333**
LWalker Col	63	217	49	72	,332
Lowell Flo	70	269	38	89	,331
Edmonds StL	54	178	37	59	,331
Spivey Ari	60	219	49	71	,324
CJones Atl	71	262	40	85	,324
SSosa Chi	69	249	57	80	,321

Points — SSosa, Chi, 57; Bonds, SF, 55; Pujols, StL, 53; ShGreen, LA, 52; Spivey, Ari, 49; Helton, Col, 49; LWalker, Col, 49.

Points produits — Helton, Col, 58; Berkman, Hou, 57; Sexson, Mil, 57; ShGreen, LA, 56; LWalker, Col, 52; **VGuerrero, Mon, 51**; AJones, Atl, 51.

Coups sûrs — Vidro, Mon, 92; LCastillo, Flo, 91; Lowell, Flo, 89; Helton, Col, 87; CJones, Atl, 85; **VGuerrero, Mon, 84**; Vina, StL, 82.

Doubles— Lowell, Flo, 27; **Vidro, Mon, 22**; BAbreu, Phi, 22; Rollins, Phi, 20; Pujols, StL, 19; Ward, Hou, 19; Helton, Col, 19; Bagwell, Hou, 19.

Triples — Rollins, Phi, 6; Spivey, Ari, 6; Furcal, Atl, 5; 8 à égalité avec 4.

Circuits — SSosa, Chi, 26; Bonds, SF, 22; Berkman, Hou, 21; ShGreen, LA, 21; Sexson, Mil, 18; AJones, Atl, 18; Burrell, Phi, 17; BGiles, Pit, 17.

Buts volés — Pierre, Col, 24; LCastillo, Flo, 23; ASanchez, Mil, 18; DRoberts, LA, 17; PrWilson, Flo, 16; Owens, Flo, 16; Furcal, Atl, 15.

Lanceurs (9 déc.)	**V-D**	**%V**	**Mpm**
Schilling, Ari	12-3	,800	3,28
Ishii, LA	11-2	,846	3,54
Glavine, Atl	11-3	,786	1,71
RJohnson, Ari	10-2	,833	2,63
Wells, Pit	8-3	,727	3,11
JJennings, Col	8-3	,727	4,73
Astacio, NY	7-2	,778	2,71
Maddux, Atl	7-2	,778	3,40

Retraits — Schilling, Ari, 160; RJohnson, Ari, 136; Burnett, Flo, 101; Morris, StL, 94; Oswalt, Hou, 89; Ishii, LA, 85; Duckworth, Phi, 81; Clement, Chi, 81.

Victoires protégées — Gagné, LA, 24; Smoltz, Atl, 22; Graves, Cin, 21; BKim, Ari, 19; Hoffman, SD, 19; MiWilliams, Pit, 19; JJimenez, Col, 18; Mesa, Phi, 18.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
ISuzuki Sea	68	276	54	102	,370
MiSweeney KC	67	248	41	83	,335
Damon Bos	65	272	57	89	,327
Garciaparra Bos	65	265	47	85	,321
Konerko Chi	70	269	35	86	,320
BWilliams NY	68	263	52	84	,319
JJones Min	69	281	46	89	,317
JaGiambi NY	71	260	48	82	,315
Winn TB	65	266	38	83	,312
ASoriano NY	67	299	52	93	,311
Ordonez Chi	67	251	48	78	,311

Points — Damon, Bos, 57; ISuzuki, Sea, 54; ASoriano, NY, 52; BWilliams, NY, 52; Glaus, Ana, 51; Lawton, Cle, 50; Lofton, Chi, 50.

Points produits — ARodriguez, Tex, 58; Konerko, Chi, 57; JaGiambi, NY, 54; Glaus, Ana, 52; Garciaparra, Bos, 52; JJones, Min, 51; Ventura, NY, 51.

Coups sûrs — ISuzuki, Sea, 102; ASoriano, NY, 93; JJones, Min, 89; Damon, Bos, 89; Jeter, NY, 88; Konerko, Chi, 86; GAnderson, Ana, 86.

Doubles — Garciaparra, Bos, 25; GAnderson, Ana, 24; ASoriano, NY, 23; Salmon, Ana, 23; Ordonez, Chi, 21; Olerud, Sea, 21; JJones, Min, 20; MiSweeney, KC, 20; Posada, NY, 20; Randa, KC, 20.

Triples — ISuzuki, Sea, 6; Lofton, Chi, 6; 12 sont à égalité avec 4.

Circuits — ARodriguez, Tex, 20; Thome, Cle, 19; JaGiambi, NY, 18; Ventura, NY, 18; EChavez, Oak, 17; TBatista, Bal, 17; ASoriano, NY, 16; THunter, Min, 16.

Buts volés — Lofton, Chi, 21; ISuzuki, Sea, 19; ASoriano, NY, 19; Beltran, KC, 18; Jeter, NY, 17; Damon, Bos, 16; Durham, Chi, 16.

Lanceurs (9 déc.)	**V-D**	**%V**	**Mpm**
DLowe, Bos	11-2	,846	1,85
Mussina, NY	10-3	,769	4,62
Zito, Oak	9-2	,818	3,01
Halladay, Tor	8-3	,727	3,11
Clemens, NY	8-3	,727	3,73
PMartinez, Bos	7-2	,778	3,18
Burkett, Bos	7-2	,778	3,99

Retraits — Clemens, NY, 111; PMartinez, Boston, 99; FGarcia, Seattle, 93; **Halladay, Tor, 87**; Zito, Oak, 86; Mussina, NY, 80; THudson, Oak, 74; CFinley, Cle, 74.

Victoires protégées — Urbina, Bos, 20; Guardado, Min, 20; MRivera, NY, 18; Koch, Oak, 17; Sasaki, Sea, 16; Wickman, Cle, 16; Percival, Ana, 15.

Baseball AAA

Ligue internationale

Section Nord

	G	P	Moy.	Diff
Buffalo	47	27	,635	—
Scranton	44	29	,603	2 ½
Ottawa	**38**	**32**	**,543**	**7**
Syracuse	34	39	,466	12 ½
Rochester	32	42	,432	15
Pawtucket	30	44	,405	17

Section Sud

	G	P	Moy.	Diff
Richmond	44	30	,595	—
Durham	43	32	,573	1 ½
Norfolk	38	35	,521	5 ½
Charlotte	24	49	,329	19 ½

Section Ouest

	G	P	Moy.	Diff
Louisville	40	35	,533	—
Toledo	39	35	,527	½
Indianapolis	35	38	,479	4
Columbus	26	46	,361	12 ½

Mardi 18 juin
Scranton 4 **Ottawa 3**
Louisville 8 Richmond 7
Pawtucket 7 Syracuse 4
Toledo 2 Buffalo 8
Charlotte 8 Durham 9 (12 m.)
Columbus 5 Rochester 2 (13 m.)
Norfolk 6 Indianapolis 5 (12 m.)

Mercredi 19 juin
Scranton 2 **Ottawa 6**
Charlotte 1 Durham 2 (13 m.)
Norfolk 10 Indianapolis 7
Columbus 0 Rochester 4
Louisville 2 Richmond 5
Toledo 4 Buffalo 1
Pawtucket 4 Syracuse 3 (14 m.)

Jeudi 20 juin
Ottawa 4 Syracuse 0 (1er match)
Ottawa 6 Syracuse 9 (2e match)
Toledo 2 Buffalo 4
Columbus 2 Rochester 4
Durham 1 Charlotte 7
Louisville 1 Richmond 8
Norfolk 6 Indianapolis 4 (en 8e)

Vendredi 21 juin
Columbus à Rochester, 19h05
Durham à Charlotte, 19h15
Louisville à Richmond, 19h15
Ottawa à Syracuse, 19h
Norfolk à Indianapolis, 19h
Pawtucket à Scranton, 19h
Toledo à Buffalo, 19h35

Baseball indépendant

Ligue Northern

Association de l'Est

Section Nord

	G	P	Moy.	Diff
Québec	**17**	**8**	**,680**	**—**
Adirondack	12	13	,480	5
Berkshire	11	14	,440	6
Albany-Colonie	9	16	,360	8

Section Sud-Est

	G	P	Moy.	Diff
Elmira	15	11	,577	—
New Jersey	14	11	,560	½
Brockton	13	13	,500	2
Allentown	11	14	,440	3 ½

Mercredi 19 juin
Adirondack 1 **Québec 4**
Brockton 9 Berkshire 4
New Jersey 3 Albany-Colonie 2
Allentown 1 Elmira 2

Jeudi 20 juin
Adirondack à **Québec**
Allentown à Elmira
Brockton à Berkshire
New Jersey à Albany-Colonie

Vendredi 21 juin
Québec à Elmira
Albany-Colonie à Berkshire
Brockton à Adirondack
New Jersey à Allentown

Association Centrale

Section Nord

	G	P	Moy.	Diff
Fargo-Moorhead	16	8	,667	—
Winnipeg	14	11	,560	2 ½
Duluth-Superior	12	12	,500	4
St. Paul	11	14	,440	5 ½
Sioux Falls	9	15	,375	7

Section Sud-Est

	G	P	Moy.	Diff
Joliet	12	11	,522	—
Schaumburg	12	12	,500	½
Sioux City	11	11	,500	½
Lincoln	12	13	,480	1
Gary	11	13	,458	1 ½

Mercredi 19 juin
Duluth-Sup. 1 Fargo-Moor. 6
Schaumburg 1 St. Paul 11
Gary 5 Sioux Falls 4
Lincoln 5 Winnipeg 7
Sioux City 6 Joliet 0 (7e m.)

Jeudi 20 juin
Duluth-Superior à Fargo-Moorhead
Gary à Sioux Falls
Lincoln à Winnipeg
Schaumburg à St. Paul
Sioux City à Joliet

Vendredi 21 juin
Duluth-Superior à Sioux Falls
Fargo-Moorhead à Lincoln
Gary Southshore à Joliet
Sioux City à Schaumburg
Winnipeg à St. Paul

Rendement des Expos

(Sans le match d'hier)

Au bâton

	Ab	P	Cs	Pp	C	Bv	Moy
5. Barrett Mike	175	20	54	23	6	1	,309
11. Bergeron Peter	123	24	23	7	0	10	,187
18. Cabrera Orlando	260	27	63	27	4	4	,242
1. Cordero Wil	42	3	10	3	0	0	,238
14. Galarraga Andres	52	6	14	8	1	1	,269
27. Guerrero Vladimir	265	43	84	51	16	13	,317
2. Macias Jose	65	9	16	6	0	3	,246
12. Mordecai Mike	67	9	15	4	0	1	,224
25. O'Leary Troy	95	11	32	18	2	1	,337
40. Rodriguez Henry	20	1	1	3	0	0	,050
39. Schneider Brian	83	4	20	14	1	1	,241
9. Stevens Lee	196	26	38	30	9	1	,194
21. Tatis Fernando	138	15	36	19	6	1	,261
3. Vidro Jose	276	48	92	49	7	2	,333
6. Wilkerson Brad	211	37	60	21	6	2	,284

Au monticule

	G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
36. Armas fils Tony	6	7	0	89.1	40	37	68	4,03
32. Brower Jim	2	0	0	42.2	20	12	28	4,22
58. Eischen, Joey	0	1	0	18.0	4	6	18	2,00
49. Herges Matt	2	1	6	35.0	12	15	28	3,09
47. Lloyd Graeme	2	2	5	25.0	16	6	13	5,76
24. Ohka Tomokazu	7	3	0	87.1	28	19	54	2,89
45. Pavano Carl	3	8	0	74.1	52	31	51	6,30
51. Stewart Scott	3	1	7	35.2	7	11	38	1,77
52. Tucker T.J.	4	0	4	38.0	9	16	24	2,13
23. Vazquez Javier	4	3	0	109.2	41	17	78	3,36
55. Yoshii Masato	2	2	0	45.2	25	12	29	4,93

Rendement des Lynx

(Sans les matches d'hier)

Au bâton

	Ab	P	Cs	Pp	C	Bv	Moy
43. Howard Battle	193	20	46	18	4	0	,238
xx. Petes Bergeron	129	20	39	11	1	4	,302
28. Ron Calloway	206	33	50	29	6	9	,243
3. Jamey Carroll	150	24	49	21	3	2	,327
xx. Endy Chavez	176	30	61	20	2	9	,347
xx. Lou Collier	90	14	20	12	0	2	,222
6. Luis Figueroa	67	6	11	9	1	0	,164
15. Randy Knorr	135	16	37	16	5	0	,274
14. Sandy Martinez	102	11	24	15	3	2	,235
12. Henry Mateo	212	28	59	18	3	12	,278
11. Jorge Nunez	141	23	43	12	0	15	,305
18. Luis Ortiz	188	22	58	33	2	1	,309
xx. Brandon Phillips	16	0	4	1	0	0	,250
7. Joe Vitiello	213	31	69	43	9	1	,324

Au monticule

	G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
4. Brandon Agamennone	2	1	1	31,0	13	12	17	3,77
19. Brent Billingsley	3	3	1	38,1	19	12	32	4,46
50. Matt Blank	5	5	0	69,2	28	24	44	3,62
33. Chuck Crumpton	0	2	0	25,0	15	8	11	5,40
31. Darwin Cubillan	0	0	4	15,2	7	14	17	4,02
xx. Scott Downs	0	0	0	7,2	6	0	5	7,04
36. Osvaldo Fernandez	2	2	0	39,0	17	16	26	3,92
29. Dicky Gonzalez	4	1	0	43,1	15	12	32	3,12
16. Julio Manon	7	3	0	79,2	25	34	61	2,82
xx. Britt Reames	0	0	0	5,0	0	1	2	0,00
39. Dan Smith	5	4	0	83,1	30	18	61	3,24
17. Sean Spencer	0	0	0	11,0	6	3	8	4,91
37. Todd Williams	2	3	5	21,0	13	8	10	5,57
22. Scott Winchester	2	2	1	33,0	22	11	22	6,00

Baseball provincial

Ligue junior AA du Lac St-Louis

Classement

	G	P	Moy.	Diff
Ste-Thérèse	10	2	,909	—
Lakeshore	10	5	,667	1 ½
Outaouais	**9**	**5**	**,643**	**2**
Dollard	7	4	,636	2 ½
Lachine	7	9	,438	4 ½
West-Island	6	7	,462	4 ½
Pierrefonds	3	10	,231	7 ½
LaSalle	3	13	,188	9

Calendrier

Mardi 18 juin
LaSalle 0 West-Island 4

Mercredi 19 juin
LaSalle 6 Lachine 5
Lakeshore 5 Ste-Thérèse 4

Jeudi 20 juin
Lachine à Dollard, 19h30
Pierrefonds à Lakeshore, 19h30

Vendredi 21 juin
Ste-Thérèse à Pierrefonds, 19h30

Samedi 22 juin
Pierrefonds à LaSalle, 19h30
Lakeshore en **Outaouais**, 13h

Sommaire de baseball

Inter-ligues

Mercredi soir

Blue Jays 2 Dodgers 5

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Wells cc	3	1	1	0	DRbrts cc	5	1	1	0
Berg ac	4	0	1	1	L Duca r	4	1	2	0
ShStwrt cg	3	0	1	0	ShGren cd	2	1	1	3
CDlgdo 1b	4	0	1	0	Karros 1b	3	0	2	0
Mndesi cd	3	0	0	0	BJordn cg	3	1	1	0
Hinske 3b	4	0	0	0	Hansen 3b	3	1	0	0
Lwrnce 2b	4	1	1	1	Beltre 3b	0	0	0	0
Hckaby r	2	0	0	0	Grdzln 2b	4	0	0	0
FLopez fs	1	0	0	0	Izturis ac	4	0	0	0
JMiller l	0	0	0	0	Ishii l	2	0	1	2
Thrmn l	0	0	0	0	Crrara l	0	0	0	0
Lyon l	0	0	0	0	Orosco l	0	0	0	0
Fltcher fs	1	0	0	0	Qantrill l	0	0	0	0
PWalkr l	0	0	0	0	Rboulet fs	1	0	0	0
JoCruz fs	1	0	0	0	Gagné l	0	0	0	0
Cassidy l	0	0	0	0					
TWilsn fs	1	0	0	0					
Totaux	**31**	**2**	**5**	**2**	**Totaux**	**31**	**5**	**8**	**5**

Toronto 010 010 000 — 2
Los Angeles 500 000 00x — 5

DJ—Toronto 1. **LSB**—Toronto 7, Los Angeles 8. **2B**—Berg (8). **C**—Lawrence (1), ShGreen (21). **BV**—DRoberts (17), ShGreen (4). **S**—Thurman.

	Ml	Cs	PPmBbRb
Toronto			
JMiller (P, 4-4)	0,2	5	5 5 2 1
Thurman	2,1	2	0 0 1 1
Lyon	1	1	0 0 1 0
PWalker	2	0	0 0 2 1
Cassidy	2	0	0 0 0 2
Los Angeles			
Ishii G,11-2	6,2	4	2 2 4 9
Carrara	0,1	1	0 0 0 0
Orosco	0,1	0	0 0 0 0
Quantrill	0,2	0	0 0 0 0
Gagné VP,24	1	0	0 0 0 2

Carrara a lancé à un frappeur en 8e.
Arbitres—Marbre, Alfonso Marquez; 1er but, Tim Welke; 2e but, Gary Cederstrom; 3e but, Brian O'Nora.
Durée—2 h 56. **Assistance**—31 429.

Ligue Internationale

Lynx 4 SkyChiefs 0
(1ères parties)

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Chavez, cc	4	0	1	0	Hudsn, 2b	3	0	1	0
Mateo, 2b	3	0	0	0	Brnhm, 1b	3	0	0	0
Ortiz, fd	3	1	2	2	Phelps, r	3	0	1	0
Vitielo, 1b	3	0	0	0	Swann, fd	3	0	0	0
Callwy, cd	3	1	1	0	Lesber, cd	3	0	0	0
Phillips, ac	3	0	1	1	Werth, cc	3	0	0	0
Bergern, cg	3	0	0	0	Johnsn, cg	2	0	0	0
Carroll, 3b	3	1	1	1	Willims, 3b	1	0	1	0
Knorr, r	2	1	1	0	DLSnts, ac	2	0	0	0
Totaux	**27**	**4**	**7**	**4**	**Totaux**	**23**	**0**	**3**	**0**

Ottawa 003 001 0 — 4
Syracuse 000 000 0 — 0

DJ— Lynx 1. **LSB**— Lynx 3, SkyChiefs 3. **2B**— Ortiz (24), Phelps (16). **C**— Ortiz (3), Carroll (4) **BV**— Mateo (13), Calloway (11).

	Ml	Cs	PPmBbRb
Ottawa			
Blank (G, 6-5)	7	3	0 0 1 0
Syracuse			
Baker (P, 4-5)	7	7	4 4 1 1

Arbitres—Marbre, Bob Bainter; 1ère but, Chris Boberg 3e but, Webb Turner.
Durée— 1 h 36 **Assistance**— n.d.

Hockey

Les trophées de la LNH

Trophée Calder
(Recrue par excellence en saison régulière)

2002 ..... Dany Heatley, Atlanta
2001 ..... Evgeni Nabokov, San Jose
2000 ..... Scott Gomez, New Jersey
1999 ..... Chris Drury, Colorado
1998 ..... Sergei Samsonov, Boston
1997 Bryan Berard, Islanders de N.Y.
1996 .. Daniel Alfredsson, Ottawa
1995 ..... Peter Forsberg, Colorado
1994 .. Martin Brodeur, New Jersey
1993 ..... Teemu Selanne, Winnipeg
1992 ..... Pavel Bure, Vancouver
1991 ..... Ed Belfour, Chicago
1990 ..... Sergei Makarov, Calgary
1989 Brian Leetch, Rangers de N.Y.
1988 ..... Joe Nieuwendyk, Calgary
1987 .... Luc Robitaille, Los Angeles
1986 ..... Gary Suter, Calgary
1985 .... Mario Lemieux, Pittsburgh

Trophée Maurice-Richard
(Le meilleur buteur en saison régulière)

2002 ..... Jarome Iginla, Calgary
2001 ..... Pavel Bure, Floride
2000 ..... Pavel Bure, Floride
1999 ..... Teemu Selanne, Anaheim

Trophée Lady Bing
(Le joueur qui a démontré le meilleur esprit sportif au cours de la saison régulière)

2002 ..... Ron Francis, Caroline
2001 ..... Joe Sakic, Colorado
2000 ..... Pavol Demitra, St. Louis
1999 Wayne Gretzky, Rangers de N.Y.
1998 ..... Ron Francis, Pittsburgh
1997 ..... Paul Kariya, Anaheim
1996 ..... Paul Kariya, Anaheim
1995 ..... Ron Francis, Pittsburgh
1994 .. Wayne Gretzky, Los Angeles
1993 Pierre Turgeon, Islanders de N.Y.
1992 .. Wayne Gretzky, Los Angeles
1991 .. Wayne Gretzky, Los Angeles
1990 ..... Brett Hull, St. Louis

Trophée William M. Jennings
(Le ou les gardiens qui appartient ou appartiennent à l'équipe de la LNH qui a accordé le moins de buts en saison régulière)

2002 ..... Patrick Roy, Colorado
2001 ..... Dominik Hasek, Buffalo
2000 ..... Roman Turek, St. Louis
1999 Ed Belfour et Roman Turek, Dallas
1998 .. Martin Brodeur, New Jersey
1997 .. Martin Brodeur et Mike Dunham, N.J.
1996 .. Chris Osgood et Mike Vernon, Detroit

Trophée Art Ross
(Le champion pointeur en saison régulière)

2002 ..... Jarome Iginla, Calgary
2001 ..... Jaromir Jagr, Pittsburgh
2000 ..... Jaromir Jagr, Pittsburgh
1999 ..... Jaromir Jagr, Pittsburgh
1998 ..... Jaromir Jagr, Pittsburgh
1997 .... Mario Lemieux, Pittsburgh
1996 .... Mario Lemieux, Pittsburgh
1995 ..... Jaromir Jagr, Pittsburgh
1994 .. Wayne Gretzky, Los Angeles
1993 .... Mario Lemieux, Pittsburgh
1992 .... Mario Lemieux, Pittsburgh
1991 .. Wayne Gretzky, Los Angeles
1990 .. Wayne Gretzky, Los Angeles
1989 .... Mario Lemieux, Pittsburgh
1988 .... Mario Lemieux, Pittsburgh
1987 .... Wayne Gretzky, Edmonton
1986 .... Wayne Gretzky, Edmonton
1985 .... Wayne Gretzky, Edmonton

Trophée James Norris
(Le meilleur défenseur en saison régulière)

2002 ..... Nicklas Lidstrom, Detroit
2001

COUPE DU MONDE FIFA 2002

Prochains matches - Vendredi 21 juin 2002

Quarts de finale

L'Angleterre contre le Brésil : *à Shizuoka (Japon)*

L'Allemagne contre les États-Unis: *à Ulsan (Corée du Sud)*



SOURCE: AP AP-PC

Calendrier des matches

Quarts de finale

Vendredi 21 juin

Match 57
Angleterre c. Brésil, 2h30

Match 58
Allemagne c. États-Unis, 7h30

Samedi 22 juin

Match 59
Espagne c Corée du Sud, 2h30

Match 60
Sénégal c. Turquie, 7h30

Demi finales

Mardi 25 juin

Première demi-finale
Gagnant match 58 c. gagnant match 59, 7h30 (à Séoul)

Mercredi 26 juin

Deuxième demi-finale
Gagnant match 57 c. gagnant match 60, 7h30

Soccer

Ligue - A

Association de l'Est

Section Nord-Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Rochester	6	2	1	14	7	0	25
Montréal	**4**	**2**	**1**	**9**	**5**	**1**	**18**
Pittsburgh	3	8	4	16	23	1	17
Toronto	3	7	1	14	18	1	14

Section Sud-Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Charleston	10	1	1	22	5	4	45
Atlanta	9	4	0	25	19	5	41
Richmond	5	2	4	17	13	2	26
Charlotte	5	7	1	19	19	2	23
Hampton Roads	1	8	1	8	20	0	5

Association de l'Ouest

Section Centrale

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Milwaukee	8	2	1	22	12	3	36
Minnesota	5	4	2	20	13	4	26
Cincinnati	4	5	0	13	15	3	19
Indiana	3	8	0	12	29	0	12

Section Pacifique

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Seattle	9	1	0	29	12	6	42
Vancouver	4	5	1	13	14	1	18
El Paso	3	4	5	12	15	1	18
Portland	3	6	2	10	14	2	16
Calgary	1	10	1	9	27	0	5

Note: Quatre points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. Un point pour une nulle. Un point boni (PB) pour chaque match avec au moins trois buts.

Calendrier des matches

Mercredi 19 juin
El Paso 0 Portland 0

Jeudi 20 juin
Vancouver 0 Minnesota 0 (1re demie)

Vendredi 21 juin
Atlanta à Charleston, 19h30
Rochester à **Montréal**, 19h30
Richmond à Pittsburgh, 19h35
El Paso à Calgary, 21h
Hampton Roads à Portland, 22h

Samedi 22 juin
Charleston à Atlanta, 18h
Minnesota à Cincinnati, 19h30
Vancouver à Milwaukee, 20h30
Hampton Roads à Seattle, 22h00.

Dimanche 23 juin
Pittsburgh à Toronto, 16h
Minnesota à Indiana, 18h35
Seattle à Portland, 22h

Golf

Omnium Greater Hartford

Tournoi de la PGA disputé à Cronwell, Connecticut.

Meneurs, 1er parcours

Brett Quigley	31-33	— 64
Hidemichi Tanaka	33-31	— 64
Tim Herron	34-31	— 65
Briny Baird	33-32	— 65
Scott Verplank	30-35	— 65
Kaname Yokoo	31-34	— 65
Jonathan Kaye	32-33	— 65
Skip Kendall	32-33	— 65
Steve Pate	35-31	— 66
Glen Hnatiuk	**33-33**	**— 66**
Peter Lonard	33-33	— 66
Kirk Triplett	33-33	— 66
Mathew Goggin	32-34	— 66
Steve Allan	35-31	— 66
Notah Begay III	32-35	— 67
Scott Hoch	35-32	— 67
Corey Pavin	32-35	— 67
Jim Carter	34-33	— 67
Peter Jacobsen	34-33	— 67
Deane Pappas	33-34	— 67
Brandt Jobe	35-32	— 67
Joey Sindelar	35-33	— 68
Joel Edwards	34-34	— 68
Frank Lickliter II	34-34	— 68
Davis Love III	33-35	— 68
Paul Azinger	33-35	— 68
Mark Calcavecchia	35-33	— 68
Carl Paulson	31-37	— 68
Tom Pernice, Jr.	36-32	— 68
Joe Durant	34-34	— 68
Dicky Pride	36-32	— 68
Dan Forsman	33-35	— 68
John Huston	34-35	— 69
Phil Mickelson	36-33	— 69
Sergio Garcia	34-35	— 69
Steve Lowery	32-37	— 69
Michael Clark II	36-33	— 69
Robin Freeman	35-34	— 69
Willie Wood	36-33	— 69
James Driscoll	35-34	— 69
Grant Waite	34-35	— 69
Miguel A. Jimenez	35-34	— 69
David Peoples	35-34	— 69
Ernie Els	35-34	— 69
Kevin Sutherland	35-34	— 69
Stewart Cink	33-36	— 69
Frank Nobilo	33-36	— 69
Tripp Isenhour	36-33	— 69
David Morland IV	**34-37**	**— 71**
Richard Zokol	**35-37**	**— 72**

Tournoi de Rochester

Tournoi de la PGA disputé à Cronwell, Connecticut.

Meneurs, 1er parcours

Karrie Webb	32-32	— 64
Meg Mallon	32-35	— 67
Kristal Parker-Manzo	33-35	— 68
Joanne Morley	31-37	— 68
a-M. Song Wongluekiet	33-36	— 69
Mi Hyun Kim	35-34	— 69
Gloria Park	33-36	— 69
Beth Daniel	33-37	— 70
Chris Johnson	34-36	— 70
Rachel Teske	34-36	— 70
Fiona Pike	31-39	— 70
Laurie Rinker-Graham	38-32	— 70
Tonya Gill	33-38	— 71
Marilyn Lovander	34-37	— 71
Leslie Spalding	34-37	— 71
Laura Davies	33-38	— 71
Jane Geddes	35-36	— 71
Juli Inkster	36-35	— 71
a-A. Song Wongluekiet	34-37	— 71
Marcy Newton	34-37	— 71
Shiho Katano	32-39	— 71
Kelly Robbins	36-35	— 71
Charlotta Sorenstam	34-38	— 72
Mayumi Nakajima	34-38	— 72
Maria Hjorth	37-35	— 72
Kelli Kuehne	37-35	— 72
Michelle Estill	37-35	— 72
Se Ri Pak	34-38	— 72
Yu Ping Lin	34-38	— 72
Pat Hurst	36-36	— 72
Liselotte Neumann	36-36	— 72
Susie Parry	35-37	— 72
Dawn Coe-Jones	**36-36**	**— 72**
Helen Alfredsson	37-35	— 72
Allison Finney	36-37	— 73
Amy Fruhwirth	35-38	— 73
Tammie Green	36-37	— 73
D. Ammaccapane	35-38	— 73
Dorothy Delasin	36-37	— 73
Tamie Durdin	39-34	— 73
Becky Iverson	34-39	— 73
Deb Richard	36-37	— 73
Candie Kung	35-38	— 73
Leta Lindley	39-34	— 73
Eva Dahllof	37-36	— 73
Rosie Jones	34-39	— 73
Karen Pearce	37-36	— 73
Karen Stupples	34-39	— 73
Nanci Bowen	35-38	— 73
Maggie Will	35-38	— 73
Angela Buzminski	**37-38**	**— 75**
A.J. Eathorne	**35-41**	**— 76**
Nancy Harvey	**38-38**	**— 76**
Gail Graham	**43-38**	**— 81**

Tennis

Omnium Samsung

Disputé à Nottingham, Angleterre. Tournoi doté d'une bourse globale de 381 000 $US.

Messieurs

Simple, quarts de finale
Michel Kratochvil **(6)**, Suisse, bat Fabrice Santoro **(2)**, France, 6-1, 6-3.
Greg Rusedski **(3)**, G.-B., bat Magnus Larsson, Suède, 6-7 (4), 7-6 (3), 6-3.
Wayne Arthurs, Australie, bat Arvind Parmar, G.-B., 6-7 (3), 6-2, 6-4.
Jonas Bjorkman, Suède bat Andrei Stoliarov, Russie, 6-1, 6-0.
Double, quarts de finale
John-Laffnie de Jager et Robbie Koenig, AFS, battent Paul Hanley et Andrew Kratzmann, Australie, forfait.
Irakli Labadze, Géorgie, et Kristian Pless, Danemark, battent Michel Kratochvil, Suisse, et Davide Sanguinetti, Italie, 4-6, 7-5, 6-2.

Omnium Ordina

Disputé à Bois-le-Duc, Pays-Bas

Messieurs

Simple, quarts de finale
Guillermo Canas **(3)**, Argentine, bat Kenneth Carlsen, Danemark, 6-4, 6-4.
Arnaud Clément **(7)**, France, bat Michael Russell, É.-U., 7-5, 6-0.
Lleyton Hewitt **(1)**, Australie, bat Mikhail Youzhny, Russie 6-4, 5-7, 7-6 (4).
Cédric Pioline, France, bat Nicolas Escudé **(5)**, France, 4-6, 3-2, abandon.

Dames

Simple, quarts de finale
Tina Pisnik, Slovaquie, bat Kim Clijsters **(1)**, Belgique, 7-6 (5), 6-2.
Elena Dementieva **(4)**, Russie, bat Magdalena Maleeva **(5)**, Bulgarie, 6-2, 0-6, 6-1.
Justine Henin **(2)**, Belgique, bat Elena Bovina, Russie, 7-6 (4), 6-4.
Eleni Daniilidou, Grèce, bat Amélie Mauresmo **(3)**, France, 6-4, 6-4.
Double, quarts de finale
Nannie De Villiersand Nathalie Grandin, AFS, battent Tina Krizan et Katarina Srebotnik **(1)**, Slovénie, 7-6 (1), 4-6, 7-6 (2).
Bianka Lamade, Allemagne, et Magdalena Maleeva, Bulgarie, battent Trudi Musgrave, Australie, et Rossana Neffa-de los Rios, Paraguay, 7-5, 7-6 (5).
Andrea Glass, Allemagne, et Kveta Hrdlickova, République tchèque, battent Eva Dyrberg, Danemark, et Maja Matevzic, Slovénie, 7-5, 7-6 (5).

Tournoi d'Eastbourne

Disputé à Eastbourne, Angleterre.

Dames

Simple, quarts de finale
Daniela Hantuchova **(3)**, Slovaquie, bat Amy Frazier, É.-U., 7-6 (4), 6-1.
Chanda Rubin, É.-U., bat Silvia Farina Elia **(4)**, Italie, 6-1, 6-0.
Daja Bedanova, République tchèque, bat Meghann Shaughnessy **(5)**, É.-U., 7-6 (6), 6-2.
Anastasia Myskina, Russie, bat Anne Kremer, Luxembourg, 6-2, 7-5.
Double, quarts de finale
Lisa Raymond, Australie, et Rennae Stubbs **(1)**, É.-U., battent Janet Lee, Taïwan, et Wynne Prakusya, Indonésie, 6-2, 6-3.
Daniela Hantuchova, République tchèque, et Meghann Shaughnessy, É.-U., battent Kimberly Po-Messerli, É.-U., et Nathalie Tauziat **(3)**, France, 6-1, 2-6, 6-4.
Nicole Pratt, Australie, et Ai Sugiyama **(4)**, Japon, battent Amanda Coetzer, AFS, et Lori McNeil, É.-U., 6-2, 6-3.
Cara Black, Zimbabwe, et Elena Likhovtseva, Russie, battent Evie Dominikovic, Australie, et Silvia Farina Elia, Italie, 6-1, 4-6.

Tournoi de Wimbledon - Qualifications

Résultats des matches de qualification disputés hier en vue du tournoi de Wimbledon, troisième levée du Grand Chelem. Les vainqueurs se retrouvent au sein du tableau principal.

Messieurs

Simple
Jack Brasington **(9)**, É.-U., bat Gianluca Pozzi, Italie, 7-5, 6-7 (2), 6-4, 7-5.
Grégory Carraz **(31)**, France, bat Denis Golovanov **(16)**, Russie, 6-4, 6-3, 6-1.
Konstantinos Economidis, Grèce, bat Jean-Baptiste Perlant, France, 3-6, 6-2, 6-3, 6-4.
Double, deuxième tour
Alexander Waske, Allemagne, et Lovro Zovko, Croatie, battent Brent Haygarth, AFS, et Laurence Tieleman, Italie, 6-4, 6-3, 6-7 (3), 6-4.
Karol Beck, Slovaquie, et Jaroslav Levinsky, République tchèque, battent Gilles Elseneer, Belgique, et **Frédéric Niemeyer, Deauville, Qué.**, 6-2, 6-1, 3-6, 7-6 (2).
Robert Kendrick, É.-U., et Rogier Wassen, Pays-Bas, battent Dejan Petrovic, Australie, et David Skoch, République tchèque, 6-2, 6-7 (7), 6-4, 6-2.
Amir Hadad, Israël, et Aisam Ul-Haq Qureshi, Pakistan, battent Ignacio Hirigoyen, Argentine, et Djalmar Sistermans, Pays-Bas, 6-7 (3), 6-3, 6-7 (5), 7-6 (3), 15-13.

Dames

Simple, troisième tour
Alexandra Fusai, France, bat Shinobu Asagoe, Japon, 6-2, 6-4.
Els Callens, Belgique, bat Jeon Mi-ra, Corée du Sud, 3-6, 7-5, 6-3.
Myriam Casanova, Suisse, bat Cho Yoon-jeong, Corée du Sud, 6-1, 6-2.
Maria Vento-Kabchi, Venezuela, bat Stanislava Hrozenska, Slovaquie, 6-3, 6-3.
Maria Antonia Sanchez Lorenzo, Espagne, bat Francesca Lubiani, Italie, 6-4, 4-6, 10-8.
Elena Tatarkova, Ukraine, bat Ansley Cargill, É.-U., 6-1, 4-6, 6-1.
Iveta Benesova, République tchèque, bat Evgenia Koulikovskaya, Russie, 4-6, 6-3, 4-6.
Roberta Vinci, Italie, bat Ekaterina Syssoeva, Russie, 6-3, 6-7 (2), 6-1.
Zuzana Ondraskova, République tchèque, bat Dinara Safina, Russie, 4-6, 6-2, 8-6.
Tatiana Perebiynis, Ukraine, bat Patricia Wartusch, Autriche, 3-6, 6-3, 6-3.
Laura Granville, É.-U., bat Libuse Prusova, République tchèque, 3-6, 7-5, 6-3.
Antonella Serra Zanetti, Italie, bat Rachel McQuillan, Australie, 6-3, 6-0.
Double, deuxième tour
Anne Hawkins et Jane O'Donoghue, G.-B., battent Anca Barna, Allemagne, et Erica Krauth, Argentine, 7-6 (6), 6-0.
Gisela Duklo, Argentine, et Svetlana Kuznetsova, Russie, battent Kelly Liggan, Irlande, et Miho Saeki, Japon, 6-1, 6-3.
Alina Jidkova, Russie, et Bryanne Stewart, Australie, battent Lenka Nemeckova, République tchèque, et Andreea Vanc, Roumanie, 6-1, 6-4.
Renata Kolbovic, North Vancouver, et Milagros Sequera, Venezuela, battent Melissa Middleton et Brie Rippner, É.-U., 7-5, 6-3.

Football

Ligue canadienne

Matches hors-concours

Mardi 18 juin
Winnipeg 4 C.-B. 27

Jeudi 20 juin
Ottawa 6 Montréal 36
Calgary à Edmonton, 21h

Vendredi 21 juin
Hamilton à Toronto, 19h

Saison régulière

Mardi 25 juin
C.-B. à **Montréal**, 19h30

Vendredi 28 juin
Saskatchewan à **Ottawa**, 19h
Toronto à Winnipeg, 20h30
Edmonton à Calgary, 22h

Samedi 29 juin
C.-B. à Hamilton, 19h30

Mercredi 3 juillet
Montréal à Toronto, 19h

Jeudi 4 juillet
Ottawa à Edmonton, 21h

Vendredi 5 juillet
Hamilton à Winnipeg, 20h30
Calgary en Saskatchewan, 21h30

Mardi 9 juillet
Toronto en C.-B., 22h30

Jeudi 11 juillet
Saskatchewan à **Montréal**, 19h30
Winnipeg à **Ottawa**, 19h30

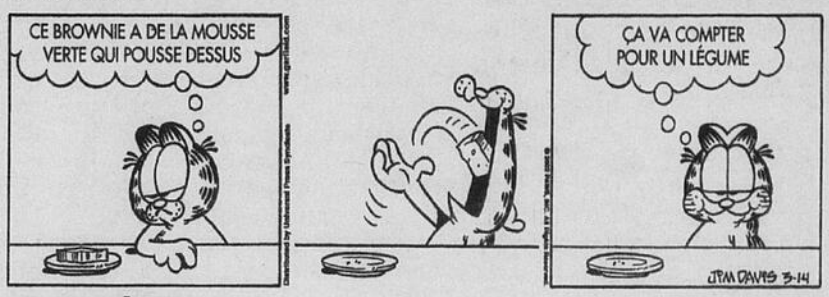
Vendredi 12 juillet
Calgary à Hamilton, 19h30

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



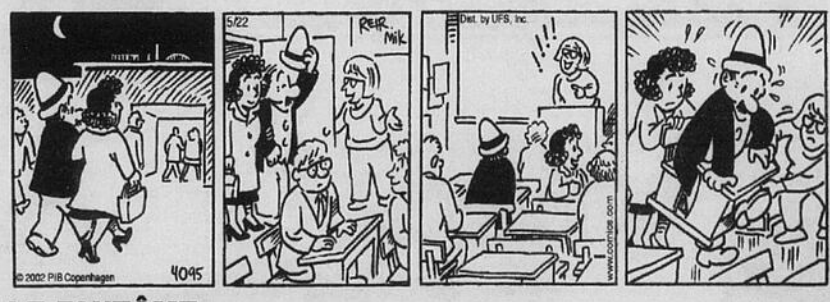
BEN



JÉRÉMIE



FERDINAND



LE FANTÔME



Schumacher veut se rapprocher de son but

Le Grand Prix d'Europe de Formule un, neuvième des 17 manches de la saison, devrait permettre à l'Allemand Michael Schumacher (Ferrari) de se rapprocher encore un peu plus de son cinquième sacre mondial.

Presse Canadienne – NÜRBURGRING

Car la question n'est plus de savoir si Schumacher parviendra à égaler le record de cinq championnats du monde de Juan Manuel Fangio, mais quand il parviendra à le faire.

Et même si la Fédération internationale automobile (FIA) décide de sévir la semaine prochaine à l'encontre de Ferrari à la suite de la fin de course controversée au Grand Prix d'Autriche, on voit mal comment le titre pourrait échapper à l'Allemand tellement il s'est montré dominant jusqu'ici au volant de sa F2002.

Des rumeurs persistantes veulent que la FIA ait pris la décision d'inverser les positions du Grand Prix d'Autriche, la victoire étant rendue à son coéquipier Rubens Barrichello alors que Schumacher serait rétrogradé à la seconde place.

Même si cette inversion de position devient réalité, cela ne changera pas grand-chose au classement, surtout si Schumacher va encore chercher le maximum de points dimanche sur le circuit du Nürburgring.

Le principal intéressé continue à se montrer prudent, rappelant que la Williams-BMW de Juan Pablo Montoya a dominé les qualifications lors des deux dernières épreuves — Monaco et Montréal.

«Il est clair que la compétition s'est resserrée, a mentionné Schumi. Nous n'avons pas réussi à signer la position de tête dans les deux dernières courses. Je pense que cette situation pourrait se reproduire au Nürburgring. Les Williams-BMW devraient bien marcher. Il est évident qu'au Canada, sans leurs problèmes mécaniques, ils auraient été devant les McLaren.»

MONTOYA REVANCHARD

Schumacher aborde ce Grand Prix avec une source de motivation supplémentaire, puisqu'il voudra s'illustrer devant son public. Il est originaire de Kerpen, qui n'est qu'à une heure de route du tracé.

«J'aime particulièrement l'ambiance du tour de formation. C'est toujours quelque chose de spécial grâce à mes supporters qui me réservent un accueil très chaleureux.»

Reste que les Williams de Montoya et de son frère Ralf seront effectivement en embuscade.

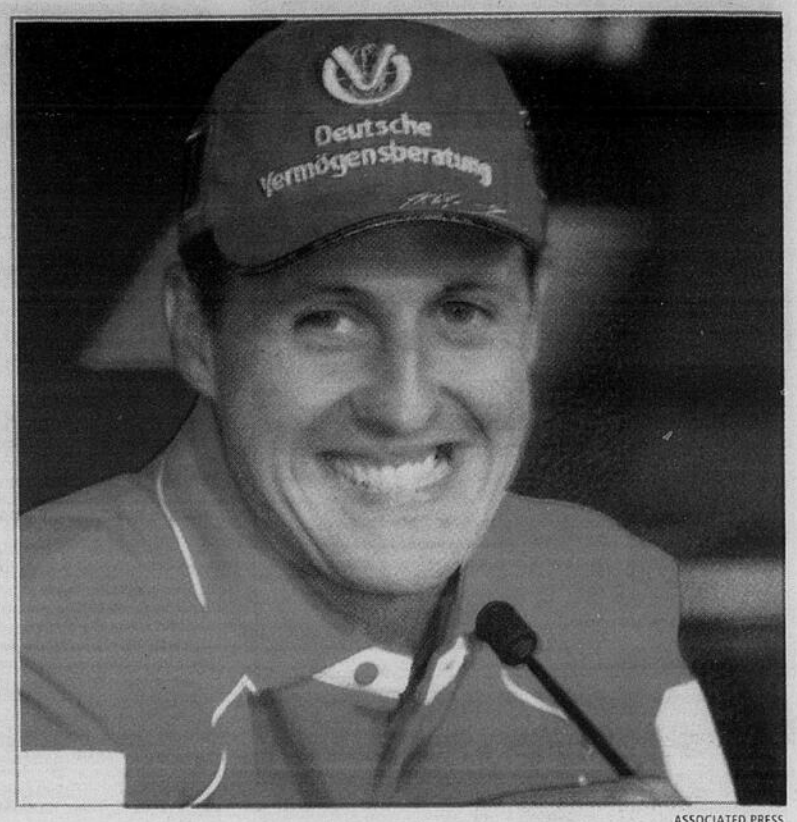
Montoya, frappé par la malchance alors qu'il pouvait viser la victoire lors des deux dernières courses, espère prendre sa revanche.

«J'ai enfin digéré la déception du Grand Prix du Canada, a confié Montoya. Je méritais une récompense lors des deux dernières courses, mais le sort m'a empêché de ramasser de gros points.»

Ralf, lui aussi sur ses terres, a lui aussi la dent longue.

«Il est primordial pour nous de montrer notre compétitivité. Nous sommes clairement la deuxième force cette saison, mais il nous faut le démontrer à chaque course. Si nous nous concentrons sur cet objectif, les bons résultats seront de retour et nous pourrons peut-être revenir au niveau de Ferrari.»

Derrière, le Britannique David Coulthard (McLaren-Mercedes) cherchera à prouver que sa victoire à Monaco, puis son podium à Montréal, ne sont pas le fruit du hasard.



ASSOCIATED PRESS

Michael Schumacher est très détendu, même lors des conférences de presse.

Amateurs de courses !



Soyez au rendez-vous tous les
vendredis soirs
dès 19 h 45

Êtes-vous notre spectateur chanceux ?



Si votre photo est encerclée vous vous méritez **2 laissez-passer** pour la prochaine course.

Présentez-vous à la billetterie de l'autodrome avec cette annonce avant la course.

Prochain programme
Ce soir
Qualification Syracuse
50 tours modifiés
+ Programme complet

www.autodromeedelweiss.com

Villeneuve: d'autres spéculations

Presse Canadienne – NÜRBURGRING

Jacques Villeneuve et son coéquipier Olivier Panis disposeront du nouveau moteur V10 Honda pour les essais libres et la séance de qualification du Grand Prix d'Europe de Formule un, en fin de semaine, sur le circuit du Nürburgring. Pour la course, le manufacturier nippon s'en tiendra à l'évolution utilisée lors du dernier Grand Prix du Canada.

Quant à savoir si les deux pilotes parviendront à récolter les premiers points de l'écurie BAR cette saison, encore devront-ils compléter la course dimanche.

Villeneuve, trahi par sa mécanique après seulement huit tours à Montréal, conserve un précieux souvenir du tracé du Nürburgring. En 1996, à sa quatrième course de F1 seulement au volant d'une Williams Renault, il avait signé sa première victoire. L'année suivante, il répétait son succès.

«Ce circuit m'a toujours apporté du succès, a commenté Villeneuve dans le communiqué de l'écurie BAR. J'y ai terminé toutes mes courses dans les 10 premiers, à l'exception d'un abandon en 2000.»

L'avenir de Villeneuve, et surtout le salaire qu'il commande, continuent d'alimenter les rumeurs de toutes sortes.

Un magazine italien de sport automobile reprend cette semaine des propos du patron de BAR, David Richards, selon lesquels l'imposant salaire de Villeneuve nuit au développement de l'équipe.

«Il touche beaucoup d'argent et son salaire représente une part trop importante du budget de l'équipe, aurait confié Richards. S'il décide de garder le même salaire, cela nous rendra la tâche difficile.»

Et pour l'instant, il semble hors de question que Villeneuve accepte une diminution de salaire.

Craig Pollock, le gérant de Villeneuve, a réaffirmé sur le site Internet du pilote que Villeneuve sera de toute évidence de retour avec l'écurie BAR-Honda la saison prochaine et aux mêmes conditions salariales.

«C'est Jacques et non l'équipe qui a l'option de revenir ou non l'an prochain. Et nous avons toujours respecté nos contrats jusqu'à la fin. Nous nous attendons à ce que BAR respecte aussi l'entente signée il y a deux ans.»

Villeneuve montre pour sa part un certain agacement devant toutes ces rumeurs.

«J'ai un contrat, il faut que les gens arrêtent de me questionner. On me pose la question à chaque semaine, il faut que ça cesse, a-t-il confié dans une entrevue accordée au site Internet F1-Live. Il ne faut pas savoir si je suis heureux ou non. Je suis ici et je vais continuer de travailler dur car je veux que l'équipe finisse par gagner.»

Gagnez à coup sûr avec LeDroit et École de golf DANIELLE-NADON
cyberpresse.ca
ORLÉANS AYLMER GATINEAU
(613) 837-4124 • (819) 682-6934

Le forfait comprend
1 3 leçons de golf
2 un putter
3 un chemisier de golf
4 un abonnement de 5 numéros à la Revue Golf
Les gagnants seront prévenus par téléphone. Les fac similés ne sont pas acceptés. Règlements disponibles au quotidien LeDroit.

6 gagnants par semaine Les tirages parmi tous les coupons reçus, les mercredis du 5 juin au 3 juillet.

Faites parvenir à : LeDroit, 47, rue Clarence Pièce 222, Case postale 8860 Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
ou déposez au : Comptoir de service LeDroit Promenades de l'Outaouais Gatineau

Concours Gagnez à coup sûr

Nom : .....
Adresse : .....
.....
Ville : ..... Province : .....
Code postal : .....
Téléphone : rés. ( ) .....
Téléphone : trav. ( ) .....

Remplissez le coupon ci-contre et courez la chance de gagner l'un des 30 forfaits golf d'une valeur de 250 $ chacun.

Les efforts de Koïvu récompensés par le trophée Masterton

Comme il fallait s'y attendre, Saku Koïvu est le nouveau récipiendaire du trophée Bill Masterton, remis en théorie au joueur «qui représente le mieux les qualités de persévérance, esprit sportif et dévouement à son sport», mais qui est presque toujours remis à celui qui a été le plus éprouvé par la vie.

Guy Robillard
Presse Canadienne - TORONTO

Cela dit, le joueur du Canadien n'a pas volé son trophée après avoir non seulement vaincu un grave cancer de l'abdomen mais réussi l'exploit de revenir au jeu sept mois après avoir appris la nouvelle.

Koïvu n'était pas à Toronto pour la remise des trophées, ayant préféré rester en Finlande pour s'entraîner, étant donné qu'il doit déjà «sacrifier» une semaine de vacances pour se marier.

Il a néanmoins fait connaître ses impressions par voie de communiqué hier.

«Je suis flatté. C'est un honneur, a-t-il commenté. Ce fut une année incroyablement difficile et quand j'ai entendu le mot »cancer», j'ai eu peur. Je ne savais pas à quoi m'attendre. Pour la première fois de ma vie, le hockey ne jouait plus un rôle. J'avais tellement d'autres choses à penser et d'épreuves à traverser.

«À mesure que je me sentais mieux, le hockey a recommencé à me manquer et je me suis mis à rêver. Et maintenant que j'ai effectué un retour au jeu, je peux dire honnêtement que j'apprécie beaucoup plus mon sport. Ce trophée symbolise mon bonheur.»

Koïvu est devenu le premier joueur du Canadien à remporter un trophée annuel depuis que Patrick Roy et Guy Carbonneau ont raflé les trophées Vézina et Selke en 1992. Roy avait ajouté le trophée Smythe l'année suivante, remis au joueur le plus utile des séries.

Koïvu a gagné ce trophée en ne prenant part qu'à trois rencontres du calendrier régulier!

«Ce fut très excitant», a-t-il ajouté dans son commentaire au sujet de la saison du Canadien.

«Nous avons participé aux séries pour la première fois en trois ans (quatre en fait) et je peux vous assurer que nos partisans et toute la ville sont devenus fous de joie.»

Après avoir remercié ses médecins et les entraîneurs qui l'ont aidé à retrouver la santé, Koïvu a conclu son communiqué en disant: «Quand vous passez à travers des moments aussi difficiles, vous réalisez que la vie est une bien plus grosse affaire que vous. Je me sentais seul au début, mais avec leur aide, j'ai pu le faire (vaincre le cancer). J'ai pu effectuer un retour et ils sont la principale raison pour laquelle j'en suis rendu là.»

Rappelons que les médecins ont prévenu que Koïvu devra patienter encore quelque cinq ans avant d'être certain que le cancer ne reviendra plus, tout en estimant à environ 50 % les chances de récidive.

Ses adversaires finalistes pour le trophée Masterton étaient le vénérable Ron Francis, des Hurricanes de la Caroline, et Kevin Dineen, un autre vétéran des Blue Jackets de Columbus, qui a eu une carrière plus qu'honorable en devant lutter contre une forme de la maladie de Crohn.

Attribué à la suite d'un vote auprès des membres de l'association des chroniqueurs de hockey, le trophée Bill Masterton a été nommé ainsi en l'honneur d'un ancien joueur des North Stars du Minnesota décédé prématurément en 1968 et qui représentait bien les qualités attribuées au trophée.

Le gagnant de l'an dernier a été Adam Graves, des Rangers de New York, qui a continué à se consacrer à son sport après avoir été éprouvé par la mort de son fils et de son père.

Théodore le meilleur

Guy Robillard
Presse Canadienne - TORONTO

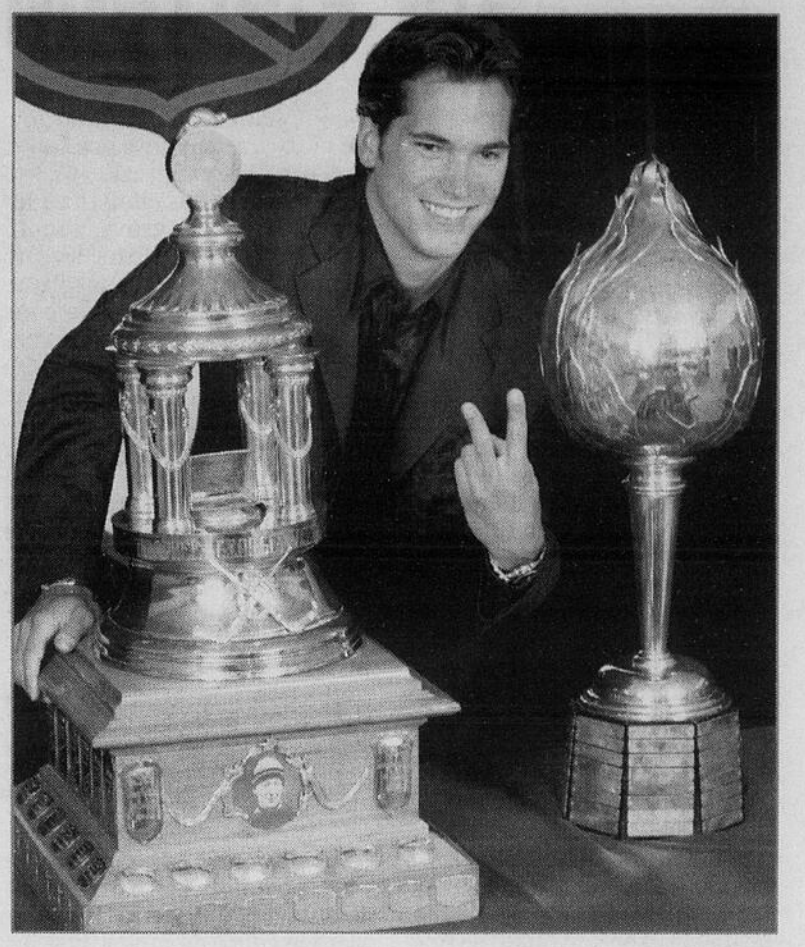
José Théodore a réussi un exploit exceptionnel et ajouté à sa valeur marchande à la veille de négocier son prochain contrat en mettant la main sur le trophée Hart, le plus prestigieux de tous, remis au joueur le plus utile à son équipe dans la LNH, ainsi que le trophée Vézina (meilleur gardien), hier à Toronto.

La lutte a été incroyablement serrée puisque dans les deux cas, Théodore a terminé à égalité au total des points avec Jarome Iginla, des Flames de Calgary, et Patrick Roy, de l'Avalanche du Colorado. Il a hérité des deux trophées parce qu'il a reçu plus de votes de première place (26-23 et 15-12). Roy et Sean Burke (Phoenix) se sont classés troisièmes dans la course aux trophées Hart et Vézina.

«Je suis venu ici comme un jeune qui veut prendre de l'expérience et regarder comment ça se passe et je repars avec deux trophées. Je ne peux pas demander mieux», a déclaré le gardien qui n'a pas caché sa nervosité.

«La preuve, c'est que je n'avais pas préparé de discours, mais que je m'étais bien dit que je parlerais en français et je l'ai oublié la deuxième fois!»

Théodore a affirmé ne pas connaître les bonis attachés à ces trophées, mais il croit savoir qu'il en est question dans les contrats standards. Chose certaine, la valeur marchande du gardien qui doit renouveler son contrat vient de grimper encore.



PRESSE CANADIENNE

José Théodore pose fièrement avec ses deux trophées: deux bons arguments pour ses prochaines négociations de contrat.

Depuis Lafleur en 1978

Théodore est devenu le premier joueur du Canadien à gagner le prestigieux trophée Hart depuis le doublé de Guy Lafleur en 1977 et 1978.

Michel Therrien s'est quant à lui classé au cinquième rang dans la lutte au trophée Jack Adams, remis au meilleur entraîneur et remporté par Bob Francis, des Coyotes de Phoenix.

Mais le héros du jour a indiscutablement été Théodore.

Théodore a privé Roy d'un quatrième trophée Vézina, voté par les directeurs généraux, après les trois gagnés à Montréal.

«Après le premier trophée, a-t-il raconté, je me suis dit: C'est bon, j'en ai au moins un, mais quand j'ai entendu Wayne Gretzky mentionner mon nom (comme gagnant du trophée Hart), je n'en croyais pas mes oreilles.»

La télévision a montré que Théodore était visiblement nerveux et Roy, déçu.

«Il a eu une grande influence sur ma carrière, c'est certain, a dit Théodore de Roy. J'ai grandi à Montréal et je me rappelle de ses premiers trophées Vézina. Juste d'être en nomination avec lui était déjà quelque chose de spécial.»

Théodore a tenu à dire que ses trophées individuels «reflètent la performance de toute l'équipe cette saison. Ce n'est pas quelque chose que tu peux accomplir seul. C'est la preuve à quel point les joueurs ont travaillé fort cette année.»

Sur scène, Théodore a chaque fois commencé par féliciter ses rivaux, en rappelant qu'il a été un admirateur de Roy depuis sa tendre enfance. Il a ensuite remercié l'organisation et ses coéquipiers du Canadien, ainsi que sa compagne, Stéphanie, ses parents et, en français au réseau anglais de Radio-Canada, tous ses partisans du Québec.

La LNH dirigera les Sabres

Presse Canadienne – TORONTO

Jusqu'à nouvel ordre, la Ligue nationale de hockey dirigera les Sabres de Buffalo.

Le commissaire Gary Bettman a confirmé, jeudi, que John Rigas, le propriétaire des Sabres, avait accepté la décision.

Même si, en théorie, Rigas demeure le propriétaire des Sabres, le geste facilitera la vente de l'équipe.

«À partir des discussions que nous avons eues et de l'accord qui est intervenu avec la famille Rigas, les opérations quotidiennes des Sabres seront effectuées à partir du bureau de la ligue, a confirmé Bettman. Elle (la famille Rigas) nous a confié tous les pouvoirs nécessaires pour opérer l'équipe.»

Bettman a paru optimiste quant à la possibilité que les Sabres soient vendus prochainement.

Mark Hamister, un homme d'affaires local, tente de réunir des investisseurs afin d'acheter l'équipe et la garder à Buffalo.

Bettman a par ailleurs fait savoir que la Ligue nationale n'épongera pas la dette de l'équipe, qui est évaluée à 157 millions $US.

Iginla: le meilleur selon ses pairs

Jarome Iginla a remporté, hier, le trophée Lester B. Pearson, que les joueurs de la LNH attribuent annuellement au meilleur des leurs.

Presse Canadienne – TORONTO

L'ailier droit des Flames de Calgary a dominé le scrutin mené auprès des membres de l'Association des joueurs, devant les gardiens Sean Burke, des Coyotes de Phoenix, et Patrick Roy, de l'Avalanche du Colorado.

L'attaquant Joe Sakic, de l'Avalanche, avait gagné le titre l'an dernier. Iginla est le premier membre des Flames qui décroche l'honneur, remis pour la première fois en 1971.

«Je dois admettre qu'après avoir donné des coups de bâton et insulté des adversaires au cours de la saison, je suis maintenant quelque peu mal à l'aise», a lancé Iginla en faisant rire l'assistance, au moment où on lui a remis le trophée au Temple de la renommée, hier midi.

Iginla, qui est également finaliste pour l'obtention du trophée Hart (joueur par excellence) qu'on remet en soirée, a remporté le championnat des marqueurs de la LNH avec une récolte de 96 points, en plus de dominer la ligue avec 52 buts. Il a donc mis la main sur les trophées Art Ross (meilleur marqueur) et Maurice (Rocket) Richard (meilleur buteur).

Iginla a fourni 25,87 % de la production de 201 buts des Flames. Il s'agit du troisième meilleur taux depuis 1929.

L'athlète d'Edmonton pourrait se prévaloir du statut de joueur autonome avec compensation le 1er juillet, journée de son 25e anniversaire de naissance. Il a touché 1,7 million $US la saison dernière, mais il pourrait exiger un salaire d'environ huit millions $ dans les négociations à venir.

Son conseiller, Don Meehan, doit d'ailleurs rencontrer le directeur général des Flames, Craig Button, au cours des prochains jours.

Le vainqueur du trophée Lester B. Pearson reçoit un montant d'argent de 20 000 $ qu'il fait don au programme de hockey mineur de son choix.

Les Sénateurs ont l'oeil sur Pierre-Marc Bouchard

Un attaquant québécois dont l'idole était Wayne Gretzky pourrait devenir le premier choix des Sénateurs d'Ottawa, demain après-midi, au repêchage amateur de la LNH tenu à Toronto.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com — TORONTO

Le centre Pierre-Marc Bouchard, des Saguenéens de Chicoutimi, fait saliver les dépisteurs de l'organisation, qui cherche à faire le plein en attaquants. «C'est tout un joueur qui est très intelligent avec la rondelle. En plus, c'est un jeune homme qui a une bonne tête sur les épaules», a souligné le directeur des opérations hockey des Sénateurs, Trevor Timmins, en analysant les joueurs disponibles.

Bouchard, 18 ans, a été classé 10e meilleur espoir nord-américain par la centrale de dépistage de la Ligue nationale de hockey. Ottawa possédera le 16e choix en première ronde, tout juste derrière le Canadien de Montréal qui parlera au 15e rang.

Le hic pour les Sénateurs, c'est que le Tricolore et son directeur général André Savard ont aussi les yeux sur Bouchard. Le Canadien ne veut pas répéter la même erreur qu'en 2000 alors qu'il avait levé le nez sur Antoine Vermette en deuxième ronde. Ottawa en avait profité pour sélectionner le jeune joueur de centre des Tigres de Victoriaville.

Le directeur général Marshall Johnston a multiplié les appels encore hier pour améliorer son rang de sélection. «Mais ce n'est pas évident. À vrai dire, ce n'est jamais évident. Nous n'avons pas d'Alexeï Yashine à donner cette année», a-t-il rappelé.

Ottawa avait obtenu la deuxième sélection des Islanders de New York en cédant Yashine. Le club avait ensuite opté pour le centre Jason Spezza.

«Si nous devons choisir au 16e rang, ce n'est pas grave, a souligné Timmins. Nous avons démontré dans le passé que nous pouvions trouver de bons joueurs tard en première ronde. Regardez Marian Hossa (12e) et Martin Havlat (26e). Nous allons encore une fois choisir le meilleur joueur disponible, peu importe sa position.»

Pour revenir à Bouchard, il a passé quelques jours au centre Corel plus tôt au mois de juin. Il faisait partie d'un groupe sélect de 25 joueurs que les Sénateurs ont soumis à une série de tests physiques et psychologiques.

«Il nous a impressionné», a raconté Timmins, qui a vu à l'oeuvre le petit centre de 5'9" et 155 livres durant la dernière saison. De tous les attaquants éligibles au repêchage, Bouchard est celui qui a produit le plus, obtenant 140 points, dont 46 buts, en 69 parties. Il est en plein le genre de joueur que les Sénateurs affectionnent. Il combine rapidité, agilité et excelle en infériorité numérique.

Si Ottawa se fait couper l'herbe sous le pied par une autre équipe, elle pourrait se rabattre sur Ben Eager, un ailier gauche format géant qui a évolué avec les Generals d'Oshawa. Considéré un attaquant en puissance, il a aussi la distinction d'avoir grandi dans la région. Il a évolué une saison avec les Sénateurs Junior d'Ottawa, de la Ligue centrale A de l'Ontario.

Un autre nom à surveiller et qui pourrait être appelé par les Sénateurs est celui de l'ailier Eric Nystrom, le fils de Bob Nystrom, l'ancienne vedette des Islanders de New York.

Une chose est sûre: Ottawa, qui possède un total de huit choix durant le repêchage, va faire le plein d'ailiers demain et dimanche, a assuré Timmins.



ARCHIVES

Pierre-Marc Bouchard, des Saguenéens de Chicoutimi, intéresse particulièrement les Sénateurs.

«Nous avons réglé notre question devant le filet. À la ligne bleue, nous sommes bien nantis, autant au niveau de la ligue nationale que dans les rangs amateurs», a-t-il rappelé.

Muckler a rencontré son équipe

Rencontre au sommet, hier matin, à l'hôtel Sheraton où logent les dirigeants des Sénateurs d'Ottawa.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com — TORONTO

Le nouveau directeur général John Muckler s'est entretenu longtemps avec les dépisteurs de l'équipe de même que deux des hommes qui étaient intéressés par le poste laissé vacant par Marshall Johnston. Il a échangé des idées avec Trevor Timmins, le directeur des opérations hockey, et Jarmo Kekalainen, le directeur du personnel des joueurs.

«Nous allons apprendre beaucoup de John», a soutenu Timmins au sujet de son nouveau patron, qui a 68 ans.

«Il va amener de nouvelles idées, une philosophie différente. Il a eu la chance de travailler dans quatre organisations différentes. Nous espérons qu'il pourra amener notre équipe au prochain niveau.»

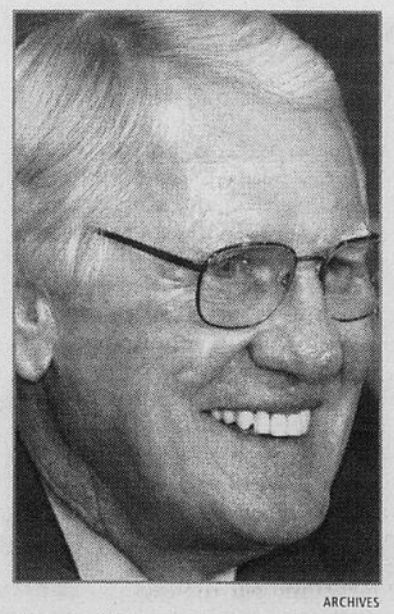
Timmins, 34 ans, était le dauphin de Johnston et certains croyaient qu'il méritait sa chance en tant que directeur général. Il n'a toutefois jamais été convoqué à une entrevue avec le président Roy Mlakar.

«Il n'avait pas besoin de me rencontrer. Roy me connaît bien. Ça fait déjà quelques années que l'on travaille ensemble», a raconté Timmins.

Mais Mlakar connaissait déjà Muckler depuis plus longtemps. Il est un de ses meilleurs amis. Son choix semblait déjà arrêté depuis le jour où Marshall Johnston avait annoncé son départ en mai dernier. À preuve, il n'a rencontré qu'une autre personne pour le poste, soit le vice-président des opérations hockey de la LNH, Mike Murphy.

«J'aurais aimé travailler à nouveau à Ottawa, mais je n'ai jamais eu d'offres», a soutenu Murphy, qui semblait un peu déçu de la tournure des événements.

«J'espère que John Muckler saura permettre aux Sénateurs d'aller plus loin en séries. Seul l'avenir le dira», a-t-il lancé avant de quitter la salle, hier après-midi, après la rencontre des gouverneurs.



ARCHIVES

John Muckler

Deux banques viendraient à la rescousse des Sénateurs

Rod Bryden annoncerait d'ici deux à trois semaines qu'il a trouvé une nouvelle façon pour assurer la survie à long terme des Sénateurs à Ottawa.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com — TORONTO

«Je suis confiant que le plan que Rod vient de nous présenter fonctionnera. Je m'attends à une annonce de sa part sous peu», a soutenu le commissaire de la LNH, Gary Bettman, une heure après sa sortie d'une réunion du bureau des gouverneurs.

La situation financière précaire des Sénateurs était à l'ordre du jour. Tout comme celle des Sabres de Buffalo, qui ont été mis sous tutelle.

«Mais on parle de deux situations très différentes. Celle des Sénateurs n'est pas alarmante comme celle des Sabres», a souligné Bettman.

Il y a encore beaucoup de pas à franchir avant de voir Ottawa être mis sous tutelle, même si Bryden a dû emprunter de l'argent à la ligue en avril pour boucler le budget de l'équipe. Bettman avait accédé à la demande, avançant une somme indéterminée provenant des profits générés par les droits de télédiffusion.

Bryden n'avait plus d'argent pour remplir ses obligations à la suite de l'échec en mars de la vente des Sénateurs en parts restreintes pour 186,65 millions $. Si ce projet s'était concrétisé, l'homme d'affaires aurait pu injecter de nouveaux capitaux dans la concession.

«Rod a rencontré deux banques dans les dernières semaines et leur a présenté une proposition d'affaires pour refinancer son club de hockey. Tout semble dans l'ordre. Si jamais il y avait échec, et je ne prévois pas d'échec, les banques se chargeraient elles-mêmes de trouver de la nouvelle liquidité pour les Sénateurs. Mais comme je viens de dire, nous sommes loin d'un tel scénario.»

Fidèle à son habitude, Bryden n'a pas voulu commenter, de même que le président Roy Mlakar, à leur sortie du Royal York Hotel de Toronto.

C'est le commissaire qui s'est fait le porte-parole des Sénateurs dans ce dossier.

«Ça fait des années que Rod cherche à assurer la santé financière de son club, a rappelé Bettman. Il a tellement mis d'efforts que l'échec n'est pas une option pour lui. Il va réussir et les amateurs de hockey d'Ottawa auront un club pour plusieurs saisons.»

L'Espagne veut un beau réveil

L'entraîneur espagnol José Antonio Camacho souhaite égayer le réveil des amateurs de football de son pays par une victoire contre la Corée du Sud, demain.

Associated Press – ULSAN



ASSOCIATED PRESS

Les membres de l'équipe de la Corée du Sud ne lésinent pas sur l'entraînement avant d'affronter l'Espagne demain.

Interrogé quant au message qu'il veut livrer aux Espagnols, qui sortiront à peine du lit à 6 h 30 heure locale, au début de l'affrontement des quarts de finale, Camacho a dit: «J'espère que les gens se réveilleront un peu plus tôt qu'à l'accoutumée — même si certains n'auront peut-être pas encore fermé l'oeil à cette heure-là — qu'ils prendront un bon déjeuner et qu'on facilitera leur digestion en l'emportant pour atteindre les demi-finales.»

L'Espagne, qui en est à sa 11e participation en Coupe du monde, est maintenant un des pays favoris pour l'emporter après avoir remporté ses quatre premiers matches contre la Slovénie, le Paraguay, l'Afrique du Sud et l'Irlande, un exploit sans précédent. Le meilleur résultat de l'Espagne a été une quatrième place au tournoi de 1950.

La Corée du Sud en est à sa première présence dans les quarts de finale en six participations après avoir vaincu la Pologne, le Portugal et l'Italie et fait match nul contre les États-Unis.

Camacho n'est pas étranger aux quarts de finale, ayant fait partie de l'équipe espagnole qui s'est inclinée dans les tirs aux buts contre la Belgique en 1986.

«Il s'en est fallu de peu pour que nous atteignions les demi-finales», a rappelé l'ancien défenseur du Real Madrid, âgé de 47 ans.

«Nous sommes maintenant de retour dans les quarts. Nous avons gagné trois matches pour la première fois et nous avons la chance de faire un pas de plus vers l'avant.»

Camacho a indiqué qu'il n'envisage pas apporter de changements face aux rapides Coréens.

«Non, nous ne modifierons presque rien à notre stratégie, a-t-il dit, à moins qu'on se retrouve en retard au pointage en fin de rencontre.»

Il s'attend à un «match très intense», avec beaucoup de rythme.

«On ne doit pas commettre l'erreur de jouer leur jeu. On doit préconiser notre syle et ne pas leur donner le ballon parce que, physiquement, ils peuvent être dominants.»

Soulignant que l'Espagne est «une des quelques équipes que les observateurs voyaient dans les quarts de finale», Camacho a admis que l'Espagne sera confrontée à tout un défi, à Gwangju.

«Nous serons en terre hostile. Tout, mais absolument tout, sera contre nous, a-t-il souligné. Mais nous avons les joueurs qui peuvent composer avec la situation.

«Tout va dans le meilleur des mondes pour l'équipe de la Corée, qui est transportée par ses amateurs. Ses joueurs sont très énergiques et ce n'est pas un coup de chance s'ils ont renvoyé le Portugal et l'Italie chez eux», a conclu Camacho.

Raul Gonzalez douteux

La star espagnole Raul Gonzalez, blessé à l'adducteur droit, représente un cas douteux en vue du match de l'Espagne contre la Corée du Sud demain.

Associated Press – ULSAN

L'incertitude autour de la présence de Raul, âgé de 24 ans, est la principale source de préoccupation en Espagne.

«S'il ne joue pas, un autre jouera, affirme l'entraîneur José Antonio Camacho. Raul est un joueur important quand il joue. Mais quand il ne joue pas, il n'est pas important. S'il n'est pas là, il ne sera pas là.»

Les indications médicales quant à la présence de la star sur le terrain sont minimes.

«Le degré d'optimisme est modéré. Je regrette de ne pas pouvoir être plus précis, mais il n'y a rien de concret», affirmait mercredi le médecin de l'équipe Genaro Borras.

Le Sénégal se sent dénigré par les Turcs

Associated Press – OSAKA



ASSOCIATED PRESS

Les milieux de terrain turcs Umit Davala, à gauche, et Tugay Kerimoglu, répondent à des questions au cours d'une conférence de presse.

Le Sénégal, qui pourrait devenir la première équipe africaine demi-finaliste d'une Coupe du monde, n'apprécie guère la suffisance turque à deux jours du choc entre les deux équipes.

«Ils nous dénigrent», a déclaré jeudi Bruno Metsu, l'entraîneur français du Sénégal. «Ils parlent déjà d'affronter le Brésil ou l'Angleterre. Il faut leur prouver qu'ils se trompent».

Metsu est mécontent que la presse turque voie déjà sa formation en demi-finale du Mondial 2002.

Le Sénégal, qui affrontera la Turquie demain à Osaka en quart de finale, peut faire mieux que le Cameroun, éliminé en quart de finale de la Coupe du monde 1990 en Italie.

«C'est maintenant ou jamais», a déclaré le milieu de terrain Salif Diao. «Nous ne voulons avoir aucun regret».

La fatigue est tombée sur les Lions de la Teranga, après quatre matches joués en Asie.

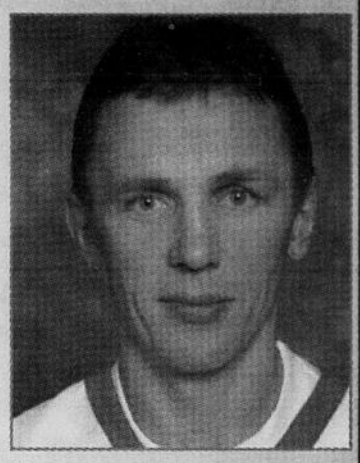
«C'est la première fois que je vois ça», a déclaré Metsu, qui a décidé d'annuler l'entraînement prévu hier.

Les Sénégalais s'entraîneront aujourd'hui, veille du match. El Hadji Diouf, leur attaquant vedette, a prévenu: «À l'heure du match, nous serons là».

Metsu qui s'attend à un choc physique, pourra compter sur l'ensemble de ses joueurs. Diao et Khalilou Fadiga reviennent de suspension, alors que trois joueurs légèrement touchés devraient effectuer leur retour: Ferdinand Coly, Aliou Cissé et Papa Malick Diop.

«Nous vivons pour connaître des défis comme celui-ci», a déclaré Metsu.

AUJOURD'HUI



Une autre saison pour Larionov

Associated Press – DÉTROIT

Igor Larionov, le plus vieux joueur de la Ligue nationale de hockey, voudrait revenir avec les Red Wings de Détroit pour une autre saison. Le centre de 41 ans, qui est joueur autonome, a rencontré mercredi le directeur général des Wings, Ken Holland.

Il lui a fait part de son intention de poursuivre sa carrière pendant une autre année.

Pendant les séries éliminatoires, Larionov a enregistré cinq buts et 11 points.

Durant la saison régulière, il a marqué 11 buts et présenté un total de 43 points.

Holland tentera de s'entendre avec son agent Don Baizley.

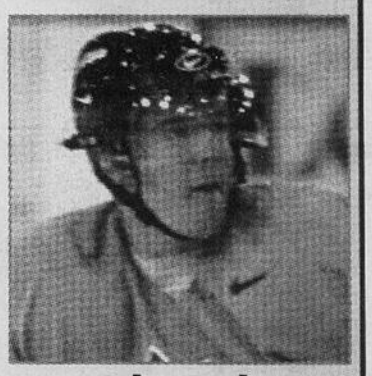
Larionov a gagné 1,125 million $US la saison dernière.

Formule un

Schumacher veut se rapprocher de son but

PAGE 64

Repêchage



Les Olympiques sauveront la LHJMQ

PAGE 60

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

EN PRIMEUR DU 18 AU 29 JUIN

C'EST NOTRE super vente jamais vue!

Les plus bas prix de l'année... Profitez-en...

- Aucune offre raisonnable refusée
- Allocation d'échange des plus élevée
- Financement sur les lieux
- Choisissez un véhicule/choisissez vos paiements
- Taux d'intérêt spécial durant cette vente

ÇA C'EST DU SERVICE!

Ouvert :
lundi au jeudi de 9h à 21h
vendredi de 9h à 21h
tous les samedis de 9h à 17h (tout l'été)


Christophe Assuma
Représentant


Luc Danis
Représentant


Manon Desjardins
Représentante


Jean-Guy Désormeaux
Représentant


Edward Knopp
Représentant


Jean-Claude Lacasse
Représentant


Michel Lafrance
Représentant


Pierre Laurin
Représentant


Lise Laliberté
Représentante


Daniel Loyer
Représentant


Nathalie Riendeau
Représentante


Mark Zolondek
Représentant

Plus de 350 véhicules neufs et d'occasion en inventaire

1999 Chevrolet Silverado, 4x4, 2652A — 23 762$ ou 209,19$*/aux 2 sem.

1999 Escort ZX2 W1884 — 12 674$ ou 102,15$*/aux 2 sem.

2001 Century W1902 — 19 560$ ou 169$*/aux 2 sem.

1999 Cavalier Z24 W1919 — 13 449$ ou 111$*/aux 2 sem.

2000 Chevrolet Impala W1832 — 21 163$ ou 156,08$*/aux 2 sem.

2002 Trail Blazer W1912 — 33 989$ ou 299$*/aux 2 sem.

1999 Ford Explorer W1994 — 18 893$ ou 161$*/aux 2 sem.

2000 Impala # 2488A — 18 888$ ou 161$*/aux 2 sem.

1999 Montana W1947 — 19 945$ ou Choix de 6. 177,77$*/aux 2 sem.

1999 Escort Sport, 2117B — 10 888$ ou 87,05$*/aux 2 sem.

2001 Monte Carlo W1772 — 21 672$ ou 206,74$*/aux 2 sem.

2001 oldsmobile Alero W1842 — 18 585$ ou 155$**/aux 2 sem.

1999 Cavalier Z24 W1979 — À partir de 11 995$ ou Choix de 6. 95,69$*/aux 2 sem.

2000 Impala W1832 — 20 760$ ou 181$*/aux 2 sem.

1994 Ford Escort, w1899A — 4 688$ seulement

1996 Neon W1709A — 7 573$ ou 53,09$*/aux 2 sem.

2000 Echo W1858 — 12 341$ ou 99$*/aux 2 sem.

2001 Honda Civic W1892 — 16 770$ ou 143$*/aux 2 sem.

2000 Chevrolet Silverado, 2546A — 31 888$ ou 286$*/aux 2 sem.

2000 Pontiac Grand Am W1590 — 15 995$ ou 129$*/aux 2 sem.

2000 Jetta Équipé, W2335 — 19 888$ ou 189$*/aux 2 sem.

1997 Toyota Camry, 2423A — 13 888$ ou 115$*/aux 2 sem.

2000 Ford Focus W1946 — 12 487$ ou 99,99$*/aux 2 sem.

2002 Sunfire GT W1986 — 18 445$ ou 157,18$*/aux 2 sem.

1999 Sable W1976 — 13 999$ ou 114,86$*/aux 2 sem.

Nous acceptons:
mauvais crédit
pas de crédit
revenu bas
faillite
Appelez aujourd'hui pour être pré-approuvé!
1-866-777-8515/777-2731

1997 Mazda 626 W1936 — 10 795$ ou 84,28$*/aux 2 sem.

1999 Voyageur W1973 — 14 484$ ou 119,48$*/aux 2 sem.

1999 Delta 88 W1896 — 17 970$ ou 154$*/aux 2 sem.

1999 Jimmy 4x4 W1863 — 18 360$ ou 152,95$*/aux 2 sem.

2001 Oldsmobile Intrigue, W2034 — 19 888$ ou 172$*/aux 2 sem.

2001 Chevrolet Impala W1841 — 22 275$ ou 189,56$*/aux 2 sem.

1999 Jimmy SLT W2019 — 21 888$ ou 189,95$*/aux 2 sem.

1999 Silverado W1951 — 17 945$ ou Choix de 5. 152,28$*/aux 2 sem.

1999 Jimmy N1997 — 18 888$ ou 161,40$*/aux 2 sem.

2001 Sante Fe, W2020. — 25 888$ ou 229$*/aux 2 sem.

1999 Ford Windstar, W2021 — 15 995$ ou 135$*/aux 2 sem.

2000 Windstar W1916 — 19 920$ ou 173$*/aux 2 sem.

1999 Grand Am GT W1853 — 17 638$ ou 168,35$**/aux 2 sem.

2000 Corolla #W1974 — 14 888$ ou 123,32$*/aux 2 sem.

1998 Pontiac Sunfire W1672 — 10 990$ ou 182$*/aux 2 sem.

1999 Sonoma W1975 — 23 899$ ou 208,90$*/aux 2 sem.

1999 Windstar W1972 — 16 995$ ou Choix de 6. 143,24$*/aux 2 sem.

2000 Tacoma Ext-Cab balance de garantie. # W1988 — 17 888$ ou 151$*/aux 2 sem.

2001 Sunfire W1822 — 14 295$ ou 114,92$*/aux 2 sem.

1999 Honda Odyssey — 23 828$ ou 208,42$*/aux 2 sem.

2000 Ranger W1915 — 16 888$ ou 142,23$*/aux 2 sem.

2000 Chevrolet Cavalier 0200A — 13 990$ ou 111,69$*/aux 2 sem.

2002 Liberty W2015 — 32 275$ ou 288,83$*/aux 2 sem.

1999 Silouette W2016 — 21 888$ ou 189,95$*/aux 2 sem.

Optimum VÉHICULES D'OCCASION — UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Tous ces véhicules portent une garantie.

Informez-vous

UN BON CONSEIL
Garantie du manufacturier
Inspection en 150 points et plus
Assistance routière 24 heures
Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)

appel sans frais : 1-866-777-8515

LA TRIPLE COURONNE DU PRÉSIDENT

«AFIN DE MIEUX SERVIR NOTRE CLIENTÈLE»
Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis .
- Service de 9h à 14 h- Vente de 9h à 17h -

NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX... GARANTI!

950, boul.St-Joseph, Hull - 777-2731

www.williamschev.gmcanada.com

Notre succès...des clients satisfaits

Le nouveau WILLIAMS CHEV - OLDS CADILLAC Ltée.

Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

(* 130 versements (60 mois). Taux S.A.C., 2000$ comptant ou équivalent en échange. Taxes et frais adm. en sus. Sur approbation de crédit. Détails chez Williams